

アイヌ民俗文化財
ユーカラシリーズ45

金成マツ筆録 アイヌ英雄叙事詩
リクントのヤイラブ
リクント ヤイラブ

蓮池 悦子 訳

北海道教育委員会

リクントのヤイラブ

リクント ヤイラブ

目次

凡例と解題

表題

編集要綱

脚注と引用文献略記号

物語 リクントのヤイラブ

第1章 オタサムコタン 砂浜隣村

第2章 トカブチコタン 十勝村

第3章 トノモシリ 和人の国

第4章 リクントコタン 天空沼村

本文 リクントのヤイラブ

第1章 オタサムコタン 砂浜隣村

1.1 平和な暮らしの中で

1.2 あに 従兄たちに誘われ

1.3 伯父に叱られても

1.4 初めて山城チャシの外に出て

1.5 クチキヤ 狩小屋に泊まった

1.6 あに 従兄たちが急病になり

1.7 ひとりで山獵に行ったら

1.8 カシ 仮小屋の獲物が盗まれた

1.9 六人の泥棒を退治して

1.10 あに 従兄たちの呪いを解く

1.11 オタサムチャシ 再び砂浜隣山城

第2章 トカブチコタン 十勝村

2.1 風の便り

2.2 オタサムウバシクマ 砂浜隣の先祖由来譚

2.3 船出

第3章 トノモシリ 和人の国

3.1 バンクル ケアシベ マチヤ 鳥のくちばしと町並

3.2 アイヌ語で歓待する殿さま

第4章 リクントコタン 天空沼村

4.1 ベンチャイ 金の弁財船

4.2 父からの伝言

4.3 オタサムコタン 帰郷—砂浜隣村再び

4.4 シヌラッパ 先祖供養

凡例と解題

本編の筆録終了年月日はノート末尾に記載されていませんが、金成まつ筆録・金田一京助訳注『アイヌ叙事詩ユーカラ集 I』「<金成まつユーカラ集>解題」中の「IV<金成まつユーカラ集>目録」(pp13-19)は金田一に送付された順と思われるので、それによれば 1931(昭和 6)年 7 月頃と推測できます。金成マツ(1875.11.10~1961.4.6)満 55 歳の時です。

1. 表題

この叙事詩の表題としてマツは筆録冒頭に **Rikunto yayerap** と記しており、金田一は前述目録で「49 リクントのヤイラブ」と和訳しています。

この筆録ノートは 3 編のヤイラブ、2 編のユーカラを合冊製本したもので、INDE 欄には、金田一の手跡で「I. 背鰭長に乗る物語/II. 六十本の柱の立つ神殿の物語/III. リクントのヤイラブ/IV. 川口びとの物語(yairap)/V. 薄い金、裂けた金(yairap)」という和訳が書かれています。ただし、「V. 薄い金、裂けた金(yairap)」は、前述目録では「51 薄い金、剥げた金」と和訳し直され、yairap の文字も消えています。事実この短いユーカラの主人公はトミサンペツシヌタブカのポンヤウンペで、オタサムではありません。

本書以外の I、II および IV、V は、平成二十一~二年度アイヌ民俗文化財ユーカラシリーズで既刊。そのシリーズ番号と表題および刊行年は、「38 背鰭長の鯨(2011)、35 六十本の柱の家(2010)、36 川口びとのヤイラブ(2010)、39 薄い金、裂けた金(2011)」となっています。

また、ヤイラブについて、知里真志保は「ヤイラブ(yayrap) ヤイエラブ(yayerap) 膽振でそういう名の英雄詞曲があり、主人公はオタサムの酋長の子。原義は<自分について物語る>ということらしい。(『アイヌ文学』121、復刻版、2011、知里真志保を語る会)、膽振の幌別ではこの種のもの[引用者注: メノコユカル(婦女詞曲)のこと]をヤイラブと稱す人もある。(前掲書 123)」と記しており、久保寺逸彦は

「otasamun-kur/yairap (yairap)/sakorpe,hau,hauki 等ニ現レル Hero(久 195)、yairap ヤエラブ. 少年英雄の戦物語(室蘭-口蝦夷)(久 308)、yairap n. 英雄伝説(室蘭、口蝦夷方言)/>yayerap ヤエラブ、yukar の変種。/yairap =yairap(久 312)」と書いています。<金成マツノート>中のユーカラ 92 編のうちヤイラブは 5 編で、本書を含めて 4 編が訳出済み。前記以外の既刊は「平成六年度アイヌ民俗文化財ユーカラシリーズ 17 若きチクペニ神がオタサム村を撃つ物語」(1995)です。

本書の表題にある **Rikunto** は、rik-un-to<高所に・ある・沼>と分解し「天空沼」と和訳してみました。主人公の父親オタサムンクル **Otasam-un-kur** は、争い絶えない人間界に嫌気がさし、天国に帰ると遺言してオタサムを去りますが、人間界への未練が断ちがたく、オタサムとトカプチの先の断崖絶壁、天にも届きそうな高い山にあるリクントという村で暮らしていました。オタサムの跡継ぎである若き主人公は、神がかりして父の代弁をし、宿敵トカプチの悪漢をやっつける物語となっています。

2. 編集要綱

本書では原テキストを以下の要領で編集しました。

- (a) 叙事詩のリズムに合わせ、1 行が 4 音節ないし 5 音節に収まるよう行を改めました。但し、金成マツの文体は 6 音節以上になることもしばしばあります。
- (b) 原テキストは人称接辞を中心に大文字で筆録されることもありますが、大文字の使用を文頭と固有名詞の頭に限定し、そのほかの大文字はすべて小文字に換えました。
- (c) 原テキストにはピリオドやコンマなどがほとんど用いられていません。本書では句読法を指示するピリオド、コンマ、コロンの適宜補いました。
- (d) 語、助詞はその境界で切りました。但し、助詞が連続するさい、この原則に従わないこともあります。
- (e) 語、助詞が空白や改行によって途中で切断している場合はそれらの断片を結合しました。
- (f) 長大な動詞が 2 行にまたがるときは、1 行目の末尾にハイフンを補いました。
- (g) 原テキストでは人称接辞は人称語幹と結合されて示されていますが、本書ではこの境界にハイフンを挿入しました。
- (h) 原テキストにはない章立てを入れ、見出しをつけました。
- (i) アイヌ語片仮名文は原テキストにはないものです。
- (j) アイヌ語片仮名文の下に記した逐語訳は、『平成十九年度シリーズアイヌ民俗文化財ユーカラシリーズ 30』(2008 年 3 月刊)までと同様、ユーカラ雅語の構成が理解できるような分解訳を意図しました。一語としての意味は対訳でわかるよう心がけました。
- (k) 物語の大意を把握するために「物語 リクントのヤイラブ」をつけました。
- (l) 物語および本文のページ数 p.○は、原ノートの頁を示しています。

3. 脚注と引用文献略記号

訳註に引用した文献の略号と数字は以下の出典と頁です。

- 研 金田一京助著『ユーカラの研究二』(東洋文庫 1931)(幌別方言話者金成マツ口述・金田一京助筆録)
- 研 W 前掲書のうち、日高、沙流方言話者鍋沢ワカルパ口述・金田一京助筆録のもの
- B ジョン・バチェラー著『アイヌ・英・和辞典第四版』(岩波書店 1938)
- 金 I~VIII 金成まつ筆録/金田一京助訳註『アイヌ叙事詩ユーカラ集』I~VIII(三省堂 1959~1968)
- 人 知里真志保著『分類アイヌ語辞典人間編』(『知里真志保著作集別巻 II』平凡社 1975)
- 植 知里真志保著『分類アイヌ語辞典植物編・動物編』(『知里真志保著作集別巻 I』平凡社 1976)
- 地 知里真志保著『地名アイヌ語小辞典』(北海道出版企画センター 1984 復刻、初出;1956)
- 語法 知里真志保著『アイヌ語法概説』(『知里真志保著作集 4』平凡社 1974)
- 教 I~28 金成マツ筆録/蓮池悦子ローマ字翻刻片仮名整理/萱野茂分解訳と和訳『アイヌ民俗文化財ユーカラシリーズ』I~28(北海道教育委員会 1979~2006)
- 教 29~31・34・37・40 金成マツ著/蓮池悦子訳『アイヌ民俗文化財ユーカラシリーズ』29~31・34・37・40(北海道教育委員会 2007~2012)
- 教 32 金成マツ著/高橋靖以・切替英雄・蓮池悦子訳『アイヌ民俗文化財ユーカラシリーズ』32(北海道教育委員会 2009)
- 聖 久保寺逸彦編著『アイヌ叙事詩 神謡・聖伝の研究』(岩波書店 1977)
- 久 久保寺逸彦編『アイヌ語・日本語辞典稿』(1992、道教委)
- 萱 萱野茂著『萱野茂のアイヌ語辞典』(三省堂 1996)
- 田 田村すず子著『アイヌ語沙流方言辞典』(草風館 1996)

物語 リクントのヤイラブ

第1章 オタサムコタン 砂浜隣村

1.1 平和な暮らしの中で

p.1 わが伯父とわが伯母は、ほかにないような立派な育て方をわれにして、いつも平和にわれは暮らしていた。おおいさん 従兄とちいさん 従兄は 毎日毎日魚を捕った。

今少し大きくなって辺りを見まわせば、この大館の内部は立派に飾られていた。これらの宝列は低い断崖のようにずらりと並んでいて、その上一帯に霊なる光がピカピカ閃いていた。宝壇のすぐ近くには立派な台座造りつけの台座がしつらえてあり、その上でわれは育てられた。

わが伯父や伯母、わがあに従兄たちも神々しい様子だ。そのりっぱな様子にいつも感心していた。

わが館内部はあらゆる隅々まで立派に飾られており、その壮麗な様子をわれは大いに気に入っていた。われにしても美男であるようで薄くかげるもや、そのもやの中にわれは包まれていた。

p.2 わが伯父と伯母は、よき心にわれをふり仰ごうとしては、まあなんとという神か、なんとという貴人に目を向けるのにそうするのか、わが近くに伏し目しわが顔を直視しようとしなない。

あに 従兄たちが、熊や鹿を獲って山から下りてくると、わが伯父と伯母は、大喜びしてほめそやす甲高い声をあげていた。

1.2 あに 従兄たちに誘われ

ある夜のことわれら全員が寝てしまったところ、おおいさん 従兄とちいさん 従兄がわれの方へ四つ這いでやって来て、台座の端に腰掛け、寝間着の端を引っ張り引っ張り、ひそひそ異口同音に話すことがこうあるには、

p.3 「これこれ、わが弟殿よ。われらの言うことをよく聞きなさい。これほど大きくなっている者は、山猟に連れだって行って、熊でも鹿でも獲るようすを見て倣うものだ。山の猟場を歩き回って、何かしら小型の獲物や大型の獲物などが走るようすだの、川魚だのが群れをなして泳ぐようすを見れば、ほん

とに嬉しく面白く心が明るく楽しくなるものだから、ずっと前から狩りに御身を誘いたかったが、何となく気後れして言えなかったのだ。いかがかな、明日またわれらは山入りして二、三日狩り小屋に滞在するつもりだ。わが弟殿よ。われらと一緒にいきたいか？」とわれに小声でささやいた。

なんとまあ嬉しかっただろうか。気持ちがパッと動いた。われは上体をサッと起こし、喜んで承諾した。ずっと前からあに従兄たちと一緒に行ってみたいかと伝えたら、従兄たちは大喜びで、「じゃあ明日の朝まだ暗いうちから、少しでも早く一緒に行こう」と言ったところ…

1.3 伯父に叱られても

まさかまたその様に言うとは思わなかったのに、わが伯父と伯母は、たった今いびきをグーグーかいていたのに、二人同時に怒号の言葉を燃え上がらせてこう言うには、

p.4 「おや、これはこれは！わが悪たれ息子どもが居やがって、そんな振る舞いをしようとしているのか。どこかの山狩りに神の血を引くわが甥を誘っているように思われる。どこにまあ、こんな年端もいかない者を危険な山狩りに連れて行くものではないのに、まだあかんぼみみたいな者、神の血を引くわが甥を、わしらが安心できないような場所には、決して連れて行くんじゃないぞ。悪たれ息子どもは、ほんとうに立派な心の持ち主だったのに、あんなことを言うなんて、死にたくて、くたばりたくてそう振る舞うのか」

とひどい悪態をついた。従兄たちは非常に驚いて、ほうほうのていで寝床まで這いながら逃げて行った。

p.5 われはただ聞いただけで驚いた。何か悪い感情を持って従兄たちが言ったわけでもなくて、当然あってよいはずの事柄を教え、われに見せたくて言ったのに、その上かわいそうに数々の痛罵をあびせられたのだから、無念でたまらない。伯父と伯母は、よく眠っていたのに、あまりにも耳ざとくて驚いてしまう。

従兄たちと一緒に行くことが嬉しくて期待していたのに、今はもうきっと連れて行ってもらえないだろうと思うから、われは大泣きしたい気分です、眠ることもできない。そのうちまたわが伯父とわが伯母はいびきをグーグーかきはじめた。従兄たちもわれと同じく眠れないらしく、二人で内緒話をしている

ように思われた。

p.6 どのようにわが伯父とわが伯母が嫌がっても、

あした^{あに}従兄たちを追いかけて連れて行ってもらおうとばかり思っているうちに、とうとう闇の暁と東雲の空が交替して朝がきた。

従兄たちが、また忍び足でわれの方へやって来たから、われはうれしくなって静かに起き上がり、掛け竿から自分の着衣を降ろした。

金糸銀糸の豪華な衣装、ささやかな衣装一襟付けや裾まわりに幅広の平金がぐるっとぶらさがり、平金の表面には、たくさんの錦の^{モレウ}巴紋様、いくつもの美しい巴紋様が飾られているもの一をわが体へさっと広げて身につけた。

従兄たちはわれを手伝って尾錠付き帯を胴に巻き、神授の太刀をを腰に下げ、美々しい兜、その兜の下げ緒をきりと締めた。われは美男であるようで、わがまわりには霊なる光がピカピカ閃いていた。

p.7 従兄たちは負繩かけた矢筒をわれに背負わせ

て、弓把に桜皮をまいた弓、その握りの真ん中をわれの手に握らせた。従兄たちもまかなった。それから静かに従兄たちは出て行った。その後を追ってわれが出たところ、またわが伯父と伯母は怒号を上げ、「本当に本当にまあ、わが悪たれ息子どもは、何か悪口をわしが言ったわけでもないのに、わしに逆らい言うことをきかないとは。神の血を引くわが甥に、かすり傷だの傷つく言葉や息さえ激しくつかせるようなことをしたならば、お前たちをこま切れにしてやるからな」

と、数々の悪口雑言をぶちまけている。

その間に従兄たちは外へ跳び出した。ぴったりと寄り添ってわれもあとに続く。

1.4 初めて^{チャシ}山城の外に出て

p.8 館の外へわれは出た。驚いたなあ、低い所ででも育てられていたと思っていたのに、盛り上がる丸い山、ゆるやかなその山の頂きにこの大館とこの山城が重なり立っており、その中でわれは育てられていたのであった。わが館の外観を隅々まですっかり気に入り、面白く思った。山へ入る黒土に獣の足跡が黒々と遠くまで見えている。山道から従兄たちは出発した。ぴったりと寄り添ってわれも続いてあとを追う。

1.5 ^{クチャ}狩小屋に泊まった

遙か遠くの山地へ行くと何かの獣の大群が跳ね合いながら、白い尻をわれに向けていた。「これらの獣は牝鹿と言うものだ」と、従兄たちは何でも教えてくれた。まことにわが心は明るく楽しく朗らかになった。

遙か離れた山の獵場に行くとき、川岸に話に聞いていた仮小屋と言われる大きな建物が建っていた。神

窓の前面五、六歩の所に大きな幣場の^{イナフ}木幣の列が林のように立ち並んでいる。古い鹿の頭骨を飾った杭や古い熊の頭骨を飾った杭、新しい頭骨の杭もうっそうとした森のように壮麗である。仮小屋の外には熊や鹿の肉乾し棚や魚の肉乾し棚が撓んでおり、チタッチタツと脂が滴っている。なんとまあ、従兄たちは狩りの名人なのであろうか。驚いてしまった。従兄たちは家の中に入った。われも入って見ると、狩小屋ではあっても、ささやかな宝器や少数でも精選された宝刀で飾りつけてある。家の中にも、横木いっぱい肉や脂身のあぶらみ、魚のあぶらみが、横木が撓むほど掛かっている。

従兄たちは赫々と火を燃やし立てた。それから「かわいい弟、大切な人よ」と言いながら、われを撫でさするアイヌ式の挨拶をした。その上でこう言った。p.10 「はてさて、われらの父上や母上の言いぐさを不思議に思うぞ。どこまでもわが弟殿を大切にしたいとしても、いつまでも外に出しもしない。これほど大きくなっている男が、今山獵の経験をしなくて、いつ狩りが上達するのか。わが弟殿が、かわいそうに毎日淋しそうにしているのが気の毒でならなかった。われら二人だけで獲り立ての肝を食べている。新鮮な肝はまことに精がつくものであるから、一度でもわが弟殿に気晴らしをさせたくて山獵にさそったのに、何の悪さや悪い気持ちなどもうとうないのに、われらに悪態をついた」

と言いながら、それこそほんとにわれをいとおしがり、皆で笑い合った。心をこめて煮炊きして、腹いっぱい食べた。ほんとにほんとに生の肝がいちばん美味しく味がいいように思いながらわれは寝た。従兄たちはほんとにわれを可愛がって、幼少期からの狩りの経験をかくかくしかじかと語って聞かせた。狩獵のやり方や熊の習性などを教え、本当にわれは感心して聞いていた。

p.11 翌日から山狩りに連れて行かれた。従兄たちが獣を殺すやり方をよくよく見て、すっかり感心し

ながら二日ほど一緒に出かけた。

1.6 従兄^{あに}たちが急病になり

ある日のこと従兄たちはいったいどうしたのか、朝からとても体を動かすのが大儀になり、体もだるく、物も言いたくなくなって、動くことさえできないようだ。起き上がりもせず、食事もせず、息も絶え絶えに言うには、

「これこれ、わが弟殿よ。今日はいったいどうしてそう思うのか、まったく気力がでない。狩りに行くのも大儀だ。今日一日われらは寝て休んで様子を見てみるよ。御身独りで狩りに行ってください。神が憐れんでくださったならば、一匹の小兎でも捕ることができる

だろうよ」

と言った。

1.7 ひとりで山獵に行ったら

p.12 よき言葉には聞こえたものの、なぜか、どうも気が進まないと思ったのだが、従兄たちがいたお蔭でお坊ちゃん育ちができたのに、結構なはからいにわれが背いたならば、きっと悪いことになると考えたから、負縄かけた矢筒をわが背へ投げあげ、弓把に桜皮をまいた弓、その握りの真ん中をむんずとつかみ、われは山へ跳ぶように走った。

従兄たちがわれを連れて行った所を残らず歩き回った。いくつもの狩り場を通りすぎた。歩いても歩いても小兎一匹の影さえ見えない。歩いて歩いてすっかり疲れた。腹も減った。わが心はもう泣き死にしそうだ。そのあげくどうしたことか、従兄たちの姿が眼前にちらつき、自分の気持ちを他に逸らそうとしても、なおさら心の中にめぐって来る。

p.13 急に心配でたまらなくなり、魚が身をひるがえすさながらに、われはクルッと引き返した。走る神風その風先に乗り、われが川沿いに下り行く音ごうごうと鳴り轟く。

1.8 仮小屋^{カシ}の獲物が盗まれた

仮小屋に近づいたころ、ゆくてを見たら、まさかまたその様だとは思わなかったのに、仮小屋の外いっぱい林立していた熊肉や鹿肉の素晴らしい食糧が全部無い。

仮小屋の戸口で「従兄^{あに}さんたちよ」と呼びかけながら滑るように入って行って見たら、従兄たちのからっぽの寝床が敷いてあるだけで、家じゅうにあった熊肉や食べ物はずっからかんだ。外を見ると、大

勢の人々が肉乾し棚の下から家をぐるっと回っている足跡がびっしりついていて、はるか遠い川上まで続いている。われは悲鳴をあげ、「従兄^{あに}さん、やーい」と絶叫して、走り出した。

1.9 六人の泥棒を退治して

p.14 行きに行って、やがて路の途中で、まさかまたそうとは思わなかったのに、おおかわいそうに、

従兄^{あに}が着物の裾前をはだけ、手には何一つ武器を持たない姿で、何度も殴られたものらし、ぶし色に腫れあがっている死体が長々と伸びていた。見ただけでどうしようもない。駆け寄りながら「いとしい従兄^{あに}さんよ」とわれは言って 従兄の亡骸に身を擦り寄せた。

それからまた跳ぶように走って行ったところ、まともや従兄^{あに}の裾前をはだけた武器を持たない空

拳の死体が長々と伸びていた。「いとしい従兄^{あに}さんよ」とわれは言って 従兄の亡骸に身を擦り寄せた。遺体のそばから大勢の者が歩き去った跡がどこまでもずっと遠くまで見えている。

p.15 そこで泣くわれの泣き声は、神が造りし川端の木原、河畔林の間に神の声のように唄のようにこだました。

ゆくてはるかを見ると、ゆるやかな尾根の斜面に、丸木舟の舟材にする大木みたいな図体の大男六人が、大きな荷物を背負って、太い生木の杖をつっかいつっかい歩いていた。荷物が重すぎて前かがみになって山道を登りながら、わが声を聞いた。われが近づくと、こう言った。

p.16 「何をまあわれらは聞いたのか。神の泣き声なのか、神の唄なのかこれは。見事な唄をわれらは聞いたものだなあ。えものの荷は今日がいちばん重い。ご主人さまの所に行って、これらの荷をご主人様が見たならどんなにかまあ喜ぶにちがいない。今日はいちばんよい唄を聞いている。今まで唄を聞くことがあっても、こんな素晴らしい唄にはめったに巡り会えるものではない。さあここで少し休んで、ほら、ここにいる神が小声でいったい何を言っているのか聞こうではないか」

と言って大きな荷物を山の斜面に置いてから、その上にもたれた。とても疲れていたものだから、皆脂汗をかきながらフウフウ言っている。手庇を目の上

に高くかざし、低くかざして彼らはわが身体をじいっと見調べた。濃いもやの真ん中に向かってもやを散らしてそうしたが、人間の姿にして見るができず、ようやくわれの姿を目撃すると、いっせいに顔色が死人のように青ざめた。何の神か貴人かを目撃したかのように、皆ことごとくわが顔をまともに見ず目を伏せている。隅々まで観察してから、皆首から上が見えなくなるほど何度も深くうなずき、こう言うには、

「かわいそうになあ、もっと年上の者が全くどえらい唄を謡っていると思っていたのに、このまだ背負われるほどの赤児、まだあかんぼみみたいな者は、神なのか人間なのか。なんで人間なものか。きっと神にちがいないのに、何ともかんと怒っているのか、痛がっているのか、そのためにこうも気のどくに、泣き声で謡っているのか？なぜ謡うのか。どこから来た者なのか、なにを哭いて謡っているのか？」とわれをなだめようとした。

それを聞くと、突然凶暴な狂うばかりの怒りがわれにわき起こった。そばにある大きな太い生木の杖をわれはむんずとつかみ、六人の悪漢のすぐそばに突き立てた。その上で若い物言いで、こんな怒号の言葉を、切りつけるように、つき刺すようにバァーッと燃え上がらせてこう言った。

「本当に、われが何者で、われがお主らを追ってきたことも、なぜわれが泣いているかも、わからないというのか？そら、ここにお主らが背負えないほど背負ってきた熊肉や鹿肉だの全部を、どこから背負って来たのだ？」

p.18 どこに村を持って住む者、どこの国にいる者がお主らなのか、いかなる理由に基づいてあに従兄たちのよき獲物を皆盗んでしまい、その上従兄たちのよき幸せを滅ぼしてお主らが殺してしまったのだ？あつていいのが死であるのなら、今ぶっ殺し、めっちゃめっちゃに叩き斬ってやろうぞ」とわれが言ったところ、この大怪物ども、われの話聞いて自分の鼻や口の前に拳をあてて驚き合う声が聞こえてきて、

「まことにまことにこんな年端もいかない者が、いっばしの勇者、大将の物言いの達者なことであることよ。本当にわが同族は国じゅうに他にはいないほどの勇士であつて、われらにかなうものは誰もいなかったのに。

p.19 われらがからかって言ったことを、勇士の血を引く族長家系のわれらが、こんな年端もいかない

者にかかつて行っていいのかなあ。もしわれらが手にかけて彼を斬り殺したなら、国がそれによって運がよくなり村がそれで運よく暮して行けるであらうか」

と言い合っている。

またもや狂うばかりの怒りがわき起こった。この生木の杖を高々と振り回し、六人の悪漢の足を皆いっしょにボカボカ殴った。びっくりした奴らが振り向こうとしたとたん、再び、どでかい図体をガンガン殴りつけた。あんなにもまあ、ひとりで勝手に自慢してしゃべっていたのに、たった一回で、不意打ちされた六人の悪漢どもはひっくり返った。われはそれをぶっ殺した。

p.20 われは嬉しくなって河畔林の中に走り込み、長い蔓は長いまま切り落とし、短い蔓は短いなりに切り落とした。それを持ってきてから、われは河畔林に六人ともズルズル引きずってきて、太刀を引き抜き、奴らの頭をグリグリに顎をツルツルに剃り上げた。それから耳あなに口をピタッとあててわれが言った話はこうである。

「これこれ、どこの村のどこの国の者がお主らなのか、かくかくしかじかとお主らがしたために、このようなお返しをしたのでござるよ。今われがお主らすることをひどいと思うなら教えるが、わが村の名

はオタサム砂浜隣トカフチといい、十勝へずうっと行ったひとつ先の

その先リクセント天空沼村である。そこにお主らが来るならば、まことの闘い本当の闘いで樹下で立ち合う決闘をしようぞ。今われがお主らしたことはほんのお遊びにすぎないのだぞ」

p.21 と行って、われは一人ずつ六本の立木の幹なかばに蔓でグルグル縛りつけた。それからわれは六個の大荷物を重ねて背負い、狩小屋に帰って来た。

1.10 あに従兄たちの呪いを解く

おおにいさん 従兄ちいにいさんは居た跡だけあつて姿は見えない。

仮小屋の外にわが荷を投げ出す音が国土の底に鳴りとどろくかのようにドサドサ響いた。

われが小屋の中に跳び込んだところ、おおあわれ、ああ可哀想に、従兄たちはぶし色に腫れあがっている姿で右座と左座に高枕して伏せていた。非常に心配していたものだから、濃い憂いの顔色、深い悲しい顔色をおもてに沈ませていた。われを見たとなん、「かわいい弟よ、大事な人よ」とそれぞれ言

いながら二人ともパッと立ち上がり、われを両側から抱きつかんで、かわるがわる哭いた。異口同音にこう言うには、

「いいあんばいに今日御身がようやく一人で狩りに出かけたその後に海獣の皮が被せられたように何もわからなくなって寝ていたが、小屋の周りはシーンとして何の物音もしない。

p.22 どれほどたった時にかわれらが気がついたら、小屋に入れておいた食べ物や外にあった食糧もすっかり無くなっていった。びっくりしてあわてたものだから、寝ていた姿のまま帯もしめないで刀も持たずに二人とも外へ跳び出して見たら、どこに村を持つどこの国の奴らなのか、ふつうの人間とは違う恐ろしく凶体の大きい六人の巨漢が、われらのよき獲物を大きな背負子でかついで行くところだった。追いかけていったところ、生木の杖でさんざん殴られた。

われら二人はまるのまま無傷で殺されたが、すぐ折り返し呪縛が解けて生き返ったのだ。わが弟殿がいて、われらのように殺され苦痛を与えられようものなら、わが父や母にいったい何て言われることや。ただでさえ、わが弟殿の身を心配していたのに、あやうく死ぬところだったのだからなあ」と言うから、われは内心でニヤリとした。

p.23 ああやってこうやって、六人の荷物を全部われが奪い返して、ここの外に背負って来たことをしやべったら、従兄たちは息をのみ、窓から外を見た。われが奪ってきた荷物を眺めて、自分の鼻や口の前に拳をあてて驚きあった。再びまたわれを両側から抱きつかんで、わが無事の帰還を喜んだ。

「本当にまあ、わが弟殿は神々と一族の者でもあつてか、強い神が護っているから度胸や様々な力がある。強いにしても驚いたなあ！おそるべき力量だなあ。わが弟殿を山に連れて行ったそのおかげでわれらは無事にすんだのだなあ。天佑によって父上たちが嫌がっても、やみくもに一緒に連れて来たのであった。どこの村のどこの国にいる奴らかが、われらから盗みに来る前にわれらの守り神に呪詛を送り続けた。その悪神のせいであるように厚い皮が被せられたみたいになったとは。しかし、わが弟殿、まだ背負われるほどの童まだ背負われるほどの赤児が呪いを解いてくれた。盗まれた物にしても、その後皆奪い返して来たのだなあ」

p.24 と言いながら何度も何度も二人はわれをなでさすり、

「ざまあ見ろ！いい気味だ！どこの村のどこの国

の奴らかがわれらから盗み、それから小僧っ子みたいなツルツルの頭や顎にされたという。どんなにか皆に自慢できるだろうて。いい気味、いい気味！ほんとに気が晴れたわい」

と大いにうさを晴らした。われにしても本当にうっぷんが晴れた。従兄たちはわれが奪ってきた荷を解き、驚き合いながら肉乾し棚に掛けた。二三日ほど従兄たちは身体をもみほぐし、腫れていた箇所表面も柔らかくなった。

「どんなにか、われらの父上や母上は心配しているだろうから、今日山から帰ることにする。わが弟殿よ。われらをかawaiiそうに思って今までの出来事を内緒しておいてください。親父どのやお袋さまがこれらの事柄に気づいて、こっぴどく叱られるのが本当にこわいのだ」

と言うからまこと気の毒に思った。われは言わないとしっかりと誓った。

p.25 肉のいい箇所脂身の上等な部位を従兄たちは選り分けて大荷物にしてわれに背負わせながら、こう言うには、

「これは全部御身が獲ったものなのだと言って御身の伯父や伯母を喜ばせてあげなされ。そうすれば、どれほどわれらに腹を立てていても、すぐに機嫌がよくなるであろうぞ」

とわれにすすめた。「そうしよう」とわれが言うと、とても喜んだ。そこにいた村人も大きな荷を背負って山から帰って来た。

1.11 再び砂浜隣山城

山城の外までくると、そこで従兄たちはわれに小声で、

「われらはここにおいて、御身がまず館に入って話すのを聞いてから、入ることにするよ」と言うから、われは玄関へ向かった。

p.26 母屋入り口のすだれに手をのぼして、われはゆっくりと開け、内土間に光を放つもやに身を包まれてグイッと入って行った。左座から荒々しく大股で歩いて行った。

見れば、わが伯父とわが伯母は、非常に心配していたものだから、濃い憂いの顔色深い悲しみの顔色を面に沈ませ、一カ所をじっと見つめていたが、われを見たたん、「かわいい甥よ、大事な人よ」とそれぞれ言いながら二人ともパッと立ち上がった。

横座にを降ろし、「伯父上、伯母上よ。いいお土産を背負ってきましたよ。これは皆われが捕ったのですよ」とわれは言いながらわが荷を向けて見せた

から、伯父上と伯母上は、われの手をかわるがわる執ってなでさすり、「やあやあ、何事もなくお前が捕って無事にわれらの館に帰ってきて本当にわれらはホッとした」と言って、われの荷を解き、われをねぎらった。従兄^{あに}たちはそれを聞いてすっかり安心したらしく、たった今山から帰ってきたふりをして、館のそばで忙しげな足音を聞かせた。窓下に大きな荷の投げ降ろされる音がドスンとひびく。わが伯父とわが伯母のほめそやす高い声が聞こえてきて、喜びながらわれに肉を神窓から家に入れさせた。

p.27 造りつけの台座その台座の上におれは座る。伯父と伯母は、「神の血を引くわが甥のよき獲物をまず火の神に食べていただく」と言って、われが持ってきた肉をゆでた。われは心の中でクスクス笑っていた。

それからは、何事もなく平穩にわれらは暮らしていた。いくつもの歳月、たくさんの年月が過ぎ去って、今はもう従兄たちの狩りにも漁にも一緒に行き、われは狩りの名手になった。それでますますわが伯父伯母も従兄たちもわれを可愛がって暮らしていたところが…

第2章 ^{トカブチコタン}十勝村

2.1 風の便り

p.28 ある年から、犬どもの中からか鳥どもの中からか風の便りに聞こえてきたのはこうだった。

^{トカブチ}十勝の村長はまことに悪行の持ち主で、でたらめに談判を吹っかけ、盗む口実を作るために六勇士を使っている。その六人は、あたりの村々たくさんの周辺の村々の山の猟場だの海辺や川筋など、どこでも歩き回って見つけ出しては、誰にでも難癖をつけている。熊でも鹿でも魚でも理由もなく奪いとる。そのことをみんなが怒って文句を言うと、ボカボカ殴りつけて虐める。畑の作物でも何でも盗んでご主人さまの所に持って行くと、村長は大いに喜んで受け取っている。六悪人はまことに凶体も並の男以上に大きく、それぞれ剛力なものだから、誰もが怖じ気をふるって、仕返しできない。本当に泣かされている人々がどこにも大勢いた。

ある年のこと、また件の六人がどこやらに盗みに行ったところ、たいへん狩りの上手な人の仮小屋に行き、あったもの全部、熊肉や鹿肉をたくさん背負って来た。後を追いかけて来た二人の勇士をまる

殺して帰って来たが、その後人間なのか神なのか、一人の少年がやって来て、件の六人を無傷のまま殺してから、髪の毛や顎ひげを剃り上げ、童子の髪容にした。

p.29 それから耳あなに口をピタッとあてて、『死人でも耳だけは聞こえるものだぞ。今われがお主らにしたことに腹が立って、われを殺したいなら、

^{オタサム}砂浜隣村の山の猟場と^{トカブチ}十勝村の山の猟場に行った

ひとつ先のその上の方に^{リクセント}天空沼と呼ばれる村がある。お主らが本当の勇者、まことの勇者であるとい

うのであれば、^{リクセント}天空沼村に来ることができたなら、お主らはまことの勇者であるから、樹下で打ち合う決闘をしよう。今われがお主らにしたことはほんのお遊びにすぎないのだぞ』とその少年が言ったことを『夢のように覚えている』と彼らは言いながら、木の幹に縛られたまま根こそぎ引っこ抜いた。

飛び出して行ったまま二ヶ月も三ヶ月も戻って来ないから、彼らのご主人さまはほんとに案じていたところ、そこへ縛られた大木を背中に背負った格好で、以上のような言い訳をしながら帰還した。

p.30 そのことで^{トカブチウツクル}十勝びとはほんとにほんとに恥をかいた。

『わが家来たち、たぐいまれなる勇者たちはどこに行ってもかすり傷さえ負わない者であったから、みんながこんな仕打ちをされたことでも驚くべきことなのに、たった一人の男児がほんとうにそんな度胸と力があって、このようにわが家来たちが恥も恥、大恥をかかされたのだな』と氣勢の声をあげながら怒った。

ひどい罵声をあげながら件の六人を縛っている蔓を解こうとしても解けない。長い間かかってようやく解いて、剃られた頭に絹の頭巾を被り、毎日看病と加持祈祷されているうち、今はもう全員元気を快復した。

p.31 そこで神を叱りつける氣勢を挙げながら大勢

の仲間が^{リクセント}天空沼村を探しに、^{オタサム}砂浜隣村と^{トカブチ}十勝村の山の猟場に行ってから、ひとつづきのその先に神が造

りし断崖絶壁があつて、その上の方にでも^{リクセント}天空沼と呼ばれる村があるのだと思って登っていくと、神風が激しく吹きつけて、崖から大勢の者が転落した。そのうちの半分は岩や山地で死に、ずっと低いとこ

ろにバラバラ落ちていった者は枝先でボロボロになり、武装もズタズタに裂かれて昆布の切れ端がさがるように身のまわりにぶら下げて、体じゅう傷だらけになってうなりながら帰って来た。他の者が大いに怒って仇討ちしようと群れをなして挑んでも、またまったく同じことだった—

というような噂を聞いて、われは密かに笑い、心中おかしがっていた。どうやら^{トカフチ}十勝の悪行の村長

の家来たちが、^{あに}従兄たちの仮小屋の食糧を盗んだことがわかった。ほんとに六人の悪漢が懸命にふんばって縛られていた立木を根こそぎ引っこ抜いて帰ってきたことに、われは驚いた。従兄たちも、呆れながらもごまあ見ろと思っているように見えた。
p.32 これらの噂をわが伯父やわが伯母は聞こえていたのか、いないのか、われにはわからなかった。聞こえていても少しもわれらに関係ある事件ではないと思ってか、気づかないでいた。

2.2 ^{オタサム ウバシクマ}砂浜隣の先祖由来譚

ある日のこと、わが伯父が言ったことには、「これこれ、神の血を引くわが甥とわが息子たちよ。今わが家系の話を何でも話すから、よく聞きなさい。

これなるわが村はその名も有名な^{オタサム}砂浜隣といい、

^{オタサムシクル}砂浜隣びとは二人兄弟で、その兄の方がわしなのだ。

わしが山城の上手に住み、わが弟はこれなる神の館オタサム城を預ったのだ。わが弟殿の度胸と雄弁そしてその容貌は、神界にも人間界にもかなうものが一人もいなかった。それゆえ天界の狼神は、二人の兄弟と二人の妹がいたが、下の妹の方がわが弟に恋して、住まいと一緒に家宝を持って^{オタサム}砂浜隣村に降りて来て二人は結婚した。

p.33 そのことが人々に憎まれ嫉まれて、遠在近在の者たちはわが弟に対し、共謀して連合軍を組んだ。それゆえ、これまでの年月、夫婦は戦いばかりの年月を苦勞を共に分かち合っていたが、休戦時にたった一人のそなただけが生まれたのだ。恐れや不安だらけの日々を送っていたので、人間の村では、気苦勞ばかり多くてゆっくり落ち着いて結婚生活ができなかった。

そなたは^{オタサム}砂浜隣城の跡継ぎであるから、よくこの

神居の中で、ほかにないような立派な養育をわれら夫婦がするように。そなたが成長したら、^{オタサム}砂浜隣村の神居の上流から下流まで治めるように。いつまでも先祖供養をし、神々に^{イナウ}木幣を捧げ、酒を捧げて^{まつ}祀るよう、わしらが全部そなたに教えるようにと、そなたの父上は夫妻共々わしらに遺言して、まだ若い内に神の国へ旅立たれてしまったのだ。

それゆえ、わしは別な館、別な城を守っていたのだが、そなたが心配で、わしら夫婦はわが息子たちともども、今まで皆で育ててきたのだ。

2.3 船出

今はもう一人前の男がすべきもの、狩猟だの漁だの何でもそなたは達者なようだから、そなたら三人の獲物、熊皮や鹿皮を船に積んで和の国へ船出しなさい。交易に行ってください。天界まで^{イナウ}木幣を捧げようぞ。

その昔まだわが若かりし頃、わしの弟と一緒に和人の国へ交易しに行くと、藩公であるお殿さまは、わしらと親密につきあい、わしらを可愛がってくれたっけ。日本酒や殿さまが食べる色々な旨い食べ物だのもわしらの口に美味しく戴いたものであった。
p.35 その後いろいろやっかいなことばかり続き、皆を一人前に育てあげているうちに、今はもう年をとって、和へ下って行くのも大儀になったから、わしに替わって交易に行ってくれ

と言った。今初めてわれがそのような家系に生まれたことを知った。おおあわれ、ああ可哀想に。どのような容貌の父上と神である母であって、人々に嫉まれたり憎まれたりしたため気苦勞が絶えなくて、われがその姿を見ないうちに、神の国へ帰ってしまったそうだから、われは声もなくはらはらと涙を落とす。従兄たちもわれに同情し、後ろを向いて涙をぬぐっている。伯父と伯母は何度もわれにうなづいてみせながら、たくさんのよき言葉でわれをなぐさめた。

p.36 それから、われら三人で和人の国へ交易に出かけるために、われは正装した。ますますもって神のごとくである。従兄たちも神々しいほどの男ぶりだ。村人たちが集まって熊皮や鹿皮を船に運び入れた。

それから甲板にわれは座った。従兄は身体を前後に倒しながら^ろ艫を漕いだ。従兄は、ねりかい(權のか

わりにもなる舵)を水と一緒にかき回しかき返すと同時に身体をぐっと後ろに反らす。それと同時にこの大船が波のおもてをサーと走りだし、舳先にあたる波を切ってザーザーザー。

トノモシリ 第3章 和人の国

パシクル ケフシベ マチキ 3.1 鳥のくちばしと町並

それから行きに行くと、やがて人がいうところの和の国、武士の町にわれらは着いた。

軒を連ねた屋根屋根がずらっと並んでいる。町並みのかみはしもかすんで見え、町並みのしもはしがかすんで見えるほどだ。まったく好ましく心が動かされる。

まだ沖にわれらがいるうちに、頭上に鳥のくちばしみたいなちょんまげをつけている大勢の一団がニコニコ笑いながら、わけのわからぬ言葉をしゃべりつつ、船を浜へ着け、われらを上陸させた。噂に聞いていたところの和人と呼ばれている人々なのであった。

p.37 船に積んだ交易品を全部、大勢の和人たちが町の中心にある殿さまのお屋敷へ運び入れた。従兄たちはわが手を執った。殿さまのすまいだといこの館は、鳥のような大きさとで壮麗である。外観を隅々まで大いに感心しながら、屋敷に入り、ずっと奥にある大きな部屋立派な座敷にわれら三人は案内された。

3.2 アイヌ語で歓待する殿さま

驚いたなあ、話に聞いていた殿様ご夫妻、大殿さまは金糸銀糸の豪華な衣装を襲ね着して座っていた。まさかまたその様に言うとは思わなかったのに、大殿さまはアイヌ語で語りかけた。自分の席のすぐ脇をここへとここへと叩いて、われら三人を呼び寄せた。

慎み深くわれらは膝で進み、這うように腰を低くして進んで行くと、殿さまはわれらの手をとって撫でさすった。

p.38 その上ではらはらと涙を落として 言ったことには、
「おおあわれ、ああ可哀想に。ずっと以前まだわしが若かりし頃、砂浜隣びと、神のごとき勇者がいつも交易でやって来て、あれほどにまあ、親密に飲み

食いしたのであったのに、いつしか訪れることもなくなつた。風の便りに聞くと、人々から嫉まれてあまりにも気苦労が多すぎるから、まだ若いうちに神の国へ行ってしまったと言う。まことの勇者をいたましく思いながら、これまでの年月を過ごしていたが、オタサム跡継ぎ殿がわしをわざわざ訪ねてくれたようだ。まことにわがオタサムの大將どのが若かりし頃と残らず同じだ」

と言って、何度も何度もわれをなでさすった。わが伯父がかくかくしかじかと言ったことをわれが伝えたら、「まことに結構なことだ」と殿さまはほめたたえた。

p.39 それから毎日、殿さまと一緒に素晴らしい宴会で美味しい物を食べた。和人が飲む酒も飲ませられた。なんとおいしかったことだろう。伯父や伯母が言っていた色々な旨い食べ物もいっぱい食べた。おいしい和人の酒もたくさん飲ませられ、まことに元気づき、ご機嫌になり、愉快になった。われら三人だけで和人のうまい食べ物を腹一杯食べた。

毎日そのように過ごしているうちに、伯父と伯母が懐かしくなった。もう帰国するとわれが言ったなら、殿様ご夫妻は心から引き留めてくれたが、帰心矢の如く、もうどうしようもない。

p.40 わが大船いっぱい、さまざまな穀物だの酒だの食べ物などで満杯にされた。わが伯父夫妻にも色々立派な土産をたくさん持たされた。また何度でもやって来るようにと殿様ご夫妻が言って、涙ながらに別れた。そしてわれらは帰国の途についた。

リクントコタン 第4章 天空沼村

ベンチャイ 4.1 金の弁財船

もう外国人の海と本国人の海が接する境い目に着いた。行く手を眺めれば、どうしたことなのだろう

か。砂浜隣村からはるか彼方の山の獵場のその先から、まるで天空からみたい、かすみの橋がグーンと伸びて来て、やがてわが大船の上空でとまった。橋の上をなにかが滑るようにまっしぐらにやって来た。その上一帯に二重の靈光三重の神彩がピカピカ閃いている。従兄たちは何事かといぶかり、帆を下ろして停泊した。と同時にそれはわれらの上空に到達した。

P.41 見ていたら、何かわが大船のすぐそばに降

りて来た。見ると驚いたなあ、小さな金の帆掛^{ベンチヤイ}船が帆ばしらをたわませ、帆をふくらませている。船の中には熊皮や鹿皮の大束が列をなしていた。

船の甲板の船倉に丸いもやの塊があった。船尾にも丸いもやの塊があった。艦^{とも}にいる者の濃いもやの真ん中に向かってわれはもやを散らした。何度しても幾度しても人間の姿にして見るができない。かなり長い間そうやっているうちに、もやの中にまだ少年と言っているほどの若者一や一歳ほどわれより年下のように思われる者、衣服も佩刀もわれとそっくり同じである。何から何まで言葉で言い表せないほど美しい者一は、兜の縁から神々しい顔が真昼の太陽のようにまばゆくわれに照り返し、黄金の櫂を漕ぐにつれ、それが顔ぎわでキラッキラッと閃く。

p.42 船の甲板船倉にいる者のもやを散らして見た。何度しても幾度しても人間の姿にして見るができない。ようやくもやの中心にわが目の先がさっと届いた。まだ少女のような娘一非常な美貌を具えているのだろうか、飾り立てて大切に育てられた者にちががなく、神々しい金欄の着物の上等な物ばかりを襲ね着している。上着には、狼の皮衣美しいなめし皮の衣を着、襟付けや裾まわりに幅広の平金がぐるっとさがり、平金の表面にはたくさんの錦の

モレウ^{モレウ}巴紋様いくつもの美しい巴紋様が飾り付けられている。美しい髪の毛が絹糸のように頭上からおおいかぶさっていて、髪の毛の下には、神々しいお顔が明るく輝いていた。兄妹に違いなく二人とも、そっくり同じ眉つき目付きをしている。本当にまるで神の様だ。

p.43 向こうの人たちもわれのもやをさんざん散らして見ようとしていた。ようやく今初めてわれの姿を目撃したものの、あれほどの神これほどの貴人が、あべこべに何神何びとを目撃したというのか、二人とも顔色が死人のように青ざめ、わが顔を直視せず目を伏せている。

4.2 父からの伝言

年まだ若き人、声音^{こわね}を美しく響かせて、こうあるには、
「申し上げます。兄さまたちよ。わが父がこう申し上げます。

『これこれ、わが息子どのよ。そなたの伯父御がそなたに先祖の話を伝えたから、かくかくしかじかの先祖を持つそなたであることが判ったであろう。事実、神の国へわしは行くと遺言してわが神居から出立したのだったが、あまりにも人間界に未練がある。まだまだ人間の村の狩り場で自分のやるべき仕事をしたい。それゆえ誰も人や神がそこを歩き回らないような所に行って、新居や新しい城を構えた。そこでは本当に不安や恐れを感じることなく、心底わしらが喜んで休める。

その場所は、砂浜隣村^{オクサム}の山の獵場と十勝村^{トカフチ}の山の獵場に行ってから、そのひとつ先にある上の方に、神が造りし断崖絶壁、天空へとどかんばかりの高い山の上でわしは暮らしている。そこは天界に暮らしているとほとんど同じなのだ。それゆえ人間の村へは急に振り向くこともしなかったところ、この頃山の下でなにやら声がするような気がした。そう聞こえ、そうに思ったから、振り向いたところ、まさかまたそうなるとは思わなかったのに、大軍が武装して今まさに神の山へ登ろうとしているところだった。本当にわしは驚いた。

なにかあって、そこにわしが居ることを人間たちが知ってこのようにしているのかと思って、よくよく観察して見たところ、どうやらこれこれの原因があつて、十勝^{トカフチ}の奴らが戦さを仕掛けたことがわかったから、神風でもって大部分をわしが殺しやつけた。毎日毎日そうやっているうち、今はもうあきらめて、誰も来なくなった。

事実、このわしが暮らしている場所は、その名もリク^{リク}天空沼であるのだが、人間は誰も知らなかったところ、あかんぼみみたいなそなたが、どうして知っていてあのように言ったのか？神の眷族であるそなたゆえ、神が憑いてあのように言ったのであろう。わしらが平穩に守ってきた砂浜隣村^{オクサム}は父祖代々住んで来た村なので、わしが心配しているから、わしがそこを守るために、あのようにそなたが言ったのだと思う。

P.46 わしらも今日まで人間の村で己の口を養い、まことにくつろいで過ごした。喜んでもう神の国へ行くのは間近だ。

その前に和人が飲む酒だの 穀物だの何でも神の

国へ昇天するのに必要なものをわしが持って行き
たかったところ、ほんとに都合よくわが甥たちがそ
なたを連れて行って、わが殿さまの城下で交易する
様を見たから、^{リクント}天空沼に暮らしていて、わしが捕っ
た熊の皮や鹿皮をそなたらにあげるよ。いつかまた
交易に行ったときに、殿の城下に持参して交易しな
さい。今そなたらが持って帰郷する日本酒や穀物だ
の何でも殿からいただいたものを、ほんの少しだけ
わしに分けてくれ。

p.47 この童子と童女は、ここに来てから生まれた
者だが、この子らもそなたに会わせたくて、わしが
大急ぎで出発させたのだ。

人から嫉まれている^{オタサム}砂浜隣なので、今の今まで他
の場所で暮らしていたが、神の国へわしが帰って行
っても、そなたはわが跡継ぎなのだから、どこまで
も神の館オタサム城を預かっていておくれ。神界で
わしらが暮らすようになって、わしらはそなたを
守っているのだよ』

と、神のような童子は、なんと聡明にしゃべった
ことか。すらすらと父からの長い伝言を述べた。

聞いただけで、それこそすぐに父の心を感じとり、
サッとわが心が和らいだ。わが弟とわが妹を抱き寄
せ、二人の上にわれは泣き崩れた。「かわいい弟よ」
「ちっちゃい妹よ」とわれは言いながら、二人の上
にたくさんのあつい涙をはらはらと落として、抱
きしめ撫でさすった。二人とも「いとしい兄さまあ」

と言ってわれに抱きついた。^{あに}従兄たちも 見聞きし
た事実には驚き合う。遠慮がちにわが弟や妹を何度も
撫でさすり、その上で泣いた。

p.48 なんともはや、父親も母親も弟妹も、こんな
りっぱな人たちがいるという事実があっても、わが
両親たちは人々に呪われ憎まれたというが、どうや
らずいぶん長い間この人間界で自分の役目を果た
していらした。しかし目先のことしか見えない人間
であるから、少しもわれが意識しないうちに、神が
憑いたようにしゃべったそうだから、『父上よ、母
上よ』と心の中で思って、われは泣いた。

さてそれからわれら全員が協力して、父上のすば
らしい贈り物を拝礼しながら、われらの大船に運び
入れ、大きな列にした。反対に又、われらの交易品
の大半を小さな金の帆掛け船に運んでそれを満杯
にした。弟や妹はただふつうに喜ぶだけならいいの

に、それらの品々を嬉しがって破顔大笑していから、
われは首から上が見えなくなるほど深く何度も何
度もうなずいてみせた。従兄たちも同じようにニコ
ニコうなずいている。

p.49 わが父母へたくさんのよき言葉をわれは送
り、お互いに別れがたいけれど、ずうっと遠くまで

小さな金の帆掛け船は出立した。わが弟の黄金の櫂
が漕ぐにつれて顔ぎわにキラッキラッと閃き、かす
みの橋を滑り流れていった。どこまでも神々しい光
が明るく輝いている。二人は何度も何度も振り返っ
た。そのたびにわれら三人はうなずき返して見送っ
た。わが心は泣き死にしそうになり、わが五臓六腑
はかきむしられるようにせつなく、息する孔もふさ
がれ、わが目元から涙が滝のように流れ落ちる。従
兄たちも涙をぬぐっていた。

p.50 見るまに、その小舟は遙か^{オタサム}砂浜隣村の遠いみ
なかみにのみこまれて行って見えなくなった。と同
時に例のかすみの橋も天空に退去して消えてしま
った。われは驚いてしまった。

4.3 帰郷—^{オタサムコタン}砂浜隣村再び

そしてわれらはオタサムに上陸した。村人たちが
交易品を陸揚げしている間に、われら三人で 跳ぶ
ように走って館に駆け込んだ。わが伯父伯母は、ま
た、われを両側から抱きつかんで、何度も撫でさす
った。

それから従兄がかくかくしかじかと殿さまが言っ
たことや、毎日大変よく饗応されたことだのを全部
しゃべってから、帰国途上での出来事をありのまま
語ったところ、伯父は涙を滝のように流した。伯母
の泣き声が高く響く。われらも再びまた泣いた。

伯父は非常に驚き、

p.51 「^{リクント}天空沼村を^{トカフチ}十勝の奴らが探すために議論し

ているということは聞こえていたが、わが息子たち
やわが甥が関係している事柄ではないと思ったか
ら、何とも思わないでうかうか暮らしていたが、意
外にもしかじかと神や人間に関する噂であったと
は！ よろし、よろし。これすべて神の思し召しに
よってであることがわかった」

わが父からのよき獲物や毛皮をいっぱい倉の中へ
村人たちが運び入ると、わが伯父は憂いを面にに
じませながらも、

「おおあわれ、ああ可哀想に。わが弟殿が意外にも

下界の獵地で狩猟しながら暮らしていたのさえ、おいたわしや。まさかまあ、今さらここに及んで、わが弟殿のよき獲物、熊の皮をこのようにたくさん見られるとは。わしが持てるとは思わなかったが、わが殿さまが見たら、どんなにかまあ、お喜びなさることか」

と言って喜んだ。

4.4 ^{シヌラッパ}先祖供養

p.52 それから伯父は村人に指図して、「日本酒以外にもアイヌの酒を造ろう」と言った。伯母は大喜びで六筋の縄打ちかかる大かますを倉より取り出させた。村人たちが手助け合って、精白や水汲みをして酒をかもした。六つの行器が横座に据えられ、二日三日経つと、神の好みたもうものであるから、うま酒のよい匂いが家の内に満ちあふれた。それか

ら一同は木幣^{イナウ}を削り、酒を漉^こした。われも木幣を削ったら、われが削った木幣がいちばんいい。みんなが自分の鼻や口の前にこぶしをあてて驚き合い、わが伯父はたまげて甲高い裏声をあげている。わが館は新しい木幣で飾りつけられ、ますますもって神の館を遙かに超える。りっぱな酒宴の準備が整った。

幣場の前に高い壇をしつらえて、われが削った木幣やアイヌの濁り酒やさまざまな酒糟など何でも、わが父上の昇天に必要な神の国への土産物を積み上げた。

p.53 それから長い宴席がずらっと連なった。わが伯母は宴席の間を酌をしてまわった。日本酒はまた別に酌をする。

天の内までわれは木幣^{イナウ}を捧げた。近くにおわす神々、遠くにお住まいの神々それぞれに杯を贈り祈りを捧げた。神祀^{カムイノミ}の最後に、先祖の筆頭に立つ一番古い先祖や、新しく先祖の列に連なった先祖など全てへの供養をし終えた。

さてそれから華麗なる酒宴、洋々たる酒宴がくりひろげられた。わが伯父も従兄^{あに}たちや村人たちも非常に喜んだ。今初めて和式やアイヌ式の宴会を見て、本当に面白く思った。わが伯父夫妻は自分自身のかみての城へ立ち去った。従兄たちや村人と一緒に、いつも平和にわれらは暮らしている一とここまで。

リクントのヤイラプ

rikunto yairap

第1章 オタサム 砂浜隣村

1.1 平和な暮らしの中で

1. p.1A-keushutu*¹
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
2. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、
3. shisak chiresu
シサク チレス
減多にない 養育
ほかにないような
4. kamui chiresu
カムイ チレス
立派な 養育
立派な育て方を
5. i-y-ekarkar wa
イエカカラカラ ワ
我に・施し て
われにして、
6. ramma kane
ラムマ カネ
いつも ながら
いつも
7. katkoro kane
カツコロ カネ
いつもの 状態で
平和に
8. okai-an.
オカイアン
暮らす・我は
われは暮らしていた。
9. Boro a-yubi
ボロ アユビ
大きい 我が・兄
おおいにさん
従兄と
10. pon a-yubi
ボン アユビ
小 我が・兄
ちいにいさん
従兄は
11. keshto an ko
ケシト アン コ
毎日 ある と
毎日毎日
12. chep koiki.
チェプ コイキ
魚 を捕らえる
魚を捕った。
13. Tane ponno
タネ ポンノ
今 少し
今少し
14. boro-an wa
ボロアン ワ
大きくなっ・我は て
大きくなって
15. inkar-an ko,
インカラン コ
見る・我が と
辺りを見まわせば、
16. tam boro chise oshke
タム ボロ チセ オシケ
この 大きな 家 腹
この大館の内部は
17. shino a-tomte.
シノ アトムテ
本当に 誰かが・光らせる
立派に飾られていた。
18. Taban iyoikir
タバン イヨイキリ
これなる 宝列
これらの宝列は
19. ram besh*² kunne
ラム ベシ クンネ
低い 水際の崖 のように
低い断崖のように
20. chishiturire,
チシトゥリレ
自身が自分を伸ばさせる
ずらりと並んでいて、
21. kurkashike
クルカシケ
上方一帯
その上一帯に
22. kamui imeru
カムイ イメル
神 光
霊なる光が
23. eshimaka.
エシマカ
でもって自身を開く
ピカピカ閃いていた。

*1原綴 Akeshutu

*2原綴 rambash

24. **Ikkit tukari**
 イキツ トウカリ
 列 近く
 宝壇のすぐ近くには
25. **kani amset**
 カニ アムセツ
 黄金の 台座
 立派な台座
26. **chituye amset**
 チトウイェ アムセツ
 切ってある 台座
 造りつけの台座が
27. **chishiturire,**
 チシトゥリレ
 自身が自分を伸ばさせる
 しつらえてあり、
28. **kurkashike**
 クルカシケ
 上方一帯
 その上で
29. **an-i-y-eresu.**
 アニイエレス
 誰かが・我を・そこで育てる
 われは育てられた。
30. **A-keushutu hene**
 アケウシュトゥ ヘネ
 我が・おじ でも
 わが伯父や
31. **a-kor unarbe hene**
 アコロ ウナラベ ヘネ
 我・の おば でも
 わが伯母や
32. **a-yubutari hene**
 アユブタリ ヘネ
 我が・兄 たち でも
 わが従兄^{あに}たちも
33. **kamui shiri ne.**
 カムイ シリ ネ
 神 の様子 である
 神々しい様子だ。
34. **Pirika ruwe**
 ピリカ ルウエ
 美しい 様子
 そのりっぱな様子
35. **an-erayap kane.**
 アネラヤブ カネ
 我は・それで感心する 状態である
 にいつも感心していた。
36. **An-ewak ushike oshke**
 アネワク ウシケ オシケ
 我が・住まう 場所 腹
 わが館内部は
37. **usa huihuinake**
 ウサ フイフイナケ
 色々の どこかここかの方の所
 あらゆる隅々まで
38. **a-tomte ruwe**
 アトムテ ルウエ
 誰かが・光らせる 様子
 立派に飾られている様子
39. **pirika ruwe**
 ピリカ ルウエ
 美しい 様子
 壮麗な様を
40. **a-eramasu kane.**
 アエラマス カネ
 我は・好む 状態である
 われは大いに気に入っていた。
41. **Aokai ne yakka**
 アオカイ ネ ヤクカ
 我 であつても
 われにしても
42. **pirika-an kotom ne,**
 ピリカアン コトム ネ
 美しい・我は よう で
 美男であるように
43. **okutchi urar**
 オクッチ ウララ
 そこが暗くなる もや
 薄くかげるもや
44. **urar tumu**
 ウララ トウム
 もや の中
 そのもやに
45. **a-yayomare.**
 アヤヨマレ
 我は・自分を入れる
 われは包まれていた。
46. **A-keushutu**
 アケウシュトゥ
 我が・おじ
 わが伯父と
47. **a-kor unarbe**
 アコロ ウナラベ
 我・の おば
 わが伯母は、
48. **pirika ram ne**
 ピリカ ラム ネ
 よい 気持ち で
 よき心にわれを見ようと

49. i-kohebumba
イコヘブムバ
我・に顔をあげる
われをふり仰
50. kusu ne ko,
クス ネ コ
つもりであると
ごうとしては、
51. konep kamuye
コネプ カムイエ
何 の神
まあなんという神か
52. konep bitoho
コネプ ビトホ
何 の貴人
まあなんというおかたに
53. koshikraiba kuni p
コシクライバ クニ プ
に目をやる はずのもの
目を向けるのに
54. ikichi nankor'a.
イキチ ナンコラ
それをした だろう か
そうするのか、
55. p.2I-tukarikebo
イトウカリケボ
私の・手前+(指小辞)
わが近くに
56. koshikerana-
コシケラナ
に向かって目を低い方に
目を落とし
57. atte kane.
アッテ カネ
掛ける 状態で
わが顔を直視しようとしな。い。
58. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
59. tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今はもう
60. usa kamui chikoikip
ウサ カムイ チコイキプ
色々の 熊 の獲物
熊や
61. yuk chikoikip
ユク チコイキプ
鹿 の獲物
鹿を
62. tomot wa sap ko,
トモツ ワ サブ コ
獲つ て 下がる と
獲って山から下りてくると、
63. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
64. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、
65. shino nubetne wa
シノ ヌベツネ ワ
本当に 喜んで
大喜びして
66. iramyé haukan-
イラムイエ ハウカン
褒め称える 声の末端
ほめそやす甲高い裏声
67. kari kane.
カリ カネ
回る 状態である
をあげていた。
- 1.2 ^{あに}従兄たちに誘われ
68. Shinean anchikar ta
シネアン アンチカラ タ
一つある 夜 に
ある夜のこと
69. a-obitta
アオビッタ
我らは・皆
われら全員が
70. hotke-an okere awa,
ホツケアン オケレ アワ
寝る・我らは 終え たところが
寝てしまったところ、
71. boro a-yubi
ボロ アユビ
大きい 我が・兄
^{おおいに}従兄と
72. pon a-yubi
ボン アユビ
小 我が・兄
^{ちい}従兄が
73. i-orun
イオルン
我・へ
われの方へ

74. tekchikirpo
テクチキリポ
手 脚 + (指小辞)
手を床に突いて
75. ereye kane
エレイエ カネ
這う 状態で
四つ這いになって
76. arki hine,
アラキ ヒネ
来 てから
やって来て、
77. amset kese
アムセツ ケセ
台座 の末端
台座の端
78. oosorushi kane,
オオソルシ カネ
そこに尻をつける 状態で
に腰掛け、
79. hotke kosonte
ホッケ コソンテ
寝る 小袖
寝間着
80. chinki kese
チンキ ケセ
裾 の末端
の端
81. etaitayeba kane,
エタイタイエバ カネ
を何度も引く 状態で
を引っ張り引っ張り、
82. hakakno kane
ハカクノ カネ
囁く 状態で
ひそひそと
83. shine itak
シネ イタク
一つの 言葉
異口
84. eubaemko-
エウバエムコ
について互いに口半分
同音
85. uina hawe
ウイナ ハウエ
取る その声
に話すことが
86. ene okai i;
エネ オカイ イ
こう ある ことに
こうあるには、
87. "Koninkar kusu!
コニンカラ クス
見る (感嘆)
「これこれ、
88. A-ak tonoke!
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿よ。
89. Itak-an chiki
イタカン チキ
言う・我らが から
わが言うことを
90. pirikano nu yan!
ピリカノ ヌ ヤン
よく 聞き なさい
よく聞きなさい。
91. Tane bakno okai
タネ バクノ オカイ
今 まで ある
これほど大きくなっている
92. utara anakne
ウタラ アナクネ
人々 は
者は
93. ekimne otta
エキムネ オッタ
山獵 の所で
山獵に
94. i-tura wa
イトウラ ワ
我に・一緒に行く て
連れだって行って
95. ene ene
エネ エネ
このように こうこうと
かくかくしかじかと
96. kamui hene
カムイ ヘネ
熊 でも
熊でも
97. yuk hene
ユク ヘネ
鹿 でも
鹿でも
98. a-ramante katu
アラマンテ カトゥ
人が・～を獲る 容子
獲るようすを
99. nukar be tap okai.
ヌカラ ベ タプオカイ
見る もの である
見て倣うものだ。

100. Kimun iwor
キムン イウオロ
山の 狩り場
山の
101. iworso kashi
イウオロソ カシ
山奥の山地 の上
猟場
102. a-eapkash
アエアプカシ
人が・そこを歩く
を歩き回って、
103. nep pon chikoikip hene
ネプ ポン チコイキプ ヘネ
何か 小さな 我らが撃つ物 でも
何かしら小型の獲物や
104. rupne chikoikip hene
ルプネ チコイキプ ヘネ
大きな 我らが撃つ物 でも
大型の獲物などが
105. hoyupba shiri hene
ホユプバ シリ ヘネ
沢山走る その様 でも
走るようすだの、
106. bet otta chep hene
ベツ オッタ チェプ ヘネ
川 の所で 魚 でも
川魚だのが
107. rubihi hoyuppa shiri
ルビヒ ホユプバ シリ
その群れ が沢山走る その様
群れをなして泳ぐようすを
108. a-nukar ko,
アヌカラ コ
人が・見る と
見れば、
109. shino a-enubetne
シノ アエヌベツネ
本当に ひと は・それについて嬉しい
ほんとうに嬉しく
110. a-ekiroroan
アエキロロアン
人は・それについて興じる
面白く
111. p.3a-enuchaktek pe^{*3} ne kusu,
アエヌチャクテク ペ ネ クス
人が・それで朗らかになる ものである 故に
心が明るく楽しくなるものだから、
112. teeta wano
テエタ ワノ
以前 から
ずっと前から
113. ekimne orun
エキムネ オルン
山猟 ヘ
狩りに
114. e-shiren-an
エシレンアン
汝を・誘う・我らが
御身を誘い
115. rusui koroka,
ルスイ コロカ
を欲する けれど
たかったが、
116. a-eiramnukuri wa
アエイラムヌクリ ワ
我らは・それが大儀であって
何となく気後れして
117. somo a-ye ruwe ne
ソモ アイェ ルウェ ネ
(否定) 我は・～言う の である
言えなかったのだ。
118. Nekona ne ya?
ネコナ ネ ヤ
どんな である のか
いかがかな、
119. Nisatta sui
ニサッタ スイ
あした また
明日また
120. kimun-an wa
キムンアン ワ
山へ行っ・我らは て
われらは山入りして
121. tutko rerko bakno
トゥッコ レレコ
二日 三日
二、三日
122. kucha koreush-an
クチャ コレウシアン
狩り小屋 に止宿する・我らは
狩り小屋に滞在する
123. kusu ne.
クス ネ
つもり である
つもりだ。
124. A-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿よ。

125. **somo e-i-tura rusui**
ソモ エイトウラ ルスイ
(否定) 汝は・我らに・連れ立つ を欲する
われらと一緒に行きたくない
126. **ruwe hean?" ari**
ルウェ ヘアン アリ
の か と
か？」と
127. **i-kobinubinuba**
イコビスビスバ
我に・対して小声で囁く
われに小声で
128. **hawash.**
ハワシ
言う
ささやいた。
129. **Ineapkus**
イネアブクス
何とあることゆえに
なんとまあ
130. **a-enubetne wa**
アエヌベツネ ワ
我は・それについて嬉しく て
嬉しかった
131. **humash nankor'a.**
フマシ ナンコラ
のである だろう か
だろうか。
132. **A-konram konna**
アコンラム コンナ
我が・持つ心 (調律)
われの気持ちが
133. **bashkosanu.**
バシコサヌ
サッと走る
すばやく動いた。
134. **A-benramkuri**
アベンラムクリ
我が・上胸の影
われは上体を
135. **hetarkosanu.**
ヘタラコサヌ
顔をサッと上げる
サッと起こし、
136. **a-sancha ka ta**
アサンチャ カ タ
我が・口 上 に
口元に
137. **mina-an kane,**
ミナアン カネ
笑う・我は 状態で
笑みを浮かべて
138. **shino a-ramuoshma**
シノ アラムオシマ
真に 我・の心そこにサッと入る
喜んで承諾した
139. **ruwe ne.**
ルウェ ネ
の である
のだった。
140. **Teeta wano**
テエタ ワノ
以前 から
ずっと前から
141. **a-yubutari**
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちと
142. **a-tura wa**
アトゥラ ワ
我は・同行して
一緒に行つて
143. **inkar-an rusui i**
インカラン ルスイ イ
見る・我が を欲する こと
みたかったことを
144. **a-eitak chiki,**
アエイタク チキ
我は・それについて言う なら
伝えたら、
145. **a-yubutari**
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
146. **shino nubetne wa hawe**
シノ ヌベツネ ワ ハウエ
本当に 喜ん で 言う
大喜びで、
147. **"Ne yakun nisatta**
ネ ヤクン ニサッタ
である ならば+ (肯定強調) 明日
「じゃあ明日の朝
148. **kunnewano**
クンネワノ (←クンネイワノ)
暗い時から
まだ暗いうちから、
149. **tunashno**
トゥナシノ
早く
少しでも早く
150. **e-tura-an kusu ne."**
エトゥラアン クス ネ
汝を・同行する・我らは つもりだ
一緒に行こう」

151. ari haweokai awa,
アリ ハウエオカイ アワ
と 言っ たところが
と言ったところ、

1.3 伯父に叱られても

152. seennekasui
セエンネカスイ
まさかまた～しない
まさかまた

153. hawash kuni
ハワシ クニ
その様に言う とは
その様に言うとは

154. a-ramu rok i,
アラム ロキ
我・～を思っ た ところ
思わなかったのに、

155. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と

156. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、

157. tap nahum
タップ ナフン
この たった今
たった今

158. etoro hawe
エトロ ハウエ
その躰 の声
いびきを

159. p.4meshrototke rok be,
メシロトツケ ロク ベ
崩れるような音が続いた もの
ぐうぐうかいていたのに、

160. shine itak
シネ イタク
一つの 言葉
異口

161. eubaemko-
エウバエムコ
について互いに口半分
同音

162. uina kane
ウイナ カネ
取る 状態である
に

163. tan arka itak
タナラカ イタク
この 痛い 言葉
この怒号の言葉

164. ebarsere
エバラセレ
に燃え上がらせる
を燃え上がらせて

165. ene haweokai i;
エネ ハウエオカイ イ
こう 言う こと
こう言うには、

166. "Usaine tap sui!
ウサイネ タプ スイ
色々 これは また
「おや、これはこれは！」

167. A-wen poho
アウエン ポホ
我が・悪い その息子
わが悪たれ息子

168. utarorke okai wa,
ウタロロケ オカイ ワ
仲間内の所 居 て
どもが居やがって、

169. katkoro hawe-
カッコロ ハウエ
振る舞う その声
振る舞うそのごまが

170. okai be ne ya?
オカイ ベ ネ ヤ
ある 事 である か
こんなことなのか。

171. Neun ekimne orun
ネウン エキムネ オルン
どこに 山獵 へ
どこかの山狩りに

172. kamui a-karku
カムイ アカラク
神の 我が・甥
神の血を引くわが甥

173. shiren apkoro
シレン アプコロ
誘う かのうように
を誘っているように

174. iramu-an.
イラムアン
ものを思う・我は
思われる。

175. Neita ene bak okai be
ネイタ エネ バク オカイ ベ
どこに こう ほど ある 者
どこにこんな年端もいかない者を

176. iyaikipte
イヤイキプテ
それを心許なく思う
危険な
177. ekimne otta
エキムネ オッタ
山獺 の所に
山狩りに
178. a-tura p ne wakusu,
アトゥラ プ ネ ワクス
人が同行する 物 であつ たから
連れて行くものではないのに、
179. naa pombe
ナア ポムベ
まだ 幼い者
まだ赤児
180. naa iwatarapbe
ナア イワタラプベ
まだ 赤ん坊
まだあかんぼみたいな者を
181. ene hetapne
エネ ヘタプネ
こう かこれはまあ
なんてまあ
182. a-eyam humi
アエヤム フミ
我が・気がかりである その気配
わしらが気がかりな所や
183. a-ehatatne
アエハタツネ
我が・心配で安心できない
安心できない
184. humi am be,
フミ アム ベ
その気配 ある こと
ような所には、
185. ikaika neunka
イカイカ ネウンカ
決して~するな どこにも
絶対どこにも
186. echi-tura na.
エチトゥラ ナ
汝らは・同行する ぞ
連れて行ってはいけない。
187. Itekki itekkika
イテクキ イテクキカ
(禁止) 決して~するな
絶対に決して
188. kamui a-karku
カムイ アカラク
神の 我が・甥
神の血を引くわが甥を
189. tura yan!
トゥラ ヤン
連れる ~なさい
連れて行くんじゃないぞ。
190. A-wen poho
アウエン ポホ
我が・悪い その息子
わが悪たれ息子
191. utarorke,
ウタロロケ
仲間内の所
どもは、
192. sone makan
ソネ マカン
本当に 如何に
ほんとうにどのように
193. pirika keutum
ピリカ ケウトウム
よい 精神
立派な気持ち
194. pirika sambe
ピリカ サムベ
よい 心臓
よい心
195. korba p hetapne
コロバ プ ヘタプネ
を持つ 者 かこれはまあ
を持つ者がなんてまあ
196. taanun katkoro
タアヌン カッコロ
そこへ 振る舞う
あんなことを
197. haweokai
ハウエオカイ
言う
言うなんて、
198. shiknuihomap
シクヌイホマブ
生きているのを恐れる者
死にたくて、
199. tusaihomap
トゥサイホマブ
生きかえりを恐れる者
くたばりたくて
200. katkoro hawe
カッコロ ハウエ
振る舞う その声
振る舞うことが
201. ene okai i
エネ オカイ イ
こう ある こと
こんなこと

202. tambe ne ya"
タムベ ネ ヤ
これ である か
なのか」
203. ari rai bashrota.
アリ ライ バシロタ
と ひどい 言葉をぐわっと吐く
とひどい悪態をついた。
204. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
205. homatpa rui be
ホマツパ ルイ ベ
驚く 激しいもの
非常に驚いた
206. kone p ne kusu,
コネ プ ネ クス
である ものである 故に
ものだから、
207. too sui reye wa
トオ スイ レイエ ワ
遙か 再び 這つ て
遠くに這って
208. ehotke i un
エホツケ イ ウン
そこで寝る 所 へ
寝場所まで
209. kira wa baye.
キラ ワ バイエ
逃げ て 行く
逃げて行った。
210. Inu newa
イヌ ネワ
ものを聞く と
ただ聞いただけ
211. a-ki p ne koroka,
アキ プ ネ コロカ
我・する もの だ けれど
をわれはしたのだが、
212. shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 気持ち
驚いて
213. p.5a-yaikore.
アヤイコレ
我は・自分に～を与える
しまった。
214. Konep wen itak
コネプ ウエン イタク
何か 悪い 言葉
何か悪い感情を持って
215. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちが
216. ye wakusu,
イエ ワクス
言っ たから
言ったわけでもなくて、
217. an kuni p
アン クニ プ
ある べき こと
当然あつて
218. pirika kuni p
ピリカ クニ プ
良かる べき こと
よいはずの事柄
219. eibakashnu
エイバカシヌ
それについて人を戒める
を教え、
220. i-nukare
イヌカレ
我に・～を見せる
われに見せ
221. rusui kusu
ルスイ クス
を欲する 故に
たくて
222. haweokai ko,
ハウエオカイ コ
言う と
言ったのに、
223. kurkashike
クルカシケ
上方一帯
その上
224. inunukashki
イヌヌカシキ
可哀想になあ
かわいそうに
225. tu arka itak
トゥ アラカ イタク
二つの 痛い 言葉
数々の
226. re arka itak
レ アラカ イタク
三つの 痛い 言葉
痛罵を
227. a-ekarkar
アエカラカラ
人々が・それをする
あびせられた

228. haweokai chiki,
ハウェオカイ チキ
ということ なら
のだから、
229. ikemnu keutum
イクムヌ ケウトウム
人を気の毒に思う 気持ち
無念の気持ちを
230. a-yaikore.
アヤイコレ
我は・自分に～を与える
われはいだいた。
231. A-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
232. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、
233. mokonno hawe
モコンノ ハウェ
よく眠る その声
よく眠って
234. okai rokwa,
オカイ ロクワ
あつ たところが
いたのに、
235. nebeka tapne
ネベカ タプネ
何か こう
なにかこうも
236. inuno wa
イヌノ ワ
よく聞いて
耳ざとくて
237. haweokai*⁴ chiki,
ハウェオカイ チキ
言う なら
言ったのだから、
238. shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 気持ち
驚きの気持ち
239. a-yaikore kane.
アヤイコレ カネ
我は・自分に～を与える 状態である
をいだいた。
240. Ene hetapne
エネ ヘタプネ
こう かこれはまあ
なんてまあ
241. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちと
242. a-tura kuni
アトゥラ クニ
我は・同行する はず
一緒に行くことが
243. a-enubetne
アエヌベツネ
我は・それについて嬉しい
嬉しく
244. a-chibachiba
アチバチバ
我が・～を望む
期待していた
245. humian awa,
フミアン アワ
音あつ たところが
ことであつたのに、
246. tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今はもう
247. somo i-tura-an
ソモ イトゥラアン
(否定) 我を・同行する・人が
きつと連れて行かない
248. hawe nesun anne ari
ネスン アンネ アリ
きつと ~なのだなと
だろうと
249. yainu-an chiki,
ヤイヌアン チキ
考える・我が なら
思うから、
250. tu chish keutum ne
トゥ チシ ケウトウム ネ
二つの 泣く 気持ち になる
幾つもの泣きたい心
251. re chish keutum ne
レ チシ ケウトウム ネ
三つの 泣く 気持ち になる
大泣きしてしまいたい気持ちに
252. a-yaikore kane,
アヤイコレ カネ
我は・自分に～を与える 状態である
なつて、

253. mokor bokaiki
モコロ ボカイキ
眠り さえも
眠ることさえ
254. an-etoranne.
アネトランネ
我は・それについてしたくない
したくない。
255. Rabokita sui
ラボキタ スイ
その間に 再び
そのうちまた
256. a-keushutu*5
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
257. a-koro unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は
258. etoro haukan-
エトロ ハウカン
その軒 声の上
いびきを
259. komeshrototke.
コメシロトツケ
共に崩れるような音が続く
ぐうぐうかきはじめた。
260. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たち
261. ne yakka
ネ ヤクカ
であつても
も
262. i-neno kane
イネノ カネ
我に・同様の 状態で
われと同じく
263. somo mokoro noine,
ソモ モコロ ノイネ
(否定) 眠る らしく
眠れないらしく、
264. p.6ukobinubinu
ウコビヌビヌバ
互いに小声で囁く
二人でこっそり話している
265. kotomno
コトムノ
らしく
ように
266. iramu-an.
イラムアン
ものを思う・我は
思われた。
267. Nekona hene
ネコナ ヘネ
どうに でも
どのようにでも
268. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
269. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母が
270. koban yakka
コバン ヤクカ
～を拒否する でも
嫌がっても、
271. nisatta
ニサッタ
明日
あした
272. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちが
273. soyumba ita
ソユムバ イタ
外へ出る 時に
出かけて行った時に
274. a-noshba
アノシバ
我は・～を追う
追いかけていって
275. i-tura-an kuni batek
イトウラアン クニ バテク
我を・同行する・人が はず ばかり
連れて行ってもらおうとばかり
276. a-ramu kor
アラム コロ
我・～を思いながら
思いながら
277. an-an aine,
アナン アイネ
ある・我は そのうち
いるうちに、

278. tane anakne
タネ アナクネ
今 は
とうとう
279. kunne nisat
クンネ ニサツ
暗い 朝
闇のあかつきと
280. beken nisat
ベケン ニサツ
明るい 朝
しののめの朝が
281. okutekari kane.
オクテカリ カネ
入れ替わる 状態である
行きちがって朝がきた。
282. Sui a-yubutari
スイ アユブタリ
再び 我が・兄たち
また従兄たちは
283. ikuira wa
イクイラ ワ
忍び足し て
忍び足で
284. i-hekota
イヘコタ
我・の方へ
われの方へ
285. arki chiki,
アラキ チキ
来る から
やって来たから、
286. yairenkane
ヤイレンカネ
自分の意図として
うれしくなって
287. habunno hobuni-an wa,
ハブンノ ホブニアン ワ
静かに 起き上がって・我は て
われは静かに起き上がって
288. kakenchaiba
カケンチャイバ
掛け竿上端
掛け竿から
289. an-eshibopkep
アネシボプケブ
我が・それで自身を暖くするもの
自分の着衣を
290. a-rapte wa.
アラapte ワ
我は・降ろした
降ろした。
291. Kani kosonte
カニ コソnテ
黄金の 小袖
金糸銀糸の豪華な衣装、
292. pon kosonte
ボン コソnテ
小 小袖
ささやかな衣装—
293. kotbar ka ta
コツバラ カ タ
胸元 上 に
襟付けや
294. chinki ka ta
チンキ カ タ
裾 上 に
裾まわりに
295. sep birankani
セブ ビランカニ
幅広い 平金
幅広の平金が
296. chiokarbare,
チオカラバレ
自身をぐるっと回らせる
ぐるっとまわりにさがり、
297. birankani kashi
ビランカニ カシ
平金 の上に
平金の表面には、
298. tu kani moreu
トゥ カニ モレウ
二つの 黄金の 巴紋
たくさんの錦の巴紋様、
299. re kani moreu
レ カニ モレウ
三つの 黄金色の 巴紋
いくつもの美しい巴紋様が
300. a-etomte
アエトムテ
誰かが・そこに光らせる
立派に飾られ
301. kane okai be,
カネ オカイ ベ
状態にある もの
ているもの—を
302. a-shikurkasam-
アシクルカサム
我は・自分の表面わき
わが体へ
303. obirasa.
オビラサ
そこに広げる
さっと広げて身につけた。

304. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
305. i-kasui kane
イカスイ カネ
我を・手伝う 状態で
われを手伝って
306. uwok kani kut
ウウオク カニ クツ
引っかけ合う 金属 帯
尾錠付き帯を
307. a-tumamkosaiba*6,
トゥマムコサイバ
胴に巻き付ける
胴に巻き、
308. kamui ranke tam
カムイ ランケ タム
神 が降ろした 刀
神授の太刀
309. a-kut bok echiu,
クツ ボク エチウ
帯 下 そこに差す
を腰に下げ、
310. kani pon kasa
カニ ボン カサ
金属製の 小 笠
美々しい兜、
311. kasa ran tubep
カサ ラン トゥベプ
笠 下がる 紐
その兜の下げ緒
312. a-yaikoyubu.
アヤイコユブ
我は・自分に締める
をきりりと締めた。
313. Pirika-an kotomno,
ピリカアン コトムノ
美しい・我は ようで
われは美男であるようで、
314. i-bishkanike
イビシカニケ
我の・その周囲
わがまわりには
315. kamui imeru
カムイ イメル
神 光
霊なる光が
316. eshimaka.
エシマカ
そこで自身を開く
ピカピカ閃いていた。
317. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
318. tarushikayop
タルシカヨプ
背負い縄が付いた矢筒
負縄かけた矢筒を
319. i-sere kane,
イセレ カネ
我に・背負わせる 状態で
われに背負わせて、
320. karimbaunku
カリムバウンク
桜木皮 付く 弓
弓把に桜皮をまいた弓、
321. kunumnoshki
クヌムノシキ
弓 身 中央
その握りの真ん中を
322. p.7i-ambare kane.
イアムバレ カネ
我に・持たせる 状態である
われの手に握らせた。
323. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たち
324. newa ne yakka
ネワ ネ ヤクカ
であって であつても
も
325. shibimpa.
シビムパ
身支度する
まかなった。
326. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
それから
327. habunno
ハブunno
静かに
静かに
328. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは

329. soyumba.
ソユムバ
外へ出る
出て行った。
330. Oshi soine-an awa,
オシ ソイネアン アワ
後を追う 外へ出・我が たところが
その後を追ってわれが出たところ、
331. sui a-keushutu
スイ アケウシュトゥ
再び 我が・おじ
またわが伯父と
332. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、
333. tan arka itak
タナラカ イタク
この 痛い 言葉
この怒号の言葉
334. ebarsere,
エバラセレ
に燃え上がらせる
を燃え上がらせて
335. "Sonno hetap
ソンノ ヘ タプ
本当 か これは
「本当にまあ、
336. sonno hetapne
ソンノ ヘ タプネ
本当 か これは
本当にまあ、
337. a-wen poho
アウエン ポホ
我が・悪い その息子
わが悪たれ息子
338. utarorkehe
ウタロケヘ
仲間内の所
どもは、
339. konep wen itak
コネプ ウエン イタク
何か 悪い 言葉
何か悪口を
340. a-ki wakusu
アキ ワクス
我が・～をしたから
わしが言ったわけでもないのに、
341. chikoitakashi
チコイタクカシ
～に対して言葉にそむくこと
わしに逆らい
342. i-y-ekarkarba shiri
イエカラカラバ シリ
我に・～をする その様
言うことをきかないとは。
343. kamui a-karku
カムイ アカラク
神の 我が・甥
神の血を引くわが甥に
344. nekonka
ネコンカ
何とか
どうかして
345. ambir bakno hene
アムビリ バクノ ヘネ
爪傷 ほど でも
かすり傷だの
346. echi-biro itak hene
エチビロ イタク ヘネ
汝らが・傷つく 言葉 でも
傷つく言葉だの、
347. hese hene
ヘセ ヘネ
息をする でも
息でさえも
348. ruino kane
ルイノ カネ
激しく 状態で
激しくつかせるようなことを
349. echi-ekarkar
エチエカラカラ
汝らが・～する
お前たちがした
350. koanakne
コアナクネ
とあるならば
ならば、
351. tu hum re hum ne
トゥ フム レ フム ネ
二 切れ 三 切れ になる
こま切れに
352. echi-kar-an
エチカラン
汝らを・する・我が
してやる
353. kushki na." ari
クスキ ナ アリ
しようとする ぞ と
からな」と、
354. tu wemba kamui
トゥ ウェムバ カムイ
二つの 悪口 神
数々の悪口

355. re wemba kamui
レ ウェムバ カムイ
三つの 悪口 神
雑言

356. oshiroatpa.
オシロタツパ
あたりへぶちまける
をぶちまけた。

357. Rabokita
ラボキタ
その間に
その間に

358. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは

359. chisoyokuta.
チソヨクタ
自身を外へぶちまけた
外へ跳び出した。

360. Setur kashike
セトゥル カシケ
背 の上
ぴったりと寄り添って

361. a-yairarire
アヤイラルレ
我は・自身を押しつけさせる
われもあとに続く。

1.4 初めて山城の外に出て

362. Soiwasamwa
ソイワサムワ
外の側へ
館の外へ

363. an-oshiraye.
アノシライエ
我は・そこへ自分をやつ
われは出た。

364. Iyainumare
イヤイヌマレ
ああ驚いた
驚いたなあ、

365. ramno hetapne*7
ラムノ ヘタブネ
低く かこれはまあ
低い所でも

366. i-reshba-an
イレシバアン
我を・育てる・人々が
育てられていた

367. ruwe ne kuni
ルウェ ネ クニ
様 である はずと
とばかり

368. a-ramu rokwa,
アラム ロクワ
我・～を思っ たところが
思っていたのに、

369. chibuni tapkop
チブニ タブコブ
自身を起こす 丸山
盛り上がっている丸い山、

370. ramamke tapkop ka ta
ラムムケ タブコブ カ タ
低い 丸山 接した上に
ゆるやかなその山の頂きに

371. tam boro chise
タム ボロ チセ
この 大きな 家
この大館と

372. tam boro chashi
タム ボロ チャシ
この 大きな 山城
この山城が

373. p.8uworeroshki,
ウウォレロシキ
互いの中にたくさん立つ
重なり立っており、

374. nei upsoro ta
ネイ ウブソロ タ
その 懐 で
その中で

375. i-reshba-an ruwe
イレシバアン ルウェ
我を・育てる・人々が
われは育てられていた

376. ne rok okai.
ネ ロク オカイ
であつ た いる
のであつた。

377. An-ewak ushike
アネワク ウシケ
我が・住まう 場所
わが館の

378. soike sama
ソイケ サマ
外 の側
外観を

379. huihuinawano
フイフイナワノ
どこからどこまで
隅々まで

*7類似の例文では Ra ta hene<低所 で ても>となっている。

380. a-eramasu
アエラマス
我は・好きだ
われはすっかり気に入り、
381. a-ekiroroan kane.
アエキロロアン カネ
我は・それを興じる 状態である
面白く思った。
382. Ekimne toiru
エキムネ トイル
山の方へ行く 土 道
山へ入る黒土に
383. toyabir kashi
トヤビリ カシ
土 獣道 の上
獣の足跡が
384. kokunnatara
コクンナタラ
黒々と
385. komaknatara.
コマクナタラ
共に輝く
遠くまで見えている。
386. Toiru kurka
トイル クルカ
土道 の上
山道から
387. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
388. ehobumba.
エホブムバ
そこで尻を持ち上げる
出発した。
389. Setur kashike
セトゥル カシケ
背 の上
ぴったりと寄り添って
390. a-yairarire kane.
アヤイラリレ カネ
我は・自身を押しつけさせる 状態である
われも続いてあとを追った。
391. Toop ekimune*8
トオプ エキムネ
はるか遠く 山へ
遙か遠くの山地へ
392. baye-an ko,
バイエアン コ
行きに行く・我らが と
行くと
393. hemanta chikoikip
ヘマンタ チコイキブ
何 我らの捕獲する物
何かの獣の
394. inne tobaha
インネ トバハ
大勢の その群れ
大群が
395. uterkere,
ウテレケレ
互いに跳ねらせる
跳ね合いながら、
396. oro retarihi
オロ レタリヒ
その中 白い所
尻を
397. i-etutanure kane.
イエトウタヌレ カネ
我に・それを向けさせる 状態である
われに差し向けていた。
398. "Tanokai
タノカイ (←tan okai)
これ ある
「これらの
399. chikoikip anakne
チコイキブ アナクネ
我らの捕獲する物 は
獣は
400. momambe ari
モمامベ アリ
牝鹿 と
牝鹿と
401. a-borse p ne."ari
アボロセ プ ネ アリ
人が・称する ものである と
言うものだ」と
402. nep ne yakka
ネプ ネ ヤクカ
何 であつ ても
何でも
403. tapne tapne
タブネ タブネ
こう こう
これこれしかじかという
404. reikoro be
レイコロ ベ
名前を持つ もの
名

405. a-borse p ne ari
アボロセ プ ネ アリ
人が・称するものであると
のものだと
406. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
407. i-ebakashnu.
イエバカシヌ
我に・～を教え諭す
教えてくれた。
408. Sonno a-enuchaktek*⁹
ソノノ アエヌチャクテク
本当に 我は・ちょっと顔晴れる
まことにわが心は明るく楽しく
409. a-enubetne kane.
アエヌベツネ カネ
我は・それについて嬉しい 状態である
朗らかになった。
410. Toop kimun iwor ta
トオブ キムン イウォロ タ
はるか遠く 山の 狩り場 に
遙か離れた山の猟場に
411. baye-an ko,
バイエアン コ
行きに行く・我らが と
行くと、
412. betsam ta
ベツサム タ
川 そば に
川岸に
413. a-ye rok okai
アイェ ロク オカイ
人々が・言っ て いる
話に聞いていた
414. kash ari a-ye
カシ アリ アイェ
仮小屋 と 人が・言う
仮小屋と言われる
415. tam boro chise
タム ボロ チセ
この 大きな 家
この大きな建物が
416. chishireanu.
チシレアヌ
自身を辺りの空間に置く
建っていた。
417. Erupshike ta
エルプシケ タ
正面 に
神窓の前面五、六歩の所に
418. tam boro inausan
タム ボロ イナウサン
この 大きな 幣 棚
大きな幣場の木幣の列が
419. nitai ash ruwe
ニタイ アシ ルウェ
林 が立つ その様
林
420. ekannayukar.
エカンナユカラ
それを再び真似る
のように立ち並んでいる。
421. Hushko yuk sabani
フシコ ユク サバニ
古い 鹿 頭 木
古い鹿の頭骨を飾った杭や
422. hushko kamui sabani
フシコ カムイ サバニ
古い 熊 頭 木
古い熊の頭骨を飾った杭、
423. ashiri be hene
アシリ ベ ヘネ
新しい 物 でも
新しい頭骨の杭も
424. p.9ironne nitai shinne*¹⁰
イロンネ ニタイ シンネ
厚くある 森 のように
うっそうとした森のように
425. komeunatarata.
コメウナタラ
ともにきらびやか
壮麗である。
426. Chise soikehe
チセ ソイケヘ
家 その外
仮小屋の外には
427. kamui kuma tai
カムイ クマ タイ
熊 肉乾し棒 群立
熊の肉乾し棚や
428. yuk kuma tai
ユク クマ タイ
鹿 肉乾し棒 群立
鹿の肉乾し棚、

*9原綴 Aenuchachtektek

*10原綴 shine

429. chip kuma tai
チブ クマ タイ
魚 肉乾し棒 群立
魚の肉乾し棚が
430. eereweuse,
エエレウェウセ
それでもってそこに撓む
撓んでおり、
431. oshumtachik kane.
オシュムタチク カネ
そこから脂+(強調)滴る 状態である
チタッチタツと脂が滴っている。
432. Ineapkus
イネアプクス
何とあることゆえに
なんとまあ、
433. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
434. ison rokwa
イソン ロクワ
狩り上手である たところ
狩りの名人なので
435. shiran nankor'a.
シラン ナンコラ
そのようだ ろう か
あろうか。
436. Shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 気持ち
驚いて
437. a-yaikore kane.
アヤイコレ カネ
我は・自分に〜を与える 状態である
しまった。
438. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
439. ukoawokarba.
ウコアウオカラバ
共に家の内へする
一緒に家の中に入った。
440. Ahup-an wa
アフアアン ワ
入っ・我が て
われも家の中に入って
441. inkar-an ko,
インカラン コ
見る・我が と
見ると、
442. kuchakoro chise
クチャコロ チセ
滞在して猟をする 家
狩小屋
443. newa ne yakka,
ネワ ネ ヤクカ
であって であつても
ではあつても、
444. moyotek iyoibe
モヨテク イヨイベ
ちよつと少数の 物を入れる所の物
ささやかな宝器や
445. moyotek ikor
モヨテク イコロ
ちよつとわずかな 宝物
少数でも精選された宝刀
446. a-etomte kane.
アエトムテ カネ
誰かが・そこに光らせる 状態である
で飾りつけてある。
447. Chise otta ne yakka
チセ オッタ ネ ヤクカ
家 の中に であつても
家の中にも、
448. sakir shikno
サキリ シクノ
長く細い横木 いっぱいに
横木いっぱい
449. usa kambiyeyi
ウサ カムビイエイ
色々 肉の脂こい所
肉のあぶらみ
450. kirbubiyeyi
キリブビイエイ
脂身
脂身のあぶらみ
451. chepbiyeyi
チェブビイエイ
魚のあぶらみ
魚のあぶらみが
452. eereweuse
エエレウェウセ
それでもってそれが撓む
撓むほど掛かっている
453. kane^{*11} shiran.
カネ シラン
状態で そのようだ
ようだ。

*11原文は kane が重出。

454. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
455. ruirui abe
ルイルイ アベ
激しく強く 火
赫々と火
456. ebarsere kane.
エバラセレ カネ
に燃え上がらせる 状態である
を燃やし立てた。
457. Tap orowa
タップ オロワ
それ から
それから
458. "Akpo! Sambe!" ari
アクポ サムベ アリ
弟+指小辞 心臓 と
「かわいい弟、大切な人よ」と
459. haweokai kane
ハウエオカイ カネ
言う 状態で
言いながら、
460. i-ukoruiruiba.
イウコルイルイバ
我を・一緒になでさする
われを二人で撫でさする挨拶をした。
461. Kurkashike
クルカシケ
その上
その上で
462. itakomare hawe
イタコマレ ハウエ
言葉入れる その声
言う言葉が
463. ene okai i;
エネ オカイ イ
こう ある ことに
こうあるには、
464. "Usaine tap sui!
ウサイネ タブ スイ
色々 これはまた
「はてさて、
465. a-kor ainu
アコロ アイヌ
我ら・の 父
われらの父上や
466. a-kor tutto
アコロ トット
我ら・の 母
われらの母上の
467. katkoro hawe
カツコロ ハウエ
振る舞う その話
言いぐさを
468. a-oyamokte na.
アオヤモクテ ナ
我は・不審に思う よ
不思議に思うぞ。
469. Neibakno
ネイバクノ
どこまでも
どこまでも
470. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿を
471. eyam apkusu
エヤム アプクス
～が気がかりだ ったもの故に
大切にしたとしても、
472. hembara bakno
ヘムバラ バクノ
いつ まで
いつまで
473. ne yakka
ネ ヤクカ
であつても
も
474. ponno ka soita
ボンノ カ ソイタ
少し も 外に
少しも外に
475. soinereba ka
ソイネレバ カ
外に出す も
出しも
476. somo ki.
ソモ キ
(否定) する
しない。
477. p.10Tane bakno an kuru
タネ バクノ アン クル
今 まで ある ひと
これほど大きくなっている男が、
478. tane somo
タネ ソモ
今 (否定)
今
479. ekimne otta
エキムネ オッタ
山獺 の所に
山獺に

480. i-tura wa
イトウラ ワ
我に・一緒に行くて
一緒に行かないで、
481. iyorot^{*12} inkara
イヨロツ インカラ
人の所にいる 見る
猟の一員として参加してみ
482. somo ki ko,
ソモ キ コ
(否定) する と
ないと、
483. hembara
ヘムバラ
いつ
いつ
484. ekimne eashkai be
エキムネ エアシカイ ベ
山猟 上手になる もの
狩りが上達
485. ne wakusu.
ネ ワクス
であつ たから
するのか。
486. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿が、
487. inunukashki
イヌヌカシキ
可哀想になあ
かわいそうに
488. keshto nishmu ruwe
ケシト ニシム ルウエ
毎日 淋しい その様
毎日淋しそうにしているのが
489. a-etuyashkarap.
アエトウヤシカラブ
我らは・それを同情する
気の毒でならなかった。
490. Aokai utar
アオカイ ウタラ
我 たち
われら、
491. buinepo batek
ブイネポ バテク
たった独りで ばかり
たった二人だけで
492. kimoibe-an.^{*13}
キモイベアン
キモを食べる・我らが
獲り立ての肝(?)を食べている。
493. Kimoibe anakne
キモイベ アナクネ
キモを食べることは
新鮮な肝は
494. sonno a-eyainuchaktek p^{*14}
ソンノ アエヤイヌチャクテク プ
本当に 我らは・自身ちょっと顔晴れる もの
まことに精がつく(?)もの
495. ne wakusu,
ネ ワクス
であつ たから
であるから、
496. arshino hene
アラシノ ヘネ
一回である でも
一度でも
497. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿に
498. a-nuchaktekka
アヌチャクテクカ
我らは・ちょっと顔晴れさせる
気晴らしをさせ
499. rusui kusu
ルスイ クス
を欲する 故に
たくて
500. a-shiren awa,
アシレン アワ
我らが・～を誘つ たところ
山猟にさそつたのに、
501. konep wem buri
コネブ ウェム ブリ
何の 悪い 行い
何の悪さや
502. wen keutum
ウェン ケウトウム
悪い 精神
悪い気持ちなど
503. ponno hene
ポンノ ヘネ
少し でも
もうとう

*13kimoibe 不詳。kim-o-ibe<山・で・食事する>とも解釈できるが、文脈から kimo を【名詞】←日本語 きも(肝) と訳してみた。

*14原綴 Aeyainuchaktep

504. a-kor wakusu,
アコロ ワクス
我が・～を持ったから
ないのに、
505. i-kobashrota-an
イコバシロタアン
我らに・対して言葉を返りへぐわっと吐く
われらに悪態を
506. haweokai" ari
ハウエオカイ アリ
言う と
ついた」と
507. haweokai kane,
ハウエオカイ カネ
言う 状態である
言いながら、
508. eashka
エアシカ
ほんとに
それこそほんとに
509. i-ukoomap,
イウコオマブ
我を・共に可愛がる
われをいとおしがり、
510. euminare kane.
エウミナレ カネ
それについて笑わせ合う 状態である
皆で笑い合った。
511. Pirika shuke kiba wa
ピリカ シュケ キバ ワ
よい 炊事 し て
心をこめて煮炊きして、
512. boronno ibe-an.
ボロンノ イベアン
たくさん 食べた・我らは
腹いっぱい食べた。
513. Sonnokaun
ソンノカウン
本当に+(強意)+(肯定の強意)
ほんとにほんとに
514. kimoibe
キモイベ
キモを食べる
生の肝(?)が
515. iyotta keraan
イヨッタ ケラアン
最も おいしい
いちばん美味しく
516. kera pirika apkoro
ケラ ピリカ アブコロ
味 よい かのよう
味がいいように
517. yainu-an kane
ヤイヌアン カネ
考える・我は 状態である
思いながら
518. hotke-an.
ホッケアン
寝る・我は
われは寝た。
519. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
520. shino i-omap koro
シノ イオマブ コロ
真に 我を・可愛がり ながら
ほんとにわれを可愛がって、
521. ene ene
エネ エネ
このように こうこうと
かくかくしかじか
522. ponram orwano
ボンラム オロワノ
幼少 から
幼少期からの
523. ekimne roki
エキムネ ロキ
山に入った 時
狩りの経験を
524. atbake wano
アツバケ ワノ
始めの所 から
始めから
525. yebe wa i-nure.
イエバ ワ イヌレ
言っ て 我に聞かせる
われに語って聞かせた。
526. Iramante buri
イラマンテ ブリ
ものを狩る 方法
狩猟のやり方
527. kamui buri
カムイ ブリ
熊の 風習
熊の習性
528. i-ebakashnuba,
イエバカシヌバ
我に・～を教え諭す
をわれに教え、
529. shino a-erayap kane.
シノ アネラヤブ カネ
本当に 我は・それを感心する 状態である
本当にわれは感心して聞いていた。

530. Ishimne wano

イシムネ ワノ
翌日 から
翌日から

531. p.11 nei ekimne otta

ネイ エキムネ オッタ
その 山獵 の所に
その山狩りに

532. i-tura-an

イトゥラアン
我を・同行する・人が
連れて行かれた。

533. a-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちが

534. i-raye katu

イライエ カトゥ
それを殺す 容子
獣を殺すやり方を

535. pirikano

ピリカノ
立派に
よくよく

536. a-nukar wa,

アヌカラ ワ
我が・～を見て
見て、

537. shino a-erayap awa,

シノ アエラヤブ アワ
真に 我は・それを感心し たところ
すっかり感心したら、

538. tutko bakno

トゥッコ バクノ
二日 ほど
二日ほど

539. kimta i-tura-an awa,

キムタ イトゥラアン アワ
山に 我を・同行する・人が たところ
山と一緒に出かけたのに、

1.6 ^{あに} 従兄たちが急病になり

540. shineanto ta

シネアント タ
一つある日 に
ある日のこと

541. orhemkusu

オロヘムクス
全く何の故か
いったいどう

542. a-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは

543. okai nankor'a.

オカイ ナンコラ
ある だろうか
したのか、

544. kunnewano wano

クンネワノ ワノ
朝 から
朝から

545. shino katubase

シノ カトゥバセ
真に その体が重い
とても体を動かすのが大儀になり、

546. katu toranne,

カトゥ トランネ
その体の具合 なまける
体もだるく、

547. itak boka

イタク ボカ
言葉 さえも
物も言い

548. etoranne

エトランネ
それについてしたくない
たくなくなって、

549. moimoike boka

モイモイケ ボカ
動作 さえも
動くことさえ

550. nukuri kotomno okai.

ヌクリ コトムノ オカイ
～することができない らしく ある
できないようだ。

551. Somo hobumba,

ソモ ホブムバ
(否定) 立ち上がる
起き上がりもせず、

552. somo ibeno,

ソモ イベノ
(否定) 食べる+ (副詞語尾)
食事もせず、

553. ene maune itak ari

エネ マウネ イタク アリ
こう 気のような 言葉 でもって
息も絶え絶えに

554. haweokai i;

ハウエオカイ イ
言う こと
言うには、

555. "Koninkar kusu!

コニンカラ クス
見る (感嘆)
「これこれ、

556. A-ak tonoke,

アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿よ。

557. tanto orhemkusu

タント オロヘムクス
今日 全く何の故か
今日はいったいどうして

558. yainu-an nankor'a.

ヤイヌアン ナンコラ
思う・我が だろう か
そう思うのか、

559. Oar tumsak-an

オアラ トウムサクアン
全く 力を欠く・我らは
まったく気力がでない。

560. ekimne nukuri-an.

エキムネ ヌクリアン
山獵に行く 大儀だ・我らは
狩りに行くのも大儀だ。

561. Tanto shine to

タント シネ ト
今日 一 日
今日一日

562. hotke-an wa

ホッケアン ワ
寝・我らは て
われらは寝て

563. shini-an wa

シニアン ワ
休む・我らは へて
休んで

564. inkar-an

インカラン
見る・我らは
様子を見て

565. kusu ne na.

クス ネ ナ
つもり だ ぞ
みるよ。

566. Eani shinennepo

エアニ シネンネポ
お前 一人で+(指小辞)
御身独りで

567. ekimne wa

エキムネ ワ
山に行っ て
狩りに行っ て

568. i-kore kunak

イコレ クナク
我に・与える と
くだ

569. ramu yan. Kamui

ラム ヤン カムイ
思い なさい 神
され。神が

570. i-eramboken yakne

イエラムボケン ヤクネ
我らを・それについて憐れむ ならば
憐れんでくださったならば、

571. shine pon isepo boka

シネ ポン イセポ ボカ
一 小 兎 なりとも
一匹の小兎でも

572. e-tomot

エトモツ
汝が・出逢う
御身は捕ることができる

573. nankoro na."ari

ナンコロ ナ アリ
であろう よ と
だろうよ」と

574. haweokai.

ハウエオカイ
言う
言った。

1.7 ひとりで山獵に行ったら

575. Pirika itak ne

ピリカ イタク ネ
よい 言葉 として
よき言葉に

576. a-nu p ne koroka,

アヌ プ ネ コロカ
我は・~を聞くもの だ けれど
聞こえたのだが、

577. orhemkusu

オロヘムクス
全く何の故か
いったいどうして

578. yainu-an nankor'a.

ヤイヌアン ナンコラ
思う・我が だろう か
そう思のだろうか。

579. p.12A-ekatubase kane

アエカトゥバセ カネ
我は・それについてその体が重い 状態で
どうも気が進まない

580. yainu-an koroka,
 ヤイヌアン コロカ
 考える・我は けれども
 思ったのだが、
581. a-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちが
582. okai kushkeraipo
 オカイ クシケライポ
 いた 故おかげ+(指小辞)
 いたお蔭で
583. nishpa shukup
 ニシパ シュクブ
 物持ち 育ち
 お坊ちゃん育ちが
584. a-ki awa,
 アキ アワ
 我・～をし たのに
 できたのに、
585. pirika renkabi
 ピリカ レンカビ
 よい 所存
 結構なはからいに
586. a-haita yakne,
 アハイタ ヤクネ
 我が・～に背く ならば
 われが背いたならば、
587. wen neshkine ari
 ウエン ネシキネ アリ
 悪い きっと～ことになる と
 きっと悪いことになる と
588. yainu-an kusu,
 ヤイヌアン クス
 考える・我は 故に
 考えたから、
589. tarushikayop
 タルシカヨブ
 背負い縄が付いた矢筒
 負縄かけた矢筒を
590. a-shisetur kashi
 アシセトゥル カシ
 我は・自分の背 の上
 わが背へ
591. eterkere,
 エテケレ
 そこに跳ばす
 投げあげ、
592. karimba un ku
 カリムバウンク
 桜木皮 付く 弓
 弓把に桜皮をまいた弓、
593. ku num noshki
 クナムノシキ
 弓 身 中央
 その握りの真ん中を
594. a-teksaikari
 アテクサイカリ
 我は・指を回してしっかり掴む
 むんずとつかみ、
595. kimoterke-an.
 キモテレケアン
 山へ跳ねて行く・我は
 われは山へ跳ぶように走った。
596. A-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちが
597. oro beka
 オロ ベカ
 そこ に
 そこに
598. i-tura roki
 イトゥラ ロキ
 我を・連れて行っ た 所
 われを連れて行った所を
599. ebittano
 エビッタノ
 残らずみんな
 残らず
600. apkash-an.
 アプカシアン
 歩く・我は
 われは歩き回った。
601. Tu bishkan iwor
 トウ ビシカン イウオロ
 二つの 周りの 獵場
 たくさんの狩り場
602. re bishkan iwor
 レ ビシカン イウオロ
 三つの 周りの 獵場
 いくつもの狩り場、
603. iworso kashi
 イウオロソ カシ
 山奥の山地 の上
 その狩り場の上を
604. a-ukaeraye.
 アウカエライエ
 我は・重ねてそこへ行かせる
 われは通りすぎた。
605. Apkash-an a
 アプカシアン ア
 歩く・我が た
 歩いても

606. apkash-an a yakka

アプカシアン ア ヤクカ
歩く・我が た ても
歩いて

607. shine pon isepo boka

シネ ボン イセポ ボカ
一 小 兎 なりとも
一匹の小兎の影すら

608. somo a-nukar.

ソモ アヌカラ
(否定) 我は・～を見る
見えない。

609. Tane anakne

タネ アナクネ
今 は
今はもう

610. apkash-an aine

アプカシアン アイネ
歩き続けて
歩いて歩いて

611. shino shinki-an.

シノ シンキアン
真に 疲れる・我は
すっかり疲れきった。

612. Ibe rusui-an.

イベ ルスイアン
食物 を欲する・我は
腹も減った。

613. A-keutum konna

アケウトウム コンナ
我が・心 (調律)
わが心はもう

614. chishkot kane.

チシコツ カネ
泣き死ぬ 状態である
泣き死にの極みに達するほどだ。

615. Tomotanewa

トモタネワ
あげくには
そのあげく

616. nekonne humi

ネコンネ フミ
どうした その気配
どうしたこと

617. ne nankor'a.

ネ ナンコラ
である のだろう か
か、

618. Ayubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちが

619. iramshikta

イラムシクタ
我が・心眼に
わが眼前に

620. chikarire,

チカリレ
自身を巡らせる
ちらつき、

621. a-eyairam-

アエヤイラム
我は・それについて自分の思い
自分の気持ちを

622. oyakunruke

オヤクンルケ
他所に位置させる
他に逸ら

623. kusu ne ko,

クス ネ コ
つもり である と
そうとしても、

624. orumboo

オルムボオ
なおさら
なおいつそう

625. iramshikta

イラムシクタ
我が・心眼に
心の中に

626. chikarire.

チカリレ
自身を巡らせる
めぐって来る。

627. Annisapno

アンニサプノ
全く不意に
急に

628. nisomap keutum

ニソマップ ケウトウム
～を心配する 気持ち
心配で

629. a-yaikore,

アヤイコレ
我は・自分に～を与える
たまらなくなり、

630. chep shikiru

チェプ シキル
魚 自分を回す
魚が身をひるがえす

631. a-shikobayar,

アシコバヤラ
我は・自分を間違えさせる
さながらにわれはクルッと引き返した。

632. p.13bash kamuimau

バシ カムイマウ
走る 神 気
走る神風

633. kamuimaetok*15

カムイマウエトク
その風先に

634. an-i-y-ebashte,

アニエバシテ
誰かが・我を・走らす
載り、

635. san-an humi

サナン フミ
出る・我が その音
われが川沿いに下り行く音

636. keurototke.

ケウロトツケ
轟々と鳴る
ごうごうと鳴り轟く。

1.8 仮小屋の獲物が盗まれた

637. A-kor kash

アコロ カシ
我ら・の 仮小屋
仮小屋に

638. tane a-koehanke,

タネ アコエハンケ
今 我が・～に向かってそこに近い
もう近づいたころ、

639. shietokun

シエトクン
自分の前を
自分のゆくて

640. inkar-an awa,

インカラン アワ
見る・我が たところが
を見たら、

641. seennekasui

セエンネカスイ
まさかまた～しない
まさかまた

642. inkar-an kuni

インカラン クニ
見る・我が はず
それを見るときは、

643. shiran kuni

シラン クニ
その様ある はずと
その様だとは

644. a-ramu rok i,

アラム ロキ
我・～を思っ た ところ
思わなかったのに、

645. kash soike eshik rok

カシ ソイケ エシク ロク
仮小屋 外 いっぱいに 座る
仮小屋の外いっぱい林立していた

646. kamui shisakbe

カムイ シサクベ
熊 滅多に無いもの
熊肉や

647. yuk shisakbe

ユク シサクベ
鹿 ご馳走
鹿肉の

648. pirika haru

ピリカ ハル
よい 糧
素晴らしい食糧が

649. obittano

オビッタノ
皆
全部

650. shinep ka isam.

シネプ カ イサム
ひとつ も 無い
無い。

651. Kash aba otta

カシ アバ オッタ
仮小屋 出入り口 の所で
仮小屋の戸口で

652. "A-yubutari!" ari

アユブタリ アリ
我が・兄たち と
「従兄さんたちよ」と

653. itak-an kane

イタカン カネ
言う・我は 状態で
われは呼びかけながら

654. a-teshkosanu.

アテシコサヌ
我は・サッと滑るように行く
サッと滑るように入って行って

655. Inkar-an awa,

インカラン アワ
見る・我が たところが
見たら、

656. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちの
657. oha sotki
オハ ソッキ
空の 寝床
からっぽの寝床が
658. shituri kane,
シトゥリ カネ
自分を伸ばす 状態である
敷いてあるだけで、
659. chise oro eshik
チセ オロ エシク
家 その中 いっぱいに
家じゅうにあった
660. kamui haru hene
カムイ ハル ヘネ
熊 糶 でも
熊肉だの
661. nep aep ne yakka
ネプ アエプ ネ ヤクカ
何か 我らが食べる物 であつても
食べ物だのは
662. obittano isam.
オビッタノ イサム
皆 無い
すっからかんだ。
663. Tam boro kash
タム ボロ カシ
この大きな仮小屋の
664. tu aba re aba
トゥ アバ レ アバ
二つの 出入り口 三つの 出入り口
たくさんの出入り口(?)
665. chieta kane shiran.
チエタ カネ シラン
(不詳) 状態である ようだ
(不詳)
666. Inkar-an ko,
インカラシ コ
見る・我が と
見ると、
667. inne utara
インネ ウタラ
大勢の 人々
大勢の人々が
668. kumatai*¹⁶ chorbok beka
クマタイ チョロボク ベカ
肉乾し棒の群 の下 を通って
肉乾し棚の下から
669. chise okarino
チセ オカリノ
家 のまわりに
家をぐるっと回っている
670. ruyehe
ルイエヘ
その跡
足跡が
671. chinanina kane,
チニナニナ カネ
びっしりついている 状態で
びっしりついていて、
672. too heberai wa
トオ ヘベライ ワ
はるか遠く 川上 へ
はるか遠く川上へ
673. baye ruyehe
バイエ ルイエヘ
行く その足跡
行くその足跡が
674. komaknatara.
コマクナタラ
共に輝く
遠くまで見えている。
675. Shiran chiki,
シラン チキ
その様子だ から
そのようだから、
676. a-chish hau konna
アチシ ハウ コンナ
我が・泣く 声 (調律)
われの悲鳴が
677. tununitara.
トゥヌニタラ
高く響く
高く響く。
678. "Yuppo ohai!"
ユポ オハイ
兄ちゃん よ

「^{にい}従兄さん、やーい」と
679. a-raikotenke,
烈しく共に呼ぶ
われは絶叫し、

680. ru tuikashi

ル トウイカシ
路 表面一帯
路上から

681. p.14an-ehobuni.

アネホブニ
我は・そこから立ち上がる
走り出した。

1.9 六人の泥棒を退治して

682. Oman-an aine

オマナン アイネ
行く・我が そのうち
行きに行つて、やがて

683. ru hontom ta

ル ホントモ タ
路 その中ほどで
路の途中で、

684. sennekasui

センネカスイ
まさかまた～しない
まさかまた

685. shiran kuni

シラン クニ
その様ある はずと
そうとは

686. a-ramu rok i

アラム ロキ
我・～を思つたところ
思わなかったのに、

687. konepkeuka ta!

コネプケウカ タ
何体上 (感動の強調)
おおあわれな、

688. konepkashi ta!

コネプカシ タ
何上 (感動の強調)
ああ可哀想に、

689. boro a-yubi

ボロ アユビ
大きい 我が・兄
おおいさん
従兄が

690. obarahamne shiri

オバラハムネ シリ
帯もしめない着物を着ている その様
着物の裾前がはだかった姿の

691. rutekne kane,

ルテクネ カネ
徒手になる 状態で
手には何一つ武器を持たない状態で、

692. A-kikkik kuni p ne

ア・キクキク クニ プ ネ
誰かが・何度も叩く はずの もの になる
何度も殴られた

693. kone p ne kusu,

コネ プ ネ クス
である 物 である 故に
ものらしく、

694. totche shiri

トツチェ シリ
腫れる その様
ぶし色に腫れあがっている

695. anrai kewe

アンライ ケウエ
全く死ぬ その骸
その死体が

696. chishiturire.

チシトゥリレ
自身が自分を伸ばさせる
長々と伸びていた。

697. Inkan newa

インカン ネワ
ものを見る と
見た

698. a-ki p ne koroka,

アキ プ ネ コロカ
我・する 物 だ けれど
だけで、

699. ene wa boka

エネ ワ ボカ
こう ~て さえ
どう

700. iki-an i ka

イキアニ カ
する・我が こと も
しようも

701. isam kane.

イサム カネ
無い 状態である
ない。

702. Terke tuika ta

テレケ トウイカ タ
跳ぶ 最中 に
駆け寄りながら

703. "Yuppo!" ari

ユプポ アリ
兄+(指小辞) と

「いとしい従兄さんよ」と

704. itak-an kane,
イタカン カネ
言う・我は 状態で
われは言って、
705. boro a-yubi
ボロ アユビ
大きい 我が・兄
おおいにさん
従兄の
706. keu kurkashi
ケウ クルカシ
むくろ 身体の上
亡骸に
707. a-yayeshirba.
アヤイエシリバ
我は・自分をそこに擦る
身を擦り寄せた。
708. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
それから
709. sui terke-an kane
スイ テレケアン カネ
再び 跳ねて行く・我は 状態で
また跳ぶように
710. bash-an kane
バシアン カネ
走る・我は 状態で
走って
711. oman-an awa,
オマナン アワ
行きに行っ たところが
行ったところ、
712. sui pon a-kor yubi
スイ ポン アコロ ユビ
再び 小 我が・の 兄
またもや^{ちいにいさん}従兄が
713. arukorachi
アルコラチ
全く同様に
おおいにさん
従兄 と同じように
714. obarahamne
オバラハムネ
帯もしめない着物を着ている
着物の裾前をはだけた
715. rutekne shiri,
ルテクネ シリ
徒手になる その様
武器を持たない空拳の
716. anrai kewe
アンライ ケウエ
全く死ぬ その骸
死体が
717. chishiturire.
チシトゥリレ
自身が自分を伸ばさせる
長々と伸びていた。
718. "Yuppo!" ari
ユブポ アリ
兄+(指小辞) と
「いとしい^に従兄さんよ」と
719. itak-an kane
イタカン カネ
言う・我は 状態で
われは言いながら
720. keu kurkashi
ケウ クルカシ
むくろ 身体の上
亡骸に
721. a-yayeshirba.
アヤイエシリバ
我は・自分をそこにこする
身を擦り寄せた。
722. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
そこから
723. inne kuni p
インネ クニ プ
大勢の はずの 者
大勢の者が
724. baye ruwe
バイエ ルウェ コンナ
行く その様 (調律)
歩き去った跡が
725. neita bakno
ネイタ バクノ
どこ まで
どこまでも
726. komaknatara.
コマクナタラ
共に輝く
ずっと遠くまで見えている。
727. Orowano
オロワノ
その所から
そこで

728. a-chishhau konna

アチシハウ コンナ
我が・泣き声 (調律)
われの泣く声が

729. tununitara.

トゥヌニタラ
美しく響く
高く響く。

730. Chish-an hawe

チシアン ハウエ
泣く・我が その声
われの泣き声は

731. kamui kar kenash

カムイ カラ ケナシ
神 が造る 川端の灌木林
神が造りし川端の木原、

732. kenash raboki

ケナシ ラボキ
川端の灌木林 の間に
河畔林の間に

733. eiyonimba.

エイヨニムバ
それについて物の尻を引きずる
こだました。

734. Nei korachi

ネイ コラチ
その所 と同様に
それと同時に

735. p.15kenash raboki

ケナシ ラボキ
河畔林 の間に
木原の間に

736. kenashso kurka

ケナシソ クルカ
川端の灌木林 の上に
河畔林の上一帯に

737. kamui hau shinne

カムイ ハウ シンネ
神の 声 のように
神の声のように

738. shinotcha shinne

シノッチャ シンネ
唄 のように
唄のように

739. bebunitara.

ベブニタラ
にぎやかである
わき起こった。

740. Shietokun

シエトクン
自分の前を
ゆくてはるかを

741. inkar-an ko,

インカラン コ
見る・我が と
見ると、

742. ramamke shitu

ラムムケ シトゥ
低い 尾根
ゆるやかな尾根の

743. shitu koto ro ta

シトゥ コトロ タ
尾根 斜面 に
尾根の斜面に

744. rupne shichipni

ルプネ シチプニ
大きな 大舟 木材
丸木舟の舟材にする大木みたいな

745. tumam iyeunu

トゥمام イイエウヌ
胴 物そこにはめる
図体の

746. rupne ainu iwaniu

ルプネ アイヌ イワニウ
大きな 男 六人
大男六人が

747. rupne niyeshike ki wa

ルプネ ニイエシケ キ ワ
大きな 木で荷を背負う ～をし て
大きな荷物を背負って、

748. rupne huni kuwa

ルプネ フニ クワ
大きな 生木 杖
太い生木の杖

749. eyaitete kane

エヤイテテ カネ
それでもって自身杖つく 状態である
をつつかっていた。

750. Shikehe basekasui wa

シケヘ バセカスイ ワ
その荷 重すぎ て
荷物が重すぎて

751. hotukuku kane

ホトクク カネ
尻突き出す 状態である
前かがみに

752. ehutturashi

エフットウラシ
その頭が山の斜面に沿って上へ行く
山道を登つ

753. kor okai ko,

コロ オカイ コ
ながらい て
ていて、

754. a-hawehe nuba.

アハウエヘ ヌバ
我が声 を聞く
わが声を聞いた。

755. Tane a-kokarankeno

タネ アコカランケノ
今 我が・～に近寄って
今われが近づいて

756. oman-an awa,

オマナン アワ
行きに行つ たところが
行ったところ、

757. ene haweokai i

エネ ハウエオカイ イ
こう 言う こと
こう言うには、

758. "Neptapne

ネプ タブネ
何か これはまあ
「何をまあ

759. a-nu humi okai.

アヌ フミ オカイ
我らは・～を聞く その気配 あるか
われらは聞いたのか。

760. Kamui chish hawehe an,

カムイ チシ ハウエヘ アン
神 が泣く その声 あるか
神の泣き声なのか、

761. kamui shinotcha hetapne

カムイ シノツチャ ヘタブネ
神の 唄 か これはまあ
神の唄なのかこれは、

762. iramasureno

イラマスレノ
好ましく
見事な唄を

763. a-nu humi okai.

アヌ フミ オカイ
我らは・～を聞く その気配 ある
われらは聞いたなあ。

764. A-shike tanto

アシケ タント
我らが・荷 今日
荷は今日が

765. iyotta base.

イヨッタ バセ
最も 重い
いちばん重い。

766. Tanto iyotta

タント イヨッタ
今日 最も
今日いちばん (よい唄を)

767. nu ko okai-an.

ヌ コ オカイアン
聞いて いる・我らは
聞いている。

768. Nekona tapne

ネコナ タブネ
どのように こう
どんなにかまあ

769. a-hekote nishpa otta

アヘコテ ニシパ オッタ
我らが・仕える 旦那様 の所に
ご主人さまの所に

770. baye-an wa,

バイエアン ワ
行く・我ら へて
行って、

771. taban a-shikehe

タバシ アシケヘ
これなる 我ら・の荷
これらの荷を

772. nukar wa ne chiki

ヌカラ ワ ネ チキ
見 て である なら
ご主人様が見たなら

773. nubetne nankor'a.

ヌベツネ ナンコラ
喜ぶ だろうか
喜ぶにちがいない。

774. Tane bakno

タネ バクノ
今 まで
今まで

775. nu be an yakka

ヌ ベ アン ヤクカ
聞く こと あつ ても
唄を聞くことがあつても

776. tap korachi okai

タブ コラチ オカイ
この 如く ある
このような

777. sonno iyotta

ソンノ イヨッタ
真に 最も
本当に極上の

778. p.16pirika shisak be

ピリカ シサク ベ
美しい 滅多に無い もの
素晴らしい唄

779. a-koekari

アコエカリ
我らが・向こうからやって来る
に巡り会える

780. **somo ki.**
ソモ キ
(否定) する
ものではない。
781. **Hetak teta**
ヘタク テタ
早く ここに
さあここで
782. **ponno shini-an wa**
ポンノ シニアン ワ
少し 休む・我は へて
少し休んで、
783. **taa an**
タア アン
すぐここに いる
ほら、ここにいる
784. **kamui hauke an**
カムイ ハウケ アン
神 が弱く いる
神が小声で
785. **nepta hawean**
ネプタ ハウエアン
何か+ (感動の強調) 言う
いったい何を言っているのか
786. **a-nu kusu ne."**
アヌ クス ネ
我らが・～を聞く つもり である
聞こうではないか」
787. **ari haweokai kane**
アリ ハウエオカイ カネ
と 言う 状態で
と言って
788. **hurkotot ta**
フルコトツ タ
山の斜面 に
山の斜面に
789. **rupne shikehe**
ルプネ シケヘ
大きな 荷物
大荷物を
790. **are hine,**
アレ ヒネ
座らせてから
置いてから、
791. **kashi eoma kane.**
カシ エオマ カネ
その上 その頭がそこに位置する 状態である
その上にもたれた。
792. **Shinki ruiba p**
シンキ ルイバ プ
疲労 が激しいもの
とても疲れていた
793. **kone p ne kusu**
コネ プ ネ クス
であるもの である 故に
ものだから、
794. **konubopbeta-**
コヌボプベタ
共に濃い汗で
皆脂汗を
795. **rikan kane,**
リカン カネ
ふやける 状態で
かきながら
796. **yaihesereba.**
ヤイヘセレバ
自分を息づかせる
フウフウ言っていた。
797. **Tekkakibo**
テッカキボ
手の垣根+ (指小辞)
手庇を目の上に
798. **rikunruke,**
リクンルケ
高く置く
高くかざし、
799. **raunruke**
ラウンルケ
低く置く
低くかざして
800. **i-kurkashike**
イクルカシケ
私の・上方一帯
わが身体を
801. **uwambare.**
ウワムバレ
を観察する
じいっと見調べた。
802. **Tu urar ikkeu**
トゥ ウララ イクケウ
二つ もや 中心
濃いもやの
803. **re urar ikkeu**
レ ウララ イクケウ
三つ もや 中心
真ん中に向かって
804. **i-kocharikarba.**
イコチャリカラ
我に・向かって何度も散らす
もやを散らして
805. **Ki p ne koroka,**
キ プ ネ コロカ
するもの だけれど
そうしたが、

806. ainu kat ne
アイヌ カツ ネ
人間の 姿 として
人間の姿にして
807. i-kar eaikap rokinne,
イカラ エアイカプ ロキネ
我を・つくる それができず ~したあげく
見ることができず、ようやく
808. i-koshikraiba,
イ・コシクライバ
我に・目をやる
われの姿を目撃し、
809. shineikinne
シネイキンネ
一列に
いっせいに
810. kanibor kashi
カニボロ カシ
目から額にかけての顔色 の上
顔色が
811. koraikosamba.
コライコサムバ
共にサッと死ぬ
死人のように青ざめた。
812. Konep kamuye
コネプ カムイェ
何 の神
何の神か
813. konep bito
コネプ ビトホ
何 の貴人
何の貴人かを
814. koshikraiba p,
コシクライバ プ
に目をやる もの
目撃したかのように、
815. arobittano
アロピッタノ
全く皆
皆ことごとく
816. i-tukarikepo
イトウカリケポ
われの・手前+(指小辞)
わが顔をまともに見ず
817. koshikerana-
コシケラナ
に向かって目を低い方に
目を
818. rapte kane.
ラプテ カネ
降ろす 状態である
伏せている。
819. Huihuinawano
フイフイナワノ
どこからどこまで
隅々まで
820. i-uwambare,
イウワムバレ
我を・観察する
じいっと見調べて、
821. obittano
オピッタノ
皆
皆
822. shineikinne
シネイキンネ
一列に
いっせいに
823. okkeu kurkan-
オクケウ クルカン
首 その上方
首から上が
824. isamba kane
イサム カネ
無い 状態である
見えなくなるほど
825. i-henkotpa kane
イヘンコツパ カネ
我に・何度も頷く 状態で
何度も深くうなずきながら
826. ene haweokai i;
エネ ハウエオカイ イ
こう 言う こと
こう言うには、
827. "Inunukashki!
イヌヌカシキ
可哀想になあ
「かわいそうになあ、
828. Boro p ne hetapne
ボロ プ ヘタブネ
大きい者 か これはまあ
もっと年上の者が
829. orsaureko
オロサウレコ
全く緩い(否定)
全く度を超えた
830. haweokai kuni
ハウエオカイ クニ
言う はず
唄を謡っていると
831. p.17a-ramu awa,
アラム アワ
我・~を思っ たところが
思っていたのに、

832. nekon iki
ネコン イキ
どう それをする
どうしてか
833. chikai teinep,
チカイ テイネブ
背負われる いつも湿っている者
まだ背負われるほどの赤児、
834. iwatarapbe
イワタラプベ
赤ん坊
まだあかんぼ
835. ne kane okai be
ネ カネ オカイ ベ
のような 状態にある 者
みたいな者は、
836. kamui he okai?
カムイ ヘ オカイ
神 かなあ
神なのか
837. ainu he okai?
アイヌ ヘ オカイ
人間 かなあ
人間なのか。
838. konep ainu
コネプ アイヌ
何 人間
なんで人間
839. ene okai i ta okai?
エネ オカイ イ タ オカイ
こう ある こと (感動の強調) ある
なものか。
840. kamui tashi ne
カムイ タシ ネ
神 きっと である
きっと神に
841. nankoro be,
ナンコロ ベ
だろう ものを
ちがいないのに、
842. koneptapteta
コネプタプテタ
(語勢)何をこれここに
何ともかんとも
843. rushka heki
ルシカ ヘ キ
怒る か? する
怒っているのか、
844. unin heki
ウニン ヘ キ
痛がる か? する
痛がっているのか、
845. kush tapne
クシ タプネ
故に このような
そのためにこう、
846. irammayaisere
イラムマヤイセレ
かわいそうになあ
気のどくに
847. chish hawe-
チシ ハウエ
泣く その声
泣き声で謡って
848. okai be ne ya?
オカイ ベ ネ ヤ
ある もの な のか
いるのか?
849. Nep kush ta
ネプ クシ タ
何 故に (感動の強調)
なぜ
850. e-hawean?
エハウエアン
汝は・話す
謡うのか。
851. Ne wa ek be
ネ ワ エク ベ
どの~か から 来た 者
どこから来た者
852. e-ne wa
エネ ワ
汝・であって
なのか、
853. hemanta
ヘマンタ
何
なにを
854. e-chishkar
エチシカラ
汝は・相哭する
哭いて
855. hawe ta an?" ari
ハウエ タ アン アリ
話 (強調)か と
謡っているのか?」と
856. i-koottemottem.
イコオツテムオツテム
我に対してなだめなだめする
われのご機嫌をとった。
857. Hawash chiki,
ハワシ チキ
言う から
そう言うから、

858. wen kinra ne

ウエン キンラ ネ
激しい 狂気 となって
突然凶暴な怒り

859. turush kinra ne

トゥルシ キンラ ネ
気が立って我を忘れる 狂気 になる
狂うばかりの怒りが

860. i-kohetari.

イコヘタリ
我を・それに起こし立てる
われに勃然とわき起こった。

861. Samake ta okai

サマケ タ オカイ
傍 に ある
そばにある

862. rupne ruye huni

ルプネ ルイェ フニ
大きな 太い 生木
大きな太い生木の

863. kuwa shinep

クワ シネプ
杖 ひとつ
杖を

864. a-teksaikari

アテクサイカリ
我は・指を回してしっかり掴む
われはむんずとつかみ、

865. iwan wen ainu

イワン ウェナイヌ
六 悪い 男
六人の悪漢の

866. tuisamake

トゥイサマケ
すぐ傍の所
すぐそばに

867. a-kuwaechiu.

アクワエチウ
我は・杖そこに刺す
杖を突き立てた。

868. Kurkashike

クルカシケ
上方一帯
その上で

869. beure itak

ベウレ イタク
若い 言葉
若々しい物言い、

870. tan arka itak

タナラカ イタク
この 痛い 言葉
この怒号の言葉を

871. ituye shinne

イトウイェ シンネ
人を斬る ように
切りつけるように

872. iotke shinne

イオツケ シンネ
人を突く ように
つき刺すように

873. an-ebarsere

アネバラセレ
我は・そこに燃やす
バァーツと燃え上がらせて

874. ene okai i;

エネ オカイ イ
こう ある ことに
こう言ったことに、

875. "Sonno nep a-ne wa

ソンノ ネプ アネ ワ
本当に 何者 我・であって
「本当に、われが何者で、

876. echi-noshba-an

エチノシバアン
汝ら・追う・我が
われがお主らを追ってきた

877. shiri hene

シリ ヘネ
その様 でも
ことも、

878. kusu chish-am be hene

クス チシナム ベ ヘネ
故に 泣く・我が こと でも
なぜわれが泣いているかも、

879. echi-erambetek

エチエラムベテク
汝らは・それを知らない
わからない

880. ruwe he an?

ルウェ ヘ アン
のこと か なあ
というのか？

881. Taa echi-se

タア エチセ
ほら 汝らが・背負う
そら、ここにお主らが背負え

882. p.18koyaikush kane

コヤイクシ カネ
出来ない 状態である
ないほど

883. echi-se

エチセ
汝らが・背負う
背負ってきた

884. kamui shisakbe

カムイ シサクベ
熊 滅多に無いもの
熊肉や

885. yuk shisakbe hene

ユク シサクベ ヘネ
鹿 ご馳走 でも
鹿肉だの

886. obittano

オビッタノ
皆
全部を、

887. ne wa echi-se ne

ネ ワ エチセ ネ
どの〜か から 汝らが・背負う である
どこから背負って来た

888. ruwe ta an?

ルウェ タ アン
の (強調) か
のだ?

889. Ne kotan koro be

ネ コタン コロ ベ
どの〜か 村 を持つ 者
どこに村を持って住む者、

890. ne moshiri koro be

ネ モシリ コロ ベ
どの〜か 村 を持つ 者
どこの国にいる者が

891. echi-ne wa,

エチネ ワ
汝ら・であって
お主らなのか、

892. konep ikkewe

コネプ イクケウエ
何を その元
いかなる理由

893. eonebare

エオネレバ
それで理由にして
に基づいて

894. a-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちの

895. pirika koikip

ピリカ コイキプ
良い 獲物
よき獲物を

896. obittano

オビッタノ
皆
皆

897. chikoeikka

チコエイッカ
共に盗むこと
盗んで

898. echi-i-y-ekarkar,

エチイエカラカラ
汝らが・彼らに・〜をする
しまい、

899. kurkashike

クルカシケ
上方一帯
その上

900. a-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちの

901. pirika shiri

ピリカ シリ
いい その様
よき幸せを

902. echi-i-y-ekeshke

エチイエケシケ
汝らが・彼らに・〜をする
滅ぼしてお主らが殺してしまった

903. ruwe ta an?

ルウェ タ アン
の (強調) か
のだ?

904. An ko pirika p

アン コ ピリカ プ
あつ て いい もの
あつていいのが

905. rai ne yakne

ライ ネ ヤクネ
死 である なら
死であるのなら、

906. tane chitoikoronn

タネ チトイコロンヌ
今 (強意)+ぶつ殺すこと
今ぶつ殺し、

907. chitoikotata

チトイコタタ
(強意)+たたつ斬ること
めっちゃめっちゃに叩き斬って

908. echi-ekarkar-an

エチエカラカラアン
汝らを・〜する・我が
やろ

909. kusu ne na." ari

クス ネ ナ アリ
つもり である ぞ と
うぞ」と

910. itak-an awa,
イタカン アワ
言う・我が たところ
われが言ったところ、
911. arkamiashi
アラカミアシ
全くの化け物(罵言)
この大怪物
912. utarorkehe
ウタロロケヘ
仲間内の所
ども、
913. inu rok be
イヌ ロク ベ
聞いた こと
われの話を聞いて
914. shietuina
シエトウウイナ
自分の鼻をつかむ
自分の鼻や口の前に
915. shibaruina
シバラウイナ
自分の口をおおう
拳をあてて
916. ukoiyokunure hawe
ウコイヨクヌレ ハウエ
互いに驚く その声
驚き合う声が
917. kari kane,
カリ カネ
回る 状態で
聞こえてきて、
918. "Sonno sonno
ソンノ ソンノ
本当に 本当に
「まことにまことに
919. ene bak okai be
エネ バク オカイ ベ
こう ほど ある 者
こんな年端もいかない者が、
920. rametok itak
ラメトク イタク
勇士 物言い
いっばしの勇者、
921. utarpa itak
ウタラパ イタク
族長 物言い
大将の物言いの
922. eashkai hawe
エアシカイ ハウエ
それが出来る その声
達者なこと
923. ene okai i
エネ オカイ イ
こう ある こと
である
924. tambe ne ya.
タムベ ネ ヤ
これ である か
ものよ。
925. Sonno aokai
ソンノ アオカイ
本当に 我
本当にわが
926. utar anakne
ウタラ アナクネ
同族 は
同族は
927. moshit tuika ta
モシツ トウイカ タ
島 上 で
国じゆうに
928. isam rametok
イサム ラメトク
無い 勇士
他にはいないほどの勇士
929. a-ne wa
アネ ワ
我ら・であって
であって、
930. i-ebetturashi p
イエベツトウラシ プ
我らに・匹敵する 者
われらにかなうものは
931. shinep ka isam awa,
シネプ カ イサム アワ
一人 も なかつ たところが
誰もいなかったのに、
932. p.19ene irara-an
エネ イララアン
こう 悪戯する・我らが
われらがからかって
933. hawean i
ハウエアン イ
物言う こと
言ったことを、
934. rametok rak be
ラメトク ラク ベ
勇者 香りする 者
勇士の血を引く者
935. utarpa rak be
ウタラパ ラク ベ
族長 末裔である 者
族長家系の

936. a-ne rokwa
アネ ロクワ
我・であつ たから
われらが、
937. ene bak okai be
エネ バク オカイ ベ
こう ほど ある 者
こんな年端もいかない者
938. a-kookkaine p he an?
アコオクカイネ プ ヘ アン
我は・～に対し男になる もの かなあ
にかかっているののかなあ。
939. A-raike chiki
アライケ チキ
我らが・彼を殺す なら
もしわれらが手にかけて
940. a-tuye chiki
アトウイェ チキ
我らが・彼を斬る なら
彼を斬り殺したなら、
941. moshiriepirika p
モシリエピリカ プ
国がそれで益する もの
国がそれによって運がよくなり
942. kotanepirika p
コタンエピリカ プ
村がそれで得する もの
村がそれで運よく暮して行ける
943. ne ruwe he an?"
ネ ルウェ ヘ アン
である の かなあ
であろうか]
944. ari ukoitak.
アリ ウコイタク
と 互いに話す
と言いつている。
945. Turush kinra ne
トゥルシ キンラ ネ
気が立って我を忘れる 狂気 になる
狂うばかりの怒りが
946. i-kohetari.
イコヘタリ
我を・それに起こし立てる
われに勃然とわき起こってきた。
947. Taban huni kuwa
タブン フニ クワ
これなる 生木 杖
この生木の杖を
948. tan rik beka
タン リク ベカ
この 高い所 から
高々と
949. an-eshisuye,
アネシスイエ
我は・～と共に自分を揺らす
振り回し、
950. iwan wen ainu
イワン ウェナイヌ
六 悪い 男
六人の悪漢を
951. shineikinne
シネイキンネ
一列に
皆いっしょに
952. chikiri a-toikokikkik.
チキリ アトイコキクキク
足 我は・(強意)+何度も叩く
その足をボカボカ殴った。
953. Homatba rui be
ホマツバ ルイ ベ
喫驚 激しい もの
びっくりした者たちが
954. shikirba kush ne ita
シキリバ クシ ネ イタ
振り向く つもり である 時に
振り向こうとしたときに、
955. sui rupne netobake
スイ ルプネ ネットバケ
再び 大きな 身体
再びどでかい図体を
956. a-toikokikkik.
アトイコキクキク
我は・(強意)+何度も叩く
われはガンガン殴りつけた。
957. Ene hetapne
エネ ヘタプネ
こう かこれはまあ
あんなにもまあ、
958. yayitakte
ヤユイタクテ
自分に言わせる
ひとりで勝手にしゃべって
959. yayomonnure hene
ヤヨモンヌレ ヘネ
自分をほめる でも
自慢するのも
960. senne saureno
センネ サウレノ
(否定) 容易に
ただごとでなく
961. ki haweokai rok be,
ハウエオカイ ロク ベ
言う
しゃべっていたのに、

962. irukaitomta
イルカイトムタ
暫時 中 に
たちまち
963. eat terke ta
エアツ テレケ タ
一つだけ 跳び に
ただの一回で
964. iwan hemanta
イワン ヘマンタ
六 何
六人の何やらの
965. wen ainu utar
ウェナイヌ ウタラ
悪い 男 たち
悪漢たちは、
966. anisapushka p
アニサプウシカ プ
不意な もの
不意打ちされたもの
967. kone p ne kusu
コネ プ ネ クス
である 物 である 故に
だから、
968. nittek kewe
ニツテク ケウエ
こわばった 死骸
木の枝のように固くなったその骸が
969. chihokushbare,
チホクシバレ
自身を倒れさせる
ひっくり返し、
970. A-toikoronnū.
アトイコロヌ
我は・(強意)+ぶつ殺す
われはそれをぶつ殺した。
971. Yairenkane
ヤイレンカネ
自分の意図として
嬉しくなって
972. kenashso utur
ケナシソ ウトウル
川端の灌木林 間
河畔林の中
973. a-ehoyubu,
アエホユブ
我は・そこに走る
に走り込み、
974. tanne bunkar
タンネ ブンカラ
長い 蔓
長い蔓は
975. a-tanne tuiba,
アタンネ トウイエ
我は・長く 切る
長いまま切り落とし、
976. p.20takne bunkar
タクネ ブンカラ
短い 蔓
短い蔓は
977. a-takne tuiba.
アタクネ トウイエ
我は・短く 切る
短いなりに切り落とした。
978. a-rura hine,
アルラ ヒネ
我は・～を運ん でから
それを持ってきてから、
979. kenashso ka ta
ケナシソ カ タ
川端の灌木林 接した上 に
河畔林に
980. iwaniu newa
イワニウ ネワ
六人 とも
六人とも
981. a-nimbanimba,
アニムバニムバ
我は・～をズルズル引きずる
ズルズル引きずってきて、
982. ramkobashtep
ラムコバシテプ
心そこへ走らせるもの
太刀を
983. a-etaiba wa ari
アエタイバ ワ アリ
我は・～を引き抜い て でもって
引き抜き、それで
984. hekachi saba
ヘカチ サバ
少年 頭
頭をグリグリに
985. hekachi notkir
ヘカチ ノッキリ
少年 顎
顎をツルツルに
986. a-kokerkeri.
アコケレケリ
我は・～に対してはだけの
われは剃り上げた。
987. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
それから

988. kisarbuye
キサラブイエ
耳 孔
耳あなに
989. a-barkotukka
アバラコトウクカ
我は・口をくっつけさせる
口をピタッとあてて
990. itak-an hawe
イタカン ハウエ
言う・我が の話
われが言った話は
991. ene okai i;
エネ オカイ イ
こう ある ことに
こうである。
992. "Koninkar kusu!
コニンカラ クス
見る (感嘆)
「これこれ、
993. ne kotan kor be
ネ コタン コロ ベ
どの～か 村 を持つ 者
どこの村の者、
994. ne moshiri kor be
ネ モシリ コロ ベ
どの～か 村 を持つ 者
どこの国の者が
995. echi-ne wa
エチネ ワ
汝ら・であって
お主らなのか、
996. tapne tapne an
タブネ タブネ アン
こう こう ある
かくかくしかじかと
997. echi-ki wa
エチキ ワ
汝らが・～をして
お主らがした
998. kush tapne
クシ タブネ
故に このような
そのために、このような
999. pon yayattasa
ポン ヤヤッタサ
自身が全く返すこと
お返しを
1000. a-ki shiri taban na.
アキ シリ タバン ナ
我・～をする その様 である よ
したのでござるよ。
1001. Tap echi-karani
タブ エチカラニ
今 汝らに・する・我が こと
今われがお主らすることを
1002. wen ari
ウエン アリ
悪い と
ひどいと
1003. echi-yainu chiki,
エチヤイヌ チキ
汝ら^がが・～を考える なら
思うなら(教えるが)、
1004. a-kor kotani anakne
アコロ コタニ アナクネ
我が・持つ その村 は
わが村の名は
1005. Otasam ne wa
オタサム ネ ワ
砂浜隣(郷名) であつ て
オタサム
砂浜隣といい、
1006. Tokapchi kotan
トカプチ コタン
トカプチ(郷名) 村
トカプチ
十勝へ
1007. baye aine
バイエ アイネ
行く ほどに
ずうっと行った(?)
1008. shine etok koro
シネ エトク コロ
一 前 を持つ
ひとつ先の(?)
1009. nei etoko
ネイ エトコ
その その前に
その先に(?)
1010. Rikunto kotan
リクント コタン
高所にある沼(郷名) 村
リクント
天空沼村
1011. ne ruwe ne.
ネ ルウエ ネ
である の である
である。
1012. Neita echi-arki
ネイタ エチアラキ
その所に 汝らが・来る
そこにお主らが来る

1013. koanakne
コアナクネ
とあるならば
ならば、
1014. sonno ukoiki
ソノ ウコイキ
本当の 打ち合い
まことの闘い
1015. shino ukoiki
シノ ウコイキ
真の 討ち合い
本当の闘いで
1016. utasaroshki
ウタサロシキ
互いに対して立つ
樹下で立ち合う決闘を
1017. a-ki kush ne na.
アキ クス ネ ナ
我は・～をする つもり だ ぞ
しようぞ。
1018. Tap echi-kar-an i anakne
タブ エチカラニ アナクネ
今 汝らに・する・我が こと は
今われがお主らしたことは
1019. shinot taban na."ari
シノツ タバン ナ アリ
遊び である ぞ と
ほんのお遊びにすぎないのだぞ」と
1020. itak-an kane,
イタカン カネ
言う・我が 状態で
われは言って、
1021. shinen ranke
シネン ランケ
一人 ずつ
一人ずつ
1022. p.21iwan chikuni hontomo
イワン チクニ ホントモ
六 立木 腹の中
六本の立木の幹なかばに
1023. bunkar ari
ブンカラ アリ
蔓 でもって
蔓で
1024. a-toikotubetube.
アトイコトウベトウベ
我は・(強意)+縛りに縛る
われはグルグル縛りつけた。
1025. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
それから

1026. iwan boro niyeshike
イワン ボロ ニイエシケ
六 大きな 荷を背負う
六個の大荷物を
1027. uka a-oraye
重ねて我はそこに移動する
重ねて
1028. a-se wa san-an.
アセ ワ サナン
我は・～を背負つ て 下る・我は
背負ってわれは山から帰って来た。

1.10 ^{あに} 従兄たちの呪いを解く

1029. Pon a-yubi
ボン アユビ
小 我が・兄
^{ちいにいさん}
従兄や
1030. boro a-yubi
ボロ アユビ
大きい 我が・兄
^{おおいにいさん}
従兄は
1031. oha kochi an shiran.
オハ コチ アン シラン
空 の跡 ある ようだ
居たような跡だけあって姿は見えない。
1032. Kash soike ta
カシ ソイケ タ
仮小屋 外 に
仮小屋の外に
1033. a-shikehe
アシケヘ
我・の荷
われが荷
1034. a-eyapkiri humi
アエヤブキリ フミ
我が・そこに投げる その音
を投げ出す音が
1035. moshiri kuttom
モシリ クットム
国土 喉中
国土の底に
1036. koturimimse
コトゥリミムセ
そのためにゴウゴウ鳴り続ける
鳴りとどろく
1037. semkorachi.
セムコラチ
その如く
かのようにドサドサと響いた。

1038. Awoterke-an awa,
アウオテレケアン アワ
家の中に跳ぶ・我が たところ
われが小屋の中に跳び込んだところ、
1039. konepkeuka ta!
コネプケウカ タ
何体上 (感動の強調)
おおあわれ、
1040. konepkashi ta!
コネプカシ タ
何上 (感動の強調)
ああ可哀想に、
1041. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
1042. totche shiri
トツチェ シリ
腫れる その様
ぶし色に腫れあがっている姿で
1043. uarsotta
ウアラソッタ
互いにもう一方の座の所に
右座と左座に
1044. ri chienunumbe kor kane.
リ チエヌヌムベ コロ カネ
高い 我々がそこに枕する物 を持つ 状態である
高枕して伏せていた。
1045. Nisomap ruiba p
ニソマプ ルイバ プ
案じる 激しい 者
非常に心配していたもの
1046. kone p ne kusu,
コネ プ ネ クス
である もの である 故に
だから、
1047. tu okne ibor
トゥ オクネ イボロ
二つの 悲しみの 顔色
濃い憂いの顔色、
1048. re okne ibor
レ オクネ イボロ
三つの 悲しみの 顔色
深い悲しい顔色を
1049. enuratkire
エヌラッキレ
そこに十分に漂わせる
おもてに沈ませ
1050. kane okai.
カネ オカイ
状態で いる
ていた。

1051. I-nukar rok be
イヌカラ ロク ベ
我を・見 た もの
われを見たとたん
1052. "Akpo Sambe!" ari
アクポ サムベ アリ
弟+(指小辞) 心臓 と
「かわいい弟よ、大事な人よ」と
1053. hawokai kane
ハウオカイ カネ
言う 状態で
それぞれ言いながら
1054. ukomatkosamba,
ウコマッコサムバ
相共にサッと立ち上がる
二人ともパッと立ち上がり、
1055. i-ukoeshikarba,
イウコエシカラバ
我を・相共に掴む
われを両側から抱きつかんで、
1056. i-euwomko-
イエウウォムコ
我をそれについて互いに半分
かわるがわる
1057. chishkar^{*17} kane.
チシカラ カネ
相哭する 状態である
すすり泣いた。
1058. Shine itak
シネ イタク
一つの 言葉
異口
1059. eubaemko-
エウバエムコ
について互いに口半分
同音
1060. uina kane
ウイナ カネ
取る 状態で
に
1061. ene haweokai i;
エネ ハウエオカイ イ
こう 言う こと
こう言うには、

*17 「正しくは u-emko-ciskar<互いに・半分・泣く>半分ずつつけて泣いた。かわるがわる泣いたように言う。まけず劣らず二人とも泣いた(金Ⅲ258)、わたしを半分ずつ抱いて泣き(金Ⅰ308)、すすり泣きを泣く(金Ⅶ289)」、「私の上へ覆い被さり泣きながら(教Ⅲ12)、泣きながら私の労を犒ってくれた(教23-30)、<私・それ・半分ずつ・泣く・する>私の身体の上へ身を投げ出し何度も何度も涙を流した(教28-93)」

1062. "Hunabakun
フナバクン
幸いに+ (肯定の強調)
「いいあんばいに
1063. tanto shinen e-ne wa
タント シネン エネ ワ
今日 一人 汝・であって
今日御身がようやく一人で
1064. e-ekimne
エエキムネ
汝が・山に行く
狩りに出かけた
1065. eokake ta
エオカケ タ
その後 に
その後
1066. tontokamu-an wa
トントカムアン ワ
無毛の厚皮が被せる・誰かが て
海獣の皮が被せられた
1067. neino koratkepno
ネイノ コラツケブノ
それと同じように (不詳)
ように何もわからなくなって
1068. hotke-an wa
ホツケアン ワ
寝・我らは て
寝て
1069. okayan awa,
オカヤン アワ
居・我らが たところが
いたが、
1070. chise bishkan
チセ ビシカン
家 周囲
小屋の周り
1071. kokishnatara
コキシナタラ
対して無音であり続ける
に何も聞こえなくなった
1072. apkoro humash.
アプコロ フマシ
かのように 気配がする
ようだった。
1073. Hunakbakita
フナクバキタ
どこに及んだ時に
どれほどたった時にか
1074. yaishikarun-an wa
ヤイシカルン・アン ワ
自身にわれと気がつく
われらは気がついて
1075. p.22inkar-an rokwa
インカラン ロクワ
見る・我が たところが
見たら、
1076. taa inkar chise
タア インカラ チセ
あここに 見える 家
ほら小屋
1077. oro o aep
オロ オ アエブ
その中 に入る 我らが食べる物
に入れておいた食べ物や
1078. soita okai haru hene
ソイタ オカイ ハル ヘネ
外に ある 食糧 でも
外にあった食糧も
1079. obitta isam.
オビッタ イサム
全て 無い
すっかり無くなっていた。
1080. Homatba-an
ホマツバアン
喫驚する・我らは
びっくりして
1081. kimatek-am be ne kusu,
キマテクアム ベ ネ クス
あわてる・我らは もの である 故に
あわてたものだから、
1082. ene hotke-ani korachi
エネ ホツケアニ コラチ
こう 寝る・我らが 所 ごとく
寝ていた姿のまま
1083. obarahamne-an kane
オバラハムネアン カネ
帯もしめない着物を着る・我らは 状態で
帯もしめないで
1084. rutekne-an shiri,
ルテクネアン シリ
徒手になる・我らは その様
刀も持たずに
1085. usoyokuta-an wa
ウソヨクタアン ワ
互いに外へぶちまけて
二人とも外へ跳び出して
1086. inkar-an awa,
インカラン アワ
見る・我が たところが
見たら、
1087. ne kotan koro be
ネ コタン コロ ベ
どの〜か 村 を持つ 者
どこに村を持つ、

1088. ne moshiri koro be utar
ネ モシリ コロ ベ ウタラ
どの～か 村 を持つ 者 たち
どこの国の者たちなのか、
1089. ainu echutkonno
アイヌ エチュツコンノ
人間 それについて間違う
人間とは異なる
1090. rupne shikewetara
ルプネ シケウエタラ
大きな 真に図体の大きい
恐ろしく図体の大きい
1091. iwaniu
イワニウ
六人
六人の巨漢が
1092. a-pirika koikip
アピリカ コイキブ
我らの・良い 獲物
われらのよき獲物を
1093. rupne niyeshike ne
ルプネ ニイエシケ ネ
大きな 木で荷を背負う にして
大きな背負子に載せて
1094. se kane
セ カネ
背負う 状態で
かついで
1095. baye kor okai wa.
バイエ コロ オカイ ワ
行っ て い た
行くところだった。
1096. A-noshba awa,
アノシバ アワ
我らは・～を追っ たところが
追いかけていったところ、
1097. huni kuwa ari
フニ クワ アリ
生木 杖 でもって
生木の杖で
1098. i-kikkik-an.
イキクキクアン
我らを・散々殴る・誰かが
さんざん殴られた。
1099. Tun a-ne wa
トゥン アネ ワ
二人の 我ら・であつて
われら二人は
1100. imukkane
イムクカネ
我らを・まるのままで
まるのまま無傷で
1101. raike-an a koroka,
ライケアン ア コロカ
殺し・誰かが た けれども
殺されたが、
1102. hetobo nubittek-an
ヘトボ ヌビツテクアン
折り返して ありのままにある・我らは
折り返しすぐ呪いが解けて
1103. shiknu-an ruwe ne.
シクヌアン ルウェ ネ
生きる・我らは の である
われらは生き返ったのだ。
1104. A-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿
1105. e-an a yakne
エアン ア ヤクネ
汝が・いた ならば
御身がいたなら
1106. eani ne yakka
エアニ ネ ヤクカ
お前 であつても
御身も
1107. aokai utari korachi
アオカイ ウタリ コラチ
我 たち の如く
われらのように
1108. e-mukkaneraike-an,
エムクカネライケアン
汝を・まるのままで殺す・誰かが
まるのまま殺され、
1109. e-iyuninka-an ko,
エイユンカアン コ
汝を・痛がらせる・誰かが と
苦痛を与えられようものなら、
1110. nekona tapne
ネコナ タプネ
どのように こう
いったい何て
1111. a-kor ainu
アコロ アイヌ
我ら・の 父
われらの父上や
1112. a-kor totto
アコロ トット
我ら・の 母
母上に
1113. i-y-ehaweokai be ta an?
イイエハウエオカイ ベ タ アン
我らに・それについて言う こと（強調）か
言われることか。

1114. Somo enene yakka
ソモ エネネ ヤクカ
(否定) こうこうである ても
そうでなくてもただでさえ、
1115. tapne a-ak tonoke
タブネ アアク トノケ
こう 我が・弟 殿
わが弟殿が
1116. a-eyam haweokai awa,
アエヤム ハウエオカイ アワ
我が・気がかりだ と言っ たところが
心配だと言っていたのに、
1117. eashka naanibakbe*18
エアシカ ナアニバクベ
本当に も少しのほどのもの
それこそもうすこしで
1118. a-ekarkar" ari
アエカラカラ アリ
我らが・それをする と
あやうく死ぬところだったなあ」と
1119. hawash chiki,
ハワシ チキ
言う から
言うから、
1120. rauki mina
ラウキ ミナ
深い所の 笑い
われは内心
1121. rauki sapse
ラウキ サプセ
深い所の 嘲笑
ニヤニヤ笑って
1122. a-uwesuye kane.
アウウエスイエ カネ
我が・その気持ちを揺らし合う 状態だ
いた。
1123. Tapne tapne
タブネ タブネ
こう こう
ああやって
1124. iki-an wa,
イキアン ワ
ものをし・我が て
こうやって、
1125. iwaniu shikehe
イワニウ シケヘ
六人 の荷物
六人の荷物を
1126. obittano
オビッタノ
皆
全部
1127. a-kouina*19 wa
アコウイナ ワ
我が・取り上げ て
われが奪い返して、
1128. p.23teta soita
テタ ソイタ
ここの 外に
ここの外に
1129. a-se wa ek-an i
アセ ワ エクアニ
我が・～を背負っ て 来た・我が こと
われが背負って来たことを
1130. a-ye awa,
アイェ アワ
我が・～を言っ たところが
しゃべったら、
1131. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
1132. inu rok be,
イヌ ロク ベ
聞いた こと
それを聞いて
1133. hese etok
ヘセ エトク
息 先
息を
1134. koeshikarba
コエシカラバ
に向かってつかみとる
のみ、
1135. burai kari
ブライ カリ
窓 から
窓から外を
1136. inkarba.
インカラバ
見る
見た。
1137. A-shikehe
アシケヘ
我が・その荷
われが奪ってきた荷を

*18 「禁忌でさけた *Euphenism* で rai(死)のこと」(研 848)

*19原綴 Akoiuna

1138. nukarba hine,
ヌカラバ ヒネ
眺め てから
眺めて、
1139. shietuaina
シエトゥウイナ
自分の鼻をつかむ
自分の鼻や口の前に
1140. shibaruina kane
シバラウイナ カネ
自分の口をおおう 状態で
拳をあてて
1141. ukooshserkeba.
ウコオシセレケバ
互いに驚く
驚きあった。
1142. Kannaruino
カンナルイノ
再び+(強意)
再びまた
1143. i-ukoeshikarba
イウコエシカラバ
我を・相共に掴む
われを両側から抱きつかんで、
1144. i-keuhumshuba.
イケウフムシュバ
我に・無事の身体を祝す
わが無事の帰還を喜んだ。
1145. "Sonno hetapne!
ソンノ ヘタプネ
本当 かこれは
「本当にまあ、
1146. A-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿は
1147. kamui turanno
カムイ トゥランノ
神 と共に
神々と
1148. shinekunnep hene
シネクンネブ ヘネ
一つお方である者 でも
眷族ででも
1149. ne apkusu
ネ アプクス
であつ たもの故に
あつてか、強い神が護っているから
1150. rametok tura
ラメトク トウラ
度胸 と一緒に
度胸や
1151. usa tumkor.
ウサ トウムコロ
種々の 力を持つ
様々な力がある。
1152. Kirorashnu ne yakka
キロラシヌ ネ ヤクカ
力がある であつても
強いにしても
1153. iramkursere
イラムクルセレ
人を驚かせる
驚いたなあ!
1154. iramtoinere
イラムトイネレ
人を驚かせる
おそるべき
1155. ki ruwe okai!
キ ルウェ オカイ
する その様 ある
力量だなあ。
1156. Oioi oyoï,
オイオイ オヨイ
おとおお まあ
オイオイ オヨイ(おおなんとなんと)、
1157. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿を
1158. kimta a-tura
キムタ アトゥラ
山に 我らが・同行する
山に連れて行った
1159. kushkeraibo
クシケライボ
故おかげ+(指小辞)
その
1160. kepbirore
ケプビロロケ
おかげ内の所
おかげで
1161. a-etusa ruwe ne.
アエトウサ ルウェ オカイ
我らは・それで蘇生する その事実 ある
われらは無事にすんだのだなあ。
1162. Kamuirenkaine
カムイレンカイネ
神の意志で
天佑によって
1163. a-i-kokobankar yakka
アイココバンカラ ヤクカ
人が・我らを・~に対して拒否する でも
父上たちが嫌がっても、

1164. etarkaiki
エトラカイキ
やたらに
やみくもに
1165. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿を
1166. a-tura wa
アトゥラ ワ
我らは・連れて
一緒に連れて
1167. arki-an i
アラキアニ
来る・我らが こと
来たの
1168. ne rok okai.
ネ ロク オカイ
であつ た いる
であつた。
1169. Ne kotan koro be
ネ コタン コロ ベ
どの～か 村 を持つ 者
どこに村を持って住む者
1170. ne moshiri kor be utar
ネ モシリ コロ ベ ウタラ
どの～か 村 を持つ 者 たち
どこの国にいる奴らかが
1171. i-koikka etoko
イコイクカ エトコ
我らに・対して盗む その前に
われらから盗む前に
1172. i-sermak nonnoitak wa
イセレマクノンノイタク ワ
我らの・憑き神に呪詛して
われらの守り神に呪詛を送り続けて
1173. wen kamui renkaine
ウエン カムイ レンカイネ
悪い 神の 意志で
悪い神のせいで
1174. ene tontokamu-an i
エネ トントカムアニ
あのように 海獣の皮が被さる・誰かが こと
あのように厚い皮が被せられた
1175. ne rok okai. Yakka,
ネ ロク オカイ ヤクカ
であつ た いる しかし
みたいになったとは。しかし
1176. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿、
1177. chikai hekachi
チカイ ヘカチ
背負われる 少年
まだ背負われるほどの童
1178. chikai teinep
チカイ テイネプ
背負われる いつも湿っている者
まだ背負われるほどの赤児が
1179. chikeutusare
チケウトウサレ
骸を蘇生させること
いのちを助けて
1180. i-y-ekarkar.
イイエカラカラ
我らに・～を施す
くださった。
1181. A-i-koeikka p
アイコエイッカ プ
人が・我らに・対して盗む もの
盗まれた物
1182. ne yakka
ネ ヤクカ
であつ ても
にしても、
1183. p.24oshi obittano
オシ オビッタノ
後を追う 全部
その後皆
1184. uina wa
ウイナ ワ
取り上げ て
奪い返して
1185. ek ruwe an?" ari
エク ルウェ アン アリ
来る こと ある と
来たのか」と
1186. haweokai koro
ハウエオカイ コロ
言う と
言いながら
1187. otusui konna
オトゥスイ コンナ
幾つも重なる二回 (調律)
何度も
1188. oresui konna
オレスイ コンナ
幾つも重なる三回 (調律)
何度も
1189. i-ukoruye.
イウコルイエ
我を・互いに撫でさする
二人はわれをなでさすり、

1190. "Chobara ta!
 チョバラ タ
 いい気味だ (感動の強調)
 「ざまあ見ろ！いい気味だ！
1191. Ne kotan koro be
 ネ コタン コロ ベ
 どの～か 村 を持つ 者
 どこかの村の
1192. ne moshiri kor be
 ネ モシリ コロ ベ
 どの～か 村 を持つ 者
 どこかの国の奴らが
1193. i-koikka shiri
 イコイクカ シリ
 我らに・対して盗む その様
 われらから盗んだの
1194. okai? Orowa
 オカイ オロワ
 ある それから
 か？ それから
1195. iwatarapbe orowa
 イワタラプベ オロワ
 赤ん坊 から
 小僧っ子みたいなツルツルの
1196. katu pirikako^{*20}
 カトゥ ピリカコ
 その様子 よい+ (反意)
 頭や顎に
1197. a-kar haweokai.
 アカラ ハウエオカイ
 人が・作る と言う
 されたそうだ。
1198. Nekona tapne
 ネコナ タプネ
 どのように こう
 どんなにか
1199. eyaikamuinere
 エヤイカムイネレ
 それで自身を神にならしめる
 皆に自慢できる
1200. ruwe okai nankor'a.
 ルウェ オカイ ナンコラ
 その事実 ある だろう か
 だろうて。
1201. Chobara chobara!
 チョバラ チョバラ
 いい気味だ いい気味だ
 いい気味、いい気味！
1202. Sonno a-ehese humi!"
 ソンノ アエヘセ フミ
 本当に 我・それについて息づく その気配
 ほんとに気が晴れたわい」
1203. ari shino eheseba.
 アリ シノ エヘセバ
 と 真に よしよしと肯定する
 と大いにうっぷんを晴らした。
1204. Aokai ne yakka
 アオカイ ネ ヤクカ
 我 であっても
 われにしても
1205. sonno a-ehese kane.
 ソンノ アエヘセ カネ
 本当に 我・それについて息づく
 本当にうっぷんが晴れた。
1206. A-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちは
1207. a-shike bitatba,
 アシケヘ ビタツバ
 我が・荷 をクルクル解く
 われが奪ってきた荷を解き、
1208. ukoiyokunurba koro
 ウコイヨクヌルバ コロ
 互いに驚く ながら
 驚き合いながら
1209. rachitkere.
 ラチッケレ
 ぶらさがらせる
 肉乾し棚に掛けた。
1210. Tutko kane
 トウッコ カネ
 二日 ほど
 二、
1211. rerko kane
 レレコ カネ
 三日 ほど
 三日ほど
1212. a-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちは
1213. yairiterite.
 ヤイリテリテ
 自身を伸ばし伸ばしする
 身体をもみほぐした。
1214. Oro totche i hene
 オロ トツチェ イ ヘネ
 その中 腫れる 所 も
 ぶし色に腫れていた箇所も

1215. tane ka riten okerba.
タネ カ リテン オケレバ
今は 上 柔らかくなる 終わる
もう表面も柔らかくなり終えた。
1216. "Nekona tapne
ネコナ タプネ
どのように こう
「どんなにか
1217. a-kor ainu
アコロ アイヌ
我ら・の 父
われらの父上や
1218. a-kor tutto
アコロ トット
我ら・の 母
われらの母上は
1219. nisomap humiokai
ニソマフ フミオカイ
案じる 気配がある
心配している
1220. nankor kusu,
ナンコロ クス
だろう 故に
だろうから、
1221. tanto sap-an kusu ne.
タント サパン クス ネ
今日 下る・我らは つもり である
今日山から帰ることにする。
1222. A-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿よ。
1223. i-eramboken wa
イエラムボケン ワ
我らを・可哀想に思っ て
われらをあわれに思っ て
1224. tapne tapne
タプネ タプネ
こう こう
かくかくしかじか
1225. ne orushbe
ネ オルシベ
である 事柄
今までの出来事を
1226. chikaeshina wa
チカエシナ ワ
自身の上を隠して
内緒しておいて
1227. i-kore kunak
イコレ クナク
我らに・与える と
くだ
1228. ramu yan.
ラム ヤン
思い なさい
され。
1229. A-eshikop utara
アエシコフ ウタラ
我が・両親 たち
親父どのやお袋さまが
1230. taban orushbe
タバン オルシベ
これなる 事柄
これらの事柄
1231. ikobashte
イコバシテ
それに向かって走らせる
に気づいた
1232. koanakne
コアナクネ
とあるならば
とあらば、
1233. sonno i-koiki-an,
ソンノ イコイキアン
本当に我らを・叱る・人が
こっぴどく叱られ、
1234. shino ishitoma-an
シノ イシトマアン
真に 恐ろしい気がする・我らは
本当にこわい
1235. ruwe taban." ari
ルウェ タバン アリ
の である と
のだ」と
1236. hawash chiki,
ハワシ チキ
言う から
言うから
1237. sonno a-eramboken.
ソンノ アエラムボケン
真に 我が・～を憐れむ
まこと気の毒に思った。
1238. Somo a-ye manu
ソモ アイエ マヌ
(否定) 我が・言う 由
われは言わない旨
1239. p.25a-anrekakar.
アアンレカカラ
我は・全く表現する
しっかりと誓った。
1240. Kam pirika i
カム ビリカ イ
肉の いい 所
肉のいい箇所

1241. kirbu pirika i
キリブ ピリカ イ
脂身 いい 所
脂身の上等な部位を
1242. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは
1243. monnumkere wa
モンヌムケレ ワ
手に選ばせる て
選り分けて
1244. a-shikehe
アシケヘ
我が・その荷
わが荷を
1245. boro shike karba wa
ボロ シケ カラバ ワ
大きい荷 作っ て
大荷物にして
1246. i-sere koro
イセレ コロ
我に・背負わせると
われに背負わせながら、
1247. ene haweokai i;
エネ ハウェオカイ イ
こう 言う こと
こう言うには、
1248. "Tan okai be
タン オカイ ベ
この ある 物
「これは
1249. obittano
オビッタノ
皆
全部
1250. e-koikip ne
エコイキ プ ネ
汝が・捕獲した 物 である
御身が獲ったものな
1251. ruwe ne ari
ルウェ ネ アリ
のである と
のだと言って
1252. e-keushutu
エケウシュトゥ
汝の・おじ
御身の伯父や
1253. e-kor unarbe
エコロ ウナラベ
汝の おば
御身の伯母
1254. nubetnere wa
ヌベツネレ ワ
喜ばせ て
を喜ばせて
1255. i-kore kunak
イコレ クナク
我らに・与える と
あげ
1256. ramu yan.
ラム ヤン
思い なさい
なされ。
1257. Yak anakne
ヤク アナクネ
そうならば は
そうすれば、
1258. neibakno
ネイバクノ
どこまでも
どれほど
1259. i-koirushka rok yakka
イコイルシカ ロク ヤクカ
我らに・対し立腹した としても
われらに腹を立てていても、
1260. orhetobo
オロヘトボ
全く元へかえる
すぐに
1261. ramuritemba
ラムリテン
その心が柔らかくなる
機嫌がよくなる
1262. kusu ne ruwe taban."ari
クス ネ ルウェ タバン アリ
つもり である の だぞ と
であろうぞ」と
1263. i-koorshutkeba.
イコオロシュツケバ
我・に向って励ます
われにすすめた。
1264. "Kusu ne" ari
クス ネ アリ
つもり である と
「そうしよう」と
1265. itak-an chiki,
イタカン チキ
言う・我が なら
われが言うと、
1266. shino nubetneba.
シノ ヌベツネバ
本当に 喜ぶ
とても喜んだ。

1267. Okai utar ne yakka

オカイ ウタラ ネ ヤクカ
いる 村人 であつても
そこにいた村人も

1268. rupne shike

ルブネ シケ
大きな 荷物
大きな荷物

1269. se wa sap-an.

セ ワ サパン
を背負つて 下る・我らは
を背負つて山から帰つて来た。

1.11 ^{オタサムチャシ}砂浜隣山城再び

1270. Tane chashi soita

タネ チャシ ソイタ
今 山城 外に
山城の外まで

1271. sap-an ko, orowa

サパン コ オロワ
降りてくる・我らが と それから
帰つてくると、そこで

1272. a-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは

1273. i-kobinubinu,

イコビヌビス
我に・対して小声で囁く
われに小声で、

1274. "Aokai utara

アオカイ ウタラ
我 たち
「われらは

1275. teta okai-an na,

テタ オカイアン ナ
ここに いる・我らは から
ここに いるから、

1276. eani

エアニ
お前
御身が

1277. hoshkino ahun,

ホシキノ アフン
先に 入る
まず館に入り、

1278. ene hawash i

エネ ハワシ イ
こう 話す 事
あのように話すのを

1279. a-nu orowa ahup-an

アヌ オロワ アフプアン
我らが・～を聞き それから 入る・我らが
聞いてから入る

1280. kusu ne na." ari

クス ネ ナ アリ
つもりだ ぞ と
ことにするよ」と

1281. haweokai chiki,

ハウエオカイ チキ
言う から
言うから、

1282. boro shike

ボロ シケ
大きい 荷
大荷物を

1283. a-eokturiri kane

アエオクトゥリリ カネ
我は・～をうなじを伸ばす(?) 状態で
(不詳)

1284. mosem tuyor

モセム トウヨロ
玄関納屋 腹中
玄関

1285. a-eshikiru.

アオシキル
我は・そこに自分を回す
へ向かった。

1286. Ratki aba

ラッキ アバ
垂れる 戸
母屋入り口のすだれ

1287. a-kotekturi

アコテクトゥリ
我は・～に対して手ををさしのべる
に手をのばして、

1288. a-moire chaka

アモイレ チャカ
我は・静かに 開く
われはゆっくりと開け、

1289. mintar ka ta

ミンタラ カ タ
内土間 上 に
内土間に

1290. imeru tura

イメル トウラ
稲光 と共に
光を放つ

1291. urar tura

ウララ トウラ
もや と共に
もやに身を包まれて

1292. a-rutkosanu.
アルッコサヌ
我は・サッと移動する
グイッと入って行った。
1293. Harkiso beka
ハラキノ ベカ
左座 を通って
左座から
1294. niwen chinikan-
ニウエン チニカン
猛々しい その股の上
荒々しく大股で
1295. p.26a-tuimatURI.
アトゥイマトゥリ
我は・遠く伸ばす
歩いて行った。
1296. Inkar-an ko,
インカラン コ
見る・我が と
見れば、
1297. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
1298. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、
1299. nisomap rui be
ニソマブ ルイ ベ
案じる 激しい 者
非常に心配していたもの
1300. kone p ne kusu,
コネ プ ネ クス
である 物 である 故に
だから、
1301. tu okne ibor
トゥ オクネ イボロ
二つの 悲しみの 顔色
濃い憂いの顔色
1302. re okne ibor
レ オクネ イボロ
三つの 悲しみの 顔色
深い悲しみの顔色を
1303. enuratkire kane,
エヌラッキレ カネ
そこに十分に漂わせる 状態で
面に沈ませ、
1304. shineanibo
シネアニボ
一つの所+(指小辞)
一カ所
1305. shikomare kane
シコマレ カネ
目を~に入れる 状態で
をじっと見つめてい
1306. okai awa,
オカイ アワ
あつ たところが
たが、
1307. i-nukar rok be,
イヌカラ ロク ベ
我を・見 た もの
われを見たとたん、
1308. "Karkupo! Sambe!" ari
カラクポ サムベ アリ
甥+(指小辞) 心臓 と
「かわいい甥よ、大事な人よ」と
1309. hawokai kane
ハウオカイ カネ
言う 状態で
それぞれ言いながら
1310. ukomatkosamba.
ウコマッコサムバ
相共にサッと起ち上がる
二人ともパッと立ち上がった。
1311. Hokaetok ta
ホカエトク タ
炬の先の座 に
横座に
1312. boro shike
ボロ シケ
大きい 荷
大荷物
1313. a-ante,
アアンテ
我は・~を置く
を降ろし、
1314. "A-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
「伯父上、
1315. a-kor unarbe!
アコロ ウナラベ
我・の おば
伯母上よ。
1316. Pirika imoka
ピリカ イモカ
素晴らしい 土産
いいお土産を
1317. kashi a-ose
カシ ア オセ
その上 我は・に~背負う
背負ってきました

1318. ruwe taban.
ルウェ タバン
の である
よ。
1319. Tabap okai be
タバパ オカイ ベ
(不詳) ある 物
これは
1320. obittano
オビッタノ
全部
皆
1321. aokai
アオカイ
我
我が
1322. tomot be taban."
アトモツ タバン
我が・出逢う である
われが捕ったのですよ」
1323. ari itak-an kane,
アリ イタカン カネ
と 言う・我は 状態で
とわれは言いながら
1324. a-shikehe
アシケヘ
我が・その荷
わが荷を
1325. a-kirukiru chiki,
アキルキル チキ
我は・～を向け向けする
向けて見せたから、
1326. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
伯父上と
1327. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
伯母上は、
1328. i-euwomko-
イエウオムコ
我をそれについて互いに半分
われの手をかわるがわる
1329. amba kane
アムバ カネ
持つ 状態で
執って
1330. i-ukoruiruye,
イウコルイルイェ
我を・互いに撫でさする
なでさすり、
1331. "Hokure ka ta!
ホクレ カ タ
早く (強調) (感動の強調)
「やあやあ、
1332. Somo nep
ソモ ネブ
(否定) 何事
何事もなく(?)
1333. e-tomot kane ka
エトモツ カネ カ
汝が・出逢う 状態でも
お前が捕って
1334. habunno
ハブンノ
静かに
無事に
1335. kamui ewaki
カムイ エワキ
神 の住まい
われらの館
1336. e-kohoshihi
エコホシビ
汝が・～に戻る
に帰ってきた
1337. koanakne
コアナクネ
とあるならば
のなら
1338. sonno ramushinne-an
ソンノ ラムシンネ・アン
真に 安心した・我は
本当にわしらはホツとした
1339. ruwe ne." ari
ルウェ ネ アリ
のである と
のだ」と
1340. haweokai kane
ハウエオカイ カネ
と 言う 状態で
と言って
1341. a-shikehe bitatba,
アシケヘ ビタツバ
我が・その荷 を解く
われの荷を解き、
1342. i-ukobuntek.
イウコブンテク
我を・共に喜ぶ
われをねぎらった。
1343. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちは

1344. inu rokine
 イヌ ロキネ
 聞い たあげく
 それを聞いて
1345. shino ramushinne wa
 シノ ラムシンネ ワ
 真に 安心し て
 すっかり安心した
1346. nei noine,
 ネイ ノイネ
 である らしく
 らしく、
1347. tanebo sap be
 タネボ サブ ベ
 今+(指小辞) 下り出る 者
 たった今山から帰ってきた
1348. shikobayar,
 シコバヤラ
 自分を間違えさせる
 ふりをして、
1349. chisesamka ta
 チセサムカ タ
 家側上 で
 館のそばで
1350. apkash humi
 アプカシ フミ
 歩く その気配
 足音を
1351. tunash kane.
 トウナシ カネ
 早い 状態である
 忙しげに聞かせた。
1352. Buraireubok un
 ブライレウボクン
 窓 下 にある
 窓下に
1353. boro shike
 ボロ シケ
 大きい 荷
 大きな荷の
1354. ukaun a-eyapkir humi
 ウカウン アエヤブキリ フミ
 重ねて 誰かが・そこに投げる その音
 投げ降ろされる音が
1355. rimkosanu.
 リムコサヌ
 ドスンと鳴る
 ドスンとひびく。
1356. A-keushutu
 アケウシュトウ
 我が・おじ
 わが伯父と
1357. p.27a-kor unarbe
 アコロ ウナラベ
 我・の おば
 わが伯母の
1358. iramyé haukan-
 イラムイエ ハウカン
 褒め称える 声の末端
 ほめそやす甲高い声が
1359. kari kane,
 カリ カネ
 回る 状態である
 聞こえてきて、
1360. nubetne tura
 ヌベツネ トウラ
 喜び と共に
 喜びながら
1361. i-kokamahupteba.
 イコカムアフプテバ
 我に肉を入れさせる
 われに肉を神窓から家に入れさせた。
1362. Chituye amset
 チトウイエ アムセツ
 切ってある 台座
 造りつけの台座
1363. amset kurka
 アムセツ クルカ
 台座 の上面
 その台座の上
1364. an-ehorari.
 アネホラリ
 我は・そこに尻を押さえる
 にわれは座る。
1365. A-keushutu
 アケウシュトウ
 我が・おじ
 わが伯父と
1366. a-kor unarbe
 アコロ ウナラベ
 我・の おば
 伯母は
1367. "Kamui a-karku
 カムイ アカラク
 神の 我が・甥
 「神の血を引くわが甥の
1368. pirika koikip
 ピリカ コイキプ
 良い 獲物
 よき獲物を
1369. hoshkino
 ホシキノ
 最初に
 最初に

1370. kamui huchi
カムイ フチ
神の 媼
火の神
1371. baro a-oshuke." ari
バロ アオシュケ アリ
その口 我らは・～に炊事すると
に食べていただく」と
1372. haweokai koro
ハウエオカイ コロ
言う ながら
言って、
1373. a-shikehe shuiba.
アシケヘ シュイバ
我が・その荷 煮炊きする
われが持ってきた肉をゆでた。
1374. Rauki mina
ラウキ ミナ
深い所の 笑い
心の中で
1375. rauki sapse
ラウキ サプセ
深い所の 嘲笑
おかしがって
1376. a-uwesuye.
アウウエスイエ
我は・その気持ちを揺らし合う
いた。
1377. Ramma kane
ラムマ カネ
いつも ながら
いつも
1378. katkoro kane
カッコロ カネ
いつもの 状態で
平和に
1379. okai-an.
オカイアン
暮らす・我らは
われらは暮らしていた。
1380. Tu shukup ram kur
トゥ シュクプ ラム クル
二つの 若い 胸 陰
いくつもの歳月
1381. re shukup ram kur
レ シュクプ ラム クル
三つの 若い 胸 陰
たくさんの年月が
1382. a-unoshbare kane,
アウノシバレ カネ
人々が・互いに追いかせさせる 状態で
過ぎ去って、
1383. Tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今はもう
1384. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちの
1385. ekimne ko a-tura
エキムネ コ アトゥラ
山に行く と 我は・同行する
狩りにも
1386. reba ko a-tura,
レバ コ アトゥラ
沖漁に行く と 我は・同行する
漁にも一緒に行き、
1387. shino uweison-an.
シノ ウウエイソンアン
本当に 共に狩りの名手になる・我は
われは狩りの名手になった。
1388. Boo hene
ボオ ヘネ
かえってもっと でも
それでますます
1389. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父
1390. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の お婆
わが伯母や
1391. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちも
1392. i-eomapkar koro
イエオマプカラ コロ
我を・可愛がって
われを可愛がって
1393. okai-an awa,
オカイアン アワ
いる・我が たところが
暮らしていたところが、

トカプチコタン
第2章 十勝村

2.1 風の便り

1394. shineanpa wano

シネアンパ ワノ
一つある年 から
ある年から、

1395. seta orbeka

セタ オロベカ
犬 その所に
犬どもの中からか

1396. chikap orbeka

チカプ オロベカ
鳥 その所に
鳥どもの中からか

1397. inu-an ko,

イヌアン コ
聞く・我は と
風の便りに聞くと、

1398. Tokapchi un

トカプチ ウン
トカプチ(郷名)に住む

トカプチ
十勝の

1399. kotankorkuru

コタンコロクル
村 を持つ お方
村長が

1400. shino wen irenkakor

シノ ウェニレンカコロ
真に 悪い 所行を持つ
まことに悪行の持ち主で、

1401. sunke rutke^{*21}

スンケ ルッケ
嘘の 言いがかり
でたために談判を吹っかけ、

1402. ikka rutke

イクカ ルッケ
盗みの 言いがかり
盗む口実を作るために

1403. Iwan rametok

イワン ラメトク
六 勇士
六勇士

1404. uitek wa.

ウイテク ワ
召し使っ て
を使っている。

1405. Nei iwaniu

ネイ イワニウ
その 六人
その六人は、

1406. tu bishkan kotan

トゥ ビシカン コタン
二つの 周囲の 村
あたりの村々

1407. re bishkan kotan

レ ビシカン コタン
三つの 周囲の 村
たくさんの周辺の村々の

1408. kimun iwor hene

キムン イウオロ ヘネ
山の 狩り場 でも
山の猟場だの

1409. atuisam ta hene

アトゥイサム タ ヘネ
海 傍 で でも
海辺や

1410. p.28bet otta hene

ベツ オッタ ヘネ
川 の所で でも
川筋など

1411. neita ne yakka

ネイタ ネ ヤクカ
どこ であつても
どこでも

1412. bayekai uweoba hine

バイエカイ ウウエオバ ヒネ
歩き回る 互いにそこから発見する てから
歩き回って見つけ出し合っては

1413. nen ne yakka

ネン ネ ヤクカ
誰 であつても
誰にでも

1414. koiki wa okai.

コイキ ワ オカイ
～を襲っ て いる
難癖をつけている。

1415. Kamui hene

カムイ ヘネ
熊 でも
熊でも

1416. yuk hene

ユク ヘネ
鹿 でも
鹿でも

1417. chep hene

チェプ ヘネ
魚 でも
魚でも

*21 「rutke,ルッケ, 他ノ喧嘩ヲ引受ケル。 v.t. To take up the cause of another. Syn:Charange」(B413)

1418. oikkeu sakno uina.
 オイクケウ サクノ ウイナ
 理由 無しに を取る
 理由もなく奪いとる。
1419. Newaambe
 ネワアムベ
 それなる事
 そのことを
1420. inne utar
 インネ ウタラ
 大勢の 人々
 みんなが
1421. rushka kusu ye ko,
 ルシカ クス イェ コ
 怒る 故に 言う と
 怒って文句を言うと、
1422. kashike un
 カシケ ウン
 その上に (感動の強調)
 その上さらに
1423. toikokikkik
 トイコキクキク
 (強意)+何度も叩く
 ボカボカ殴りつけて
1424. koikiba.
 コイキバ
 ~を虐める
 虐める。
1425. Toiharu hene
 トイハル ヘネ
 畑の食糧 でも
 畑の作物でも
1426. nep ne yakka
 ネプ ネ ヤクカ
 何 であつ ても
 何でも
1427. eikka wa
 エイクカ ワ
 そこから盗ん で
 盗んで
1428. hekote nishpa otta
 ヘコテ ニシパ オッタ
 彼らが仕える 旦那様 の所に
 ご主人さまの所に
1429. koro wa baye ko,
 コロ ワ バイエ コ
 持っ て 行く と
 持って行くと、
1430. shino eukonubetne wa
 シノ エウコヌベツネ ワ
 真に それを喜び合っ て
 大いに皆で喜んで
1431. ekoro okai. Sonno
 エコロ オカイ ソンノ
 それを持っている 本当に
 受け取っている。まことに
1432. netobake hene
 ネットバケ ヘネ
 身体 でも
 図体も
1433. ainu kasuno
 アイヌ カスノ
 男 を超えて
 並の男以上に
1434. rupne, usa
 ルプネ ウサ
 大きい 種々の
 大きく、それぞれ
1435. okirashnu
 オキラシヌ
 力が強い
 大力で
1436. tumkorba p ne kusu,
 トウムコロバ プ ネ クス
 力を持つ もの である 故に
 強いものだから、
1437. nen ne yakka
 ネン ネ ヤクカ
 誰 であつ ても
 誰もが
1438. ishitoma wa
 イシトマ ワ
 人をこわがっ て
 怖じ気をふるって、
1439. ponno boka
 ポンノ ボカ
 少し さえも
 少しも
1440. imontasa eaikap.
 イモンタサ エアイカプ
 人に手を返す それができない
 仕返しできない。
1441. Sonno inne utara
 ソンノ インネ ウタラ
 本当に 大勢の 人々
 本当に大勢の村人が
1442. neita ne yakka
 ネイタ ネ ヤクカ
 どこ であつ ても
 どこでも
1443. a-chishte utar
 アチシテ ウタラ
 誰かが泣かす 人たち
 泣かされている人々が

1444. boronno okai awa,
ボロンノ オカイ アワ
たくさん い たところが
大勢いたが、
1445. shineampa ta sui
シネアムパ タ スイ
一つある年 に 再び
ある年のこと、また
1446. nei iwaniu
ネイ イワニウ
その 六人
件の六人が
1447. ine hunak ta
イネ フナク タ
どう どこ に
どこやらに
1448. ikka kusu baye awa,
イクカ クス バイエ アワ
盗む ために 行っ たところが
盗みに行ったところ、
1449. shino isonkuru
シノ イソングル
真の 猟の獲物の豊かな人
たいへん狩りの上手な人
1450. kor kash otta
コロ カシ オッタ
彼が持つ 仮小屋 の所に
の仮小屋に
1451. baye wa,
バイエ ワ
行っ て
行って、
1452. okai be obitta
オカイ ベ オビッタ
ある 物 全部
あったもの全部、
1453. shisak be
シサク ベ
滅多に無い もの
熊肉や鹿肉を
1454. boronno se wa arki.
ボロンノ セ ワ アラキ
たくさん 背負っ て 来た
たくさん背負って来た。
1455. Oshi tu rametok orowa
オシ トウ ラメトク オロワ
その後 二 勇者 から
その後を二人の勇士から
1456. a-noshba ko,
アノシバ コ
人々が・追いかける と
追いかけられると、
1457. nei okai utar ne yakka
ネイ オカイ ウタラ ネ ヤクカ
その いた 人々 であつても
その人たちも
1458. mukkaneronnu orowa
ムッカネロンヌ オロワ
まるのままで殺す それから
無傷のまま殺してから
1459. arki ko, oshi
アラキ コ オシ
来る と その後
帰って来たが、その後
1460. ainu he an?
アイヌ ヘ アン
人間 か なあ
人間なのか
1461. kamui he an?
カムイ ヘ アン
神 か なあ
神なのか、
1462. shine pon hekachi
シネ ボン ヘカチ
一 小さな 少年
一人の男児が
1463. ekachi ek wa,
エカチ エク ワ
男児 が来 て
やって来て、
1464. nei iwaniu
ネイ イワニウ
その 六人
件の六人を
1465. mukkaneronnu orowa
ムッカネロンヌ オロワ
まるのままで殺す それから
無傷のまま殺してから、
1466. hekachi saba
ヘカチ サバ
少年 頭
髪の毛や
1467. hekachi notkir
ヘカチ ノッキリ
少年 顎
顎ひげを剃り上げ
1468. eunruke. Orowa
エウンルケ オロワ
そこへ～をはめる それから
童子の髪容にした。それから
1469. p.29kisarbuye
キサラブイエ
耳 孔
耳あなに

1470. barkotukka wa,
 バラコトウッカ ワ
 口をくつつけさせて
 口をピタッとあてて、
1471. 'Raikur ka
 ライクル カ
 死人 も
 『死人でも』
1472. inu p tapokai na.
 イヌ プ タプオカイ ナ
 物を聞くものであるぞ
 耳だけは聞こえるものだぞ。
1473. Tap echi-kar-an i
 タプ エチカラン イ
 今 汝らに・する・我が こと
 今われがお主らしたことに
1474. echi-rushka wa
 エチルシカ ワ
 汝らが・立腹して
 腹が立って、
1475. echi-i-tuye rusui
 エチイトウイエ ルスイ
 汝らが・我を・斬る を欲する
 われを斬りたい、
1476. echi-i-raike rusui chiki,
 エチイライケ ルスイ チキ
 汝らが・我を・殺す を欲する なら
 われを殺したいなら、
1477. Otasam kotan
 オタサム コタン
 砂浜隣(郷名) 村
 オタサム
 砂浜隣村の
1478. kimun iwori newa
 キムン イウオリ ネワ
 山の その狩り場 と
 山の猟場と
1479. Tokapchi kotan
 トカプチ コタン
 トカプチ(郷名) 村
 トカプチ
 十勝村の
1480. kimun iworihi
 キムン イウオリヒ
 山の その狩り場
 山の猟場に
1481. baye rokiné
 バイエ ロキネ
 行っ たあげく
 行った
1482. shine etok koro
 シネ エトク コロ
 一 前 を持つ
 ひとつ先の(?)
1483. nei enকাশike^{*22}
 ネイ エンカシケ
 その 離れた上に
 その上の方に
1484. Rikunto ari
 リクント アリ
 高所にある沼(郷名) である
 リクント
 天空沼と
1485. a-borse kotan
 アボロセ コタン
 人が・称する 村
 呼ばれる村
1486. ne ruwe ne.
 ネ ルウェ ネ
 である の である
 がある。
1487. Sonno rametok
 ソンノ ラメトク
 本当の 勇者
 お主らが本当の勇者、
1488. shino rametok
 シノ ラメトク
 真の 勇者
 まことの勇者
1489. echi-ne hawe ne chiki,
 エチネ ハウエ ネ チキ
 汝ら・である と言う のである なら
 であるというのであれば、
1490. Rikunto kotan
 リクント コタン
 高所にある沼(郷名) 村
 リクント
 天空沼村
1491. oro echi-eba
 オロ エチエバ
 その所に 汝らが・そこに着く
 に到達できた
1492. koanakne
 コアナクネ
 とあるならば
 ならば、
1493. shino rametok
 シノ ラメトク
 本当の 勇者
 お主らは本当の勇者

1494. shino rametok
ソシノ ラメトク
真の 勇者
まことの勇者
1495. echi-ne wa
エチネ ワ
汝ら・である ～て
であるから、
1496. utasaroshki
ウタサロシキ
互いに対して立つ
樹下で打ち合う決闘を
1497. a-ki kusu ne.
アキ クス ネ
我は・する つもり だ
しよう。
1498. Tap echi-kar-an i anakne
タップ エチカラニ アナクネ
今 汝らに・する・我が こと は
今われがお主らしたことは
1499. shinot taban na.' ari
シノッ タバン ナ アリ
遊び である ぞ と
ほんのお遊びにすぎないのだぞ』と
1500. nei pon hekachi
ネイ ボン ヘカチ
その 小さな 少年
その若い男児が
1501. hawean i
ハウエアニ
物言う こと
言ったことを
1502. 'takar korachi
タカラ コラチ
夢 の如く
『夢のように
1503. a-eshikarun.' ari
アエシカルン アリ
我らは・～を覚えている と
覚えている』と
1504. haweokai koro
ハウエオカイ コロ
彼らは言い ながら
彼らは言いながら、
1505. chinikoshina kane
チニコシナ カネ
自身を木と共に縛る 状態で
木の幹に縛られたまま
1506. oshinritkomeshe
オシンリッコメシケ
その尻根元と共にもげる
根こそぎ引っこ抜いた(?)
1507. rupne chikuni
ルプネ チクニ
大きな 立木
大木
1508. eotara kane.
エオタラ カネ
その下端を持ち上げる(?) 状態である
を持ち上げた。
1509. chieatchiu koro
チエアッチウ コロ
自身をそこで一直線に刺し ながら
飛び出して行ったまま(?)
1510. tu chup bakno
トゥ チュプ バクノ
二 月 まで
二ヶ月も
1511. re chup bakno
レ チュプ バクノ
三 月 まで
三ヶ月も
1512. somo arki hine,
ソモ アラキ ヒネ
(否定) 来 てから
戻って来ないから、
1513. koro nishpa
コロ ニシパ
彼らの 主人
ご主人さまは
1514. sonno nisomap
ソシノ ニソマブ
真に 心配する
ほんとに案じ
1515. koro an awa,
コロ アン アワ
て い たところ
ていたところ、
1516. orota tapne kane
オロタ タプネ カネ
そこに こう の状態で
そこへそんな
1517. katu okai kane
カトゥ オカイ カネ
容子 ある 状態で
格好で
1518. tapne kane
タップネ カネ
こう の状態で
かくかくしかじかと
1519. p.30hawekai koro sap.
ハウエオカイ コロ サブ
言い ながら 出る
言い訳しながら帰ってきた。

1520. Newaambe
ネワアムベ
それなる事
そのことで
1521. Tokapchi un kuru
トカプチ ウン クル
トカプチ に住む 人
トカプチウシクル
十勝びとは
1522. shino shino
シノ シノ
真に 真に
ほんとにほんとに
1523. eyayikatuwen
エヤイカトゥウエン
それでもって自身の様悪くなる
恥をかいた。
1524. 'A-uitek utara
アウイテク ウタラ
我が・召し使い 者ども
『わが家来たち、
1525. shisak rametok
シサク ラメトク
滅多にいない 勇者
たぐいまれなる勇者
1526. utarorke
ウタロロケ
仲間内の所
たちは
1527. neita baye ko
ネイタ バイエ コ
どこ 行っ て
どこに行っても
1528. ambir hene o p
アムビリ ヘネ オ プ
爪傷 でも 付く 者
かすり傷さえ負わない者
1529. ne wakusu,
ネ ワクス
である だから
であったから、
1530. inne utar orowa
インネ ウタラ
大勢の 仲間
みんなが
1531. tapne kane
タプネ カネ
このような 状態で
こんな仕打ちを
1532. a-kar i ne yakka
アカリ ネ ヤクカ
誰かが・～をすること であつても
されたことでも
1533. a-okunure p ne wa
オクヌレプ ネ ワ
驚く ものであつて
驚くべきことなのに、
1534. ouse shine pon hekachi
オウセ シネ ポン ヘカチ
ただ～だけ 一 小さな 少年
たった一人の男児が
1535. sonno ene rametok koro
ソンノ エネ ラメトク コロ
本当に このような 度胸を 持つ
ほんとうにそんな度胸があり
1536. tumkoro i
トゥムコリ
力が強い こと
強かったの
1537. ne wakusu,
ネ ワクス
であつ たから
であったから、
1538. ene a-uitek utara
エネ アウイテク ウタラ
このように 我が・召し使い たち
このようにわが家来たちに
1539. katu chiwente
カトゥ チウエンテ
その様 悪くならせること
恥をかかせる
1540. newa ne yakka
ネワ ネ ヤクカ
であつて であつても
にしても
1541. orsaureko
オロサウレコ
全く緩い(否定)
大恥を
1542. a-ekarkar
アエカラカラ
誰かが・それをする
かかされた
1543. ruwe okai? 'ari
ルウェ オカイ アリ
形跡 あるかなあ と
のだな』と
1544. itak kor
イタク コロ
言う と
言つて

1545. humse tura irushka,
 フムセ トウラ イルシカ
 フムという声と一緒に怒る
 氣勢の声をあげながら怒った。
1546. shino ishish koro
 シノ イシシ コロ
 真に叱咤しながら
 ひどい罵声をあげながら
1547. nei iwaniu
 ネイ イワニウ
 その六人
 件の六人を
1548. keshto a-bitā
 ケシト アビタ
 毎日人が・～を解く
 毎日ほど
1549. kusu ne yakka
 クス ネ ヤクカ
 つもりであつても
 こうとしても
1550. a-bitā eaikap.
 アビタ エアイカブ
 人が・～を解くそれができない
 解けない。
1551. Hushkotoiwano
 フシコトイワノ
 ずっと古くから
 かなり長い間
1552. a-kar aine
 アカラ アイネ
 人が・～をするその内に
 かかつてようやく
1553. a-bitā wa,
 アビタ ワ
 人が・～を解いて
 解かれて、
1554. sarambe konchi
 サラムベ コンチ
 上等な柔らかい布 帽子
 絹の頭巾
1555. koekurbokne kane.
 コエクルボクネ カネ
 に頭影下になる(?) 状態である
 (不詳)
1556. keshto
 ケシト
 毎日
 毎日
1557. kashi a-huye wa
 カシ アフイエ ワ
 その上人が・～を注視して
 看病されて
1558. a-ebotara rokinē
 アエボタラ ロキネ
 人が・それで病魔を追ったあげく
 加持祈祷されたあげく
1559. tane obittano
 タネ オビッタノ
 今全部
 今はもう全員
1560. iwanke tumashnu wa.
 イワンケ トウマシヌ ワ
 元気で 丈夫であつて
 元気を快復した。
1561. shino ishish humse tura
 シノ イシシ フムセ トウラ
 真に叱咤する フムという声と一緒に
 神を叱りつける氣勢を挙げながら
1562. inne utara
 インネ ウタラ
 大勢の仲間
 大勢の仲間は
1563. eotoba tanne kane
 エオトバ タンネ カネ
 (不詳) 長い 状態で
 (不詳)
1564. Rikunto kotan
 リクント コタン
 高所にある沼(郷名) 村
 リクント
 天空沼村を
1565. hunara kusu
 フナラ クス
 探す ために
 探しに、
1566. Otasam kotan
 オタサム コタン
 砂浜隣(郷名) 村
 オタサム
 砂浜隣村と
1567. Tokapchi kotan
 トカプチ コタン
 トカプチ(郷名) 村
 トカプチ
 十勝村の
1568. kimun iwori
 キムン イウオリ
 山の その狩り場
 山の猟場に
1569. baye rokinē,
 バイエ ロキネ
 行つ たあげく
 行つてから、

1570. shinep ne an
シネプ ネ アン
ひとつ になる いる
ひとつづきの(?)
1571. nei etoko
ネイ エトコ
その その前に
その先に(?)
1572. kamui kar
カムイ カラ
神 が造る
神が造りし
1573. wenshiri an wa,
ウェンシリ アン ワ
険しい 山 があって
断崖絶壁があって、
1574. p.31nei enkashike ta hene
ネイ エンカシケ タ ヘネ
その 離れた上方 に でも
その上の方にでも
1575. Rikunto ari
リクント アリ
高所にある沼(郷名)と
リクント
天空沼と
1576. a-ye kotan
アイェ コタン
人が・~を言う 村
呼ばれる村
1577. an hawe ne kuni
アン ハウエ ネ クニ
ある 話 である と
があるのだと
1578. ramuba kusu
ラムバ クス
思う 故に
思つて
1579. hemeshba ko,
ヘメシバ コ
登る と
登っていくと、
1580. kamui mau
カムイ マウ
神 気
神風が
1581. yupke wa,
ユプケ ワ
激しく て
激しく吹きつけて、
1582. kut kotor wa
クツ コトロ ワ
崖 斜面 から
崖から
1583. inne kuni p
インネ クニ プ
大勢の はずの 者
大勢の者が
1584. karkarseba.

転がる
転落した。
1585. Nimara shumaetui
ニマラ シュマエトウイ
半数 が石で切れる
そのうち半分は岩や
1586. iwaetui,
イワエトウイ
岩山で切れる
山地で死に、
1587. toop ra ta
トオブ ラ タ
遠い 低所 に
ずっと低いところに
1588. rabapse p
ラバプセ プ
落ちる 者
バラバラ落ちていった者は
1589. ochasoshba
オチャソシバ
尻・柴木(?)・はがす
(不詳)
1590. ochayarka,
オチャヤラカ
その尻・の先(?)・すり切れ・させる
着物のすそがボロボロになり(?),
1591. ehayokba p hene
エハヨクバ プ ヘネ
それで武装する もの でも
武装も
1592. otu sashbechi
オトゥ サシ ベチ
二つの 昆布 の裂片、の切れ
ズタズタに裂かれて昆布の切れ端が
1593. ore sashbechi
オレ サシ ベチ
三つの 昆布 の裂片
さがるように
1594. eorachitke kane,
エオラチッケ カネ
そこにぶらさがっている 状態である
身のまわりにぶら下げて、

1595. chibirewente
チビリエウエンテ
自身を傷で悪する
体じゅう傷だらけで
1596. nuwap koro sap.
ヌワプ コロ サプ
うなり ながら 下り出る
うなりながら帰って来た。
1597. Moshma okai be
モシマ オカイ ベ
その他にある 者
その他の者は
1598. shino irushka
シノ イルシカ
本当に 腹を立てる
大いに怒って
1599. ukemnu kusu,
ウケムヌ クス
互いに敵討ちする ために
仇討ちしようとして
1600. sui tobaha baye ko,
スイ トバハ バイエ コ
再び その群れ が行く と
また群れをなして挑んで行っても
1601. arukorachi ne.
アルコラチ ネ
全く互いに同じ様 である
まったく同じことだった—
1602. ari okai bahau
アリ オカイ バハウ
と ある 噂
というような噂を
1603. a-nu chiki,
アヌ チキ
我は・～を聞く から
聞いて、
1604. sonno rauki mina
ソンノ ラウキ ミナ
本当に 深い所の 笑い
密かに笑い
1605. rauki sapse
ラウキ サプセ
深い所の 嘲笑
心中おかしがって
1606. a-uwesuye.
アウウェスイエ
我は・その気持ちを揺らし合う
いた。
1607. Oroyachiki
オロヤチキ
全く他なら
どうやら
1608. Tokapchi un
トカプチ ウン
トカプチ(郷名)に住む
トカプチ
十勝の
1609. wen irenkakor be
ウェニレンカコロ ベ
悪い 所行を持つ 者
悪行の持ち主の
1610. uitek be utar
ウイテク ベ ウタラ
召し使う 者 たち
家来たちが
1611. ene ikichi i
エネ イキチ イ
このように それをする こと
あのようなことをしたの
1612. ne rok okai i
ネ ロク オカイ イ
であつた いる こと
であつたことが
1613. a-eraman.
アエラマン
我は・～を知る
わかつた。
1614. Sonnokaun
ソンノカウン
本当に+(強意)+(肯定の強意)
ほんとにほんとに
1615. rametok utar
ラメトク ウタラ
勇士 たち
六勇士が
1616. arikiki kusu
アリキキ クス
精を出す 故に
懸命にふんばって
1617. chikuni oshinrit-
チクニ オシンリッ
立木 その尻根元
縛られていた立木を根こそぎ
1618. komeshba wa
コメシケバ ワ
と共にもげ て
引っこ抜いて(?)
1619. sap hawe
サプ ハウエ
出る そのこと
帰ってきたことに、

1620. shiyoro keutum

シヨロ ケウトウム
驚く 気持ち
われは驚いて

1621. a-yaikore.

アヤイコレ
我は・自分に～を与える
しまった。

1622. A-yubutari

アユブタリ
我が・兄たち
従兄たち

1623. ne yakka

ネ ヤクカ
であつても
にしても

1624. shino iyokunurba

シノ イヨクヌルバ
本当に 人を驚かす
本当にあきれ

1625. hememki

ヘメムキ
もする
ながらも、

1626. eheseba noine

エヘセバ ノイネ
よしよしと肯定する らしく
ざまあ見ろと思つているように

1627. a-ramu.

アラム
我は・～を思う
見えた。

1628. Tapan bahau

タプアン バハウ
これなる 噂
これらの噂を

1629. p.32a-keushutu hemem

アケウシュトゥ ヘMEM
我が・おじ も
わが伯父や

1630. a-koro unarbe hemem

アコロ ウナラベ ヘMEM
我・の おば も
わが伯母は

1631. nu ruwe ne ya

ヌ ルウェ ネ ヤ
聞いたの だか
聞こえていたのか

1632. somo ne ya

ソモ ネ ヤ
(否定)であるか
いないのか、

1633. a-koerambetek.

アコエラムベテク
我は・～をわからない
われにはわからなかった。

1634. Nu yakka

ヌ ヤクカ
聞いても
聞こえていても

1635. ponnoka

ポンノカ
少しも
少しも

1636. aokai utara orushbe

アオカイ ウタラ オルシベ
我 たち に関する事柄
われらに關係ある事柄

1637. somo ne kuni

ソモ ネ クニ
(否定)である はず
ではないと

1638. ramuba p ne kusu

ラムバ プ ネ クス
を思うもの である 故に
思つてなのか

1639. koeramunin wa okai.

コエラムニン ワ オカイ
に対しそれに気づかなくて いた
気づかないでいた。

2.2 ^{オタサム ウバシクマ}砂浜隣の先祖由来譚

1640. Shineanto ta

シネアント タ
一つある日 に
ある日のこと、

1641. a-keushutu

アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父が

1642. ene itak i;

エネ イタク イ
こう言う ことには
言ったことには、

1643. "Koninkar kusu!

コニンカラ クス
見る (感嘆)
「これこれ、

1644. Kamui a-karku hemem

カムイ アカラク ヘMEM
神の 我が・甥 も
神の血を引くわが甥と

1645. a-po utari.

アポ ウタリ
我が・息子 たち
わが息子たちよ。

1646. Tanebo boka

タネボ ボカ
たった今 なりとも
今

1647. nep ubashkuma

ネブ ウバシクマ
何 言い伝え
何でもわが家系の話

1648. a-ki wa

アキ ワ
我が・～をして
して

1649. echi-nure-an na,

エチヌレアン ナ
汝らに・聞かせる・我が から
聞かせるから、

1650. pirikano nu yan.

ピリカノ ヌ ヤン
よく 聞き なさい
よく聞きなさい。

1651. Tan a-kor kotan

タン アコロ コタン
この 我が・持つ 村
これなるわが村は

1652. reikor katu

レイコロ カトゥ
名前を持つ 有り様
その名も有名な

1653. Otasam ne wa,

オタサム ネ ワ
砂浜隣(郷名)であつて
オタサム
砂浜隣といい、

1654. Otasam un kuru

オタサム ウン クル
砂浜隣(郷名)に住む お方
オタサムンクル
砂浜隣びとは

1655. tu irwak ne wa,

トゥ イリワク ネ ワ
二 兄弟 であつて
二人兄弟で、

1656. kiyanne kuru

キヤンネ クル
年上の 男 でも
その兄の方が

1657. a-ne ruwe ne.

アネ ルウェ ネ
我・である の である
わしなのだ。

1658. Aokai anakne

アオカイ アナクネ
我 は
わしが

1659. chashi ba

チャシ バ
山城 上端
山城の上手

1660. a-chorari,

アエホラリ
我は・そこに尻を押さえる
に住み、

1661. a-aki anakne

アアキ アナクネ
我の弟 は
わが弟は

1662. taban kamui ewaki

タバン カムイ エワキ
この 神 の住まい
これなる神の館を

1663. ebunkine ruwe ne.

エブンキネ ルウェ ネ
それを保管する の である
預ったのだ。

1664. A-ak tonoke

アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿は、

1665. kon rametok

コン ラメトク
彼が持つ 勇気
その度胸

1666. kor bawetok

コロ バウエトク
彼が持つ 口達者
その雄弁

1667. kor shiretok

コロ シレトク
彼が持つ 器量
その容貌は

1668. kamui otta hene

カムイ オッタ ヘネ
神 の所に でも
神界にも

1669. ainu otta hene

アイヌ オッタ ヘネ
人間 の所に でも
人間界にも

1670. ebetturashi p
エベットウラシ プ
それに匹敵する 者
かなうものが
1671. isam ruwe ne.
イサム ルウェ ネ
ない の である
一人もいなかったのだ。
1672. Tambe kusu
タムベ クス
これ 故に
それゆえ
1673. kanto otta
カント オッタ
天 の所に
天界の
1674. horkeu kamui
ホロケウ カムイ
狼 神
狼神は
1675. tu irwak newa
トゥ イリワク ネワ
二 兄弟 と
二人の兄弟と
1676. tu ruresh ne wa,
トゥ トウレシ ネ ワ
二 妹 であつて
二人の妹がいたが、
1677. poniune menoko
ポニウネ メノコ
年下の 娘
下の妹の方が
1678. A-akihi
アアキヒ
我の弟
わが弟
1679. koyairamotari wa
コヤイラムオタリ ワ
に自分の心が浮き上がつて
に恋して、
1680. chise tura
チセ トウラ
家 と共に
住まいと一緒に
1681. ikor tura
イコロ トウラ
宝 と共に
家宝を持って
1682. Otasam kotan
オタサム コタン
砂浜隣(郷名) 村
オタサム
砂浜隣村
1683. chioranke wa
チオランケ ワ
自身をそこへ降ろして
に降りて来て
1684. uhekotpa.
ウヘコツパ
互いに頭をつなぐ
連れ添った。
1685. p.33Newaambe
ネワアムベ
それなる事
そのことが
1686. a-eebokba
アエエボクバ
人々が・それを憎む
人々に憎まれ
1687. a-ekeshke kusu,
アエケシケ クス
人々が・それを嫉妬する 故に
嫉まれて、
1688. tuima okai be
トゥイマ オカイ ベ
遠くに いる 者
遠在の者たちや
1689. hanke okai be
ハンケ オカイ ベ
近くに いる 者
近在の者たちは
1690. a-akihi
アアキヒ
我の弟
わが弟に対して
1691. euyairamta-
エウエラムタ
それについて互いの心に
共謀して
1692. utekambare.
ウテカムバレ
互いの手を取らせる
連合軍を組んだ。
1693. Tambe kusu
タムベ クス
これ 故に
それゆえ

1694. shukup turashi

シュクプ トウラシ
人生 をたどる
これまでの年月

1695. tumunchi batek

トゥムンチ バテク
戦闘 のみ
いくさばかり

1696. rorumbe batek

ロルムベ バテク
戦闘 のみ
戦いばかりを

1697. arukamkashi

アルカムカシ
一つ互いの肌の上
一緒に

1698. otasashke rokiné,

オタサシケ ロキネ
そこで苦しんだそして
苦勞を分かち合っていたが、

1699. tumunchi utur

トゥムンチ ウトウル
戦闘 間
戦さ合間の

1700. eshiniba ita

エシニバ イタ
そこで休む ときに
休戦時に

1701. ouse shinen e-ne wa

オウセ シネン エネ ワ
ただ~だけ 一人 汝であつて
たった一人のそなただけが

1702. e-ukosapte ruwe ne.

エウコサプテ ルウェ ネ
汝が・共に出させる の である
生まれたのだ。

1703. Inkush batek

インクシ バテク
恐れる ばかり
恐ればかり

1704. hotashnu batek kichi.

ホタシヌ バテク キチ
不安を感じる ばかり した
不安だらけの日々を送っていた。

1705. Tambe kusu

タムベ クス
これ 故に
それゆえ

1706. oar oar

オアラ オアラ
全く 全く
まったく

1707. ramuoshitchiuno

ラムオシッチウノ
その心よく落ち着いている
ゆっくり落ち着いて

1708. ainu katan otta

アイヌ コタン オッタ
人間の 村 の所に
人間の村で

1709. ohonno

オホンノ
長時間に渡って
長い間

1710. uhekotba eaikap.

ウヘコツバ エアイカプ
連れ添う それができない
結婚生活ができない。

1711. Ramubekamam wakusu,

ラムベカマム ワクス
気苦勞する たから
気苦勞ばかり多いから、

1712. eani anakne

エアニ アナクネ
お前 は
そなたは

1713. Otasam chashi

オタサム チャシ
砂浜隣(郷名) 山城
オタサム
砂浜隣城

1714. kamui ewaki

カムイ エワキ
神 の住まい
われらの城の

1715. kamui ramachi

カムイ ラマチ
神 の魂
跡継ぎ

1716. e-ne kusu,

エネ クス
汝・である 故に
であるから、

1717. pirikano tan

ピリカノ タン
よく この
よくこの

1718. kamui ewaki

カムイ エワキ
神 の住まい
神居の

1719. oshke ta

オシケ タ
腹 で
中で、

1720. shisak chiresu

シサク チレス
減多にない 養育
ほかにならないような

1721. kamui chiresu

カムイ チレス
立派な 養育
立派な養育を

1722. e-ekarkar-an kuni ne.

エエカラカラン クニ ネ
汝に・施す・我らが べき ように
われら夫婦がするように。

1723. E-boro wa ne chiki,

エボロ ワ ネ チキ
汝が・大きくなって である なら
そなたが成長したなら、

1724. Otasam kotan

オタサム コタン
砂浜隣(郷名) 村

オタサム
砂浜隣村

1725. kamui ewaki

カムイ エワキ
神 の住まい
われらの神居の

1726. e-benkirechiu

エベンキリエチウ
汝が・上流に脚を刺す
上流から

1727. e-bankir echiu kuni

エバンキリエチウ クニ
汝が・下流に脚を刺す べく
下流までそなたが治めるように、

1728. neita bakno ne yakka

ネイタ バクノ ネ ヤクカ
どこ まで であつても
いつまでも

1729. shinrit nomi,

シンリッ ノミ
祖先 を祀る
先祖供養をし、

1730. kamui inau ebuni,

カムイ イナウ エブニ
神に 木幣 で持ち上げる
神々に木幣を捧げ、

1731. tonoto ari

トノト アリ
酒 でもって
酒を捧げて

1732. e-nomi kuni

エノミ クニ
汝が・を祈る べく
祀るように、

1733. p.34obittano

オビッタノ
全部
皆

1734. e-e-i-y-ebakashnure-

エエイエバカシヌレ
それを・汝が・我らに・～を教え諭す
わしらがそなたに教え

1735. an kuni ne,

アン クニ ネ
人が べき ように
るようにと、

1736. e-kor ainu

エコロ アイヌ
汝・持つ 父
そなたの父上は

1737. umurek newa

ウムレク ネワ
夫婦 であつて
夫妻共々

1738. i-koitaknuye koro,

イコイタクヌイエ コロ
我らに・対して詞を刻み ながら
わしらに遺言して、

1739. naa naa

ナア ナア
まだ まだ
まだまだ

1740. uben shir

ウベン シリ
若い 時代
若い内に

1741. kamui orun

カムイ オルン
神 の所へ
神の国へ

1742. baye wa isam

バイエ ワ イサム
行つ て 居ない
旅立たれてしまった

1743. ruwe ne.

ルウェ ネ
の である
のだ。

1744. Tambe kusu

タムベ クス
これ 故に
それゆえ、

1745. shinnai chise

シンナイ チセ
異なる 家
わしは別な館

1746. shinnai chashi

シンナイ チャシ
異なる 砦
別な城

1747. koro be a-ne koroka,

コロ ベ アネ コロカ
を持つ者 我・である けれど
を守っていたのだが、

1748. sonno e-eyam-an kusu,

ソンノ エエヤムアン クス
真に 汝が・気がかりだ・我らは 故に
まことにそなたが心配で、

1749. umurek a-ne

ウムレク アネ
夫婦 我ら・である
わしら夫婦は

1750. a-po utari tura

アポ ウタリ トウラ
我が・息子 たち と一緒に
わが息子たちともども、

1751. tane bakno

タネ バクノ
今 まで
今まで

1752. chiukoresu

チウコレス
互いに育てること
皆で育てて

1753. e-ekarkar-an.

エエカラカラン
汝に・施す・我らが
きたのだ。

2.3 船出

1754. Tane anakne

タネ アナクネ
今 は
今はもう

1755. okkai ki kusu okai be

オクカイ キ クス オカイ ベ
男 する ために ある もの
一人前の男がすべきもの—

1756. nep iramante hene

ネプ イラマンテ ヘネ
何か ものを狩る でも
何でも狩猟だの

1757. reba hene

レバ ヘネ
沖漁に行く でも
漁だの

1758. e-eashkai shiri kusu,

エエアシカイ シリ クス
汝は・〜が出来る その様 故に
そなたは達者なようだから、

1759. ren echi-ne wa

レン エチネ ワ
三人 汝ら・であつ て
そなたら三人で

1760. echi-koikip

エチコイキプ
汝らの・獲物
そなたらの獲物—

1761. kamui chihoki

カムイ チホキ
熊 その商品
熊の皮や

1762. yuk chihoki

ユク チホキ
鹿 の交易品
鹿の皮を

1763. kushba wa

クシバ ワ
舶載し て
船に積んで

1764. tono moshiri

トノ モシリ
武士 の国
和の国

1765. ochipnere yan.

オチプネレ ヤン
そこへ船出し なさい
へ船出しなさい。

1766. Uimam wa

ウイマム ワ
交易に行つ て
交易に行つて

1767. i-kore kunak

イコレ クナク
我らに・与える と
くだ

1768. ramu yan.

ラム ヤン
思い なさい
され。

1769. Kanto or bakno

カント オロ バクノ
天 内 まで
天界まで

1770. inau ebuni-an

イナウ エブニアン
木幣 そこに持ち上げる・我は
木幣を捧げ

1771. kusu ne na.

クス ネ ナ
の だ ぞ
ようぞ。

1772. Teeta kane

テエタ カネ
以前の (音節調整)
その昔、

1773. uben-an ita

ウベンアン イタ
若い・我が 時に
わが若かりし頃

1774. beure-an ita,

ベウレアン イタ
若い・我が 時に
まだわしが若かった時代に

1775. a-aki tura

アアキ トウラ
我が・弟 と共に
わしの弟と一緒に

1776. tonokosap-an ko,

トノコサプアン コ
倭へ下って行く・我らが と
和人の国へ交易しに行くと、

1777. kamui tono hene

カムイ トノ ヘネ
神 殿 でも
藩公であるお殿さまは

1778. i-ekatarotke

イエカタロツケ
我らに・睦まじい
わしらと親密につきあい、

1779. i-omap shiri okai.

イオマプ シリ オカイ
我らを・可愛がる その様 ある
わしらを可愛がってくれたっけ。

1780. Sam tonoto

サム トノト
日本人 酒
日本酒や

1781. usa tono e

ウサ トノ エ
色々な 殿様 食べる
殿さまが食べる

1782. pirika aep hene

ピリカ アエプ ヘネ
よい 食べ物 でも
色々な旨い食べ物だのも

1783. a-ebropirika

アエバロピリカ
我らが・~でその口にいい
わしらの口に美味しく

1784. shiri okai rok awa,

シリ オカイ ロク アワ
その様 あつ た ところが
戴いたものであったが、

1785. usa hokamba p

ウサ ホカムバ プ
種々の ややこしい こと
その後いろいろ困難なこと

1786. p.35batek okai,

バテク オカイ
ばかり ある
ばかりあり、

1787. usa ureshba

ウサ ウレシバ
種々の 互いを育てる
皆をそれぞれ一人前に育て

1788. a-ki aine,

アキ アイネ
我が・~をする そのうちに
あげているうちに、

1789. tane anakne

タネ アナクネ
今 は
今はもう

1790. a-kokemabase.

アコケマバセ
我は・~に対して足が重くなる
年をとってしまった。

1791. Aokai anakne

アオカイ アナクネ
我 は
わしが

1792. tan te wano

タン テ ワノ
今 ここから
これから

1793. tonokosan ka

トノコサン カ
倭へ下って行く も
和へ交易しに行くのも

1794. a-nukuri na,

アヌクリ ナ
我は・大儀だ から
大儀になったから、

1795. baye wa
バイエ ワ
行っ て
わしに替わって行って来て
1796. i-kore yan!"
イコレ ヤン
我に・与え なさい
おくれ」
1797. ari hawash chiki,
アリ ハワシ チキ
と 言う から
と言うから、
1798. tanebo konna
タネボ コンナ
今+(指小辞) (調律)
たった今初めて
1799. ene ene
エネ エネ
このように こうこうと
かくかくしかじかの
1800. shinrit koro be
シンリッ コロ ベ
先祖 を持つ 者
家系を持つ
1801. a-ne katu
アネ カトゥ
我・である その容子
われであることが
1802. a-eraman.
アエラマン
我は・～を知る
わかった。
1803. Konepkeuka ta!
コネプケウカ タ
何体上 (感動の強調)
おおあわれ、
1804. konepkashi ta!
コネプカシ タ
何上 (感動の強調)
ああ可哀想に。
1805. Nekona shiko p
ネコナ シコ プ
どんな 目が付く 者
どのような顔つきの
1806. nekona baro p
ネコナ バロ プ
どんな 口が付く 者
どんな口つきの
1807. tapne a-kor ainu
タブネ アコロ アイヌ
我ら・の 父
わが父上と
1808. kamui a-kor tutto ne wa,
カムイ アコロ トット ネ ワ
神の 我が 母 であって
神の血筋を引く母であって、
1809. a-ekeshke*²³ hawe
アエケシケ ハウェ
人々が・それを嫉妬する その声
人々に嫉まれたり
1810. a-ebokba kusu,
アエボクバ クス
人々が・それを憎む 故に
憎まれたりしたために
1811. ramubekamam wa
ラムベカマム ワ
気苦労し て
気苦労が絶えなくて、
1812. a-nukar poka
アヌカラ ポカ
我・眺める さえも
われがその姿を見ることも
1813. somokino,
ソモキノ
しないで
しないうちに、
1814. kamui orun
カムイ オルン
神 の所へ
神の国へ
1815. baye wa isam
バイエ ワ イサム
行っ て 居ない
帰って行ってしまった
1816. haweokai chiki,
ハウエオカイ チキ
と言う から
そうだから、
1817. tu kishnu nube
トゥ キシヌ ヌベ
二 無音の 涙
声もなく
1818. re kishnu nube
レ キシヌ ヌベ
三 無音の 涙
はらはらと涙を
1819. a-yaikoranke.
アヤイコランケ
我は・一人で落とす
われはひとりで落とす。

1820. Iki-an chiki,
イキアン チキ
それをする・我がなら
われがそうすれば、
1821. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちも
1822. i-etubeshnu,
イエトウベシヌ
我に・それについて同情する
われに同情し、
1823. shisembir beka
シセムビリ ベカ
自分の後ろ から
後ろを向いて
1824. shinankabiru.
シナンカビル
自分の顔面をぬぐう
涙を拭いている。
1825. A-keushutu
アケウシュトウ
我が・おじ
わが伯父と
1826. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は
1827. otu henkuror
オトウ ヘンクロロ
幾度も二つの 顔陰の内
何度も
1828. ore henkuror
オレ ヘンクロロ
幾度も三つの うなづき
何度もわれにうなづいて
1829. i-koanukarba,
イコアナカラバ
我に・対して置く
みせながら、
1830. tu pirika kuni p
トゥ ピリカ クニ プ
二つの 良かる べき こと
たくさんのよき言葉
1831. re pirika kuni p
レ ピリカ クニ プ
三つの 良かる べき こと
しかるべき言葉
1832. i-ebakashnu kane.
イエバカシヌ カネ
我に・～を教え諭す 状態である
でわれをなぐさめた。
1833. Orowa ren a-ne wa
オロワ レン アネ ワ
それから 三人 我ら・であつて
それから、われら三人で
1834. tonokosap-am be ne kusu,
トノコサブアム ベ ネ クス
倭へ下って行く・我らが 者 である 故に
和人の国へ交易に出かけるために
1835. shiyuk-an kane.
シユクアン カネ
正装する・我らは 状態である
われは正装した。
1836. p.36Mashkin teta
マシキン テ タ
ますます ここ に
ますますもって
1837. kamui shinne.
カムイ シンネ
神 のようだ
神のごとくである。
1838. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たち
1839. newa ne yakka
ネワ ネ ヤクカ
であつて であつても
にしても
1840. kamui shiri ne okai.
カムイ シリ ネ オカイ
神 の様子 になっている
神々しいほどの男ぶりだ。
1841. A-utari
アウタリ
我が・同族
村人たちが
1842. uwekarba wa,
ウウェカラバ ワ
集まつて
が集まって
1843. kamui chihoki
カムイ チホキ
熊 その商品
熊の皮や
1844. yuk chihoki
ユク チホキ
鹿 の交易品
鹿皮を
1845. chip orun rura.
チプ オルン ルラ
船 の中に 運ぶ
船の中に運び入れた。

1846. Orowano

オロワノ
その所から
それから

1847. chipshike kashi

チブシケ カシ
船 敷 の上
甲板

1848. a-ehorari.

アエホラリ
我は・そこに尻を押さえる
にわれは座った。

1849. Boro a-yubi

ボロ アユビ
大きい 我が・兄
おおいさん
従 兄は

1850. chibokohokush kane.

チボコホクシ カネ
舟を漕ぐに対して倒れる 状態で
身体を前後に倒しながら艀を漕いだ。

1851. pon a-kor yubi

ポン アユビ
小 我が・兄
ちいさん
従 兄は

1852. wororatkip

ウオロラッキブ
水中に下がるもの
ねりかい(櫂のかわりにもなる舵)を

1853. bekotobo

ベコトボ
水とともに回す
水と一緒にかき回し

1854. bekorewe

ベコレウエ
水とともに曲げる
水をかき返すと

1855. koyaimakna-

コヤイマクナ
共に体をぐっと後ろに
同時に身体をぐっと後ろに

1856. tesu kane.

テス カネ
反らす 状態である
反らす。

1857. Nei korachi

ネイ コラチ
その所 と同様に
それと同時に

1858. taban boro chip

タバン ボロ チブ
これなる 大きな 船
この大船が

1859. kambe kurka

カムベ クルカ
上の水 の表面
波のおもて

1860. echararse,

エチャララセ
そこを滑り下る
をサッーと走りだし、

1861. kotbok riri

コッボク リリ
直前の その波
舳先にあたる波

1862. etososatki.

エトソサッキ
ザアザアとなる
を切ってザーザーザー。

トノモシリ 第3章 和人の国

3.1 ^{バシクル ケブシベ}鳥のくちばしと^{マチヤ}町並

1863. Orowano

オロワノ
その所から
それから

1864. baye-an aine,

バイエアン アイネ
行きに行く・我らが そのうちに
行きに行くと、やがて

1865. a-ye manu

アイエ マヌ
人々が・言う とやら
人がいうところの

1866. tono moshiri

トノ モシリ
武士 の国
和の国

1867. tono kotan

トノ コタン
武士 の村
和人の村

1868. a-koshireba.

アコシレバ
我らは・に到着する
にわれらは着いた。

1869. Inne machiya kurka

インネ マチヤ クルカ
大勢の 町屋 表面
軒を連ねた屋根屋根が

1870. kotesnataru.

コテシナタラ
平らになっている
ずらっと並んでいる。

1871. Machiya bake

マチヤ バケ
町屋 かみて
町並みのかみはしが

1872. homar kane

ホマラ カネ
霞んでいる 状態で
かすんで見え、

1873. machiya kese

マチヤ ケセ
町屋 しもて
町並みのしもはしが

1874. homar kane.

ホマラ カネ
霞んでいる 状態である
かすんで見えるほどだ。

1875. Anramasu

アンラマス
全く好感が持てる
まったく好ましく

1876. a-uwesuye.

アウウエスイエ
我は・その気持ちを揺らし合う
心が動かされる。

1877. Naa rep ta

ナア レブ タ
まだ 沖 に
まだ沖に

1878. okai-an aine,

オカイアン アイネ
居る・我らが うちに
われらがいるうちに、

1879. sabaha kashike ta

サバハ カシケ タ
その頭 の上 に
頭上に

1880. bashkur kebushbe

バシクル ケブシベ
鳥 縁に付くもの
鳥のくちばし

1881. nepkoro okai be

ネプコロ オカイ ベ
のように ある もの
みたいな

1882. okai kane okai be

オカイ カネ オカイ ベ
ある 状態で ある もの
ちよんまげをつけている

1883. inne tobaha

インネ トバハ
大勢である その群れ
大勢の群衆が

1884. mina tura

ミナ トウラ
笑い と共に
ニコニコ笑いながら、

1885. semiboro a-nu itak

セミボロ アヌ イタク
(否定) 意味 我・聞こえる 言葉
わけのわからぬ言葉を

1886. enonkancharke kane,

エノンカンチャラケ カネ
それでよだれの末をとばす 状態で
しやべりつつ、

1887. chip turanno

チブ トウランノ
船 とともに
船を浜へ着け

1888. iyapte-an.

イヤプテアン

我らを・上陸させる・人々が
われらを上陸させた。

1889. A-ye rok okai

アイエ ロク オカイ

人々が・言った いる
噂に聞いていたところの

1890. shisam ari

シサム アリ

主な隣 と
和人と

1891. a-borse p

アボロセ プ

人が・称する もの
呼ばれている人々

1892. ne rok okai.

ネ ロク オカイ

であつた いる
なのであつた。

1893. Chip oro o chihoki

チプ オロ オ チホキ

船 の中 に入る 交易品
船に積んだ交易品を

1894. p.37obittano

オビッタノ

全部
皆

1895. inne shisam utara

インネ シサム ウタラ

大勢の 自分の傍 たち
大勢の和人たちが

1896. machiya noshke un

マチヤ ノシケ ウン

町屋 の中央 に住む
町並みの中心にある

1897. kamui tono

カムイ トノ

神 殿
殿さまの

1898. ewak ushike un

エワク ウシケ ウン

住む 場所 へ
お屋敷へ

1899. ruraba.

ルラバ

何度も運ぶ
運び入れた。

1900. A-yubutari

アユブタリ

我が・兄たち
従兄たちは

1901. a-tekehe

アテケヘ

我が・その手
わが手を

1902. amba kane

アムバ カネ

持つ 状態で
執つて、

1903. kamui tono

カムイ トノ

神 殿
殿さま

1904. ewak shiror ne

エワク シロロ ネ

住む 山の所 である
のすまいだ

1905. yak a-ye

ヤク アイエ

と 人が・言う
という

1906. tam boro chise

タム ボロ チセ

この 大きな 家
この館は、

1907. moshin ru kun や ne

モシン ル クンネ

島 様 のように
島のような大きさで

1908. komeunatar.

コメウナタラ

ともにきらびやか
壮麗である。

1909. Soike sama

ソイケ サマ

外 の側
外観を

1910. huihuinawano

フイフイナワノ

どこからどこまで
隅々まで

1911. a-erayapcashba kane,

アネラヤプカシバ カネ

我が・～で感心し過ぎる 状態である
大いに感心しながら

1912. ahup-an.

アフプアン

入る・我らは
われらは屋敷に入った。

1913. Toop mak ta

トオブ マク タ

はるか 奥 に
ずっと奥にある

1914. boro tumbu

ボロ トウムブ
大きな 部屋
大きな部屋

1915. pirika tumbu otta

ピリカ トウムブ オッタ
美しい 部屋 の所 に
立派な座敷に

1916. ren a-ne wa

レン アネ ワ
三人 我ら・であつ て
われら三人は

1917. i-tura-an.

イトウラアン
我らを・連れる・人々が
案内された。

3.2 アイヌ語で歓待する殿さま

1918. Iyainumare!

イヤイヌマレ
ああ驚いた
驚いたなあ、

1919. a-ye manu

アイエ マヌ
人々が・言う とやら
話に聞いていた

1920. kamui tono umurek

カムイ トノ ウムレク
神 殿 夫妻
殿様ご夫妻、

1921. onne tono

オンネ トノ
年老いた 殿
大殿さまは

1922. kani kosonte

カニ コソソテ
黄金の 小袖
金糸銀糸の豪華な衣装

1923. kosonte tumu

コソソテ トウム
小袖 の中
を襲ね着して(?)

1924. ourebuni^{*24} kane

オウレブニ カネ
そこに足を上げる(?) 状態で
(不詳)

1925. rok wa okai.

ロク ワ オカイ
座つ て いる
座っていらした。

1926. Sennekasui

センネカスイ
まさかまた~しない
まさかまた

1927. hawash kuni

ハワシ クニ
その様に言う とは
その様に言うとは

1928. a-ramu rok i,

アラム ロキ
我・~を思つ た ところ
思わなかったのに、

1929. onne kamui tono

オンネ カムイ トノ
年寄りの 神 殿
大殿さまは

1930. ainu kutor

アイヌ クトロ
アイヌ 喉
アイヌ語で

1931. i-kosapte.

イコサブテ
我らに・で出させる
語りかけた。

1932. Shituisam ne

シトウイサム ネ
自分のすぐ傍 に
自分の席のすぐ脇を

1933. kikkik kane,

キクキク カネ
何度も叩く 状態で
叩き叩き、

1934. ren a-ne wa

レン アネ ワ
三人 我ら・であつ て
われら三人を

1935. i-hotuibakar.

イホトウイバカラ
我らを・呼ぶ
ここへ来いと呼び寄せた。

1936. Oribak tura

オリバク トウラ
慎み と共に
慎み深く

1937. shinu-an kane

シヌアン カネ
膝行する・我らは 状態で
われらは膝で進み、

*24o-ure-buni <そこに・足・を持ち上げる> (?) (教 40-170) にも出て来て(不詳)と脚注したが、同書 p.163 では同様の文脈で ar-u-tom-echiu <全く・互いに・中・に刺す>を使っている。(教 40-163)

1938. reye kane
レイエアン カネ
這う・我らは 状態で
這うように腰を低くして
1939. samake ta
サマケ タ
傍の所 に
そのそばまで
1940. baye-an chiki,
バイエアン チキ
行く・我らが ならば
進んで行くと、
1941. a-santek kashi
アサンテク カシ
我らの・腕 の上
われらの手をとって
1942. i-koruiruiba kane.
イコルイルイバ カネ
我らを・撫でさする 状態である
撫でさすった。
1943. I-kurkashike
イクルカシケ
我らの・身体の上
われらの身体に
1944. p.38tu kishnu nube
トゥ キシヌ ヌベ
二 無音の 涙
声もなく
1945. re kishnu nube
レ キシヌ ヌベ
三 無音の 涙
はらはらと涙を
1946. oranke kane
オランケ カネ
そこに落とす 状態である
落として
1947. ene itak i;
エネ イタク イ
こう 言う ことには
言ったことには、
1948. "Konepkeuka ta!
コネプケウカ タ
何体上 (感動の強調)
「おおあわれ、
1949. konepkashi ta!
コネプカシ タ
何上 (感動の強調)
ああ可哀想に。
1950. Teeta kane
テエタ カネ
以前の (音節調整)
ずっと以前
1951. uben-anita
ウベンアニタ
若い・我が 時に
まだわしが若かりし頃、
1952. Otasam un kuru
オタサム ウン クル
砂浜隣(郷名) に住む お方
オタサムンクル
砂浜隣びと
1953. kamui rametok
カムイ ラメトク
神 勇士
神のごとき勇者が
1954. ramma uimam
ラムマ ウイマム
いつも 交易する
いつも交易
1955. kusu ek ko,
クス エク コ
のために 来る と
でやって来ると、
1956. ene hetapne
エネ ヘタブネ
こう かこれはまあ
なんてまあ、
1957. utashba bakno
ウタシバ バクノ
相互い ほどに
お互いに
1958. uwekatarotke
ウウェカタロツケ
互いに仲がいい
親密に
1959. uwebe-an shiri
ウウェベアン シリ
互いに飲み食いする・我らは その様
飲み食いしたので
1960. okai rok awa,
オカイ ロク アワ
あっ た ところが
あったのに、
1961. shukup hontom wano
シュクブ ホントム ワノ
人生 半ば から
壮年以降からいつしか
1962. ek shiri ka isam.
エク シリ カ イサム
来る その様 も ない
訪れることもなくなった。

1963. Inu-an ko,
イヌアン コ
聞く・我は と
風の便りに聞くと、
1964. a-ukokeshke wa
アウコケシケ ワ
人々が・互いに嫉妬する て
人々から嫉まれて
1965. ramubekamam-
ラムベカマム
気苦労する
あまりにも気苦労が
1966. kasui wa
カスイ ワ
過ぎ て
多すぎるから、
1967. naa uben aine
ナア ウベン アイネ
まだ 若い うちに
まだ若いうちに
1968. kamui orun
カムイ オルン
神 の所へ
神の国へ
1969. baye wa isam
バイエ ワ イサム
行っ て 居ない
行ってしまった
1970. ari hawash.
アリ ハワシ
と 言う
と言う。
1971. Shino rametok
シノ ラメトク
真の 勇者
まことの勇者を
1972. oshkor-an oki
オシコロアン オキ
惜しく思う・我は (不詳、誤記か)
いたましく
1973. a-ki kane
アキ カネ
我は・~をする 状態である
思いながら、
1974. shukup turashi
シュクプ トウラシ
人生 をたどる
これまでの年月を
1975. an-an awa,
アナン アワ
いる・我は ところが
過ごしていたが、
1976. kamui ramachi
カムイ ラマチ
神 の魂
オタサムの跡継ぎ殿が
1977. i-kotoichari
イコトイチヤリ
我に・対して土を散らす
わしをわざわざ訪ねてくれた
1978. shiri an. Sonno
シリ アン ソンノ
その様 ある 本当に
ようだ。まことに
1979. a-kor utarpa
アコロ ウタラバ
我が・持つ 大将
わがオタサムの大将どのが
1980. uben ita
ウベン イタ
若い 時に
若かりし頃
1981. ene an a i
エネ アン ア イ
こう あっ た こと
このようだったことと
1982. neikehuike
ネイケフイケ
どこ+ (添え辞)
何から何まで
1983. e-hoppa ka
エホプバ カ
汝が・~を残す も
残ら
1984. somo ki ruwe an."
ソモ キ ルウエ アン
(否定) する こと ある
ず同じだ」
1985. ari itak kane,
アリ イタク カネ
と 彼が言う 状態で
と言って、
1986. otusui konna
オトウスイ コンナ
幾つも重なる二回 (調律)
何度も
1987. oresui konna
オレスイ コンナ
幾つも重なる三回 (調律)
何度も
1988. i-ruiruye kane.
イルイルイエ カネ
我を・撫でさする 状態である
われをなでさすった。

1989. Orowano
オロワノ
その所から
それから
1990. tapne tapne
タブネ タブネ
こう こう
かくかくしかじかと
1991. a-keushutu
アケウシュトウ
我が・おじ
わが伯父が
1992. hawean katu
ハウエアン カトウ
物言う その容子
言ったことを
1993. a-ye chiki,
アイェ チキ
我が・言う から
われが伝えたら、
1994. "Shino pirika
シノ ピリカ
真に いい
「まことに結構な
1995. hawe ne." ari
ハウエ ネ アリ
話 である と
話だ」と
1996. kamui tono
カムイ トノ
神 殿
殿さまは
1997. iramuye kane.
イラムイェ カネ
褒め称える 状態である
ほめたたえた。
1998. p.39Orowano
オロワノ
その所から
それから
1999. keshto kamui tono
ケシト カムイ トノ
毎日 神 殿
毎日、殿さま
2000. turanno
トゥランノ
と共に
と一緒に
2001. pirika ibe
ピリカ イベ
よい 食事
素晴らしい宴会で
2002. keran ibe a-ki.
ケラン イベ アキ
味ある 食事 我らは・～をする
おいしいものを食べた。
2003. Tono ku sake
トノ ク サケ
和人 が飲む 酒
和人が飲む酒も
2004. i-kure-an.
イクレアン
我らに・飲ませる・人々は
飲ませられた。
2005. Konepnamunkush ta!
コネプナムンクス タ
何さえ+ (強調) 故に (感動の強調)
なんとまあ、
2006. kera pirika wa
ケラ ピリカ ワ
味 よく て
おいしかった
2007. humash nankor'a.
フマシ ナンコラ
そうなのである だろう か
だろうか。
2008. ebosokusu
エボソクス
まこと故にまあ
なるほど道理で
2009. a-keushutu
アケウシュトウ
我が・おじ
わが伯父と
2010. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
伯母が
2011. ebanratramsuiikare kusu
エパンラツラムスイカレ クス
(不詳) 故に
(不詳)
2012. haweokai be
ハウエオカイ ベ
言う こと
言っていたもの、
2013. usa pirika aep
ウサ ピリカ アエプ
種々の よい 食べ物
色々な旨い食べ物も
2014. boronno a-e.
ボロンノ アエ
たくさん 我らは・～を食べる
いっぱい食べた。

2015. Kera pirika
ケラ ピリカ
味 がよい
おいしい
2016. tono ku sake
トノ ク サケ
和人 が飲む 酒
和人が飲む酒も
2017. boronno
ボロンノ
たくさん
いっぱい
2018. i-kure-an,
イクレアン
我らに・飲ませる・人々は
飲ませられ、
2019. sonno a-etumashnu,
ソンノ アエトゥマシヌ
本当に 我らは・それで元気になる
まことに元気づき、
2020. a-esambeshhuri
アエサムベシトゥリ
我らは・それで心臓を伸ばす
ご機嫌になり、
2021. nubetne-an.
ヌベツネアン
喜ぶ・我らは
愉快になった。
2022. Buinebo batek
ブイネボ バテク
たったひとり ばかり
われら三人ぽっちで
2023. tono e aep
トノ エ アエブ
和人 食べる 食べ物
和人の食べ物、
2024. keran aep
ケラン アエブ
味ある 食べ物
おいしい食べ物を
2025. a-ekironnu kane.
アエキロンヌ カネ
我らは・それで満腹する 状態である
腹一杯食べた。
2026. Keshto okai-an ko
ケシト オカイアン コ,
毎日 いる・我らは と
毎日そのように過ごしているうちに、
2027. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と
2028. a-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の お婆
わが伯母
2029. a-eshikarun kane.
アエシカルン カネ
我は・それを気づく 状態である
が懐かしくなった。
2030. Tane yap-an kuni
タネ ヤブアン クニ
今 帰る・我らは べく
もう帰国すると
2031. a-ye chiki,
アイエ チキ
我が・言う から
われが言ったなら、
2032. kamui tonu umurek
カムイ トノ ウムレク
神 殿 夫妻
殿様ご夫妻は
2033. shino i-hobinupba*²⁵ koroka
シノ イホビヌプバ コロカ
真に (不詳) けれど
心から引き留めてくれたが、
2034. ene a-kar i
エネ アカリ
こう 我が・～を作る こと
帰心矢の如く
2035. ene a-ye i isam.
エネ アイエ イ イサム
こう 我が・言う こと ない
もうどう言い訳することもできない。
2036. A-koro boro chip
アコロ ボロ チブ
我が持つ 大きな 船
わが大船
2037. shik kane,
シク カネ
満ちる 状態で
いっばいに、
2038. usa amam hene
ウサ アمام ヘネ
種々の 穀物 でも
さまざまな穀物だの
2039. sake hene
サケ ヘネ
酒 でも
酒だの

*25同様の文例(金 I 354)、(教 40-165)では i-eham<我を・引き留める>が使われている。

2040. nep ne yakka

ネブ ネ ヤクカ
何 であつ ても
どんな

2041. aep hene

アエブ ヘネ
食べ物 でも
食べ物でも

2042. boronno boronno

ボロンノ ボロンノ
たくさん たくさん
いっぱい いっぱい

2043. a-eshikte.

アエシクテ
人々が・それを・満たす
満杯にされた。

2044. A-keushutu

アケウシュトゥ
我が・伯父
わが伯父

2045. umurek orun

ウムレク オルン
夫婦 へ
夫妻にも

2046. p.40usa pirika imoka

ウサ ピリカ イモカ
種々の よい 土産
色々立派な土産を

2047. boronno

ボロンノ
たくさん
いっぱい

2048. i-sere-an.

イセレアン
我らに・背負わせる・人々が
持たされた。

2049. Kanna kanna

カンナ カンナ
再び 再び
また何度も

2050. arki-an kuni

アラキアン クニ
来る・我らは ように
やって来るようにと

2051. kamui tonu umurek

カムイ トノ ウムレク
神 殿 夫妻
殿様ご夫妻が

2052. yeba kane,

イエバ カネ
言う 状態で

言って、

2053. nube tura

ヌベ トウラ
涙 と共に
涙ながらに

2054. uwekopba-an.

ウウェコプバアン
別れる・我らは
われらは別れた。

2055. Orowano yap-an.

オロワノ ヤプアン
その所から 帰る・我らは
そしてわれらは帰国の途についた。

第4章 ^{リクントコタン} 天空沼村

4.1 ^{ベンチャイ} 金の弁財船

2056. Tane rebunkuru atui

タネ レブンクル アトゥイ
今 沖の人 海
もう外国人の海と

2057. yaunkuru atui

ヤウンクル アトゥイ
内地人 海
本国人の海が

2058. uweush i ta

ウウェウシ タ
隣接する 所 に
接するところまで

2059. yap-an kane.

ヤプアン カネ
帰る・我らは 状態である
着いた。

2060. Shietokun

シエトクン
自分の前を
はるか行く手を

2061. inkar-an ko,

インカラン コ
見る・我が と
眺めれば、

2062. nekon ne ruwe

ネコンネ ルウェ
どうした その様
どうしたこと

2063. ne nankor'a.

ネ ナンコラ
である のだろう か
なのだろうか。

2064. Otasam kotan

オタサム コタン
砂浜隣(郷名) 村
^{オタサム}
砂浜隣村から

2065. toop toop

トオブ トオブ
はるか 遠い
はるか彼方の

2066. kimun iwor

キムン イウオリ
山の 狩り場
山の猟場の

2067. etoko wano

エトコ ワノ
その先 から
その先から、

2068. kantokotor wa

カントコトロ ワ
天のこちらの面 から
まるで天空から

2069. neepkoro kane

ネエプコロ カネ
のような 状態で
みたいに、

2070. urar ruika

ウララ ルイカ
霞 橋
かすみの橋が

2071. chishiturire wa

チシトゥリレ ワ
自身が自分を伸ばさせて
ぐうんと伸びて

2072. ek aine,

エク アイネ
来る そのうち
来ていて、やがて

2073. a-koro boro chip

アコロ ボロ チブ
我が持つ 大きな 船
わが大船の

2074. encashike

エンカシケ
離れた上方
上空

2075. chieomare

チエオマレ
自身をそこに入れさせる
でとまった。

2076. Ruika kashi

ルイカ カシ
橋 の上に
橋の上を

2077. hemanta am be

ヘマンタ アム ベ
何 ある 物
なにかが

2078. echararse

エチャララセ
そこを滑り下る
滑るように

2079. ek shir konna

エク シリ コンナ
来る 様 (調律)
やって来る様子は

2080. ramamatki.
 ラママツキ
 ひたすらに
 まっしぐら。
2081. Kurkashike
 クルカシケ
 上方一帯
 その上一帯に
2082. tu kamui chupki
 トウ カムイ チュブキ
 二つの 神 光線
 二重の霊光
2083. re kamui chupki
 レ カムイ チュブキ
 三つの 神 光線
 三重の神彩が
2084. eshimaka.
 エシマカ
 でもって自身を開く
 ピカピカ閃いていた。
2085. A-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちは
2086. shineikinne
 シネイキンネ
 一列に
 いっせいに
2087. iyoyamokte,
 イヨヤモクテ
 物事をいぶかる
 何事かといぶかり、
2088. "Hemanta
 ヘマンタ
 何
 「なにかが
2089. ene ek shiri
 エネ エク シリ
 こう 来る その様
 このように来ている
2090. an i ta an?"
 アニ タ アン
 ある こと (強調) か
 ようだな」
2091. ari haweokai
 アリ ハウェオカイ
 と 言う
 と言って
2092. an kane.
 アン カネ
 いる 状態である
 いた。
2093. A-yubutari
 アユブタリ
 我が・兄たち
 従兄たちは
2094. chip atte.
 チブ アツテ
 船 を掛ける
 帆を下ろして停泊した。
2095. Tap koeramno
 タブ コエラムノ
 たった今 といっしょに
 と同時に
2096. ne ek be
 ネ エク ベ
 件の 来た 物
 それは
2097. i-enkashike
 イエンカシケ
 我らに・離れた上方
 われらの上空
2098. koshireba.
 コシレバ
 に到着する
 に到達した。
2099. Inkar-an awa P.41,
 インカラン アワ
 見る・我が たところが
 見ていたら、
2100. hemanta am be
 ヘマンタ アム ベ
 何 ある 物
 何か
2101. a-kor boro chip
 アコロ ボロ チブ
 我が持つ 大きな 船
 わが大船の
2102. tuisamake
 トウイサマケ
 すぐ傍の所
 すぐそばに
2103. chieranke.
 チエランケ
 自身をそこに降ろす
 降りて来た。
2104. Tambe kusu
 タムベ クス
 これ 故に
 それで

2105. inkar-an ko*26,
インカラン コ
見る・我が と
見ると
2106. Iyainumare
イヤイヌマレ
ああ驚いた
驚いたなあ、
2107. kani pon benchai
カニ ポン ベンチャイ
金の 小さな 舟船
小さな金の帆掛け船が
2108. kayatek konna
カヤテク コンナ
帆の手 (調律)
帆ばしらを
2109. koreunataru,
コレウナタラ
曲がり続けている
たわませ、
2110. kaya hon kese
カヤ ホン ケセ
帆 腹 末
帆の腹の末を
2111. tokse kane.
トクセ カネ
ふくらむ 状態である
ふくらませている。
2112. Chip oshke ta
チブ オシケ タ
船 腹の中 に
船の中には
2113. kamui chihoki
カムイ チホキ
熊 その商品
熊の皮や
2114. yuk chihoki
ユク チホキ
鹿 の交易品
鹿皮の
2115. rupne muye
ルプネ ムイエ
大きな 東
大東が
2116. boro ikiri an kane.
ボロ イキリ アン カネ
大きな 列 ある 状態である
大きな列をなしていた。
2117. Chip honkesh ta
チブ ホンケシ タ
船 下腹 に
船の甲板船倉(?)に
2118. pon urar tapkop
ポヌララ タブコブ
小さいもやの 丸い山
丸いもやの塊が
2119. chishireanu.
チシレアヌ
自身を辺りの空間に置く
あった。
2120. Umuisamka ta
ウムイサムカ タ
船のともものわき上 に
船尾に
2121. pon urar tapkop
ポヌララ タブコブ
小さいもやの 丸い山
丸いもやの塊が
2122. chishireanu.
チシレアヌ
自身を辺りの空間に置く
あった。
2123. Umuisamka ta am be
ウムイサムカ タ アム ベ
舳 に いる 者
舳にいる者の
2124. tu urar ikkeu
トゥ ウララ イクケウ
二つ もや 中心
濃いもやの
2125. re urar ikkeu
レ ウララ イクケウ
三つ もや 中心
真ん中に向かって
2126. a-kocharikar.
アコチャリカラ
我は・～に向かって何度も散らす
われはもやを散らした。
2127. Naani tu sui
ナアニ トゥ スイ
ほぼ 二 回
何度しても
2128. naani re sui
ナアニ レ スイ
ほぼ 三 回
幾度しても
2129. ainu kat ne
アイヌ カツ ネ
人間の 姿 として
人間の姿にして

*26原綴に欠。

2130. a-kar eaikap.

アカラ エアイカブ
我は・～を造る それができない
見ることができない。

2131. Hushkotoiwano

フシコトイワノ
ずっと古くから
かなり長い間

2132. a-kar aine,

アカラ アイネ
我は・～を造る そのうち
そうやっているうちに、

2133. urar tum ta

ウララ トウム タ
もや の中 に
もやの中に

2134. pon hekachi okkaipo,

ポン ヘカチ オクカイポ
若い 子供 青年男子
まだ少年と云っていいほどの若者—

2135. tampa te ta

タムパ テ タ
今年 ここ に
一歳ほど

2136. ponno i-turbokashno

ボンノ イトゥルボカシノ
少し 我を・下回って
われより

2137. chishikupka kotomno

チシクプカ コトムノ
自身を成長させる らしく
年下のように

2138. a-ramu p,

アラム プ
我が思う 者
思われる者、

2139. imi-an ruwe

イミアン ルウエ
衣装を着る・我が その様
衣服も

2140. imut-an ruwe

イムツアン ルウエ
刀を帯びる・我が その様
佩刀も

2141. horkasuye.

ホロカスイエ
逆に揺る
われとそっくり同じである。

2142. Huihuinawano

フイフイナワノ
どこからどこまで
何から何まで

2143. a-rekakashba p

アレカカシバ プ
我が・褒め過ごす 者
言葉で言い表せないほど美しい者は、

2144. kasa kepsam ta

カサ ケプサム タ
笠 縁側 に
兜の縁から

2145. p.42kamui sannanu

カムイ サンナヌ
神 の顔
神々しい顔が

2146. rikoma chup ne

リコマ チュプ ネ
高く昇った 太陽 のように
真昼の太陽のように

2147. i-nantasare,

イナンタサレ
我に・顔面から光を反射させる
まばゆくわれに照り返し、

2148. kani ashnap

カニ アシナブ
金の 漕ぐ もの
黄金の櫂を漕ぐにつれ、

2149. enaisam konna

エナイサム コンナ
それでもって顔際 (調律)
それが顔ぎわに

2150. hermam kane.

ヘレマム カネ
光る 状態である
キラッキラッと閃く。

2151. Chip honkesh ta am be

チブ ホンケシ タ アム ベ
船 下腹 にいる 者
甲板の船倉(?)にいる者

2152. a-kourarchari.

アコウララチャリ
我は・それに対してもやを散らす
のもやを散らして見た。

2153. Naani tu sui

ナアニ トゥ スイ
ほぼ 二 回
何度しても

2154. naani re sui

ナアニ レ スイ
ほぼ 三 回
幾度しても

2155. ainu kat ne

アイヌ カツ ネ
人間の 姿 として
人間の姿にして

2156. a-kar^{*27} eaikap. Aine
 アカラ エアイカブ アイネ
 我は・～を造る それができない ようやく
 見ることができない。ようやく
2157. urar tum ta
 ウララ トウム タ
 もや の中 に
 もやの中心に
2158. a-shiketoko
 アシケトコ
 我が・目の先
 わが目の先が
2159. raikosanu.
 ライコサヌ
 サッと移動する
 さっと届いた。
2160. Pom matkachi
 ポム マッカチ
 若い 娘
 まだ少女のような娘—
2161. shiretok ante wa
 シレトク アンテ ワ
 美貌 を置い て
 非常な美貌を具えて
2162. shiran nankor'a.
 シラン ナンコラ
 ような のだろう か
 いるのだろうか、
2163. Chitomtereshu p
 チトムテレシュ プ
 自身を光らせて育てる 者
 飾り立てて育てられた者
2164. chiarashu p
 チアラレシュ プ
 美しく育てる 者
 大切に育てられた者
2165. sone kusu,
 ソネ クス
 真である 故に
 にちがいなく、
2166. kamui chikirbe
 カムイ チキリベ
 神の 着物
 神々しい金襴の着物の
2167. kani chikirbe
 カニ チキリベ
 黄金の 着物
 上等な物ばかり
2168. atutomechIU.
 アルトメチウ
 全く互いに中に差す
 を襲ね着している。
2169. Imi shirika ta
 イミ シリカ タ
 衣裳 の表面 に
 上着には、
2170. horkeu kebur^{*28}
 ホロケウ ケブル
 狼 毛を抜いた皮衣
 狼の皮衣
2171. kani kebur,
 カニ ケブル
 金の 毛を抜いた皮衣
 美しいなめし皮の衣を着、
2172. kotbar ka ta
 コッバラ カ タ
 胸元 上 に
 襟付けや
2173. chinki ka ta
 チンキ カ タ
 裾 上 に
 裾まわりに
2174. sep birankani
 セブ ビランカニ
 幅広い 平金
 幅広の平金が
2175. chiokarbare,
 チオカラバレ
 自身をぐるっと回らせる
 ぐるっとさがり、
2176. birankani kashi
 ビランカニ カシ
 平金 の上に
 平金の表面には
2177. tu kani moreu
 トウ カニ モレウ
 二つの 黄金の 巴紋
 たくさんの錦の巴紋様
2178. re kani moreu
 レ カニ モレウ
 三つの 黄金色の 巴紋
 いくつもの美しい巴紋様が
2179. chietomte.
 チエトムテ
 自身をそこに光らせる
 飾り付けられている。

*27原綴は r 欠。

*28原綴 bur のみ。

2180. Kamui otobi
カムイ オトビ
神 の髪
美しい髪
2181. sarambeka ne
サラムベカ ネ
絹 糸 のように
絹糸のように
2182. ekimui kashi
エキムイ カシ
それでもって頭 の上
頭上から
2183. chiusurure,
チウスルレ
自身を互いに拵がらせる
おおいかぶさっていて、
2184. reubokita
レウボキ タ
内側の湾曲の下 に
髪の下には、
2185. kamui sannanu
カムイ サンナヌ
神 の顔
神々しい顔が
2186. komaknatara.
コマクナタラ
共に輝く
明るく輝いていた。
2187. Irbe sone
イリベ ソネ
血がつながっている者 本当である
兄妹に違いなく二人とも
2188. shine rachiu
シネ ラチウ
一つの 眉
そっくり同じ眉つき
2189. shine shikbui
シネ シクブイ
一つの 瞳孔
そっくり同じ目付き
2190. ukoturba kane.
ウコトゥルバ カネ
共に伸ばす 状態である
をしている。
2191. Sonno kamui shiri ne.
ソンノ カムイ シリ ネ
本当に 神 の様子 をなして
本当にまるで神の様だ。
2192. okai utar ne yakka,
オカイ ウタラ ネ ヤクカ
いる 人々 であつても
向こうの人たちも
2193. i-kourarchari a
イコウララチャリ ア
我に・向かっててもやを散らす 散々~する
われのもやをさんざん
2194. i-kourarchari a
イコウララチャリ ア
我に・向かっててもやを散らす 繰り返し~する
散らして見よう
2195. p.43kor okai.
コロ オカイ
ながら いる
としていた。
2196. Tanepo konna
タネポ コンナ
たった今こそ
ようやく今初めて
2197. i-koshikraiba p,
イコシクライバ プ
我に・向かって目をやる ものの
われの姿を目撃したものの、
2198. ene okai kamui
エネ オカイ カムイ
このように ある 神
あれほどの神
2199. ene okai bito
エネ オカイ ビト
このように ある 貴人
これほどの貴人が、
2200. hemshiehose
ヘムシエホセ
自分をそつちのけにして
あべこべに
2201. konep kamuye
コネプ カムイエ
何 の神
何神
2202. konep bito
コネプ ビト
何 貴人
何びとを
2203. koshikraiba kuni p,
コシクライバ クニ プ
に目をやる はずの もの
目撃したというのか、
2204. tun newa
トゥン ネワ
二人 と
二人とも
2205. kanibor kashi
カニボロ カシ
目から額にかけての顔色 の上
顔色が

2206. koraikosamba,
コライコサムバ
共にサッと死ぬ
死人のように青ざめ、
2207. i-tukaripo
イトウカリポ
われの・手前
わが顔を直視せず
2208. koshikerana-
コシケラナ
に向かって目を低い方に
目を
2209. rapte kane.
ラプテ カネ
を降ろす 状態である
伏せている。

4.2 父からの伝言

2210. Ponainu pon kur
ポナイヌ ポンクル
若い 男 若い お方
年まだ若き人、
2211. kutsam konna
クッサム コンナ
声音 (調律)
声音を
2212. tununitara
トゥヌニタラ
高く響く
美しく響かせ
2213. ene okai i,
エネ オカイ イ
こう ある ことに
こうあるには、
2214. "Koninkar kusu!
コニンカラ クス
見る (感嘆)
「申し上げます。
2215. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
兄さまたちよ。
2216. a-kor ainu
アコロ アイヌ
我・の 父
わが父が
2217. i-uitek hawe
イウイテク ハウエ
我を・使う その声
われを遣わして

2218. ene okai i,
エネ オカイ イ
こう ある ことに
こう申しております。
2219. 'Koninkar kusu!
コニンカラ クス
見る (感嘆)
『これこれ、
2220. a-po tonoke
アポ トノケ
我が・息子 殿
わが息子のよ。
2221. e-keushutu
エケウシュトゥ
汝の・伯父
そなたの伯父御が
2222. e-bashkuma wa
エバシクマ ワ
汝に・先祖由来譚を語つて
そなたに先祖の話を伝えたから、
2223. ene ene
エネ エネ
このように こうこうと
かくかくしかじかの
2224. shinrit kor be
シンリッ コロ ベ
先祖 を持つ 者
先祖を持つ
2225. e-ne katu
エネ カトゥ
汝・である その容子
そなたであることが
2226. e-eraman
エエラマン
汝・知る
判った
2227. nankoro.
ナンコロ
だろう
であろう。
2228. Sonno ambe
ソンノ アムベ
真の ある こと
事実
2229. kamui orun
カムイ オルン
神 の所へ
神の国へ
2230. baye-an ari
バイエアン アリ
行く・我が と
わしは行くと

2231. itaknuye-an wa
イタクヌイエアン ワ
ことばを彫る・我が へて
遺言して
2232. kamui ewaki wa
カムイ エワキ ワ
神 の住まい から
わが神居から
2233. soyumba-an a koroka,
ソユムバアナ コロカ
外へ出・我は た けれど
出立したのだったが、
2234. mashkino
マシキノ
あまりに
あまりにも
2235. ainu moshiri
アイヌ モシリ
人間 世界
人間界
2236. a-eyairamboken.
アエヤイラムボケン
我は・～について自分～を憐れむ
に未練がある。
2237. Naa naa
ナア ナア
まだ まだ
まだまだ
2238. ainu kotan
アイヌ コタン
人間の 村
人間の村の
2239. iworso kashi
イウォロソ カシ
山奥の山地 の上
狩り場で
2240. a-koiraukituba
アコイラウキトゥバ
我は・そこで業務をする
わしは自分のやるべき仕事を
2241. a-ki rusui.
アキ ルスイ
我は・～をする を欲する
したい。
2242. Tambe kusu
タムベ クス
これ 故に
それゆえ
2243. p.44nenka
ネンカ
誰か
誰も
2244. ainu hene
アイヌ ヘネ
人間 でも
人だの
2245. kamui hene
カムイ ヘネ
神 でも
神だのが
2246. orota bayekai
オロタ パイエカイ
そこに 行き来する
そこを歩き回ら
2247. somo ki noine anita
ソモ キ ノイネ アニタ
(否定) する ように ある 所 に
ないような所に
2248. baye-an hine,
バイエアン ヒネ
行っ・我が てそれから
行って、
2249. ashiri chise
アシリ チセ
新しい 家
新居や
2250. ashiri chashi
アシリ チャシ
新しい 山城
新しい城を
2251. a-kar wa.
アカラ ワ
我は・～を造つ た
構えた。
2252. Orota sonno
オロタ ソンノ
その所で 本当に
そこで本当に
2253. hotashnu sakno
ホタシヌ サクノ
不安を感じる なしに
不安や
2254. inkush sakno,
インクシ サクノ
恐れる なしに
恐れを感じることなく、
2255. sonno ramoshiwano
ソンノ ラモシワノ
心の奥底から
心底
2256. nubetne-anno
ヌベツネアンノ
喜ぶ・我は+ (副詞語尾)
わしらが喜んで

2257. shini-an eashkai.

シニアン エアシカイ
休む・我は それが出来る
休める。

2258. Nei ushike anakne

ネイ ウシケ アナクネ
その 場所 は
その場所は、

2259. Otasam kotan

オタサム コタン
砂浜隣(郷名) 村
オタサム
砂浜隣村の

2260. kimun iwori

キムン イウオリ
山の その狩り場
山の猟場と

2261. Tokapchi kotan

トカプチ コタン
トカプチ(郷名) 村
トカプチ
十勝村の

2262. kimun iwori

キムン イウオリ
山の その狩り場
山の猟場に

2263. baye rokiné,

バイエ ロキネ
行っ たあげく
行ってから、

2264. shine etok koro

シネ エトク コロ
一 前 を持つ
そのひとつ先にある(?)

2265. nei tapkashike

ネイ タプカシケ
その 上の 所
その上の方に

2266. kamui kar wen kut

カムイ カラ ウエン クツ
神 が造る 険しい 崖
神が造りし断崖絶壁、

2267. kantokotor

カントコトロ
天のこちらの面
天空

2268. eush anke an

エウシ アンケ アン
そこに付く まさに~しそうに ある
へとどかんばかりの

2269. ri nuburi ka ta

リ ヌブリ カ タ
高い 山 上 に
高い山の上で

2270. okai-an ruwe ne.

オカイアン ルウェ ネ
いる・我は の である
わしは暮らしている。

2271. Kanto otta

カント オッタ
天 の所に
そこは天界に

2272. okai-an kuni

オカイアン クニ
いる・我は はず
暮らしていると

2273. korachi ne ruwe ne.

コラチ ネ ルウェ ネ
と同様 である の である
ほとんど同じなのだ。

2274. Tambe kusu

タムベ クス
これ 故に
それゆえ

2275. ainu kotan orun

アイヌ コタン オルン
人間の 村 の所へ
人間の村へは

2276. nisap nisap

ニサプ ニサプ
急に にわかに
急に

2277. hosarba-an ka

ホサラバアン カ
振り向く・我は も
振り向くことも

2278. somo ki awa,

ソモ キ アワ
(否定) する ところが
しなかったところ、

2279. tap nahun wano

タップ ナフン ワノ
この たった今 から
この頃

2280. nuburi chorbok un

ヌブリ チョロボクン
山 の下 に
山の下で

2281. nekonka

ネコンカ
何とか
なにやら

2282. hauash apkoro kane

ハウアシ アブコロ カネ
声 立つ かのような 状態である
声がするような

2283. humash apkoro kane.

フマシ アブコロ カネ
気配がする かのような 状態である
そんな気がした。

2284. Inu-an yainu-an wakusu

イヌアン ヤイヌアン ワクス
聞く・我は 思う・我は たから
そう聞こえ、そうに思ったから、

2285. hosarba-an awa,

ホサラバアン アワ
振り向く・我は たところが
振り向いたところ、

2286. seennenaksui

セエンネナクスイ
まさかまた～しない
まさかまた

2287. shiriki kuni

シリキ クニ
その様にすると
そうなるとは

2288. a-ramu awa,

アラム アワ
我・～を思っ たところが
思わなかったのに、

2289. inne ainu tobaha

インネ アイヌ トバハ
大勢の 人間 の群れ
大勢の群衆が

2290. tumi eshiyuk kane

トゥミエシユク カネ
戦さにおける装束を整える 状態で
武装して

2291. kamui nuburi

カムイ ヌブリ
神 山
今まさに神の山へ

2292. turashi hemeshba

トゥラシ ヘメスバ
に沿って上へ 登る
登ろうと

2293. p.45etokooiki okai.

エトコオイキ オカイ
準備をする いる
しているところだった。

2294. Sonno iyokunure-an.

ソンノ イヨクヌレアン
本当に 人を驚かす・我は
本当にわしは驚いた。

2295. Nekona shiriki kusu

ネコナ シリキ クス
どんな その様する 故に
なにかあつて

2296. orota okai-an i

オロタ オカイアニ
そこに いる・我が こと
そこにわしが居ることを

2297. ainu utara

アイヌ ウタラ
人間 たち
人間たちが

2298. eramokai wa

エラモカイ ワ
知っ て
知って

2299. ene ikichi i ta an?

エネ イキチ イ タ アン
このように それをする こと (強調) か
このようにしているのか?

2300. ari yainu-an kusu,

アリ ヤイヌアン クス
と 思う・我が 故にが
と違って、

2301. pirikano

ピリカノ
よく
よくよく

2302. shirwante-an

シリワンテアン
辺りを調べる・我が
観察して

2303. inkar-an awa,

インカラン アワ
見る・我が たところが
見たところ、

2304. oroyachiki

オロヤチキ
全く他なら
どうやら

2305. tapne tapne

タブネ タブネ
こう こう
これこれの

2306. ikkewe am be kusu,

イクケウェ アム ベ クス
その理由 ある こと 故に
原因があつて、

2307. Tokapchi unrup

トカプチ ウンルプ
トカプチ(郷名) に居る者
トカプチ
十勝の奴らが

2308. tumi sapte shiri ne i

トゥミ サプテ シリ ネ イ
戦さ を出す その様 である こと
戦さを仕掛けたことが

2309. a-eraman kusu,

アエラマン クス
我は・~を知る 故に
わかったから、

2310. kamui mau ari

カムイ マウ アリ
神 気 でもって
神風でもって

2311. boroserke

ボロセレケ
大きい一部分
大部分を

2312. a-ronnu a-wente.

アロンヌ アウエンテ
我が・~を殺す 我が・~をこわす
わしが殺しやっつけた。

2313. Keshto keshito

ケシト ケシト
毎日 毎日
毎日毎日

2314. ne rokine,

ネ ロキネ
であつ た そして
そうやっているうち、

2315. tane anakne

タネ アナクネ
今 は
今はもう

2316. koyairamkikkarba wa,

コヤイラムキクカラバ ワ
~に対して自身心抑え て
あきらめて、

2317. nen ka

ネン カ
誰 も
誰も

2318. somo arki ruwe ne.

ソモ アラキ ルウェ ネ
(否定) 来る の である
来なくなったのだ。

2319. Sonno am be

ソンノ アム ベ
真に ある 事
事実、

2320. tap otta

タブ オッタ
この 所に
この

2321. okai-an ushike

オカイアン ウシケ
暮らす・我が 場所
わしが暮らしている場所は、

2322. reikoro katu

レイコロ カトゥ
名前を持つ 有り様
その名も

2323. Rikunto ne

リクント ネ
高所にある沼(郷名) である
リクント
天空沼である

2324. ruwe ne koroka,

ルウェ ネ コロカ
の である けれども
のだが、

2325. nen ka

ネン カ
誰 も
誰も

2326. ainu anakne

アイヌ アナクネ
人間 は
人間は

2327. erambetek

エラムベテク
それについて心暗い
知らなかった

2328. ruwe ne awa,

ルウェ ネ アワ
の であつ たところが
ところ、

2329. iwatarapbe

イワタラプベ
赤ん坊)
あかんぼみたいな

2330. e-ne wa,

エネ ワ
汝・であつ て
そなたが、

2331. nekona ne wa
ネコナ ネ ワ
どんな であつて
どうして
2332. e-eraman wakusu
エエラマン ワクス
汝・知る たから
知っていて
2333. ene e-hawean i ta an?
エネ エハウエアニ タ アン
あのように 汝は言う こと (強調) か
あのように言ったのか?
2334. Kamui tura
カムイ トウラ
神 と共に
神の
2335. Shinekunnep
シネクンネブ
一つのお方である者
眷族である
2336. e-ne kusu,
エネ クス
汝・である 故に
そなたゆえ、
2337. Kamuirenkaine
カムイレンカイネ
神の意志で
強い神が護っているから
2338. ene e-hawean i
エネ エハウエアニ
あのように 汝は・言う こと
あのように言ったの
2339. ne nankoro.
ネ ナンコロ
である だろう
であろう。
2340. A-yaikomore p
アヤイコモレ プ
我らが・自身と共に静かにする もの
わしらが平穩に守ってきた
2341. Otasam kotan
オタサム コタン
砂浜隣(郷名) 村
オタサマ
砂浜隣村は
2342. shinrit kotan ne kusu,
シンリツ コタン ネ クス
先祖の 村 である 故に
父祖代々住んで来た村なので、
2343. a-eyam kusu
アエヤム クス
我は・～が気がかりだ 故に
わしが心配しているから、
2344. P.46kashi a-kikkar kusu
カシ アキクカラ クス
の上 我は・～を防ぎ守る 故に
わしがそこを守るために
2345. ene e-hawean i
エネ エハウエアニ
あのように 汝は・言う こと
あのようにそなたが言ったの
2346. ne kuni a-ramu.
ネ クニ アラム
である はず 我・～を思
だと思ふ。
2347. Aokai utar ne yakka
アオカイ ウタラ ネ ヤクカ
我 たち であつても
わしらも
2348. tane bakno
タネ バクノ
今 まで
今日まで
2349. ainu kotan otta
アイヌ コタン オッタ
人間の 村 の所で
人間の村で
2350. yaibaroiki-an
ヤイバラオイキアン
自分の口のところでものごとをする・我らは
わしらは己の口を養い、
2351. shino katuchakakke-an.
シノ カトウチャカクケアン
真に 心地よい・我らが
まことにくつろいで過ごした。
2352. Nubetneno
ヌベツネノ
喜んで
喜んで
2353. tane kamui orun
タネ カムイ オルン
今 神 の所へ
もう神の国へ
2354. baye-an ehanke.
バイエアン エハンケ
行く・我が それについて近い
行くのは間近だ。
2355. Nei etoko ta
ネイ エトコ タ
それ の先 に
その前に

2356. tono ku sake hene

トノ ク サケ ヘネ
和人 が飲む 酒 でも
和人が飲む酒だの

2357. amam hene

アマム ヘネ
穀物 でも
穀物だの

2358. nep ne yakka

ネブ ネ ヤクカ
何 であつ ても
何でも

2359. kamui orun

カムイ オルン
神 の所へ

2360. a-erikin kuni p

アエリキン クニ プ
我が・そこに昇る はずの もの
昇天するのに必要なものを

2361. shino a-kon rusui awa,

シノ アコン ルスイ アワ
真に 我が・～を持つ を欲し たところが
わしが持って行きたかったところ、

2362. pirika kuni ne

ピリカ クニ ネ
よくある べき ように
ほんとに都合よく

2363. a-karku utari

アカラク ウタリ
我が・甥 たち
わが甥たちが

2364. e-tura wa

エトゥラ ワ
汝を・連れて
そなたを連れて行って、

2365. a-kor kamui tono otta

アコロ カムイ トノ オッタ
我・の 神 殿 の所で
わが殿さまの城下で

2366. echi-uimam shiri

エチウイマム シリ
汝らが・交易する その様
交易する様

2367. a-nukar kusu,

アヌカラ クス
我が・～を見る 故に
を見たから、

2368. Rikunto otta

リクント オッタ
高所にある沼(郷名) の所で
リクント
天空沼に

2369. an-an wa,

アナン ワ
いる・我は
暮らしていて、

2370. a-koikip

アコイキプ
我が・獲る
わしが捕った

2371. kamui chihoki

カムイ チホキ
熊 その商品
熊の皮や

2372. yuk chihoki

ユク チホキ
鹿 の交易品
鹿皮を

2373. echi-kore-an na.

エチコレアン ナ
汝らに・与える・我は ぞ
そなたらにあげるよ。

2374. Hembaraka sui

ヘムバラカ スイ
いつか 再び
いつかまた

2375. echi-uimam ita,

エチウイマム イタ
汝らが・交易する 時に
交易に行ったときに、

2376. kamui tono otta

カムイ トノ オッタ
神 殿 の所に
殿の城下に

2377. kor wa baye wa

コロ ワ バイエ ワ
持っ て 行っ て
持参して

2378. uimam yan.

ウイマム ヤン
交易し なさい
交易しなさい。

2379. Tane echi-kor wa yap

タネ エチコロ ワ ヤブ
今 汝らが・持っ て 帰郷する
今そなたらが持って帰郷する

2380. sam tonoto hene

サム トノト ヘネ
日本人の 酒 でも
日本酒や

2381. amam hene

アマム ヘネ
穀物 でも
穀物だの

2382. nep ne yakka
ネブ ネ ヤクカ
何 であつ ても
何でも
2383. kamui tonon kor be
カムイ トノ コロ ベ
神 殿 を持つ 物
殿からいただいたものを、
2384. ponno i-kore yan.
ポンノ イコレ ヤン
少し 我に・与え なさい
ほんの少しわしに分けてくれ。
2385. Tan hekachi newa
タン ヘカチ ネワ
この 少年 と
この 童子と
2386. matkachi anakne
マツカチ アナクネ
少女 は
童女は、
2387. te ta arki-an orowa
テ タ アラキアン オロワ
ここ に 来る・我ら から
ここに来てから
2388. a-ukosapte p
アウコサプテ プ
我らが・共に出させる 者
生まれた者
2389. ne ruwe ne hemem
ネ ルウエ ネ ヘメモ
である の である も
だが、この子らも
2390. echi-nukare-an
エチヌカレアン
汝に・見せる・我は
そなたに会わせ
2391. p.47rusui kusu,
ルスイ クス
～を欲する 故に
たくて、
2392. a-kimattekka wa
アキマツテッカ ワ
我が・大急ぎし て
わしが大急ぎで
2393. a-sapte shiri ne.
サプテ シリ ネ
我が・出させる その様 である
出発させたのだ。
2394. A-i-y-ekeshke p
アイエケシケ プ
人々が・我らを・それで嫉妬する もの
人から嫉まれている
2395. Otasam ne kusu,
オタサム ネ クス
砂浜隣(郷名) である 故に
砂浜隣^{オタサム}なので、
2396. tane ta bakno
タネ タ バクノ
今 (強調) まで
今の今まで
2397. oyake ta an-an aine,
オヤケ タ アナン アイネ
他所 に いる・我は そのうち
他の場所で暮らしていたが、
2398. kamui orun
カムイ オルン
神 の所へ
神の国へ
2399. oman-an yakka,
オマナン ヤクカ
行く・我が ても
わしが帰って行っても、
2400. eani anakne
エアニ アナクネ
お前 は
そなたは
2401. a-ramachi
アラマチ
我が・魂
わが跡継ぎ
2402. e-ne ruwe taban na.
エネ ルウエ タバン ナ
汝・である の である から
なのだから、
2403. neita bakno
ネイタ バクノ
どこ まで
どこまでも
2404. kamui ewaki
カムイ エワキ
神 の住まい
神の館オタサム城
2405. shikkashima wa
シッカシマ ワ
を保管する て
を預かっている
2406. i-kore.
イコレ
我に・与え
おくれ。

2407. Kamui otta

カムイ オッタ カ
神 の所に も
神界で

2408. an-an kane,

アナン カネ
ある・我は 状態でいる
わしらが暮らすようになって、

2409. e-ebunkine-an

エエブンキネ
汝を・守る・我は
わしらはそなたを守っている

2410. kusu ne ruwe

クス ネ ルウエ
つもり である の
のだ

2411. taban.'" ari

タバ
だぞ
よ』』と、

2412. nea kamui hekachi

ネア カムイ ヘカチ
例の 神 少年
あの神のような童子は、

2413. ineapkusu

イネアクス
何とあることゆえに
なんとまあ

2414. wayashnu wa

ワヤシヌ ワ
才智豊かであつて
聡明に

2415. hawash nankor'a.

ハワシ ナンコラ
言う ろうか
しやべったことか。

2416. Baronnawano

バロンナワノ
口の中より
口から

2417. chibitabita

チビタビタ
ほどく・(重複)
すらすらと

2418. somo setak kane

ソモ セタク カネ
(否定) 短時間 状態で
長い時間かかって

2419. sonko ye.

ソンコ イエ
伝言 を言う
父からの口上を述べた。

2420. Inu newa

イヌ ネット
ものを聞く と
聞くだけ

2421. a-ki p ne koroka,

アキ プ ネット
我・する ものだ けれど
したにすぎないが、

2422. eashka

エアシカ
ほんとに
それこそ

2423. a-konram konna

アコンラム コンナ
我が・持つ心(調律)
われはすぐに父の心を感じとり

2424. bashkosanu,

バシコサヌ
サッと走る
心が和らいだ。

2425. A-ak tonoke

アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟と

2426. a-tureshipo

アトゥレシポ
我が・妹
わが妹を

2427. shineikinne

シネイキンネ
一列に
同時に

2428. a-ukoraiba,

アウコライバ
我は・共に寄せる
抱き寄せ、

2429. kurkashike

クルカシケ
身体の上に
二人の上に

2430. a-onoyoise.

アオノヨイセ
我は・からだをゆすって泣く
われは泣き崩れた。

2431. "Akbo!" ari

アクボ アリ
弟+(指小辞) と
「かわいい弟よ」

2432. "Tureshbo!" ari

トゥレシボ アリ
妹+(指小辞) と
「ちっちゃい妹よ」

2433. itak-an kane,
イタカン カネ
言う・我は 状態で
われは言いながら、

2434. kurkashike
クルカシケ
身体の上に
二人の上に

2435. tu nubur nube
トゥ ヌブル ヌベ
二筋の 濃い 涙
たくさんのあつい涙

2436. re nubur nube
レ ヌブル ヌベ
三筋の 濃い 涙
をはらはらと

2437. a-erapte kane
アエラプテ カネ
我は・そこに～を落とす 状態で
落として

2438. a-shikoruiruibakar.
アシコルイルイバカラ
我は・自分に向かって何度もなでる
抱きしめ撫でさすった。

2439. Tun ne kane
トゥン ネ カネ
二人 状態で
二人とも

2440. "Yuppo!" ari
ユブポ アリ
兄+(指小辞)と
「いとしい兄さまあ」と

2441. haweokai kane,
ハウエオカイ カネ
言う 状態で
言って

2442. i-eobushnakari*²⁹ kane.
イエオブシナカリ カネ
我に・そこで東になって回る(?) 状態である
(不詳)

2443. yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たち

2444. newa ne yakka,
ネワ ネ ヤクカ
であって であつても
も

2445. inu rok be
イヌ ロク ベ
聞いた こと
話を聞き、

2446. p.48inkar rok be
インカラ ロク ベ
見 た こと
見た事実に

2447. shino ukoiyokunurba.
ウコイヨクヌルバ
互いに驚く
驚き合う。

2448. Oribak tura
オリバク トウラ
慎み と共に
遠慮がちに

2449. a-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟や

2450. a-tureshipo
アトゥレシポ
我が・妹
わが妹を

2451. ukoruiruiba,
ウコルイルイバ
共に撫でさする
何度も撫でさすり、

2452. kashi ta
カシ タ
その上 で
その上で

2453. chishba kane.
チシバ カネ
泣く 状態である
泣いた。

2454. Koneptapteta
コネプタプテタ
(語勢)何をこれここに
なんともかんとも

2455. ona hene
オナ ヘネ
父親 でも
父親も

2456. unu hene
ウヌ ヘネ
母親 でも
母親も

2457. irwak hene
イリワク ヘネ
兄弟姉妹 でも
弟妹も

*29eopushnaratkiratki<そこにぶら下がりぶら下がりする>という言葉
は(研 818)(教 40-172)などに出現する。

2458. senne otobar
 センネ オトバラ
 (打消) 普通である
 りっぱな人たちが
2459. a-kor hawe
 アコロ ハウエ
 我は・～を持つ その声
 いるという
2460. a-kon ruwe
 アコン ルウエ
 我は・～を持つ その様
 その事実が
2461. okai yakka,
 オカイ ヤクカ
 あっ ても
 あつても、
2462. an-eshikop utara
 アネシコプ ウタラ
 我が・両親 たち
 わが両親たちは
2463. a-keshke
 アケシケ
 人々が・～を呪う
 人々に呪われ
2464. a-ebokba manu kusu,
 アエボクバ マヌ クス
 人々が・それを憎む 由 故に
 憎まれたというが、
2465. oroyachiki
 オロヤチキ
 全く他なら
 どうやら
2466. orsetakko
 オロセタクコ
 全く短い間 (反意)
 ずいぶん長い間
2467. taban ainu moshiri ka ta
 タバン アイン モシリ カ タ
 これなる 人間 世界 上 に
 この人間界で
2468. iraukituba koro
 イラウキトゥバ コロ
 業務 を持つ
 自分の役目を果たして
2469. okai rok okai. Yakka,
 オカイ ロク オカイ ヤクカ
 いらっしやる た ある しかし
 いらした。しかし
2470. shiketokotakne kuni p
 シケトコタクネ クニ プ
 眼の先 短い はずの 者
 目先のことしか見えない
2471. ainu ne kusu,
 アイン ネ クス
 人間 である 故に
 人間であるから、
2472. ponnoka
 ボンノカ
 少しも
 少しも
2473. a-erambetek wa
 アエラムベテク ワ
 我は・～を知らなく て
 われが意識しないうちに
2474. hawash chiki,
 ハワシ チキ
 言う なら
 神が憑いたようにしゃべったそうだから、
2475. a-kor ainu
 アコロ アイン
 我・の 父
 われの父上と
2476. a-kor totto ari
 アコロ トット アリ
 我・の 母 と
 わが母上のことを
2477. keutum otta
 ケウトウム オッタ
 心 所で
 心の中で
2478. yainu-an kane
 ヤイヌアン カネ
 考える・我は 状態である
 思つて
2479. chish-an.
 チシアン
 泣く・我は
 われは泣いた。
2480. Tap orowa
 タプ オロワ
 それ から
 さてそれから
2481. a-obittano
 アオビッタノ
 我らは・皆
 われら全員が
2482. ukasui-an hine,
 ウカスイアン ヒネ
 助け合う・我らは てから
 協力して、

2483. a-kor ainu kor
アコロ アイヌ コロ
我ら・の 父 を持つ
父上の
2484. pirika ikrap
ピリカ イクラブ
よき 贈り物
すばらしい贈り物を
2485. onkami turanno
オンカミ トゥランノ
拝礼 と共に
拝礼しながら、
2486. a-koro boro chip
アコロ ボロ チブ
我が持つ 大きな 船
われらが 大船
2487. orun a-rura,
オルン アルラ
の中に 我らは・～を運ぶ
の中に運び入れ、
2488. boro ikirih a-kar.
ボロ イキリヒ アカラ
大きな その列 我は・～を作る
大きな列にした。
2489. Onitasa
オニタサ
反対に
反対に又、
2490. a-uimamkarbe
アウイマムカラベ
我らが・交易してきたもの
われらの交易品を
2491. nep ne yakka
ネブ ネ ヤクカ
何 であつ ても
何でも
2492. boroserke
ボロセレケ
大きい一部分
その大部分で
2493. kani pon benchai
カニ ポン ベンチャイ
金の 小さな 舟財船
小さな金の帆掛け船を
2494. a-eshikte.
アエシクテ
人々が・それを・満たす
満杯にした。
2495. A-ak tonoke
アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟や
2496. a-tureshipo
アトゥレシポ
我が・妹
わが妹は
2497. katu ne kane
カトゥ ネ カネ
常態 である 状態で
ただふつうに
2498. eyaikobuntek be
エヤイコブンテク ベ
それについて喜ぶ もの
喜ぶもの
2499. newa ne yakne
ネワ ネ ヤクネ
であつて である ならば
であるなら
2500. kotom korokaiki,
コトム コロカイキ
似つかわしい けれども
いいのに、
2501. p.49usa okai be
ウサ オカイ ベ
種々 ある もの
それらの品々を
2502. shino eyaikobuntek be
エヤイコブンテク ベ
それについて喜ぶ もの
嬉しがって
2503. enubetneba p
エヌベツネ プ
喜ぶ もの
大喜びしているもの
2504. kone p ne kusu,
コネ プ ネ クス
である もの である 故に
だから
2505. chiminakosuiba kane.
チミナコスイバ カネ
自身笑いと共に～を揺らす 状態である
破顔大笑している。
2506. Shiriki chiki,
シリキ チキ
その様をする から
そうするから、
2507. a-okkeu kurkan-
アオクケウ クルカン
我が・首 その上方
われは首から上が
2508. isam kane
イサム カネ
無い 状態で
見えなくなるほど深く

2509. a-ukohenkotbakar.

アウコヘンコツバカラ
我は・共ににここに顔をむける
何度も何度もうなずいてみせた。

2510. A-yubutari ne yakka

アユブタリ ネ ヤクカ
我が・兄たちであつても
従兄たちにしても

2511. arukorachi ikichi.

アルコラチ イキチ
全く互いに同じ様に
同じようにニコニコうなずいている。

2512. A-kor ainu

アコロ アイヌ
我・の父
わが父

2513. a-kor tutto otta

アコロ トット
我ら・の母
わが母へ

2514. tu pirika kuni p

トゥ ピリカ クニ プ
二つの良かるべきこと
たくさんの

2515. re pirika kuni p

レ ピリカ クニ プ
三つの良かるべきこと
よき言葉を

2516. a-yere kane,

アイエレ カネ
我は・言わせる状態である
われは送り、

2517. Utashba bakno

ウタシバ バクノ
相互い ほどに
お互いに

2518. uekobi-an kuni

ウエコビアン クニ
別れる・我は べく
別れ

2519. a-niukesh koroka,

アエニウケシ コロカ
我は・それをできない
がたいけれど、

2520. too kani pon benchai

トオ カニ ポン ベンチャイ
遠く 金の小さな弁財船
ずうっと遙かに小さな金の帆掛け船は

2521. chirikibuni.

チリキブニ
自身を高く上げる
出立した。

2522. A-ak tonoke

アアク トノケ
我が・弟殿
わが弟の

2523. kani ashnap

カニ アシナブ
金の漕ぐもの
金の櫂が

2524. enaisam konna

エナイサム コンナ
それでもって顔際(調律)
漕ぐにつれて顔ぎわに

2525. hermam hermam,

ヘレママ ヘレママ
光る 光り
キラッキラッと閃き閃き、

2526. urar ruika

ウララ ルイカ
霞 橋
かすみの橋

2527. ruika kurka

ルイカ クルカ
橋 表面上
の上

2528. echararse.

エチャララセ
そこを滑り下る
を滑り流れていった。

2529. Neita bakno

ネイタ バクノ
どこ まで
どこまでも

2530. kamui nubeki

カムイ ヌベキ
神 の光
神々しい光が

2531. komaknatara.

コマクナタラ
共に輝く
明るく輝いている。

2532. Tu sui hosarba

トゥ スイ ホサラバ
二回 振り向く
二人は何度も

2533. re sui hosarba.

レ スイ ホサラバ
三回 振り向く
何度も振り返った。

2534. Nei korachi

ネイ コラチ
その所と同様に
そのたびに

2535. ren a-ne wa
レン アネ ワ
三人 我ら・であつ て
われら三人は
2536. a-henkotbakar kane.
アヘンコツバカラ
我らは・うなずく
うなずき返して見送った。
2537. Nei ebittano
ネイ エビッタノ
そこ 一面に
すっかり
2538. a-keutum kashi
アケウトウム カシ
我が・心 の上
わが心は
2539. chishkot kane,
チシコツ カネ
泣き死ぬ 状態である
泣き死にしそうになり、
2540. a-sambe bake
アサムベ バケ
我が・心臓 先頭
わが五臓六腑は
2541. a-sambe kese
アサムベ ケセ
我が・心臓 末端
かきむしられるように
2542. ekobuyuise,
エコブユイセ
搾られて水が滴る音がする
せつなくなり、
2543. hese buira
ヘセ ブイラ
息する 孔
息する孔も
2544. an-i-koseshke,
アニコセシケ
誰かが・我を・～に対して塞ぐ
ふさがれ、
2545. a-shiksut konna
アシクスツ カシ
我が・目元 の上
わが目元から
2546. chiunu^{*30} kane.
チウヌ カネ
流れを持つ 状態である
涙が滝のように流れ落ちる。
2547. A-yubutari ne yakka
アユブタリ ネ ヤクカ
我が・兄たち であつ ても
従兄たちも
2548. p.50shinankabiru kane.
シナンカビル カネ
自分の顔面をぬぐう 状態である
涙をぬぐっていた。
2549. Inkar-an aine,
インカラン アイネ
見る・我が そのうちに
見るまに、
2550. nea pon chip
ネア ポン チプ
件の 小さい 舟
その小舟は
2551. too Otasam kotan
トオ オタサム コタン
遙か 砂浜隣(郷名) 村
遙か^{オタサム}砂浜隣村の
2552. tuima betkuretoko
トゥイマ ベツクルエトコ
遠い 川+ (助辞) +の先
遠いみなかみに
2553. koomukukke.
コオムククケ
にずぶりと没する
のみこまれて行って見えなくなった。
2554. Koeramno
コエラムノ
といっしょに
と同時に
2555. nea urar ruika
ネア ウララ ルイカ
件の 霞 橋
例のかすみの橋
2556. ne yakka^{*31}
ネ ヤクカ
であつ ても
も
2557. kantokotor
カントコトロ
天のこちらの面
天空
2558. koshietaye wa isam.
コシエタイエ ワ イサム
に自身を引い て 居ない
に退去して消えてしまった。

2559. Shiyoro keutum

シヨロ ケウトウム
驚く 気持ち
われは驚いて

2560. a-yaikore.

アヤイコレ
我は・自分に～を与える
しまった。

4.3 帰郷—^{オタサムコタン}砂浜隣村 再び

2561. Orowano yap-an.

オロワノ ヤブアン
その所から 上陸する・我らは
そしてわれらはオタサムに上陸した。

2562. A-utari utar

アウタリ ウタラ
わが・同族 たち
村人たちが

2563. ika chikushte

イカ チクシテ
物の上 自身を通させる(?)
(不詳)

2564. iyapte rabokita

イヤプテ ラボキタ
物を岸に上げる その間に
交易品を陸揚げしている間に、

2565. ren a-ne wa

レン アネ ワ
三人 我ら・であつて
われら三人で

2566. uterkere-an

ウテレケレアン
互いに跳ねらせる・我らは
跳ぶように走って

2567. awoshma-an.

アウオシマアン
内にぱつと入る・我らは
館に駆け込んだ。

2568. A-keushutu

アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父と

2569. a-kor unarbe

アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は、

2570. sui i-ukoeshikarba

スイ イウコエシカラバ
再び 我を・相共に掴む
また、われを両側から抱きつかんで、

2571. i-ukoruiruye.

イウコルイルイェ
我を・共に撫でさする
何度も撫でさすった。

2572. Orowano

オロワノ
その所から
それから

2573. boro a-yubi

ボロ アユビ
大きい 我が・兄
従兄が

2574. tapne tapne

タップネ タブネ
こう こう
かくかくしかじかと

2575. kamui tono

カムイ トノ
神 殿
殿さまが

2576. hawean i hene

ハウェアン イ ヘネ
物言う こと でも
言ったことや、

2577. keshto pirikano

ケシト ピリカノ
毎日 結構な
毎日大変よく

2578. i-ibere-an i hene

イイベレアニ ヘネ
我らに・食べさせる・人々が こと でも
饗応されたことだのを

2579. obitta ye orowa,

オビッタ イェ オロワ
全部 言う それから
全部しゃべってから、

2580. yap-an tuika ta

ヤブアン トゥイカ タ
帰郷する・我らが 最中 に
帰国途上で、

2581. tapne tapne

タップネ タブネ
こう こう
かくかくしかじかと

2582. nei katu okai i

ネイ カトゥ オカイ イ
その 容子 ある こと
その実際の出来事を

2583. an korachi

アン コラチ
ある ごとく
ありのまま

2584. eisoitak awa,
エイソイタク アワ
それについての体験を語つ たところが
語ったところ、
2585. a-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父は
2586. nanka konna
ナンカ コンナ
顔表面 に
顔面に
2587. chiunu kane.
チウヌ カネ
流れを持つ 状態で
涙を滝のように流した。
2588. A-kor unarbe
アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母の
2589. chish hau konna
チシ ハウ コンナ
泣く 声こそ
泣き声が
2590. tununitara.
トゥヌニタラ
美しく響く
甲高く響く。
2591. Aokai utar ne yakka
アオカイ ウタラ ネ ヤクカ
我 たち であつても
われらも
2592. kannaruino
カンナルイノ
再び+(強意)
再びまた
2593. chish-an.
チシアン
泣く・我が
泣いた。
2594. A-keushutu
アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父は
2595. shino iyokunure.
シノ イヨクヌレ
本当に 人を驚かす
非常に驚き、
2596. "Rikunto kotan
リクント コタン
高所にある沼(郷名) 村
「^{リクント}天空沼村を
2597. Tokapchi unrup
トカプチ ウンルプ
トカプチ(郷名) に居る者
^{トカプチ}十勝の奴らが
2598. hunara kusu
フナラ クス
探す ために
探すために
2599. ukokatgoro hawe
ウコカッコロ ハウエ
お互いに振る舞う その声
議論しているということは
2600. a-nu koroka,
アヌ コロカ
我は・～を聞く けれど
聞こえていたが、
2601. ponnoka
ボンノカ
少しも
少しも
2602. a-po utari
アポ ウタリ
我が・息子 たち
わが息子たちや
2603. p.51a-karku
アカラク
我が・甥
わが甥が
2604. tono orushbe
オルシベ
に関する事柄
関係している事柄
2605. somo ne kuni
ソモ ネ クニ
(否定) である はず
ではないと
2606. a-ramu kusu,
アラム クス
我は・～を思う 故に
思ったから、
2607. nekonka
ネコンカ
何とか
何とも

2608. yainu-an ka
 ヤイヌアン カ
 考える・我は も
 思わ
2609. somo ki
 ソモ キ
 (否定) する
 ず
2610. a-koeramunin wa
 コエラムニン ワ
 我はそれに心解ける
 うかうか
2611. an-an awa,
 アナン アワ
 いる・我は ところが
 暮らしていたが、
2612. oroyachiki
 オロヤチキ
 全く他なら
 意外にも
2613. tapne kane
 タプネ カネ
 このような 状態で
 しかじかと
2614. kamui orushbe
 カムイ オルシベ
 神 に関する事柄
 神に関する事柄
2615. ainu orushbe ne
 アイヌ オルシベ ネ
 人間 に関する事柄 である
 人間に関する噂で
2616. okai rok okai!
 オカイ ロク オカイ
 いらっしやる た ある
 あったとは！
2617. Pirika pirika.
 ピリカ ピリカ
 よい よい
 よろし、よろし。
2618. Tap obittano
 タプ オビッタノ
 これ 全部
 これすべて
2619. kamuirenkaine,
 カムイレンカイネ
 神の意志で
 神の思し召しによって、
2620. ene ene ne i кату
 エネ エネ ネ イカトゥ
 このように こうこうと である こと その容子
 かくかくしかじかであることが
2621. a-eraman."
 アエラマン
 我は・～を知る
 わかった」
2622. A-kor ainu
 アコロ アイヌ
 我ら・の 父
 わが父からの
2623. pirika koikip
 ピリカ コイキプ
 良い 獲物
 よき獲物や
2624. chihoki boronno
 チホキ ボロンノ
 交易品 たくさん
 毛皮をいっぱい
2625. bu orun
 ブ オルン
 倉 の中へ
 倉の中へ
2626. a-utari utar
 アウタリ ウタラ
 わが・同族 たち
 村人たちが
2627. rura ko,
 ルラ コ
 運ぶ と
 運び入れると、
2628. a-keushutu
 アケウシュトゥ
 我が・おじ
 わが伯父は
2629. tu okne ibor
 トウ オクネ イボロ
 二つの 悲しみの 顔色
 濃い憂いの顔色
2630. re okne ibor
 レ オクネ イボロ
 三つの 悲しみの 顔色
 深い悲しい顔色を
2631. enuratkire kane,
 エヌラッキレ カネ
 そこに十分に漂わせる 状態である
 面に沈ませ、
2632. "Konepkeuka ta!
 コネプケウカ タ
 何体上 (感動の強調)
 「おおあわれ、
2633. konepkashi ta!
 コネプカシ タ
 何上 (感動の強調)
 ああ可哀想に。

2634. A-ak tonoke

アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿が

2635. oroyachiki

オロヤチキ
全く他なら
意外にも

2636. tan ainu moshiri

タナイヌ モシリ
この 人間 世界
下界の

2637. iworso kashi

イウォロソ カシ
山奥の山地 の上
狩り場

2638. koiramante koro

コイラマンテ コロ
ものを狩る ながら
で狩猟しながら

2639. an a boka

アン ア ボカ
い た さえも
暮らしていたのさえ

2640. a-kotuwashi.

アコトウワシ
我は・～に対して可哀相に思う
おいたわしや。

2641. Seennekatap

セエンネカタプ
まさか～ない・(強意)・これは
まさかまあ、

2642. ta bakita

タ バキタ
これ ちょうど～のときに
今さら

2643. te bakita

テ バキタ
ここ ちょうど～のときに
ここに及んで、

2644. a-ak tonoke

アアク トノケ
我が・弟 殿
わが弟殿の

2645. pirika koikip

ピリカ コイキプ
良い 獲物
よき獲物

2646. kamui chihoki

カムイ チホキ
熊 その商品
熊の皮を

2647. tap korachi

タップ コラチ
この 如く
このように

2648. boronno

ボロンノ
たくさん
たくさん

2649. a-nukar kuni

アヌカラ クニ
我が・～を見る とは
わしが見れるとは、

2650. a-kor kuni

アコロ クニ
我が・～を持つ とは
わしが持てるとは

2651. a-ramu awa,

アラム アワ
我・～を思っ たところが
思わなかったが、

2652. nekona tapne

ネコナ タプネ
どのように こう
どんなにかまあ、

2653. a-kor kamui tono

アコロ カムイ トノ
我・の 神 殿
わが殿さまが

2654. nukar chiki,

ヌカラ チキ
～を見る なら
見たら、

2655. enubetne

エヌベツネ
それを喜ぶ
お喜びなさる

2656. kuni p okai!"

クニ プ オカイ
はずの こと あるか
ことか」

2657. ari itak kane

アリ イタク カネ
と 彼が言う 状態で
と言って

2658. shino nubetne.

シノ ヌベツネ
本当に 喜ぶ
非常に喜んだ。

4.4 シヌラッパ 先祖供養

2659. Orowano p.52

オロワノ
その所から
それから

2660. a-keushutu

アケウシュトゥ
我が・おじ
わが伯父は

2661. ikashbaotte hine,

イカシバオツテ ヒネ
人の上に口をあらせる てから
村人に指図して、

2662. "Sam tonoto

サム トノト
日本人の 酒
「日本酒

2663. moshma sui

モシマ スイ
その他に また
以外にも

2664. ainu tonoto

アイヌ トノト
アイヌ 酒
アイヌの酒

2665. a-kar kusu ne."

アカラ クス ネ
我は・～を造る つもり である
を造ろう」

2666. ari itak.

アリ イタク
と 彼が言う
と言った。

2667. A-kor unarbe

アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は

2668. shino nubetne wa

シノ ヌベツネ ワ
本当に 喜ん で
大喜びで

2669. iwan kutomap

イワン クトマブ
六つの 帯ついているもの
六筋の縄打ちかかる大かます

2670. ebuikare.

エブイカレ
それを倉から下に落とす
を倉より取り出させた。

2671. A-utari utar

アウタリ ウタラ
わが・同族 たち
村人たちが

2672. i-kasui wa

イカスイ ワ
我ら・を手伝っ て
われらを手助けして、

2673. usa iyuta

ウサ イユタ
種々の それを搗く
精白だの

2674. usa wakkata

ウサ ワッカタ
種々の 水を汲む
水汲みだのして

2675. sake shuye-an.

サケ シュイエアン
酒 をかます・我らは
酒をかました。

2676. Iwan shintoko

イワン シントコ
六つの 行器
六つの行器が

2677. ror a-oraye,

ロロ アオライエ
横座 人が・そこ置く
横座に据えられ、

2678. tutko rerko

トゥッコ レレコ
二日 三日
二日三日

2679. shiran ko,

シラン コ
その様ある と
経つと、

2680. kamui e rusui be

カムイ エ ルスイ ベ
神 が食べる を欲する もの
神の好みたもうもの

2681. kone p ne kusu

コネ プ ネ クス
である もの である 故に
であるから、

2682. pirika hura

ピリカ フラ
よい 香り
うま酒の

2683. hura mawe

フラ マウエ
匂い その気
よい匂いが

2684. chise upsoroho
チセ ウブソロホ
家 その懐
家の内に
2685. eetushnatki.
エエトトウシナツキ
それがそこにあふれる
満ちあふれた。
2686. Orowano sui
オロワノ スイ
その所から
それから
2687. inne utar
インネ ウタラ
大勢の 人々
一同は
2688. inauke inumba.
イナウケ イヌムバ
木幣を削る 物をしぼる
木幣を削り、酒を漉した。
2689. Aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤクカ
我 であっても
われも
2690. inauke-an chiki,
イナウケアン チキ
木幣を削る・我は なら
木幣を削ったら、
2691. a-ke inau
アケ イナウ
我が・～を削る 木幣
われが削った木幣が
2692. iyotta pirika.
イヨッタ ビリカ
最も よい
いちばんいい。
2693. Inne utar
インネ ウタラ
大勢の 人々
みんなが
2694. shietuuina
シエトウウイナ
自分の鼻をつかむ
自分の鼻や口の前に
2695. shibaruina
シバラウイナ カネ
自分の口をおおう 状態である
こぶしをあてる仕草をして
2696. shino iyokunurba,
イヨクヌルバ
驚く
驚き合い、
2697. a-keushutu
アケウシュトウ
我が・おじ
わが伯父は
2698. iramuye haukan-
イラムイエハウカン
褒め称える声の末
たまげて甲高い裏声
2699. kari kane.
カリ カネ
回る 状態である
をあげている。
2700. A-ewak ushike
アエワク ウシケ
我が・住まう 場所
わが館は
2701. ashiri inau
アシリ イナウ
新しい 木幣
新しい木幣
2702. a-etomtekar,
アエトムテカラ
誰かが・そこに光らせる
で飾りつけられ、
2703. mashkin teta
マシキン テ タ
ますます ここに
ますますもって
2704. kamui ewaki
カムイ エワキ
神 の住まい
神の館
2705. chiekasure.
チエカスレ
自身をそれについて過ぎさせる
を遙かに超える。
2706. Pirika iku
ピリカ イク
よき 酒宴
りっぱな酒宴
2707. etokooiki-an
エトコオイキアン
準備をする・我らは
の準備が整った。
2708. Inausan kotchake ta
イナウサン コッチャケ タ
幣 棚 その前 に
幣場の前に

2709. ri san a-kar wa

リ サン アカラ ワ
高い 棚 我が・～を造つ て
高い壇をしつらえて

2710. a-ke inau hene

アケ イナウ ヘネ
我が・～を削る 木幣 だの
われが削った木幣や

2711. ainu kar tonoto

アイヌ カラ トノト
アイヌ が造る 酒
アイヌの濁り酒や

2712. usa shirari

ウサ シラリ
種々の 濁酒を箆で漉したあとの糟
さまざまな酒糟など

2713. nep ne yakka

ネプ ネ ヤクカ
何 であつ ても
何でも

2714. a-kor ainu utar

アコロ アイヌ
我・の 父
わが父上の

2715. erikin kuni p

エリキン クニ プ
そこに昇る はずの もの
昇天に必要な神の国への土産物

2716. p.53ikiri a-kar.

イキリ アカラ
その列 我は作る
を積み上げた。

2717. Orowano

オロワノ
その所から
それから

2718. tanne chikupso

タンネ チクプソ
長い 酒宴の座
長い宴席が

2719. chishiturire.

チシトゥリレ
自身が自分を伸ばす
ずらっと連なった。

2720. A-kor unarbe

アコロ ウナラベ
我・の おば
わが伯母は

2721. chikupso utur

チクプソ ウトゥル
酒宴の座 間
宴席の間を

2722. erututke.

エルトゥツケ
そこをまわって行く
酌をしてまわった。

2723. Sam tonoto

サム トノト
日本人の 酒
日本酒は

2724. shinnai kane.

シンナイ カネ
特別な 状態である
また別に酌をする。

2725. Kanto or bakno

カント オロ バクノ
天 内 まで
天の内まで

2726. inauebumba-an.

イナウエブムバアン
木幣で以て持ち上げる・我は
われは木幣を捧げた。

2727. Hanke kamui

ハンケ カムイ
近い 神
近くにおわす神々、

2728. tuima kamui

トゥイマ カムイ
遠い 神
遠くにお住まいの神々

2729. a-tukiebishte.

アトゥキエビシテ
我は・杯で以て数を揃える
それぞれに杯を贈りお祈りした。

2730. Ikir keseke ta

イキリ ケセケ タ
列 最後の所 に
カムイノミ
神祀の最後に、

2731. makun ekash

マクン エカシ
一番奥にいる 先祖
先祖の筆頭に立つ一番古い先祖や、

2732. sanke ekash

サンケ エカシ
一番手前にいる 先祖
新しく先祖の列に連なった先祖

2733. obittano

オビッタノ
皆
全て

2734. a-koshinurappa okere
アコシヌラプバ オケレ
我は・大地に涙流し 終わる
への先祖供養を終え
2735. an-eramushinne.
アネラムシンネ
我は・それで安心する
安心した。
2736. Tap orowa
タブ オロワ
それ から
さてそれから
2737. pirika tonoto
ピリカ トノト
いい 酒
華麗なる酒宴、
2738. shisak tonoto
シサク トノト
減多にない 酒
洋々たる酒宴が
2739. keshto a-ukoante.
ケシト アウコアンテ
毎日 我らは・一緒に・～をいさせる
くりひろげられた。
2740. A-keushutu hene
アケウシュトゥ ヘネ
我が・おじ でも
わが伯父も
2741. a-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちや
2742. a-utari utara *32
アウタリ ウタラ
わが・同族 たち
村人たちも
2743. shino nubetne-an.
シノ ヌベツネアン
本当に 喜ぶ・我らは
非常に喜んだ。
2744. Tanebo konna
タネボ コンナ
今+(指小辞) (調律)
今初めて
2745. tono buri
トノ ブリ
日本の やり方
和式や
2746. ainu buri
アイヌ ブリ
アイヌ やり方
アイヌ式の
2747. a-nukar kusu
アヌカラ クス
我が・～を見る 故に
宴会を見て、
2748. shino a-ekiroroan.
シノ アエキロロアン
本当に 我は・それを興じる
本当に面白く思った。
2749. A-keushutu utara
アケウシュトゥ ウタラ
我が・おじ たち
わが伯父夫妻は
2750. tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今はもう
2751. yaikota ewak
ヤイコタ エワク
自分の 住まう
自分自身の
2752. ushike un baye.
ウシケ ウン バイエ
場所 へ 行く
かみでの城へ立ち去った。
2753. A-yubutari
アユブタリ
我が・兄たち
従兄たちや
2754. utar turanno
ウタラ トウランノ
同族 と共に
村人と一緒に、
2755. ramma kane
ラムマ カネ
いつも ながら
いつも
2756. katkoro kane
カッコロ カネ
いつもの 状態で
平和に
2757. okai-an.
オカイアン
暮らす・我らは
われらは暮らしている—
2758. ari bakno.
アリ バクノ
と まで
とここまで。

『アイヌ英雄叙事詩 リクントのヤイラブ』 アイヌ語単語索引

a	an a boka	いた さえも	2639
a	Apkash-an a	歩く・我が た	605
a	apkash-an a yakka	歩く・我が た ても	606
a	e-an a yakne	汝が・いた ならば	1105
a	ene an a i	こう あつ た こと	1981
a	i-kourarchari a	我に・向かってもやを散らす 繰り返し～する	2194
a	i-kourarchari a	我に・向かってもやを散らす 散々～する	2193
a	raike-an a koroka	殺し・誰かが た けれども	1101
a	soyumba-an a koroka	外へ出・我は た けれど	2233
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	1104
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	1146
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	1157
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	1165
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	1176
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	1222
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	124
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	1664
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	2425
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	2449
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	2495
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	2522
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	2634
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	2644
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	470
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	486
a-ak	a-ak tonoke	我が・弟 殿	497
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	556
A-ak	A-ak tonoke	我が・弟 殿	88
a-ak	tapne a-ak tonoke	こう 我が・弟 殿	1115
a-aki	a-aki anakne	我の弟 は	1661
a-aki	a-aki tura	我が・弟 と共に	1775
A-akihi	A-akihi	我の弟	1678
a-akihi	a-akihi	我の弟	1690
a-anrekakar	a-anrekakar	我は・全く表現する	1239
a-ante	a-ante	我は・～を置く	1313
a-barkotukka	a-barkotukka	我は・口をくっつけさせる	989
A-benramkuri	A-benramkuri	我が・上胸の影	134
a-bitā	a-bitā eaikap	人が・～を解く それができない	1550
a-bitā	a-bitā wa	人が・～を解いて	1553
a-bitā	keshto a-bitā	毎日 人が・～を解く	1548
a-borse	a-borse kotan	人が・称する 村	1485
a-borse	a-borse p	人が・称する もの	1891

a-borse	a-borse p ne ari	人が・称する ものであると	405
a-borse	a-borse p neari	人が・称する ものであると	401
a-chibachiba	a-chibachiba	我が・～を望む	244
a-chish	a-chish hau konna	我が・泣く 声 (調律)	676
a-chishhau	a-chishhau konna	我が・泣き声 (調律)	728
a-chishte	a-chishte utar	誰かが泣かす 人たち	1443
a-e	boronno a-e	たくさん 我らは・～を食べる	2014
a-eapcash	a-eapcash	人が・そこを歩く	102
a-eboropirika	a-eboropirika	我らが・～でその口にいい	1783
a-ebokba	a-ebokba kusu	人々が・それを憎む 故に	1810
a-ebokba	a-ebokba manu kusu	人々が・それを憎む 由 故に	2464
a-ebotara	a-ebotara rokine	人が・それで病魔を追ったあげく	1558
a-eebokba	a-eebokba	人々が・それを憎む	1686
a-ehatatne	a-ehatatne	我が・心配で安心できない	183
a-ehese	Sonno a-ehese humi	本当に 我・それについて息づく その気配	1202
a-ehese	sonno a-ehese kane	本当に 我・それについて息づく	1205
a-ehorari	a-ehorari	我は・そこに尻を押さえる	1660
a-ehorari	a-ehorari	我は・そこに尻を押さえる	1848
a-ehoyubu	a-ehoyubu	我は・そこに走る	973
a-eiramnukuri	a-eiramnukuri wa	我らは・それが大儀であつて	116
a-eitak	a-eitak chiki	我は・それについて言う なら	144
a-ekarkar	a-ekarkar	人々が・それをする	227
a-ekarkar	a-ekarkar	誰かが・それをする	1542
a-ekarkar	a-ekarkar ari	我らが・それをすると	1118
A-ekatubase	A-ekatubase kane	我は・それについてその体が重い 状態で	579
a-ekeshke	a-ekeshke hawe	人々が・それを嫉妬する その声	1809
a-ekeshke	a-ekeshke kusu	人々が・それを嫉妬する 故に	1687
a-ekironnu	a-ekironnu kane	我らは・それで満腹する 状態である	2025
a-ekiroroan	a-ekiroroan	人は・それについて興じる	110
a-ekiroroan	a-ekiroroan kane	我は・それを興じる 状態である	381
a-ekiroroan	shino a-ekiroroan	本当に 我は・それを興じる	2748
a-enubetne	a-enubetne	我は・それについて嬉しい	243
a-enubetne	a-enubetne kane	我は・それについて嬉しい 状態である	409
a-enubetne	a-enubetne wa	我は・それについて嬉しくて	130
a-enubetne	shino a-enubetne	本当に ひとは・それについて嬉しい	109
a-enuchaktek	a-enuchaktek pe ne kusu	人が・それで朗らかになる ものである 故に	111
a-enuchaktek	Sonno a-enuchaktek	本当に 我は・ちょっと顔晴れる	408
a-eokturiri	a-eokturiri kane	我は・～をうなじを伸ばす() 状態で	1283
a-eraman	a-eraman	我は・～を知る	1613
a-eraman	a-eraman	我は・～を知る	1802
a-eraman	a-eraman	我は・～を知る	2621
a-eraman	a-eraman kusu	我は・～を知る 故に	2309
a-eramasu	a-eramasu	我は・好きだ	380
a-eramasu	a-eramasu kane	我は・好む 状態である	40
a-erambetek	a-erambetek wa	我は・～を知らなくて	2473

a-eramboken sonno a-eramboken 真に 我が・～を憐れむ 1237
a-erapte a-erapte kane 我は・そこに～を落とす 状態で 2437
a-erayap shino a-erayap awa 真に 我は・それを感じし たところ 537
a-erayap shino a-erayap kane 本当に 我は・それを感じする 状態である 529
a-erayap kashba a-erayap kashba kane 我は・～で感じし過ぎる 状態である 1911
a-erikin a-erikin kuni p 我が・そこに昇る はずの もの 2360
a-esambeshturi a-esambeshturi 我らは・それで心臓を伸ばす 2020
a-eshikarun a-eshikarun ari 我らは・～を覚えている と 1503
a-eshikarun a-eshikarun kane 我は・それを気づく 状態である 2029
a-eshikiru a-eshikiru 我は・そこに自分を回す 1285
A-eshikop A-eshikop utara 我が・両親 たち 1229
a-eshikte a-eshikte 人々が・それを・満たす 2043
a-eshikte a-eshikte 人々が・それを・満たす 2494
a-etaiba a-etaiba wa ari 我は・～を引き抜い て でもって 983
a-etomte a-etomte 誰かが・そこに光らせる 300
a-etomte a-etomte kane 誰かが・そこに光らせる 状態である 446
a-etomtekar a-etomtekar 誰かが・そこに光らせる 2702
a-etumashnu sonno a-etumashnu 本当に 我らは・それで元気になる 2019
a-etusa a-etusa ruwe ne 我らは・それで蘇生する その事実 ある 1161
a-etuyashkarap a-etuyashkarap 我らは・それを同情する 489
A-ewak A-ewak ushike 我が・住まう 場所 2700
a-eyainuchaktek sonno a-eyainuchaktek p 本当に 我らは・自身ちょっと顔晴れる もの 494
a-eyairam- a-eyairam- 我は・それについて自分の思い 621
a-eyairamboken a-eyairamboken 我は・～について自分～を憐れむ 2236
a-eyam a-eyam haweokai awa 我は・気がかりだ と言っ たところが 1116
a-eyam a-eyam humi 我が・気がかりである その気配 182
a-eyam a-eyam kusu 我は・～が気がかりだ 故に 2343
a-eyapkir ukaun a-eyapkir humi 重ねて 誰かが・そこに投げる その音 1354
a-eyapkiri a-eyapkiri humi 我が・そこに投げる その音 1034
a-haita a-haita yakne 我が・～に背く ならば 586
a-hawehe a-hawehe nuba 我が声 を聞く 754
a-hekote a-hekote nishpa otta 我らが・仕える 旦那様 の所に 769
a-henkotbakar a-henkotbakar kane 我らは・うなずく 2536
a-huye kashi a-huye wa その上 人が・～を注視して 1557
A-i-koeikka A-i-koeikka p 人が・我らに・対して盗む もの 1181
a-i-kokobankar a-i-kokobankar yakka 人が・我らを・～に対して拒否する ても 1163
A-i-yekeshke A-i-yekeshke p 人々が・我らを・それで嫉妬する もの 2394
a-kar a-kar eaikap Aine 我は・～を造る それができない ようやく 2156
a-kar a-kar aine 我は・～を造る そのうち 2132
a-kar a-kar aine 人が・～をする その内に 1552
a-kar a-kar eaikap 我は・～を造る それができない 2130
a-kar a-kar haweokai 人が・作る と言う 1197
a-kar a-kar i ne yakka 誰かが・～をする こと であつ ても 1532
a-kar a-kar kusu ne 我は・～を造る つもり である 2665
a-kar a-kar wa 我は・～を造つ た 2251

a-kar	boro ikirihi a-kar	大きな その列 我は・～を作る	2488
a-kar	ene a-kar i	こう 我が・～を作る こと	2034
a-kar	ikiri a-kar	その列 我は作る	2716
a-kar	ri san a-kar wa	高い 棚 我が・～を造つて	2709
a-karku	a-karku	我が・甥	2603
a-karku	a-karku utari	我が・甥 たち	2363
a-karku	Kamui a-karku	神の 我が・甥	1367
a-karku	kamui a-karku	神の 我が・甥	172
a-karku	kamui a-karku	神の 我が・甥	188
a-karku	kamui a-karku	神の 我が・甥	343
a-karku	Kamui a-karku hemem	神の 我が・甥 も	1644
a-ke	a-ke inau	我が・～を削る 木幣	2691
a-ke	a-ke inau hene	我が・～を削る 木幣 だの	2710
a-keshke	a-keshke	人々が・～を呪う	2463
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	1
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	1297
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	1314
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	1326
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	1356
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	1365
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	1389
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	155
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	1641
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	1825
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	1991
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2009
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2027
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	231
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	256
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	2568
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2585
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	2594
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2628
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2660
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	268
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	2697
A-keushutu	A-keushutu	我が・おじ	46
a-keushutu	a-keushutu	我が・おじ	63
A-keushutu	A-keushutu	我が・伯父	2044
a-keushutu	a-keushutu hemem	我が・おじ も	1629
A-keushutu	A-keushutu hene	我が・おじ でも	2740
A-keushutu	A-keushutu hene	我が・おじ でも	30
A-keushutu	A-keushutu utara	我が・おじ たち	2749
a-keushutu	sui a-keushutu	再び 我が・おじ	331
a-keutum	a-keutum kashi	我が・心 の上	2538

A-keutum	A-keutum konna	我が・心 (調律)	613
a-ki	a-ki aine	我が・～をする そのうちに	1788
a-ki	a-ki awa	我・～をしたのに	584
a-ki	a-ki kane	我は・～をする 状態である	1973
a-ki	a-ki kush ne na	我は・～をする つもり だぞ	1017
a-ki	a-ki kusu ne	我は・する つもり だ	1497
a-ki	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	211
a-ki	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	2421
a-ki	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	698
a-ki	a-ki rusui	我は・～をする を欲する	2241
a-ki	a-ki shiri taban na	我・～をする その様 である よ	1000
a-ki	a-ki wa	我が・～をして	1648
a-ki	a-ki wakusu	我が・～をしたから	340
a-ki	keran ibe a-ki	味ある 食事 我らは・～をする	2002
a-kikkar	kashi a-kikkar kusu	の上 我は・～を防ぎ守る 故に	2344
A-kikkik	A-kikkik kuni p ne	誰かが・何度も叩く はずの もの になる	692
a-kimattekka	a-kimattekka wa	我が・大急ぎして	2392
a-kirukiru	a-kirukiru chiki	我は・～を向け向けする	1325
a-kocharikar	a-kocharikar	我は・～に向かって何度も散らす	2126
a-koehanke	tane a-koehanke	今 我が・～に向かってそこに近い	638
a-koekari	a-koekari	我らが・向こうからやって来る	779
a-koerambetek	a-koerambetek	我は・～をわからない	1633
a-koeramunin	a-koeramunin wa	我はそれに心解ける	2610
a-koikip	a-koikip	我が・獲る	2370
a-koiraukituba	a-koiraukituba	我は・そこで業務をする	2240
a-kokarankeno	Tane a-kokarankeno	今 我が・～に近寄って	755
a-kokemabase	a-kokemabase	我は・～に対して足が重くなる	1790
a-kokerkeri	a-kokerkeri	我は・～に対してはだけの	986
a-kon	a-kon ruwe	我は・～を持つ その様	2460
a-kon	shino a-kon rusui awa	真に 我が・～を持つ を欲し たところが	2361
A-konram	A-konram konna	我が・持つ心 (調律)	132
a-konram	a-konram konna	我が・持つ心 (調律)	2423
a-kookkaine	a-kookkaine p he an	我は・～に対し男になる もの かなあ	938
a-kor	a-kor ainu	我・の 父	2216
a-kor	a-kor ainu	我・の 父	2475
A-kor	A-kor ainu	我・の 父	2512
a-kor	a-kor ainu	我ら・の 父	1111
a-kor	a-kor ainu	我ら・の 父	1217
A-kor	A-kor ainu	我ら・の 父	2622
a-kor	a-kor ainu	我ら・の 父	465
a-kor	a-kor ainu kor	我ら・の 父 を持つ	2483
a-kor	a-kor ainu utar	我・の 父	2714
a-kor	a-kor boro chip	我が持つ 大きな 船	2101
a-kor	a-kor hawe	我は・～を持つ その声	2459
a-kor	a-kor kamui tono	我・の 神 殿	2653

a-kor	a-kor kamui tononotta	我・の 神 殿 の所で	2365
A-kor	A-kor kash	我ら・の 仮小屋	637
a-kor	a-kor kotani anakne	我が・持つ その村 は	1004
a-kor	a-kor kuni	我が・～を持つ とは	2650
a-kor	a-kor totto	我ら・の 母	1112
a-kor	a-kor totto	我ら・の 母	1218
a-kor	a-kor totto	我ら・の 母	466
a-kor	a-kor totto ari	我・の 母 と	2476
a-kor	a-kor totto otta	我ら・の 母	2513
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1298
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1315
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1327
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1357
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1366
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1390
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	156
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	1826
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	2
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	2010
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	2028
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	232
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	2569
A-kor	A-kor unarbe	我・の おば	2588
A-kor	A-kor unarbe	我・の おば	2667
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	269
A-kor	A-kor unarbe	我・の おば	2720
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	332
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	47
a-kor	a-kor unarbe	我・の おば	64
a-kor	a-kor unarbe hene	我・の おば でも	31
a-kor	a-kor utarpa	我が・持つ 大将	1979
a-kor	a-kor wakusu	我が・～を持ったから	504
a-kor	kamui a-kor totto ne wa	神の 我が 母 であって	1808
a-kor	pon a-kor yubi	小 我が・兄	1851
a-kor	sui pon a-kor yubi	再び 小 我・の 兄	712
a-kor	Tan a-kor kotan	この 我が・持つ 村	1651
a-kor	tapne a-kor ainu	我ら・の 父	1807
A-koro	A-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2036
a-koro	a-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2073
a-koro	a-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2486
a-koro	a-koro unarbe	我・の おば	257
a-koro	a-koro unarbe hemem	我・の おば も	1630
a-koshinurappa	a-koshinurappa okere	我は・大地に涙流し 終わる	2734
a-koshireba	a-koshireba	我らは・に到着する	1868
a-kotekturi	a-kotekturi	我は・～に対して手ををさしのべる	1287

a-kotuwashi a-kotuwashi 我は・～に対して可哀相に思う 2640
a-kouina a-kouina wa 我は・取り上げて 1127
a-kourarchari a-kourarchari 我は・それに対してもやを散らす 2152
a-kut a-kut bok echu 帯下 そこに差す 309
a-kuwaechiu a-kuwaechiu 我は・杖そこに刺す 867
a-moire a-moire chaka 我は・静かに 開く 1288
a-ne a-ne katu 我・である その容子 1801
a-ne a-ne rokwa 我・であったから 936
a-ne a-ne ruwe ne 我・である の である 1657
a-ne a-ne wa 我ら・であって 929
a-ne koro be a-ne koroka を持つ 者 我・である けれど 1747
a-ne Orowa ren a-ne wa それから 三人 我ら・であって 1833
a-ne ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1916
a-ne ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1934
a-ne ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2535
a-ne ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2565
a-ne Sonno nep a-ne wa 本当に 何者 我・であって 875
a-ne Tun a-ne wa 二人の 我ら・であって 1099
a-ne umurek a-ne 夫婦 我ら・である 1749
a-nimbanimba a-nimbanimba 我は・～をズルズル引きずる 981
a-niukesh a-niukesh koroka 我は・それをできない 2519
a-noshba a-noshba 我は・～を追う 274
A-noshba A-noshba awa 我らは・～を追っ たところが 1096
a-noshba a-noshba ko 人々が・追いかけると 1456
a-nu a-nu chiki 我は・～を聞く から 1603
a-nu a-nu humi okai 我らは・～を聞く その気配 ある 763
a-nu a-nu humi okai 我らは・～を聞く その気配 あるか 759
a-nu a-nu koroka 我は・～を聞く けれど 2600
a-nu a-nu kusu ne 我らが・～を聞く つもり である 786
a-nu a-nu orowa ahup-an 我らが・～を聞き それから 入る・我らが 1279
a-nu a-nu p ne koroka 我は・～を聞く もの だけれど 576
a-nu semiboro a-nu itak (否定) 意味 我・聞こえる 言葉 1885
a-nuchaktekka a-nuchaktekka 我らは・ちょっと顔晴れさせる 498
a-nukar a-nukar ko 人が・見ると 108
a-nukar a-nukar kuni 我が・～を見る とは 2649
a-nukar a-nukar kusu 我が・～を見る 故に 2367
a-nukar a-nukar kusu 我が・～を見る 故に 2747
a-nukar a-nukar poka 我・眺める さえも 1812
a-nukar a-nukar wa 我が・～を見て 536
a-nukar somo a-nukar (否定) 我は・～を見る 608
a-nukuri a-nukuri na 我は・大儀だ から 1794
a-obitta a-obitta 我らは・皆 69
a-obittano a-obittano 我らは・皆 2481
a-okkeu a-okkeu kurkan- 我が・首 その上方 2507
a-okunure a-okunure p ne wa 驚く もの であって 1533

a-onoyoise	a-onoyoise	我は・からだをゆすって泣く	2430
a-oraye	ror a-oraye	横座 人が・そこ置く	2677
a-oraye	uka a-oraye	重ねて	1027
a-ose	kashi a-ose	背負ってきました	1317
a-oshuke	baro a-oshuke ari	その口 我らは・～に炊事する と	1371
a-oyamokte	a-oyamokte na	我は・不審に思う よ	468
a-pirika	a-pirika koikip	我らの・良い 獲物	1092
a-po	a-po tonoke	我が・息子 殿	2220
a-po	a-po utari	我が・息子 たち	1645
a-po	a-po utari	我が・息子 たち	2602
a-po	a-po utari tura	我が・息子 たち と一緒に	1750
A-raike	A-raike chiki	我らが・彼を殺す なら	939
a-raikotenke	a-raikotenke	われは絶叫し、	679
a-ramachi	a-ramachi	我が・魂	2401
a-ramante	a-ramante katu	人が・～を獲る 容子	98
a-ramu	a-ramu	我は・～を思う	1627
a-ramu	a-ramu awa	我・～を思っ たところが	2288
a-ramu	a-ramu awa	我・～を思っ たところが	2651
a-ramu	a-ramu awa	我・～を思っ たところが	831
a-ramu	a-ramu kor	我・～を思い ながら	276
a-ramu	a-ramu kusu	我は・～を思う 故に	2606
a-ramu	a-ramu p	我が思う 者	2138
a-ramu	a-ramu rok i	我・～を思っ た ところ	154
a-ramu	a-ramu rok i	我・～を思っ た ところ	1928
a-ramu	a-ramu rok i	我・～を思っ た ところ	644
a-ramu	a-ramu rok i	我・～を思っ た ところ	686
a-ramu	a-ramu rokwa	我・～を思っ たところが	368
a-ramu	ne kuni a-ramu	である はず 我・～を思	2346
a-ramuoshma	shino a-ramuoshma	真に 我・の心そこにサッと入る	138
a-rapte	a-rapte wa	我は・降ろした	290
a-rekakashba	a-rekakashba p	我が・褒め過ぎす 者	2143
a-ronnu	a-ronnu a-wente	我が・～を殺す 我が・～をこわす	2312
a-rura	a-rura hine	我は・～を運ん でから	978
a-rura	orun a-rura	の中に 我らは・～を運ぶ	2487
a-rutkosanu	a-rutkosanu	我は・サッと移動する	1292
a-sambe	a-sambe bake	我が・心臓 先頭	2540
a-sambe	a-sambe kese	我が・心臓 末端	2541
a-sancha	a-sancha ka ta	我が・口 上に	136
a-santek	a-santek kashi	我らの・腕 の上	1941
a-sapte	a-sapte shiri ne	我が・出させる その様 である	2393
a-se	a-se wa ek-an i	我が・～を背負っ て 来た・我が こと	1129
a-se	a-se wa san-an	我は・～を背負っ て 下る・我は	1028
a-shike	a-shike bitatba	我が・荷 をクルクル解く	1207
A-shike	A-shike tanto	我らが・荷 今日	764
a-shikehe	a-shikehe	我・の荷	1033

A-shikehe	A-shikehe	我が・その荷	1137	
a-shikehe	a-shikehe	我が・その荷	1244	
a-shikehe	a-shikehe	我が・その荷	1324	
a-shikehe	a-shikehe bitatba	我が・その荷 を解く	1341	
a-shikehe	a-shikehe shuiba	我が・その荷 煮炊きする	1373	
a-shikehe	taban a-shikehe	これなる 我ら・の荷	771	
a-shiketoko	a-shiketoko	我が・目の先	2158	
a-shikobayar	a-shikobayar	我は・自分を間違えさせる	631	
a-shikoruiruibakar	a-shikoruiruibakar	我は・自分に向かって何度もなでる	2438	
a-shiksut	a-shiksut konna	我が・目元 の上	2545	
a-shikurkasam-	a-shikurkasam-	我は・自分の表面わき	302	
a-shiren	a-shiren awa	我らが・～を誘っ たところ	500	
a-shisetur	a-shisetur kashi	我は・自分の背 の上	590	
a-takne	a-takne tuiba	我は・短く 切る	977	
a-tanne	a-tanne tuiba	我は・長く 切る	975	
a-tekehe	a-tekehe	我が・その手	1901	
a-teksaikari	a-teksaikari	我は・指を回してしっかり掴む	594	
a-teksaikari	a-teksaikari	我は・指を回してしっかり掴む	864	
a-teshkosanu	a-teshkosanu	我は・サッと滑るように行く	654	
a-toikokikkik	a-toikokikkik	我は・(強意)+何度も叩く	956	
a-toikokikkik	chikiri a-toikokikkik	足 我は・(強意)+何度も叩く	952	
A-toikoronnu	A-toikoronnu	我は・(強意)+ぶっ殺す	970	
a-toikotubetube	a-toikotubetube	我は・(強意)+縛りに縛る	1024	
a-tomte	a-tomte ruwe	誰かが・光らせる 様子	38	
a-tomte	shino a-tomte	本当に 誰かが・光らせる	17	
a-tuimaturi	a-tuimaturi	我は・遠く伸ばす	1295	
a-tukiebishte	a-tukiebishte	我は・杯で以て数を揃える	2729	
a-tumamkosaiba	a-tumamkosaiba	胴に巻き付ける	307	
a-tura	a-tura kuni	我は・同行する はず	242	
a-tura	a-tura p ne wakusu	人が同行する もの であつ たから	178	
a-tura	a-tura wa	我は・同行して	142	
a-tura	a-tura wa	我らは・連れて	1166	
a-tura	ekimne ko a-tura	山に行く と 我は・同行する	1385	
a-tura	kimta a-tura	山に 我らが・同行する	1158	
a-tura	reba ko a-tura	沖漁に行く と 我は・同行する	1386	
a-tureshipo	a-tureshipo	我が・妹	2426	
a-tureshipo	a-tureshipo	我が・妹	2450	
a-tureshipo	a-tureshipo	我が・妹	2496	
a-tuye	a-tuye chiki	我らが・彼を斬る なら	940	
a-uimamkarbe	a-uimamkarbe	我らが・交易してきたもの	2490	
A-uitek	A-uitek utara	我が・召し使い 者ども	1524	
a-uitek	ene a-uitek utara	このように 我が・召使い たち	1538	
a-ukaeraye	a-ukaeraye	我は・重ねてそこへ行かせる	604	
a-ukoante	keshto a-ukoante	毎日 我らは・一緒に・～をいさせる	2739	
a-ukohenkotbakar	a-ukohenkotbakar	我は・共ににこにこ顔をむける	2509	

a-ukokeshke	a-ukokeshke wa	人々が・互いに嫉妬する	て	1964
a-ukoraiba	a-ukoraiba	我は・共に寄せる		2428
a-ukosapte	a-ukosapte p	我らが・共に出させる	者	2388
a-unoshbare	a-unoshbare kane	人々が・互いに追いかける	させる 状態で	1382
A-utari	A-utari	我が・同族		1841
A-utari	A-utari utar	わが・同族	たち	2562
a-utari	a-utari utar	わが・同族	たち	2626
A-utari	A-utari utar	わが・同族	たち	2671
a-utari	a-utari utara	わが・同族	たち	2742
a-uwesuye	a-uwesuye	我は・その気持ちを揺らし合う		1376
a-uwesuye	a-uwesuye	我は・その気持ちを揺らし合う		1606
a-uwesuye	a-uwesuye	我は・その気持ちを揺らし合う		1876
a-uwesuye	a-uwesuye kane	我は・その気持ちを揺らし合う	状態だ	1122
A-wen	A-wen poho	我が・悪い	その息子	167
A-wen	A-wen poho	我が・悪い	その息子	190
a-wen	a-wen poho	我が・悪い	その息子	337
a-wente	a-ronnu a-wente	我が・～を殺す	我が・～をこわす	2312
A-yaikomore	A-yaikomore p	我らが・自身と共に静かにする	もの	2340
a-yaikoranke	a-yaikoranke	我は・一人で落とす		1819
a-yaikore	a-yaikore	我は・自分に～を与える		1621
a-yaikore	a-yaikore	我は・自分に～を与える		213
a-yaikore	a-yaikore	我は・自分に～を与える		230
a-yaikore	a-yaikore	我は・自分に～を与える		2560
a-yaikore	a-yaikore	我は・自分に～を与える		629
a-yaikore	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える	状態である	239
a-yaikore	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える	状態である	252
a-yaikore	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える	状態である	437
a-yaikoyubu	a-yaikoyubu	我は・自分に締める		312
a-yairarire	a-yairarire	我は・自身を押しつけさせる		361
a-yairarire	a-yairarire kane	我は・自身を押しつけさせる	状態である	390
a-yayeshirba	a-yayeshirba	我は・自分をそこにこする		721
a-yayeshirba	a-yayeshirba	我は・自分をそこに擦る		707
a-yayomare	a-yayomare	我は・自分を入れる		45
a-ye	a-ye awa	我が・～を言っ	たところが	1130
a-ye	a-ye chiki	我が・言う	から	1993
a-ye	a-ye chiki	我が・言う	から	2031
a-ye	a-ye kotan	人が・～を言う	村	1576
a-ye	a-ye manu	人々が・言う	とやら	1865
a-ye	a-ye manu	人々が・言う	とやら	1919
A-ye	A-ye rok okai	人々が・言っ	た いる	1889
a-ye	a-ye rok okai	人々が・言っ	て いる	413
a-ye	ene a-ye i isam	こう 我が・言う	こと ない	2035
a-ye	kash ari a-ye	仮小屋 と 人が・言う		414
a-ye	Somo a-ye manu	(否定) 我が・言う	由	1238
a-ye	somo a-ye ruwe ne	(否定) 我は・～言う	の である	117

a-ye	yak a-ye	という	1905	
a-yere	a-yere kane	我は・言わせる	状態である	2516
a-yubi	boro a-yubi	大きい	我が・兄	1030
a-yubi	Boro a-yubi	大きい	我が・兄	1849
a-yubi	boro a-yubi	大きい	我が・兄	2573
a-yubi	boro a-yubi	大きい	我が・兄	689
a-yubi	boro a-yubi	大きい	我が・兄	705
a-yubi	boro a-yubi	大きい	我が・兄	71
a-yubi	Boro a-yubi	大きい	我が・兄	9
a-yubi	pon a-yubi	小	我が・兄	10
a-yubi	Pon a-yubi	小	我が・兄	1029
a-yubi	pon a-yubi	小	我が・兄	72
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1041
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1131
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	1206
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1212
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1242
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1272
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	1343
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1384
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1391
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	141
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	145
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	1622
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	1821
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	1838
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	1900
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	204
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	2085
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	2093
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	215
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	2215
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	241
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	260
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	272
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	2741
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	2753
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	304
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	317
A-yubutari	A-yubutari	我が	兄たち	323
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	328
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	358
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	387
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	406
a-yubutari	a-yubutari	我が	兄たち	433

A-yubutari	A-yubutari	我が・兄たち	438
A-yubutari	A-yubutari	我が・兄たち	454
A-yubutari	A-yubutari	我が・兄たち	519
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	533
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	542
A-yubutari	A-yubutari	我が・兄たち	58
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	581
A-yubutari	A-yubutari	我が・兄たち	596
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	656
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	894
a-yubutari	a-yubutari	我が・兄たち	900
A-yubutari	A-yubutari ari	我が・兄たち と	652
a-yubutari	a-yubutari hene	我が・兄たち でも	32
A-yubutari	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつても	2510
A-yubutari	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつても	2547
a-yubutari	Sui a-yubutari	再び 我が・兄たち	282
aba	Kash aba otta	仮小屋 出入り口 の所で	651
aba	Ratki aba	垂れる 戸	1286
aba	tu aba re aba	二つの 出入り口 三つの 出入り口	664
aba	tu aba re aba	二つの 出入り口 三つの 出入り口	664
abe	ruirui abe	激しく強く 火	455
aep	aep hene	食べ物 でも	2041
aep	keran aep	味ある 食べ物	2024
aep	nep aep ne yakka	何か 我らが食べる物 であつても	661
aep	oro o aep	その中 に入る 我らが食べる物	1077
aep	pirika aep hene	よい 食べ物 でも	1782
aep	tono e aep	和人 食べる 食べ物	2023
aep	usa pirika aep	種々の よい 食べ物	2013
ahun	hoshkino ahun	先 に入る	1277
ahup-an	a-nu orowa ahup-an	我らが・～を聞き それから 入る・我らが	1279
ahup-an	ahup-an	入る・我らは	1912
Ahup-an	Ahup-an wa	入っ・我がて	440
Aine	a-kar eaikap Aine	我は・～を造る それができない ようやく	2156
aine	a-kar aine	我は・～を造る そのうち	2132
aine	a-kar aine	人が・～をする その内に	1552
aine	a-ki aine	我が・～をする そのうちに	1788
aine	an-an aine	ある・我は そのうち	277
aine	apkash-an aine	歩き続けて	610
aine	baye aine	行く ほどに	1007
aine	baye-an aine	行きに行く・我らが そのうちに	1864
aine	ek aine	来る そのうち	2072
aine	Inkar-an aine	見る・我が そのうちに	2549
aine	naa uben aine	まだ 若い うちに	1967
aine	okai-an aine	居る・我らが うちに	1878
aine	Oman-an aine	行く・我が そのうち	682

aine	oyake ta an-an aine	他所 に いる・我は そのうち	2397
ainu	a-kor ainu	我・の 父	2216
ainu	a-kor ainu	我・の 父	2475
ainu	A-kor ainu	我・の 父	2512
ainu	a-kor ainu	我ら・の 父	1111
ainu	a-kor ainu	我ら・の 父	1217
ainu	A-kor ainu	我ら・の 父	2622
ainu	a-kor ainu	我ら・の 父	465
ainu	a-kor ainu kor	我ら・の 父 を持つ	2483
ainu	a-kor ainu utar	我・の 父	2714
ainu	ainu anakne	人間 は	2326
ainu	ainu buri	アイヌ やり方	2746
ainu	ainu echutkonno	人間 それについて間違う	1089
ainu	ainu he an	人間 かなあ	1460
ainu	ainu he okai	人間 かなあ	837
ainu	ainu hene	人間 でも	2244
ainu	ainu kar tonoto	アイヌ が造る 酒	2711
ainu	ainu kasuno	男 を超えて	1433
ainu	ainu kat ne	人間の 姿 として	2129
ainu	ainu kat ne	人間の 姿 として	2155
ainu	ainu kat ne	人間の 姿 として	806
ainu	ainu katan otta	人間の 村 の所に	1708
ainu	ainu kotan	人間の 村	2238
ainu	ainu kotan orun	人間の 村 の所へ	2275
ainu	ainu kotan otta	人間の 村 の所で	2349
ainu	ainu kutor	アイヌ 喉	1930
ainu	ainu moshiri	人間 世界	2235
ainu	ainu ne kusu	人間 である 故に	2471
ainu	ainu orushbe ne	人間 に関する事柄 である	2615
ainu	ainu otta hene	人間 の所に でも	1669
ainu	ainu tonoto	アイヌ 酒	2664
ainu	ainu utara	人間 たち	2297
ainu	e-kor ainu	汝・持つ 父	1736
ainu	inne ainu tobaha	大勢の 人間 の群れ	2289
ainu	iwan wen ainu	六 悪い 男	865
ainu	iwan wen ainu	六 悪い 男	950
ainu	konep ainu	何 人間	838
ainu	rupne ainu iwaniu	大きな 男 六人	746
ainu	taban ainu moshiri ka ta	これなる 人間 世界 上に	2467
ainu	tan ainu moshiri	この 人間 世界	2636
ainu	tapne a-kor ainu	我ら・の 父	1807
ainu	wen ainu utar	悪い 男 たち	965
Akbo	Akbo ari	弟+(指小辞) と	2431
Akpo	Akpo Sambe ari	弟+(指小辞) 心臓 と	1052
Akpo	Akpo Sambe” ari	弟+指小辞 心臓 と	458

am Chip honkesh ta am be 船 下腹 に いる 者 2151
am hemanta am be 何 ある 物 2077
am hemanta am be 何 ある 物 2100
am humi am be その気配 ある こと 184
am ikkewe am be kusu その理由 ある こと 故に 2306
am Sonno am be 真に ある 事 2319
am Umuisamka ta am be 舳 に いる 者 2123
amam amam hene 穀物 でも 2357
amam amam hene 穀物 でも 2381
amam usa amam hene 種々の 穀物 でも 2038
amba amba kane 持つ 状態で 1329
amba amba kane 持つ 状態で 1902
ambe Sonno ambe 真の ある こと 2228
ambir ambir bakno hene 爪傷 ほど でも 345
ambir ambir hene o p 爪傷 でも 付く 者 1528
amset amset kese 台座 の 末端 77
amset amset kurka 台座 の 上面 1363
amset Chituye amset 切ってある 台座 1362
amset chituye amset 切ってある 台座 26
amset kani amset 黄金の 台座 25
an a-kookkaine p he an 我は・～に対し男になる もの かなあ 938
an ainu he an 人間 かなあ 1460
an an a boka いた さえも 2639
an an hawe ne kuni ある 話 であると 1577
an an i ta an ある こと (強調) か 2090
an an i ta an ある こと (強調) か 2090
an an kane いる 状態である 2092
An An ko pirika p あっ て いい もの 904
an an korachi ある ごとく 2583
an an kuni ne 人が べき ように 1735
an an kuni p ある べき こと 217
an boro ikiri an kane 大きな 列 ある 状態である 2116
an ek ruwe an ari 来る こと ある と 1185
an ene an a i こう あっ た こと 1981
an ene e-hawean i ta an あのように 汝は言う こと (強調) か 2333
an ene ikichi i ta an このように それをする こと (強調) か 2299
an eush anke an そこに付く まさに～しそうに ある 2268
an hawe ta an ari 話 (強調) か と 855
an i-y-ehaweokai be ta an 我らに・それについて言う こと (強調) か 1113
an Kamui chish hawehe an 神 が泣く その声 あるか 760
an kamui hauke an 神 が弱く いる 784
an kamui he an 神 かなあ 1461
an keshto an ko 毎日 ある と 11
an koro an awa て いた ところ 1515
an ne ruwe he an である の かなあ 943

an nu be an yakka 聞く こと あつても 775
 an oha kochi an shiran 空の跡 ある ようだ 1031
 an ruwe he an のこと かなあ 880
 an ruwe ta an の(強調) か 888
 an ruwe ta an の(強調) か 903
 an shinep ne an ひとつ になる いる 1570
 an shiri an Sonno その様 ある 本当に 1978
 an somo ki ruwe an (否定) する こと ある 1984
 an taa an すぐここに いる 783
 an Tane bakno an kuru 今まで ある ひと 477
 an tapne tapne an こう こう ある 996
 an wenshiri an wa 険しい 山 があつて 1573
 an-an an-an aine ある・我は そのうち 277
 an-an an-an awa いる・我は ところが 1975
 an-an an-an awa いる・我は ところが 2611
 an-an an-an kane ある・我は 状態である 2408
 an-an an-an wa いる・我は 2369
 an-an oyake ta an-an aine 他所 に いる・我は そのうち 2397
 an-ebarsere an-ebarsere 我は・そこに燃やす 873
 an-ehobuni an-ehobuni 我は・そこから立ち上がる 681
 an-ehorari an-ehorari 我は・そこに尻を押さえる 1364
 an-eramushinne an-eramushinne 我は・それで安心する 2735
 an-erayap an-erayap kane 我は・それで感心する 状態である 35
 an-eshibopkep an-eshibopkep 我が・それで自身を暖くするもの 289
 an-eshikop an-eshikop utara 我が・両親 たち 2462
 an-eshisuye an-eshisuye 我は・～と共に自分を揺らす 949
 an-etoranne an-etoranne 我は・それについてしたくない 254
 An-ewak An-ewak ushike 我が・住まう 場所 377
 An-ewak An-ewak ushike oshke 我が・住まう 場所 腹 36
 an-i-koseshke an-i-koseshke 誰かが・我を・～に対して塞ぐ 2544
 an-i-y-ebashte an-i-y-ebashte 誰かが・我を・走らす 634
 an-i-y-eresu an-i-y-eresu 誰かが・我を・そこで育てる 29
 an-oshiraye an-oshiraye 我は・そこへ自分をやっ 363
 anakne a-aki anakne 我の弟 は 1661
 anakne a-kor kotani anakne 我が・持つ その村 は 1004
 anakne ainu anakne 人間 は 2326
 anakne Aokai anakne 我 は 1658
 anakne Aokai anakne 我 は 1791
 anakne chikoikip anakne 我らの捕獲する物 は 399
 anakne eani anakne お前 は 1712
 anakne eani anakne お前 は 2400
 anakne Kimoibe anakne キモを食べることは 493
 anakne matkachi anakne 少女 は 2386
 anakne Nei ushike anakne その 場所 は 2258
 anakne Tane anakne 今 は 1383

anakne	Tane anakne	今は	1754
anakne	tane anakne	今は	1789
anakne	tane anakne	今は	2315
anakne	tane anakne	今は	246
anakne	tane anakne	今は	2750
anakne	tane anakne	今は	278
anakne	tane anakne	今は	59
anakne	Tane anakne	今は	609
anakne	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1018
anakne	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1498
anakne	utar anakne	同族 は	926
anakne	utara anakne	人々 は	92
anakne	Yak anakne	そうならば は	1257
anchikar	Shinean anchikar ta	一つある 夜に	68
anisapushka	anisapushka p	不意な もの	966
anita	somo ki noine anita	(否定) する ように ある 所に	2247
anke	eush anke an	そこに付く まさに～し そうに ある	2268
anne	hawe nesun anne ari	きつと ～なの だな と	248
Annisapno	Annisapno	全く 不意に	627
anrai	anrai kewe	全く 死ぬ その 骸	695
anrai	anrai kewe	全く 死ぬ その 骸	716
Anramasu	Anramasu	全く 好感が 持てる	1875
ante	shiretok ante wa	美貌 を 置いて	2161
aokai	aokai	我	1321
Aokai	Aokai anakne	我 は	1658
Aokai	Aokai anakne	我 は	1791
Aokai	Aokai ne yakka	我 であつても	1204
Aokai	Aokai ne yakka	我 であつても	2689
Aokai	Aokai ne yakka	我 であつても	41
Aokai	Aokai utar	我 たち	490
Aokai	Aokai utar ne yakka	我 たち であつても	2347
Aokai	Aokai utar ne yakka	我 たち であつても	2591
Aokai	Aokai utara	我 たち	1274
aokai	aokai utara orushbe	我 たち に関する 事柄	1636
aokai	aokai utari korachi	我 たち の 如く	1107
aokai	Sonno aokai	本当に 我	925
apkash	apkash humi	歩く その 気配	1350
apkash-an	apkash-an	歩く・我 は	600
Apkash-an	Apkash-an a	歩く・我 が た	605
apkash-an	apkash-an a yakka	歩く・我 が た ても	606
apkash-an	apkash-an aine	歩き 続けて	610
apkoro	apkoro humash	か の ように 気配 が する	1072
apkoro	hauash apkoro kane	声 立つ か の ような 状態 である	2282
apkoro	humash apkoro kane	気配 が する か の ような 状態 である	2283
apkoro	kera pirika apkoro	味 よい か の ように	516

apkorō	shiren apkorō	誘う かのよう	173
apkusū	eyam apkusū	～が気がかりだ ったもの故に	471
apkusū	ne apkusū	であつ たもの故に	1149
are	are hine	座らせ てから	790
ari	a-borse p ne ari	人が・称する もの であると	405
ari	a-ekarkar ari	我らが・それをすると	1118
ari	a-eshikarun ari	我らは・～を覚えていると	1503
ari	a-etaiba wa ari	我は・～を引き抜いて てもって	983
ari	a-kor tutto ari	我・の 母 と	2476
ari	A-yubutari ari	我が・兄たち と	652
ari	Akbo ari	弟+(指小辞) と	2431
ari	Akpo Sambe ari	弟+(指小辞) 心臓 と	1052
ari	ari bakno	と まで	2758
ari	ari hawash	と 言う	1970
ari	ari hawash chiki	と 言う から	1797
ari	ari haweokai	と 言う	2091
ari	ari haweokai awa	と 言っ たところが	151
ari	ari haweokai kane	と 言う 状態で	787
ari	ari itak	と 彼が言う	2666
ari	ari itak kane	と 彼が言う 状態で	1985
ari	ari itak kane	と 彼が言う 状態で	2657
ari	ari itak-an kane	と 言う・我は 状態で	1323
ari	ari okai bahau	と ある 噂	1602
ari	ari rai bashrota	と ひどい 言葉をぐわっと吐く	203
ari	ari shino eheseba	と 真に よしよしと肯定する	1203
ari	ari ukoitak	と 互いに話す	944
ari	ari yainu-an kusu	と 思う・我が 故にが	2300
ari	baro a-oshuke ari	その口 我らは・～に炊事する と	1371
ari	baye-an ari	行く・我が と	2230
ari	bunkar ari	蔓 てもって	1023
ari	ek ruwe an ari	来る こと ある と	1185
ari	ene maune itak ari	こう 気のような 言葉 てもって	553
ari	hawe ne ari	話 であると	1995
ari	hawe nesun anne ari	きつと ～なのだな と	248
ari	hawe ta an ari	話 (強調) か と	855
ari	haweokai ari	言う と	506
ari	huni kuwa ari	生木 杖 てもって	1097
ari	kamui mau ari	神 気 てもって	2310
ari	Karkupo Sambe ari	甥+(指小辞) 心臓 と	1308
ari	kash ari a-ye	仮小屋 と 人が・言う	414
ari	kushki na ari	しようとする ぞ と	353
ari	Kusu ne ari	つもり であると	1264
ari	kusu ne na ari	つもり だぞ と	1280
ari	kusu ne na ari	つもり である ぞ と	909
ari	momambe ari	牝鹿 と	400

ari	Rikunto ari	高所にある沼(郷名) である	1484
ari	Rikunto ari	高所にある沼(郷名) と	1575
ari	ruwe ne ari	の であると	1251
ari	ruwe ne ari	の であると	1339
ari	ruwe okai ari	形跡 あるかなあ と	1543
ari	ruwe taban ari	の であると	1235
ari	shinot taban na ari	遊び である ぞ と	1499
ari	shisam ari	主な隣 と	1890
ari	taban ari	だぞ	2411
ari	tonoto ari	酒 でもって	1731
ari	Tureshbo ari	妹+(指小辞) と	2432
ari	wen ari	悪い と	1002
ari	wen neshkine ari	悪い きっと～ことになる と	587
ari	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	2440
ari	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	703
ari	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	718
arikiki	arikiki kusu	精を出す 故に	1616
arka	re arka itak	三つの 痛い 言葉	226
arka	tan arka itak	この 痛い 言葉	163
arka	tan arka itak	この 痛い 言葉	333
arka	tan arka itak	この 痛い 言葉	870
arka	tu arka itak	二つの 痛い 言葉	225
arkamiashi	arkamiashi	全くの化け物(罵言)	911
arki	arki chiki	来る から	285
arki	arki hine	来 てから	76
arki	arki ko oshi	来る と その後	1459
arki	boronno se wa arki	たくさん 背負って 来た	1454
arki	somo arki hine	(否定) 来 てから	1512
arki	somo arki ruwe ne	(否定) 来る の である	2318
arki-an	arki-an i	来る・我らが こと	1167
arki-an	arki-an kuni	来る・我らは ように	2050
arki-an	te ta arki-an orowa	ここに 来る・我ら から	2387
arobittano	arobittano	全く皆	815
arshino	arshino hene	一回である でも	496
arukamkashi	arukamkashi	一つ互いの肌の上	1697
arukorachi	arukorachi	全く同様に	713
arukorachi	arukorachi ikichi	全く互いに同じ様に	2511
arukorachi	arukorachi ne	全く互いに同じ様 である	1601
ash	nitai ash ruwe	林 が立つ その様	419
ashiri	ashiri be hene	新しい 物 でも	423
ashiri	ashiri chashi	新しい 山城	2250
ashiri	ashiri chise	新しい 家	2249
ashiri	ashiri inau	新しい 木幣	2701
ashnap	kani ashnap	金の 漕ぐ もの	2148
ashnap	kani ashnap	金の 漕ぐ もの	2523

atbake atbake wano 始めの所 から 524
 atte atte kane 掛ける 状態で 57
 atte chip atte 船 を掛ける 2094
 atui Tane rebunkuru atui 今 沖の人 海 2056
 atui yaunkuru atui 内地人 海 2057
 atuisam atuisam ta hene 海 傍 で でも 1409
 atutomechui atutomechui 全く互いに中に差す 2168
 awa a-eyam haweokai awa 我は・気がかりだ と言っ たところが 1116
 awa a-ki awa 我・～をしたのに 584
 awa A-noshba awa 我らは・～を追っ たところが 1096
 awa a-ramu awa 我・～を思っ たところが 2288
 awa a-ramu awa 我・～を思っ たところが 2651
 awa a-ramu awa 我・～を思っ たところが 831
 awa a-shiren awa 我らが・～を誘っ たところ 500
 awa a-ye awa 我が・～を言っ たところが 1130
 awa an-an awa いる・我は ところが 1975
 awa an-an awa いる・我は ところが 2611
 awa ari haweokai awa と 言っ たところが 151
 awa Awoterke-an awa 家の中に跳ぶ・我が たところ 1038
 awa boronno okai awa たくさん い たところが 1444
 awa eisotak awa それについての体験を語っ たところが 2584
 awa hosarba-an awa 振り向く・我は たところが 2285
 awa hotke-an okere awa 寝る・我らは 終え たところが 70
 awa humian awa 音あっ たところが 245
 awa ikka kusu baye awa 盗む ために 行っ たところが 1448
 awa inkar-an awa 見る・我が たところが 1086
 awa Inkar-an awa 見る・我が たところが 2099
 awa inkar-an awa 見る・我が たところが 2303
 awa inkar-an awa 見る・我が たところが 640
 awa Inkar-an awa 見る・我が たところが 655
 awa itak-an awa 言う・我が たところ 910
 awa kimta i-tura-an awa 山に 我を・同行する・人が たところ 539
 awa koro an awa て い たところ 1515
 awa okai awa あっ たところが 1306
 awa okai rok awa あっ た ところが 1960
 awa okai-an awa いる・我が たところが 1393
 awa okayan awa 居・我らが たところが 1069
 awa oman-an awa 行きに行っ たところが 711
 awa oman-an awa 行きに行っ たところが 756
 awa Oshi soine-an awa 後を追う 外へ出・我が たところが 330
 awa ruwe ne awa の であっ たところが 2328
 awa shinep ka isam awa 一人 も なかっ たところが 931
 awa shino a-erayap awa 真に 我は・それを感心し たところ 537
 awa shino a-kon rusui awa 真に 我が・～を持つ を欲し たところが 2361
 awa shiri okai rok awa その様 あっ た ところが 1784

awa somo ki awa (否定) する ところが 2278
 awoshma-an awoshma-an 内にぱっと入る・我らは 2567
 Awoterke-an Awoterke-an awa 家の中に跳ぶ・我が たところ 1038
 Ayubutari Ayubutari 我が・兄たち 618
 ba chashi ba 山城 上端 1659
 bahau ari okai bahau とある 噂 1602
 bahau Tapan bahau これなる 噂 1628
 bak ene bak okai be こう ほど ある 者 919
 bak ene bak okai be こう ほど ある 者 937
 bak Neita ene bak okai be どこに こう ほど ある 者 175
 bake a-sambe bake 我が・心臓 先頭 2540
 bake Machiya bake 町屋 かみて 1871
 bakita ta bakita これ ちょうど~のときに 2642
 bakita te bakita ここ ちょうど~のときに 2643
 bakno ambir bakno hene 爪傷 ほど でも 345
 bakno ari bakno と まで 2758
 bakno hembara bakno いつ まで 472
 bakno Kanto or bakno 天 内 まで 1769
 bakno Kanto or bakno 天 内 まで 2725
 bakno neita bakno どこ まで 2403
 bakno Neita bakno どこ まで 2529
 bakno neita bakno どこ まで 725
 bakno neita bakno ne yakka どこ まで であっ ても 1728
 bakno re chup bakno 三 月 まで 1511
 bakno tane bakno 今 まで 1751
 bakno tane bakno 今 まで 2348
 bakno Tane bakno 今 まで 774
 bakno Tane bakno an kuru 今 まで ある ひと 477
 bakno Tane bakno okai 今 まで ある 91
 bakno tane ta bakno 今 (強調) まで 2396
 bakno tu chup bakno 二 月 まで 1510
 bakno tutko bakno 二 日 ほど 538
 bakno tutko rerko bakno 二 日 三 日 121
 bakno utashba bakno 相互い ほどに 1957
 bakno Utashba bakno 相互い ほどに 2517
 barkotukka barkotukka wa 口をくっつけさせ て 1470
 baro baro a-oshuke ari その口 我らは・~に炊事する と 1371
 baro nekona baro p どんな 口が付く 者 1806
 Baronnawano Baronnawano 口の中より 2416
 base iyotta base 最も 重い 765
 basekasui Shikehe basekasui wa その荷 重すぎ て 750
 bash bash kamuimau 走る 神 気 632
 bash-an bash-an kane 走る・我は 状態 で 710
 bashkosanu bashkosanu サッと走る 133
 bashkosanu bashkosanu サッと走る 2424

bashkur	bashkur kebushbe	鳥 縁に付くもの	1880
bashrota	ari rai bashrota	と ひどい 言葉をぐわっと吐く	203
batek	batek okai	ばかり ある	1786
batek	Buinebo batek	たったひとり ばかり	2022
batek	buinepo batek	たった独りで ばかり	491
batek	hotashnu batek kichi	不安を感じる ばかり した	1704
batek	i-tura-an kuni batek	我を・同行する・人が はず ばかり	275
batek	Inkush batek	恐れる ばかり	1703
batek	rorumbe batek	戦闘 のみ	1696
batek	tumunchi batek	戦闘 のみ	1695
bawetok	kor bawetok	彼が持つ 口達者	1666
baye	baye aine	行く ほどに	1007
baye	baye kor okai wa	行くところだった。	1095
baye	baye rokine	行っ たあげく	1481
baye	baye rokine	行っ たあげく	1569
baye	baye rokine	行っ たあげく	2263
baye	baye ruwe	行く その様 (調律)	724
baye	baye ruyehe	行く その足跡	673
baye	baye wa	行っ て	1451
baye	baye wa	行っ て	1795
baye	baye wa isam	行っ て 居ない	1742
baye	baye wa isam	行っ て 居ない	1815
baye	baye wa isam	行っ て 居ない	1969
baye	ikka kusu baye awa	盗む ために行っ たところが	1448
baye	kira wa baye	逃げ て 行く	209
baye	kor wa baye wa	持っ て 行っ て	2377
baye	koro wa baye ko	持っ て 行く と	1429
baye	neita baye ko	どこ 行っ て	1527
baye	sui tobaha baye ko	再び その群れ が行く と	1600
baye	ushike un baye	場所 へ 行く	2752
baye-an	baye-an aine	行きに行く・我らが そのうちに	1864
baye-an	baye-an ari	行く・我が と	2230
baye-an	baye-an chiki	行く・我らが ならば	1940
baye-an	baye-an ehanke	行く・我が それについて近い	2354
baye-an	baye-an hine	行っ ・我が てそれから	2248
baye-an	baye-an ko	行きに行く・我らが と	392
baye-an	baye-an ko	行きに行く・我らが と	411
baye-an	baye-an wa	行く・我ら ~て	770
bayekai	bayekai uweoba hine	歩き回る 互いにそこから発見する てから	1412
bayekai	orota bayekai	そこに 行き来する	2246
be	ashiri be hene	新しい 物 でも	423
be	Chip honkesh ta am be	船 下腹 にいる 者	2151
be	ekimne eashkai be	山猟 上手になる もの	484
be	ene bak okai be	こう ほど ある 者	919
be	ene bak okai be	こう ほど ある 者	937

be	eyaikobuntek be	それについて喜ぶ もの	2498
be	hanke okai be	近くに いる 者	1689
be	haweokai be	言う こと	2012
be	hemanta am be	何 ある 物	2077
be	hemanta am be	何 ある 物	2100
be	Homatba rui be	喫驚 激しい もの	953
be	homatpa rui be	驚く 激しい もの	205
be	humi am be	その気配 ある こと	184
be	I-nukar rok be	我を・見 た もの	1051
be	i-nukar rok be	我を・見 た もの	1307
be	i-y-haweokai be ta an	我らに・それについて言う こと (強調) か	1113
be	ikkewe am be kusu	その理由 ある こと 故に	2306
be	inkar rok be	見 た こと	2446
be	inu rok be	聞い た こと	1132
be	inu rok be	聞い た こと	2445
be	inu rok be	聞い た こと	913
be	kamui e rusui be	神 が食べる を欲する もの	2680
be	kamui tono kor be	神 殿 を持つ 物	2383
be	kane okai be	状態に ある もの	301
be	ki haweokai rok be	言う	961
be	kimatek-am be ne kusu	あわてる・我らは もの である 故に	1081
be	koro be a-ne koroka	を持つ 者 我・である けれど	1747
be	kusu chish-am be hene	故に 泣く・我が こと でも	878
be	meshrototke rok be	崩れるような音が続いた もの	159
be	Moshma okai be	その他に ある 者	1597
be	nankoro be	だろう ものを	841
be	ne ek be	件の 来た 物	2096
be	ne kane okai be	のような 状態に ある 者	835
be	ne kotan kor be	どの～か 村 を持つ 者	993
be	ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1087
be	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1169
be	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1191
be	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	889
be	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	1192
be	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	994
be	ne moshiri kor be utar	どの～か 村 を持つ 者 たち	1170
be	ne moshiri koro be	どの～か 村 を持つ 者	890
be	ne moshiri koro be utar	どの～か 村 を持つ 者 たち	1088
be	Ne wa ek be	どの～か から 来た 者	851
be	Neita ene bak okai be	どこに こう ほど ある 者	175
be	nepkoro okai be	のように ある もの	1881
be	nisomap rui be	案じる 激しい 者	1299
be	nu be an yakka	聞く こと あつても	775
be	nukar be tap okai	見る もの である	99
be	okai be ne ya	ある もの な のか	848

be	okai be ne ya	ある 事 である か	170
be	okai be obitta	ある 物 全部	1452
be	okai kane okai be	ある 状態 である もの	1882
be	okkai ki kusu okai be	男 する ために ある もの	1755
be	pirika shisak be	美しい 滅多に無い もの	778
be	rametok rak be	勇者 香りする 者	934
be	reikoro be	名前を持つ もの	404
be	shino eyaikobuntek be	それについて喜ぶ もの	2502
be	shinrit kor be	先祖 を持つ 者	2224
be	shinrit koro be	先祖 を持つ 者	1800
be	shisak be	滅多に無い もの	1453
be	Sonno am be	真に ある 事	2319
be	Tabap okai be	(不詳) ある 物	1319
be	Tan okai be	この ある 物	1248
be	tanebo sap be	今+(指小辞) 下り出る 者	1347
be	tomot be taban	我が・出逢う である	1322
be	tonokosap-am be ne kusu	倭へ下って行く・我らが 者 である 故に	1834
be	tuima okai be	遠くに いる 者	1688
be	uitek be utar	召し使う 者 たち	1610
be	Umuisamka ta am be	舳 に いる 者	2123
be	usa okai be	種々 ある もの	2501
be	utarpa rak be	族長 末裔である 者	935
be	wen irenkakor be	悪い 所行を持つ 者	1609
bebunitara	bebunitara	にぎやかである	739
beka	Harkiso beka	左座 を通って	1293
beka	kumatai chorbok beka	肉乾し棒の群 の下 を通って	668
beka	oro beka	そこに	597
beka	shisembir beka	自分の後ろ から	1823
beka	tan rik beka	この 高い所 から	948
beken	beken nisat	明るい 朝	280
bekorewe	bekorewe	水とともに曲げる	1854
bekotobo	bekotobo	水とともに回す	1853
benchai	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2107
benchai	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2493
benchai	too kani pon benchai	遠く 金の 小さな 弁財船	2520
bash	ram bash kunne	低い 水際の崖 のように	19
bet	bet otta chep hene	川 の所で 魚 でも	106
bet	bet otta hene	川 の所で でも	1410
betkuretoko	tuima betkuretoko	遠い 川+(助辞) +の先	2552
betsam	betsam ta	川 そばに	412
beure	beure itak	若い 言葉	869
beure-an	beure-an ita	若い・我が 時に	1774
birankani	birankani kashi	平金 の上に	2176
birankani	birankani kashi	平金 の上に	297
birankani	sep birankani	幅広い 平金	2174

birankani sep birankani 幅広い 平金 295
 bishkan chise bishkan 家 周囲 1070
 bishkan re bishkan iwor 三つの 周りの 猟場 602
 bishkan re bishkan kotan 三つの 周囲の 村 1407
 bishkan Tu bishkan iwor 二つの 周りの 猟場 601
 bishkan tu bishkan kotan 二つの 周囲の 村 1406
 bitatba a-shike bitatba 我が・荷 をクルクル解く 1207
 bitatba a-shikehe bitatba 我が・その荷 を解く 1341
 bito ene okai bito このように ある 貴人 2199
 bito konep bito 何 の貴人 813
 bito konep bito 何 貴人 2202
 bitoho konep bitoho 何 の貴人 52
 bok a-kut bok echiu 帯 下 そこに差す 309
 boka an a boka いた さえも 2639
 boka ene wa boka こう ~て さえ 699
 boka itak boka 言葉 さえも 547
 boka moimoike boka 動作 さえも 549
 boka ponno boka 少し さえも 1439
 boka shine pon isepo boka 一 小 兎 なりとも 571
 boka shine pon isepo boka 一 小 兎 なりとも 607
 boka Tanebo boka たった今 なりとも 1646
 bokaiki mokor bokaiki 眠り さえも 253
 Boo Boo hene かえってもっと でも 1388
 boro a-kor boro chip 我が持つ 大きな 船 2101
 boro A-koro boro chip 我が持つ 大きな 船 2036
 boro a-koro boro chip 我が持つ 大きな 船 2073
 boro a-koro boro chip 我が持つ 大きな 船 2486
 boro boro a-yubi 大きい 我が・兄 1030
 Boro Boro a-yubi 大きい 我が・兄 1849
 boro boro a-yubi 大きい 我が・兄 2573
 boro boro a-yubi 大きい 我が・兄 689
 boro boro a-yubi 大きい 我が・兄 705
 boro boro a-yubi 大きい 我が・兄 71
 Boro Boro a-yubi 大きい 我が・兄 9
 boro boro ikiri an kane 大きな 列 ある 状態である 2116
 boro boro ikirihi a-kar 大きな その列 我は・~を作る 2488
 Boro Boro p ne hetapne 大きい 者 か これはまあ 828
 boro boro shike 大きい 荷 1282
 boro boro shike 大きい 荷 1312
 boro boro shike 大きい 荷 1353
 boro boro shike karba wa 大きい 荷 作っ て 1245
 boro boro tumbu 大きな 部屋 1914
 boro iwan boro niyeshike 六 大きな 荷を背負う 1026
 boro taban boro chip これなる 大きな 船 1858
 boro tam boro chashi この 大きな 山城 372

boro	tam boro chise	この 大きな 家	1906
boro	tam boro chise	この 大きな 家	371
boro	tam boro chise	この 大きな 家	415
boro	tam boro chise oshke	この 大きな 家 腹	16
boro	tam boro inausan	この 大きな 幣 棚	418
boro	Tam boro kash	この大きな仮小屋の	663
boro-an	boro-an wa	大きくなっ・我は て	14
boronno	boronno	たくさん	2017
boronno	boronno	たくさん	2047
boronno	boronno	たくさん	2648
boronno	boronno a-e	たくさん 我らは・～を食べる	2014
boronno	boronno boronno	たくさん たくさん	2042
boronno	boronno boronno	たくさん たくさん	2042
boronno	boronno ibe-an	たくさん 食べた・我らは	512
boronno	boronno okai awa	たくさん いたところが	1444
boronno	boronno se wa arki	たくさん 背負っ て 来た	1454
boronno	chihoki boronno	交易品 たくさん	2624
boroserke	boroserke	大きい一部分	2311
boroserke	boroserke	大きい一部分	2492
bu	bu orun	倉 の中へ	2625
Buinebo	Buinebo batek	たったひとり ばかり	2022
buinepo	buinepo batek	たった独りで ばかり	491
buirā	hese buira	息する 孔	2543
bunkar	bunkar ari	蔓 でもって	1023
bunkar	takne bunkar	短い 蔓	976
bunkar	tanne bunkar	長い 蔓	974
burai	burai kari	窓 から	1135
Burairaubok	Burairaubok un	窓 下 にある	1352
huri	ainu huri	アイヌ やり方	2746
huri	Iramante huri	ものを狩る 方法	526
huri	kamui huri	熊の 風習	527
huri	konep wem huri	何の 悪い 行い	501
huri	tono huri	日本の やり方	2745
chaka	a-moire chaka	我は・静かに 開く	1288
chashi	ashiri chashi	新しい 山城	2250
chashi	chashi ba	山城 上端	1659
chashi	Otasam chashi	砂浜隣(郷名) 山城	1713
chashi	shinnai chashi	異なる 砦	1746
chashi	tam boro chashi	この 大きな 山城	372
chashi	Tane chashi soita	今 山城 外に	1270
chep	bet otta chep hene	川 の所で 魚 でも	106
chep	chep hene	魚 でも	1417
chep	chep koiki	魚 を捕らえる	12
chep	chep shikiru	魚 自分を回す	630
chepbiyei	chepbiyei	魚のあぶらみ	451

chiarareshu	chiarareshu p	美しく育てる 者	2164
chibirewente	chibirewente	自身を傷で悪する	1595
chibitabita	chibitabita	ほどく・(重複)	2417
chibokohokush	chibokohokush kane	舟を漕ぐに対して倒れる 状態で	1850
chibuni	chibuni tapkop	自身を起こす 丸山	369
chieatchiu	chieatchiu koro	自身をそこで一直線に刺し ながら	1509
chiekasure	chiekasure	自身をそれについて過ぎさせる	2705
chienunumbe	ri chienunumbe kor kane	高い 我々がそこに枕する物 を持つ 状態である	1044
chieomare	chieomare	自身をそこに入れさせる	2075
chieranke	chieranke	自身をそこに降ろす	2103
chieta	chieta kane shiran	(不詳) 状態である ようだ	665
chietomte	chietomte	自身をそこに光らせる	2179
chihoki	chihoki boronno	交易品 たくさん	2624
chihoki	Chip oro o chihoki	船 の中 に入る 交易品	1893
chihoki	kamui chihoki	熊 その商品	1761
chihoki	kamui chihoki	熊 その商品	1843
chihoki	kamui chihoki	熊 その商品	2113
chihoki	kamui chihoki	熊 その商品	2371
chihoki	kamui chihoki	熊 その商品	2646
chihoki	yuk chihoki	鹿 の交易品	1762
chihoki	yuk chihoki	鹿 の交易品	1844
chihoki	yuk chihoki	鹿 の交易品	2114
chihoki	yuk chihoki	鹿 の交易品	2372
chihokushbare	chihokushbare	自身を倒れさせる	969
chikaeshina	chikaeshina wa	自身の上を隠して	1226
chikai	chikai hekachi	背負われる 少年	1177
chikai	chikai teinep	背負われる いつも湿っている者	1178
chikai	chikai teinep	背負われる いつも湿っている者	833
chikap	chikap orbeka	鳥 その所に	1396
chikarire	chikarire	自身を巡らせる	620
chikarire	chikarire	自身を巡らせる	626
chikeutusare	chikeutusare	骸を蘇生させること	1179
chiki	a-eitak chiki	我は・それについて言う なら	144
chiki	a-kirukiru chiki	我は・～を向け向けする	1325
chiki	a-nu chiki	我は・～を聞く から	1603
chiki	A-raike chiki	我らが・彼を殺す なら	939
chiki	a-tuye chiki	我らが・彼を斬る なら	940
chiki	a-ye chiki	我が・言う から	1993
chiki	a-ye chiki	我が・言う から	2031
chiki	ari hawash chiki	と 言う から	1797
chiki	arki chiki	来る から	285
chiki	baye-an chiki	行く・我らが ならば	1940
chiki	E-boro wa ne chiki	汝が・大きくなって である なら	1723
chiki	echi-i-raike rusui chiki	汝らが・我を・殺す を欲する なら	1476

chiki	echi-ne hawe ne chiki	汝ら・である と言う のである なら	1489
chiki	echi-yainu chiki	汝らがが・～を考える なら	1003
chiki	hawash chiki	言う から	1119
chiki	hawash chiki	言う から	1236
chiki	Hawash chiki	言う から	857
chiki	hawash chiki	言う なら	2474
chiki	haweokai chiki	言う なら	237
chiki	haweokai chiki	ということ なら	228
chiki	haweokai chiki	と言う から	1816
chiki	haweokai chiki	言う から	1281
chiki	Iki-an chiki	それをする・我が なら	1820
chiki	inauke-an chiki	木幣を削る・我は なら	2690
chiki	itak-an chiki	言う・我が なら	1265
chiki	Itak-an chiki	言う・我らが から	89
chiki	nukar chiki	～を見る なら	2654
chiki	nukar wa ne chiki	見 て である なら	772
chiki	Shiran chiki	その様子だ から	675
chiki	Shiriki chiki	その様をする から	2506
chiki	yainu-an chiki	考える・我が なら	249
chikirbe	kamui chikirbe	神の 着物	2166
chikirbe	kani chikirbe	黄金の 着物	2167
chikiri	chikiri a-toikokikkik	足 我は・(強意)+何度も叩く	952
chikoeikka	chikoeikka	共に盗むこと	897
chikoikip	chikoikip anakne	我らの捕獲する物 は	399
chikoikip	hemanta chikoikip	何 我らの捕獲する物	393
chikoikip	nep pon chikoikip hene	何か 小さな 我らが撃つ物 でも	103
chikoikip	rupne chikoikip hene	大きな 我らが撃つ物 でも	104
chikoikip	usa kamui chikoikip	色々の 熊 の獲物	60
chikoikip	yuk chikoikip	鹿 の獲物	61
chikoitakkashi	chikoitakkashi	～に対して言葉にそむくこと	341
chikuni	chikuni oshinrit-	立木 その尻根元	1617
chikuni	iwan chikuni hontomo	六 立木 腹の中	1022
chikuni	rupne chikuni	大きな 立木	1507
chikupso	chikupso utur	酒宴の座 間	2721
chikupso	tanne chikupso	長い 酒宴の座	2718
chikushte	ika chikushte	物の上 自身を通させる()	2563
chiminakosuiba	chiminakosuiba kane	自身笑いと共に～を揺らす 状態である	2505
chinikan-	niwen chinikan-	猛々しい その股の上	1294
chinikoshina	chinikoshina kane	自身を木と共に縛る 状態で	1505
chininanina	chininanina kane	びっしりついている 状態で	671
chinki	chinki ka ta	裾 上に	2173
chinki	chinki ka ta	裾 上に	294
chinki	chinki kese	裾 の末端	80
chiokarbare	chiokarbare	自身をぐるっと回らせる	2175
chiokarbare	chiokarbare	自身をぐるっと回らせる	296

chioranke	chioranke wa	自身をそこへ降ろして	1683
chip	a-kor boro chip	我が持つ 大きな 船	2101
chip	A-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2036
chip	a-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2073
chip	a-koro boro chip	我が持つ 大きな 船	2486
chip	chip atte	船 を掛ける	2094
Chip	Chip honkesh ta	船 下腹 に	2117
Chip	Chip honkesh ta am be	船 下腹 に いる 者	2151
chip	chip kuma tai	魚 肉乾し棒 群立	429
Chip	Chip oro o chihoki	船 の中 に入る 交易品	1893
chip	chip orun rura	船 の中 に 運ぶ	1845
Chip	Chip oshke ta	船 腹の中 に	2112
chip	chip turanno	船 とともに	1887
chip	nea pon chip	件の 小さい 舟	2550
chip	taban boro chip	これなる 大きな 船	1858
chipshike	chipshike kashi	船 敷 の上	1847
chiresu	kamui chiresu	立派な 養育	1721
chiresu	kamui chiresu	立派な 養育	4
chiresu	shisak chiresu	滅多にない 養育	1720
chiresu	shisak chiresu	滅多にない 養育	3
chirikibuni	chirikibuni	自身を高く上げる	2521
chise	ashiri chise	新しい 家	2249
chise	chise bishkan	家 周囲	1070
chise	chise okarino	家 のまわりに	669
chise	chise oro eshik	家 その中 いっぱいに	659
Chise	Chise otta ne yakka	家 の中 に であつ ても	447
Chise	Chise soikehe	家 その外	426
chise	chise tura	家 と共に	1680
chise	chise upsoroho	家 その懐	2684
chise	kuchakoro chise	滞在して 獵をする 家	442
chise	shinnai chise	異なる 家	1745
chise	taa inkar chise	あのここに 見える 家	1076
chise	tam boro chise	この 大きな 家	1906
chise	tam boro chise	この 大きな 家	371
chise	tam boro chise	この 大きな 家	415
chise	tam boro chise oshke	この 大きな 家 腹	16
chisesamka	chisesamka ta	家側上 で	1349
chish	chish hau konna	泣く 声こそ	2589
chish	chish hawe-	泣く その声	847
chish	Kamui chish hawehe an	神 が泣く その声 あるか	760
chish	re chish keutum ne	三つの 泣く 気持ち になる	251
chish	tu chish keutum ne	二つの 泣く 気持ち になる	250
chish-am	kusu chish-am be hene	故に 泣く・我が こと ても	878
chish-an	chish-an	泣く・我が	2593
chish-an	chish-an	泣く・我は	2479

Chish-an	Chish-an hawe	泣く・我が その声	730
chishba	chishba kane	泣く 状態である	2453
chishikupka	chishikupka kotomno	自身を成長させる らしく	2137
chishireanu	chishireanu	自身を辺りの空間に置く	2119
chishireanu	chishireanu	自身を辺りの空間に置く	2122
chishireanu	chishireanu	自身を辺りの空間に置く	416
chishiturire	chishiturire	自身が自分を伸ばさせる	20
chishiturire	chishiturire	自身が自分を伸ばさせる	27
chishiturire	chishiturire	自身が自分を伸ばさせる	696
chishiturire	chishiturire	自身が自分を伸ばさせる	717
chishiturire	chishiturire	自身が自分を伸ばす	2719
chishiturire	chishiturire wa	自身が自分を伸ばさせて	2071
chishkar	chishkar kane	相哭する 状態である	1057
chishkot	chishkot kane	泣き死ぬ 状態である	2539
chishkot	chishkot kane	泣き死ぬ 状態である	614
chisoyokuta	chisoyokuta	自身を外へぶちまけた	359
chitoikoronn	tane chitoikoronn	今 (強意)+ぶっ殺すこと	906
chitoikotata	chitoikotata	(強意)+たたっ斬ること	907
Chitomtereshu	Chitomtereshu p	自身を光らせて育てる 者	2163
Chituye	Chituye amset	切ってある 台座	1362
chituye	chituye amset	切ってある 台座	26
chiukoresu	chiukoresu	互いに育てること	1752
chiunu	chiunu kane	流れを持つ 状態である	2546
chiunu	chiunu kane	流れを持つ 状態で	2587
chiusurure	chiusurure	自身を互いに拡がらせる	2183
chiwente	katu chiwente	その様 悪くならせること	1539
Chobara	Chobara chobara	いい気味だ いい気味だ	1201
chobara	Chobara chobara	いい気味だ いい気味だ	1201
Chobara	Chobara ta	いい気味だ (感動の強調)	1190
chorbok	kumatai chorbok beka	肉乾し棒の群 の下 を通って	668
chorbok	nuburi chorbok un	山 の下 に	2280
chup	re chup bakno	三月 まで	1511
chup	rikoma chup ne	高く昇った 太陽 のように	2146
chup	tu chup bakno	二月 まで	1510
chupki	re kamui chupki	三つの 神 光線	2083
chupki	tu kamui chupki	二つの 神 光線	2082
e	kamui e rusui be	神 が食べる を欲する もの	2680
e	tono e aep	和人 食べる 食べ物	2023
e	usa tono e	色々な 殿様 食べる	1781
e-an	e-an a yakne	汝が・いた ならば	1105
e-bankir	e-bankir echiu kuni	汝が・下流に脚を刺す べく	1727
e-bashkuma	e-bashkuma wa	汝に・先祖由来譚を語って	2222
e-benkirechiu	e-benkirechiu	汝が・上流に脚を刺す	1726
E-boro	E-boro wa ne chiki	汝が・大きくなって である なら	1723
e-chishkar	e-chishkar	汝は・相哭する	854

e-e-i-y-ebakashnure-	e-e-i-y-ebakashnure-	それを・汝が・我らに・～を教え諭す	1734
e-eashkai	e-eashkai shiri kusu	汝は・～が出来る その様 故に	1758
e-ebunkine-an	e-ebunkine-an	汝を・守る・我は	2409
e-ekarkar-an	e-ekarkar-an	汝に・施す・我らが	1753
e-ekarkar-an	e-ekarkar-an kuni ne	汝に・施す・我らが べき ように	1722
e-ekimne	e-ekimne	汝が・山に行く	1064
e-eraman	e-eraman	汝・知る	2226
e-eraman	e-eraman wakusu	汝・知る たから	2332
e-eyam-an	sonno e-eyam-an kusu	真に 汝が・気がかりだ・我らは 故に	1748
e-hawean	e-hawean	汝は・話す	850
e-hawean	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2338
e-hawean	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2345
e-hawean	ene e-hawean i ta an	あのよう に 汝は言う こと (強調) か	2333
e-hoppa	e-hoppa ka	汝が・～を残す も	1983
e-i-tura	somo e-i-tura rusui	(否定) 汝は・我らに・連れ立つ を欲する	125
e-iyuninka-an	e-iyuninka-an ko	汝を・痛がらせる・誰かが と	1109
e-keushutu	e-keushutu	汝の・おじ	1252
e-keushutu	e-keushutu	汝の・伯父	2221
e-kohoshihi	e-kohoshihi	汝が・～に戻る	1336
e-koikip	e-koikip ne	汝が・捕獲した 物 である	1250
e-kor	e-kor ainu	汝・持つ 父	1736
e-kor	e-kor unarbe	汝・の おば	1253
e-mukkaneraike-an	e-mukkaneraike-an	汝を・まるのままで殺す・誰かが	1108
e-ne	e-ne katu	汝・である その容子	2225
e-ne	e-ne kusu	汝・である 故に	1716
e-ne	e-ne kusu	汝・である 故に	2336
e-ne	e-ne ruwe taban na	汝・である の である から	2402
e-ne	e-ne wa	汝・であつて	2330
e-ne	e-ne wa	汝・であつて	852
e-ne	ouse shinen e-ne wa	ただ～だけ 一人 汝であつて	1701
e-ne	tanto shinen e-ne wa	今日 一人 汝・であつて	1063
e-nomi	e-nomi kuni	汝が・を祈る べく	1732
e-shiren-an	e-shiren-an	汝を・誘う・我らが	114
e-tomot	e-tomot	汝が・出逢う	572
e-tomot	e-tomot kane ka	汝が・出逢う 状態でも	1333
e-tura	e-tura wa	汝を・連れて	2364
e-tura-an	e-tura-an kusu ne	汝を・同行する・我らは つもりだ	150
e-ukosapte	e-ukosapte ruwe ne	汝が・共に出させる の である	1702
eaikap	a-bitu eaikap	人が・～を解く それができない	1550
eaikap	a-kar eaikap Aine	我は・～を造る それができない ようやく	2156
eaikap	a-kar eaikap	我は・～を造る それができない	2130
eaikap	i-kar eaikap rokine	我を・つくる それができず ～したあげく	807
eaikap	imontasa eaikap	人に手を返す それができない	1440
eaikap	uhekotba eaikap	連れ添う それができない	1710
eani	eani	お前	1276

eani	eani anakne	お前 は	1712	
eani	eani anakne	お前 は	2400	
eani	eani ne yakka	お前 であつても	1106	
Eani	Eani shinennepo	お前 一人で+(指小辞)	566	
eashka	eashka	ほんとに	2422	
eashka	eashka	ほんとに	508	
eashka	eashka naanibakbe	本当に も少しのほどのもの	1117	
eashkai	eashkai hawe	それが出来る その声	922	
eashkai	ekimne eashkai be	山獺 上手になる もの	484	
eashkai	shini-an eashkai	休む・我は それが出来る	2257	
eat	eat terke ta	一つだけ 跳びに	963	
ebanratramsuikare	ebanratramsuikare kusu	(不詳) 故に	2011	
ebarsere	ebarsere	に燃え上がらせる	164	
ebarsere	ebarsere	に燃え上がらせる	334	
ebarsere	ebarsere kane	に燃え上がらせる 状態である	456	
ebetturashi	ebetturashi p	それに匹敵する 者	1670	
ebittano	ebittano	残らずみんな	599	
ebittano	Nei ebittano	そこ 一面に	2537	
ebosokusu	ebosokusu	まこと故にまゝ	2008	
ebuikare	ebuikare	それを倉から下に落とす	2670	
ebuni	kamui inau ebuni	神に 木幣 で持ち上げる	1730	
ebuni-an	inau ebuni-an	木幣 そこに持ち上げる・我は	1770	
ebunkine	ebunkine ruwe ne	それを保管する の である	1663	
echararse	echararse	そこを滑り下る	1860	
echararse	echararse	そこを滑り下る	2078	
echararse	echararse	そこを滑り下る	2528	
echi-arki	Neita echi-arki	その所に 汝らが・来る	1012	
echi-biro	echi-biro itak hene	汝らが・傷つく 言葉 でも	346	
echi-eba	oro echi-eba	その所に 汝らが・そこに着く	1491	
echi-ekarkar	echi-ekarkar	汝らが・～する	349	
echi-ekarkar-an	echi-ekarkar-an	汝らを・～する・我が	908	
echi-erambetek	echi-erambetek	汝らは・それを知らない	879	
echi-i-raike	echi-i-raike rusui chiki	汝らが・我を・殺す を欲する なら	1476	
echi-i-tuye	echi-i-tuye rusui	汝らが・我を・斬る を欲する	1475	
echi-i-y-ekarkar	echi-i-y-ekarkar	汝らが・彼らに・～をする	898	
echi-i-y-ekeshke	echi-i-y-ekeshke	汝らが・彼らに・～をする	902	
echi-kar-an	echi-kar-an	汝らを・する・我が	352	
echi-kar-an	Tap echi-kar-an i	今 汝らに・する・我が こと	1473	
echi-kar-an	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1018	
echi-kar-an	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1498	
echi-karani	Tap echi-karani	今 汝らに・する・我が こと	1001	
echi-ki	echi-ki wa	汝らが・～をして	997	
echi-koikip	echi-koikip	汝らの・獲物	1760	
echi-kor	Tane echi-kor wa yap	今 汝らが・持つて 帰郷する	2379	
echi-kore-an	echi-kore-an na	汝らに・与える・我は ぞ	2373	

echi-ne echi-ne hawe ne chiki 汝ら・である と言う のである なら 1489
 echi-ne echi-ne wa 汝ら・であって 891
 echi-ne echi-ne wa 汝ら・であって 995
 echi-ne echi-ne wa 汝ら・である へて 1495
 echi-ne ren echi-ne wa 三人 汝ら・であって 1759
 echi-noshba-an echi-noshba-an 汝ら・追う・我が 876
 echi-nukare-an echi-nukare-an 汝に・見せる・我が 2390
 echi-nure-an echi-nure-an na 汝らに・聞かせる・我が から 1649
 echi-rushka echi-rushka wa 汝らが・立腹して 1474
 echi-se echi-se 汝らが・背負う 883
 echi-se ne wa echi-se ne どの〜か から 汝らが・背負う である 887
 echi-se Taa echi-se ほら 汝らが・背負う 881
 echi-tura echi-tura na 汝らは・同行する ぞ 186
 echi-uimam echi-uimam ita 汝らが・交易する 時に 2375
 echi-uimam echi-uimam shiri 汝らが・交易する その様 2366
 echi-yainu echi-yainu chiki 汝らがかが・〜を考える なら 1003
 echiu a-kut bok echiu 帯下 そこに差す 309
 echiu e-bankir echiu kuni 汝が・下流に脚を刺す べく 1727
 echutkonno ainu echutkonno 人間 それについて間違う 1089
 eereweuse eereweuse それでもってそこに撓む 430
 eereweuse eereweuse それでもってそれが撓む 452
 eetushnatki eetushnatki それがそこにあふれる 2685
 ehanke baye-an ehanke 行く・我が それについて近い 2354
 ehayokba ehayokba p hene それで武装する もの でも 1591
 eheseba ari shino eheseba と 真に よしよしと肯定する 1203
 eheseba eheseba noine よしよしと肯定する らしく 1626
 ehobumba ehobumba そこで尻を持ち上げる 388
 ehotke ehotke i un そこで寝る 所 へ 208
 ehutturashi ehutturashi その頭が山の斜面に沿って上へ行く 752
 eibakashnu eibakashnu それについて人を戒める 219
 eikka eikka wa そこから盗ん で 1427
 eisoitak eisoitak awa それについての体験を語っ たところが 2584
 eiyonimba eiyonimba それについて物の尻を引きずる 733
 ek ek aine 来る そのうち 2072
 ek ek ruwe an ari 来る こと ある と 1185
 ek ek shir konna 来る 様 (調律) 2079
 ek ek shiri ka isam 来る その様 も ない 1962
 ek ekachi ek wa 男児 が来 て 1463
 ek ene ek shiri こう 来る その様 2089
 ek kusu ek ko のために 来ると 1955
 ek ne ek be 件の 来た 物 2096
 ek Ne wa ek be どの〜か から 来た 者 851
 ek-an a-se wa ek-an i 我が・〜を背負っ て 来た・我が こと 1129
 ekachi ekachi ek wa 男児 が来 て 1463
 ekannayukar ekannayukar それを再び真似る 420

ekash	makun ekash	一番奥にいる 先祖	2731
ekash	sanke ekash	一番手前にいる 先祖	2732
ekimne	ekimne eashkai be	山猟 上手になる もの	484
ekimne	ekimne ko a-tura	山に行く と 我は・同行する	1385
ekimne	ekimne nukuri-an	山猟に行く 大儀だ・我らは	560
ekimne	ekimne orun	山猟 へ	113
ekimne	ekimne otta	山猟 の所で	93
ekimne	ekimne otta	山猟 の所に	177
ekimne	ekimne otta	山猟 の所に	479
ekimne	ekimne roki	山に入っ た 時	523
Ekimne	Ekimne toiru	山の方へ行く 土 道	382
ekimne	ekimne wa	山に行っ て	567
ekimne	nei ekimne otta	その 山猟 の所に	531
ekimne	Neun ekimne orun	どこに 山猟 へ	171
ekimui	ekimui kashi	それでもって頭 の上	2182
ekimune	Toop ekimune	はるか遠く 山へ	391
ekobuyuisse	ekobuyuisse	搾られて水が滴る音がする	2542
ekoro	ekoro okai Sonno	それを持っている 本当に	1431
enaisam	enaisam konna	それでもって顔際 (調律)	2149
enaisam	enaisam konna	それでもって顔際 (調律)	2524
ene	ene a-kar i	こう 我が・~を作る こと	2034
ene	ene a-uitek utara	このように 我が・召使い たち	1538
ene	ene a-ye i isam	こう 我が・言う こと ない	2035
ene	ene an a i	こう あっ た こと	1981
ene	ene bak okai be	こう ほど ある 者	919
ene	ene bak okai be	こう ほど ある 者	937
ene	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2338
ene	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2345
ene	ene e-hawean i ta an	あのよう に 汝は言う こと (強調) か	2333
ene	ene ek shiri	こう 来る その様	2089
ene	ene ene	このよう に こうこうと	1799
ene	ene ene	このよう に こうこうと	1799
ene	ene ene	このよう に こうこうと	2223
ene	ene ene	このよう に こうこうと	2223
ene	ene ene	このよう に こうこうと	521
ene	ene ene	このよう に こうこうと	521
ene	ene ene	このよう に こうこうと	95
ene	ene ene	このよう に こうこうと	95
ene	ene ene ne i katu	このよう に こうこうと である こと その容子	2620
ene	ene ene ne i katu	このよう に こうこうと である こと その容子	2620
ene	ene hawash i	こう 話す 事	1278
ene	ene haweokai i	こう 言う こと	1061
ene	ene haweokai i	こう 言う こと	1247
ene	ene haweokai i	こう 言う こと	165
ene	ene haweokai i	こう 言う こと	757

ene	ene haweokai i	こう 言う こと	826
ene	ene hetapne	こう かこれはまあ	181
ene	ene hetapne	こう かこれはまあ	1956
Ene	Ene hetapne	こう かこれはまあ	240
Ene	Ene hetapne	こう かこれはまあ	957
ene	ene hotke-ani korachi	こう 寝る・我らが 所 ごとく	1082
ene	ene ikichi i	このように それをする こと	1611
ene	ene ikichi i ta an	このように それをする こと (強調) か	2299
ene	ene irara-an	こう 悪戯する・我らが	932
ene	ene itak i	こう 言う ことには	1642
ene	ene itak i	こう 言う ことには	1947
ene	ene maune itak ari	こう 気のような 言葉 でもって	553
ene	ene okai bito	このように ある 貴人	2199
ene	ene okai i	こう ある こと	201
ene	ene okai i	こう ある こと	923
ene	ene okai i	こう ある ことに	2213
ene	ene okai i	こう ある ことに	2218
ene	ene okai i	こう ある ことに	463
ene	ene okai i	こう ある ことに	86
ene	ene okai i	こう ある ことに	874
ene	ene okai i	こう ある ことに	991
ene	ene okai i ta okai	こう ある こと (感動の強調) ある	839
ene	ene okai kamui	このように ある 神	2198
ene	ene tontokamu-an i	あのよう に 海獣の皮が被さる・誰かが こと	1174
ene	ene wa boka	こう ~て さえ	699
ene	Neita ene bak okai be	どこに こう ほど ある 者	175
ene	sonno ene rametok koro	本当に このよう な 度胸を 持つ	1535
enene	Somo enene yakka	(否定) こうこうである ても	1114
enkashike	enkashike	離れた上方	2074
enkashike	nei enkashike	その 離れた上に	1483
enkashike	nei enkashike ta hene	その 離れた上方 に ても	1574
enonkancharke	enonkancharke kane	それでよだれの末をとばす 状態で	1886
enubetne	enubetne	それを喜ぶ	2655
enubetneba	enubetneba p	喜ぶ もの	2503
enuratkire	enuratkire	そこに十分に漂わせる	1049
enuratkire	enuratkire kane	そこに十分に漂わせる 状態で	1303
enuratkire	enuratkire kane	そこに十分に漂わせる 状態である	2631
eokake	eokake ta	その後 に	1065
eoma	kashi eoma kane	その上 その頭がそこに位置する 状態である	791
eonebare	eonebare	に基づいて	893
eorachitke	eorachitke kane	そこにぶらさがっている 状態である	1594
eotara	eotara kane	その下端を持ち上げる(?) 状態である	1508
eotoba	eotoba tanne kane	(不詳) 長い 状態で	1563
erametek	erametek	それについて心暗い	2327
eramokai	eramokai wa	知っ て	2298

ereye	ereye kane	這う 状態で	75
erikin	erikin kuni p	そこに昇る はずの もの	2715
Erupshike	Erupshike ta	正面 に	417
erututke	erututke	そこをまわって行く	2722
eshik	chise oro eshik	家 その中 いっぱいに	659
eshik	kash soike eshik rok	仮小屋 外 いっぱいに 座る	645
eshimaka	eshimaka	そこで自身を開く	316
eshimaka	eshimaka	でもって自身を開く	2084
eshimaka	eshimaka	でもって自身を開く	23
eshiniba	eshiniba ita	そこで休む ときに	1700
eshiyuk	tumi eshiyuk kane	戦さにおける装束を整える 状態で	2290
etaitayeba	etaitayeba kane	を何度も引く 状態で	81
etarkaiki	etarkaiki	やたらに	1164
eterkere	eterkere	そこに跳ばす	591
etok	hese etok	息 先	1133
etok	shine etok koro	一 前 を持つ	1008
etok	shine etok koro	一 前 を持つ	1482
etok	shine etok koro	一 前 を持つ	2264
etoko	etoko wano	その先 から	2067
etoko	i-koikka etoko	我らに・対して盗む その前に	1171
etoko	nei etoko	その その前に	1009
etoko	nei etoko	その その前に	1571
etoko	Nei etoko ta	それ の先 に	2355
etokooiki	etokooiki okai	準備をする いる	2293
etokooiki-an	etokooiki-an	準備をする・我らは	2707
etoranne	etoranne	それについてしたくない	548
etoro	etoro haukan-	その 駟 声の上	258
etoro	etoro hawe	その 駟 の声	158
etososatki	etososatki	ザアザアとなる	1862
eubaemko-	eubaemko-	について互いに口半分	1059
eubaemko-	eubaemko-	について互いに口半分	161
eubaemko-	eubaemko-	について互いに口半分	84
eukonubetne	shino eukonubetne wa	真に それを喜び合っ て	1430
euminare	euminare kane	それについて笑わせ合う 状態である	510
eunruke	eunruke Orowa	そこへ～をはめる それから	1468
eush	eush anke an	そこに付く まさに～しそうに ある	2268
euyairamta-	euyairamta-	それについて互いの心に	1691
ewak	ewak shiror ne	住む 山の所 である	1904
ewak	ewak ushike un	住む 場所 へ	1898
ewak	yaikota ewak	自分の 住まう	2751
ewaki	kamui ewaki	神 の住まい	1335
ewaki	kamui ewaki	神 の住まい	1714
ewaki	kamui ewaki	神 の住まい	1718
ewaki	kamui ewaki	神 の住まい	1725
ewaki	kamui ewaki	神 の住まい	2404

ewaki	kamui ewaki	神の住まい	2704
ewaki	kamui ewaki wa	神の住まいから	2232
ewaki	taban kamui ewaki	この神の住まい	1662
eyaikamuinere	eyaikamuinere	それで自身を神にらしめる	1199
eyaikobuntek	eyaikobuntek be	それについて喜ぶもの	2498
eyaikobuntek	shino eyaikobuntek be	それについて喜ぶもの	2502
eyaitete	eyaitete kane	それでもって自身杖つく状態である	749
eyam	eyam apkusu	～が気がかりだったもの故に	471
eyayikatuwen	eyayikatuwen	それでもって自身の様悪くなる	1523
habunno	habunno	静かに	1334
habunno	habunno	静かに	327
habunno	habunno hobuni-an wa	静かに起き上がった・我はて	287
hakakno	hakakno kane	囁く状態で	82
Hanke	Hanke kamui	近い神	2727
hanke	hanke okai be	近くににいる者	1689
Harkiso	Harkiso beka	左座を通過して	1293
haru	kamui haru hene	熊糧でも	660
haru	pirika haru	よい糧	648
haru	soita okai haru hene	外にある食糧でも	1078
hau	a-chish hau konna	我が・泣く声(調律)	676
hau	chish hau konna	泣く声こそ	2589
hau	kamui hau shinne	神の声のように	737
hauash	hauash apkoro kane	声立つかのような状態である	2282
haukan-	etoro haukan-	その鼾声の上	258
haukan-	iramuye haukan-	褒め称える声の末	2698
haukan-	iramye haukan-	褒め称える声の末端	1358
haukan-	iramye haukan-	褒め称える声の末端	66
hauke	kamui hauke an	神が弱くいる	784
hawash	ari hawash	と言う	1970
hawash	ari hawash chiki	言うから	1797
hawash	ene hawash i	こう話す事	1278
hawash	hawash	言う	128
hawash	hawash chiki	言うから	1119
hawash	hawash chiki	言うから	1236
Hawash	Hawash chiki	言うから	857
hawash	hawash chiki	言うなら	2474
hawash	hawash kuni	その様に言うとは	153
hawash	hawash kuni	その様に言うとは	1927
hawash	hawash nankora	言うろうか	2415
hawe	a-ekeshke hawe	人々が・それを嫉妬するその声	1809
hawe	a-kor hawe	我は・～を持つその声	2459
hawe	an hawe ne kuni	ある話であると	1577
hawe	Chish-an hawe	泣く・我がその声	730
hawe	eashkai hawe	それが出来るその声	922
hawe	echi-ne hawe ne chiki	汝ら・であると言うのであるなら	1489

hawe	etoro hawe	その軀 の声	158	
hawe	hawe ne ari	話 であると	1995	
hawe	hawe nesun anne ari	きっと ~なのだな と	248	
hawe	hawe ta an ari	話 (強調) か と	855	
hawe	i-uitek hawe	***** *****	2217	
hawe	itak-an hawe	言う・我が の話	990	
hawe	itakomare hawe	言葉入れる その声	462	
hawe	katkoro hawe	振る舞う その声	200	
hawe	katkoro hawe	振る舞う その話	467	
hawe	mokonno hawe	よく眠る その声	233	
hawe	sap hawe	出る そのこと	1619	
hawe	shino nubetne wa hawe	本当に 喜んで 言う	146	
hawe	uina hawe	取る その声	85	
hawe	ukoiyokunure hawe	互いに驚く その声	916	
hawe	ukokatkoro hawe	お互いに振る舞う その声	2599	
hawe-	chish hawe-	泣く その声	847	
hawe-	katkoro hawe-	振る舞う その声	169	
hawean	hawean i	物言う こと	1501	
hawean	hawean i	物言う こと	933	
hawean	hawean i hene	物言う こと でも	2576	
hawean	hawean katu	物言う その容子	1992	
hawean	nepta hawean	何か+ (感動の強調) 言う	785	
hawehe	Kamui chish hawehe an	神 が泣く その声 あるか	760	
haweokai	a-eyam haweokai awa	我は・気がかりだ と言っ たところが	1116	
haweokai	a-kar haweokai	人が・作る と言う	1197	
haweokai	ari haweokai	と 言う	2091	
haweokai	ari haweokai awa	と 言っ たところが	151	
haweokai	ari haweokai kane	と 言う 状態で	787	
haweokai	ene haweokai i	こう 言う こと	1061	
haweokai	ene haweokai i	こう 言う こと	1247	
haweokai	ene haweokai i	こう 言う こと	165	
haweokai	ene haweokai i	こう 言う こと	757	
haweokai	ene haweokai i	こう 言う こと	826	
haweokai	haweokai chiki	言う なら	237	
haweokai	haweokai	言う	197	
haweokai	haweokai	言う	574	
haweokai	haweokai ari	言う と	506	
haweokai	haweokai be	言う こと	2012	
haweokai	haweokai chiki	ということ なら	228	
haweokai	haweokai chiki	と言う から	1816	
haweokai	haweokai chiki	言う から	1281	
haweokai	haweokai i	言う こと	554	
haweokai	haweokai kane	と 言う 状態で	1340	
haweokai	haweokai kane	言う 状態で	2441	
haweokai	haweokai kane	言う 状態で	459	

haweokai haweokai kane 言う 状態である 507
 haweokai haweokai ko 言う と 222
 haweokai haweokai koro 言う と 1186
 haweokai haweokai koro 言う ながら 1372
 haweokai haweokai koro 彼らは言い ながら 1504
 haweokai haweokai koro sap 言い ながら 出る 1519
 haweokai haweokai kuni 言う はず 830
 haweokai ki haweokai rok be 言う 961
 hawokai hawokai kane 言う 状態で 1053
 hawokai hawokai kane 言う 状態で 1309
 he a-kookkaine p he an 我は・～に対し男になる もの かなあ 938
 he ainu he an 人間 かなあ 1460
 he ainu he okai 人間 かなあ 837
 he kamui he an 神 かなあ 1461
 he kamui he okai 神 かなあ 836
 he ne ruwe he an である の かなあ 943
 he ruwe he an のこと かなあ 880
 hean" ari ruwe hean" ari のかと 126
 heberai too heberai wa はるか遠く 川上 へ 672
 hekachi chikai hekachi 背負われる 少年 1177
 hekachi hekachi notkir 少年 顎 1467
 hekachi hekachi notkir 少年 顎 985
 hekachi hekachi saba 少年 頭 1466
 hekachi hekachi saba 少年 頭 984
 hekachi nea kamui hekachi 例の 神 少年 2412
 hekachi nei pon hekachi その 小さな 少年 1500
 hekachi ouse shine pon hekachi ただ～だけ 一 小さな 少年 1534
 hekachi pon hekachi okkaipo 若い 子供 青年男子 2134
 hekachi shine pon hekachi 一 小さな 少年 1462
 hekachi Tan hekachi newa この 少年 と 2385
 heki rushka heki 怒る か? する 843
 heki unin heki 痛がる か? する 844
 hekote hekote nishpa otta 彼らが仕える 旦那様 の所に 1428
 Hemanta Hemanta 何 2088
 hemanta hemanta 何 853
 hemanta hemanta am be 何 ある 物 2077
 hemanta hemanta am be 何 ある 物 2100
 hemanta hemanta chikoikip 何 我らの捕獲する物 393
 hemanta iwan hemanta 六 何 964
 hembara hembara いつ 483
 hembara hembara bakno いつ まで 472
 Hembaraka Hembaraka sui いつか 再び 2374
 hemem a-keushutu hemem 我が・おじ も 1629
 hemem a-koro unarbe hemem 我・の おば も 1630
 hemem Kamui a-karku hemem 神の 我が・甥 も 1644

hemem	ne ruwe ne hemem	である の である も	2389
hememki	hememki	もする	1625
hemeshba	hemeshba ko	登ると	1579
hemeshba	turashi hemeshba	に沿って上へ 登る	2292
hemshiehose	hemshiehose	自分をそつちのけにして	2200
hene	a-ke inau hene	我が・～を削る 木幣 だの	2710
hene	A-keushutu hene	我が・おじ でも	2740
hene	A-keushutu hene	我が・おじ でも	30
hene	a-kor unarbe hene	我・の おば でも	31
hene	a-yubutari hene	我が・兄 たち でも	32
hene	aep hene	食べ物 でも	2041
hene	ainu hene	人間 でも	2244
hene	ainu otta hene	人間 の所に でも	1669
hene	amam hene	穀物 でも	2357
hene	amam hene	穀物 でも	2381
hene	ambir bakno hene	爪傷 ほど でも	345
hene	ambir hene o p	爪傷 でも 付く 者	1528
hene	arshino hene	一回である でも	496
hene	ashiri be hene	新しい 物 でも	423
hene	atuisam ta hene	海 傍 で でも	1409
hene	bet otta chep hene	川 の所で 魚 でも	106
hene	bet otta hene	川 の所で でも	1410
hene	Boo hene	かえってもっと でも	1388
hene	chep hene	魚 でも	1417
hene	echi-biro itak hene	汝らが・傷つく 言葉 でも	346
hene	ehayokba p hene	それで武装する もの でも	1591
hene	hawean i hene	物言う こと でも	2576
hene	hese hene	息をする でも	347
hene	hoypuba shiri hene	沢山走る その様 でも	105
hene	i-ibere-an i hene	我らに・食べさせる・人々が こと でも	2578
hene	irwak hene	兄弟姉妹 でも	2457
hene	kamui haru hene	熊 糧 でも	660
hene	Kamui hene	熊 でも	1415
hene	kamui hene	熊 でも	96
hene	kamui hene	神 でも	2245
hene	kamui otta hene	神 の所に でも	1668
hene	kamui tono hene	神 殿 でも	1777
hene	kimun iwor hene	山の 狩り場 でも	1408
hene	kusu chish-am be hene	故に 泣く・我が こと でも	878
hene	nei enkashike ta hene	その 離れた上方 に でも	1574
hene	Nekona hene	どうに でも	267
hene	nep iramante hene	何か ものを狩る でも	1756
hene	nep pon chikoikip hene	何か 小さな 我らが撃つ物 でも	103
hene	netobake hene	身体 でも	1432
hene	ona hene	父親 でも	2455

hene	Oro totche i hene	その中 腫れる 所 も	1214
hene	pirika aep hene	よい 食べ物 でも	1782
hene	ponno hene	少し でも	503
hene	reba hene	沖漁に行く でも	1757
hene	rupne chikoikip hene	大きな 我らが撃つ物 でも	104
hene	sake hene	酒 でも	2039
hene	sam tonoto hene	日本人の 酒 でも	2380
hene	shinekunnep hene	一つお方である者 でも	1148
hene	shiri hene	その様 でも	877
hene	soita okai haru hene	外にある 食糧 でも	1078
hene	Toiharu hene	畑の食糧 でも	1425
hene	tono ku sake hene	和人 が飲む 酒 でも	2356
hene	unu hene	母親 でも	2456
hene	usa amam hene	種々の 穀物 でも	2038
hene	yayomonnure hene	自分をほめる でも	959
hene	yuk hene	鹿 でも	1416
hene	yuk hene	鹿 でも	97
hene	yuk shisakbe hene	鹿 ご馳走 でも	885
henkuror	ore henkuror	幾度もの三つの うなづき	1828
henkuror	otu henkuror	幾度もの二つの 顔陰の内	1827
hermam	hermam hermam	光る 光り	2525
hermam	hermam hermam	光る 光り	2525
hermam	hermam kane	光る 状態である	2150
hese	hese buira	息する 孔	2543
hese	hese etok	息 先	1133
hese	hese hene	息をする でも	347
Hetak	Hetak teta	早く ここに	781
hetap	Sonno hetap	本当 か これは	335
hetapne	Boro p ne hetapne	大きい 者 か これはまあ	828
hetapne	ene hetapne	こう かこれはまあ	181
hetapne	ene hetapne	こう かこれはまあ	1956
hetapne	Ene hetapne	こう かこれはまあ	240
hetapne	Ene hetapne	こう かこれはまあ	957
hetapne	kamui shinotcha hetapne	神の 唄 か これはまあ	761
hetapne	korba p hetapne	を持つ 者 かこれはまあ	195
hetapne	ramno hetapne	低く かこれはまあ	365
hetapne	sonno hetapne	本当 か これは	336
hetapne	Sonno hetapne	本当 かこれは	1145
hetarkosanu	hetarkosanu	顔をサッと上げる	135
hetobo	hetobo nubittek-an	折り返して ありのままにある・我らは	1102
hine	a-rura hine	我は・～を運ん でから	978
hine	are hine	座らせ てから	790
hine	arki hine	来 てから	76
hine	baye-an hine	行っ・我が てそれから	2248
hine	bayekai uweoba hine	歩き回る 互いにそこから発見する てから	1412

hine	ikashbaotte hine	人の上に口をあらせる	てから	2661
hine	nukarba hine	眺め	てから	1138
hine	somo arki hine	(否定) 来	てから	1512
hine	ukasui-an hine	助け合う・我らは	てから	2482
hobumba	Somo hobumba	(否定) 立ち上がる		551
hobuni-an	habunno hobuni-an wa	静かに 起き上がった・我は	て	287
Hokaetok	Hokaetok ta	炉の先の座に		1311
hokamba	usa hokamba p	種々の ややこしい こと		1785
Hokure	Hokure ka ta	早く (強調) (感動の強調)		1331
homar	homar kane	霞んでいる 状態で		1872
homar	homar kane	霞んでいる 状態である		1874
Homatba	Homatba rui be	喫驚 激しい もの		953
Homatba-an	Homatba-an	喫驚する・我らは		1080
homatpa	homatpa rui be	驚く 激しい もの		205
hon	kaya hon kese	帆 腹 末		2110
honkesh	Chip honkesh ta	船 下腹 に		2117
honkesh	Chip honkesh ta am be	船 下腹 に いる 者		2151
hontom	ru hontom ta	路 その中ほど で		683
hontom	shukup hontom wano	人生 半ば から		1961
hontomo	iwan chikuni hontomo	六 立木 腹の中		1022
horkasuye	horkasuye	逆に揺る		2141
horkeu	horkeu kamui	狼 神		1674
horkeu	horkeu kebur	狼 毛を抜いた皮衣		2170
hosarba	re sui hosarba	三 回 振り向く		2533
hosarba	Tu sui hosarba	二 回 振り向く		2532
hosarba-an	hosarba-an awa	振り向く・我は	たところが	2285
hosarba-an	hosarba-an ka	振り向く・我は	も	2277
hoshkino	hoshkino	最初に		1369
hoshkino	hoshkino ahun	先に入		1277
hotashnu	hotashnu batek kichi	不安を感じる ばかり した		1704
hotashnu	hotashnu sakno	不安を感じる なしに		2253
hotke	hotke kosonte	寝る 小袖		79
hotke-an	hotke-an	寝る・我は		518
hotke-an	hotke-an okere awa	寝る・我らは	終え たところが	70
hotke-an	hotke-an wa	寝・我らは	て	1068
hotke-an	hotke-an wa	寝・我らは	て	562
hotke-ani	ene hotke-ani korachi	こう 寝る・我らが	所 ごとく	1082
hotukuku	hotukuku kane	尻突き出す 状態である		751
hoyupba	hoyupba shiri hene	沢山走る その様 でも		105
hoyuppa	rubihhi hoyuppa shiri	その群れ が沢山走る その様		107
huchi	kamui huchi	神の 媼		1370
huihuinake	usa huihuinake	色々の どこかここかの方の所		37
huihuinawano	huihuinawano	どこからどこまで		1910
Huihuinawano	Huihuinawano	どこからどこまで		2142
huihuinawano	huihuinawano	どこからどこまで		379

Huihuinawano	Huihuinawano	どこからどこまで	819
hum	tu hum re hum ne	二切れ 三切れ になる	351
hum	tu hum re hum ne	二切れ 三切れ になる	351
humash	apkorō humash	かのように 気配がする	1072
humash	humash apkorō kane	気配がする かのような 状態である	2283
humash	humash nankora	そうなのである だろう か	2007
humash	humash nankora	のである だろう か	131
humi	a-eyam humi	我が・気がかりである その気配	182
humi	a-eyapkiri humi	我が・そこに投げる その音	1034
humi	a-nu humi okai	我らは・～を聞く その気配 ある	763
humi	a-nu humi okai	我らは・～を聞く その気配 あるか	759
humi	apkash humi	歩く その気配	1350
humi	humi am be	その気配 ある こと	184
humi	nekonne humi	どうした その気配	616
humi	san-an humi	出る・我が その音	635
humi	Sonno a-ehese humi	本当に 我・それについて息づく その気配	1202
humi	ukaun a-eyapkiri humi	重ねて 誰かが・そこに投げる その音	1354
humian	humian awa	音あつ たところが	245
humiokai	nisomap humiokai	案じる 気配がある	1219
humse	humse tura irushka	フムという声 と一緒に 怒る	1545
humse	shino ishish humse tura	真に 叱咤する フムという声 と一緒に	1561
Hunabakun	Hunabakun	幸いに+ (肯定の強調)	1062
hunak	ine hunak ta	どう どこに	1447
Hunakbakita	Hunakbakita	どこに及んだ時に	1073
hunara	hunara kusu	探す ために	1565
hunara	hunara kusu	探す ために	2598
huni	huni kuwa ari	生木 杖 でもって	1097
huni	rupne huni kuwa	大きな 生木 杖	748
huni	rupne ruye huni	大きな 太い 生木	862
huni	Taban huni kuwa	これなる 生木 杖	947
hura	hura mawe	匂い その気	2683
hura	pirika hura	よい 香り	2682
hurkotot	hurkotot ta	山の斜面に	788
hushko	hushko kamui sabani	古い 熊頭木	422
Hushko	Hushko yuk sabani	古い 鹿頭木	421
Hushkotoiwano	Hushkotoiwano	ずっと古くから	1551
Hushkotoiwano	Hushkotoiwano	ずっと古くから	2131
i	a-kar i ne yakka	誰かが・～をすること であつても	1532
i	a-ramu rok i	我・～を思つたところ	154
i	a-ramu rok i	我・～を思つたところ	1928
i	a-ramu rok i	我・～を思つたところ	644
i	a-ramu rok i	我・～を思つたところ	686
i	a-se wa ek-an i	我が・～を背負つて 来た・我が こと	1129
i	an i ta an	ある こと (強調) か	2090
i	arki-an i	来る・我らが こと	1167

i	ehotke i un	そこで寝る 所 へ	208
i	ene a-kar i	こう 我が・～を作る こと	2034
i	ene a-ye i isam	こう 我が・言う こと ない	2035
i	ene an a i	こう あつ た こと	1981
i	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2338
i	ene e-hawean i	あのよう に 汝は・言う こと	2345
i	ene e-hawean i ta an	あのよう に 汝は言う こと (強調) か	2333
i	ene ene ne i katu	このよう に こうこうと である こと その容子	2620
i	ene hawash i	こう 話す 事	1278
i	ene haweokai i	こう 言う こと	1061
i	ene haweokai i	こう 言う こと	1247
i	ene haweokai i	こう 言う こと	165
i	ene haweokai i	こう 言う こと	757
i	ene haweokai i	こう 言う こと	826
i	ene ikichi i	このよう に それをする こと	1611
i	ene ikichi i ta an	このよう に それをする こと (強調) か	2299
i	ene itak i	こう 言う ことには	1642
i	ene itak i	こう 言う ことには	1947
i	ene okai i	こう ある こと	201
i	ene okai i	こう ある こと	923
i	ene okai i	こう ある ことに	2213
i	ene okai i	こう ある ことに	2218
i	ene okai i	こう ある ことに	463
i	ene okai i	こう ある ことに	86
i	ene okai i	こう ある ことに	874
i	ene okai i	こう ある ことに	991
i	ene okai i ta okai	こう ある こと (感動の強調) ある	839
i	ene tontokamu-an i	あのよう に 海獣の皮が被さる・誰かが こと	1174
i	hawean i	物言う こと	1501
i	hawean i	物言う こと	933
i	hawean i hene	物言う こと でも	2576
i	haweokai i	言う こと	554
i	i-ibere-an i hene	我らに・食べさせる・人々が こと でも	2578
i	iki-an i ka	する・我が ことも	700
i	inkar-an rusui i	見る・我が を欲する こと	143
i	Kam pirika i	肉の いい 所	1240
i	kirbu pirika i	脂身 いい 所	1241
i	ne rok okai i	であつ た いる こと	1612
i	nei katu okai i	その 容子 ある こと	2582
i	Oro totche i hene	その中 腫れる 所 も	1214
i	orota okai-an i	そこに いる・我が こと	2296
i	Tap echi-kar-an i	今 汝らに・する・我が こと	1473
i	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1018
i	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1498
i	tumi sapte shiri ne i	戦さ を出す その様 である こと	2308

i tumkoro i 力が強い こと 1536
i uweushi ta 隣接する 所に 2058
i-ambare i-ambare kane 我に・持たせる 状態である 322
i-bishkanike i-bishkanike 我の・その周囲 314
i-ebakashnu i-ebakashnu 我に・～を教え諭す 407
i-ebakashnu i-ebakashnu kane 我に・～を教え諭す 状態である 1832
i-ebakashnuba i-ebakashnuba 我に・～を教え諭す 528
i-ebetturashi i-ebetturashi p 我らに・匹敵する 者 930
i-ekatarotke i-ekatarotke 我らに・睦まじい 1778
i-enkashike i-enkashike 我らに・離れた上方 2097
i-eobushnakari i-eobushnakari kane 我に・そこで東になって回る() 状態である 2442
i-eomapkar i-eomapkar koro 我を・可愛がって 1392
i-eramboken i-eramboken wa 我らを・可哀想に思って 1223
i-eramboken i-eramboken yakne 我らを・それについて憐れむ ならば 570
i-etubeshnu i-etubeshnu 我に・それについて同情する 1822
i-etutanure i-etutanure kane 我に・それを向けさせる 状態である 397
i-euwomko- i-euwomko- 我をそれについて互いに半分 1056
i-euwomko- i-euwomko- 我をそれについて互いに半分 1328
i-hekota i-hekota 我・の方へ 284
i-henkotpa i-henkotpa kane ***** 825
i-hobinupba shino i-hobinupba koroka 真に(不詳) けれど 2033
i-hotuibakar i-hotuibakar 我らを・呼ぶ 1935
i-ibere-an i-ibere-an i hene 我らに・食べさせる・人々が こと でも 2578
i-kar i-kar eaikap rokine 我を・つくる それができず ~したあげく 807
i-kasui i-kasui kane 我を・手伝う 状態で 305
i-kasui i-kasui wa 我ら・を手伝って 2672
i-keuhumshuba i-keuhumshuba 我に・無事の身体を祝す 1144
i-kikkik-an i-kikkik-an 我らを・散々殴る・誰かが 1098
i-koanukarba i-koanukarba 我に・対して置く 1829
i-kobashrota-an i-kobashrota-an 我らに・対して言葉を辺りへぐわっと吐く 505
i-kobinubinu i-kobinubinu 我に・対して小声で囁く 1273
i-kobinubinuba i-kobinubinuba 我に・対して小声で囁く 127
i-kocharikarba i-kocharikarba 我に・向かって何度も散らす 804
i-kohebumba i-kohebumba 我・に顔をあげる 49
i-kohetari i-kohetari 我を・それに起こし立てる 860
i-kohetari i-kohetari 我を・それに起こし立てる 946
i-koiki-an sonno i-koiki-an 本当に我らを・叱る・人が 1233
i-koikka i-koikka etoko 我らに・対して盗む その前に 1171
i-koikka i-koikka shiri 我らに・対して盗む その様 1193
i-koirushka i-koirushka rok yakka 我らに・対し立腹した としても 1259
i-koitaknuye i-koitaknuye koro 我らに・対して詞を刻み ながら 1738
i-kokamahupteba i-kokamahupteba 我に肉を入れさせる 1361
i-koorshutkeba i-koorshutkeba 我・に向って励ます 1263
i-koottemottem i-koottemottem 我に対してなだめなだめする 856
i-kore i-kore 我に・与え 2406

i-kore	i-kore kunak	我に・与える と	568
i-kore	i-kore kunak	我らに・与える と	1227
i-kore	i-kore kunak	我らに・与える と	1255
i-kore	i-kore kunak	我らに・与える と	1767
i-kore	i-kore yan	我に・与え なさい	1796
i-kore	ponno i-kore yan	少し 我に・与え なさい	2384
i-koruiruiba	i-koruiruiba kane	我らを・撫でさする 状態である	1942
i-kosapte	i-kosapte	我らに・で出させる	1931
i-koshikraiba	i-koshikraiba	我に・目をやる	808
i-koshikraiba	i-koshikraiba p	我に・向かって目をやる ものの	2197
i-kotoichari	i-kotoichari	我に・対して土を散らす	1977
i-kourarchari	i-kourarchari a	我に・向かってもやを散らす 繰り返し～する	2194
i-kourarchari	i-kourarchari a	我に・向かってもやを散らす 散々～する	2193
i-kure-an	i-kure-an	我らに・飲ませる・人々は	2004
i-kure-an	i-kure-an	我らに・飲ませる・人々は	2018
i-kurkashike	i-kurkashike	私の・上方一帯	800
I-kurkashike	I-kurkashike	我らの・身体の上	1943
i-nantasare	i-nantasare	我に・顔面から光を反射させる	2147
i-neno	i-neno kane	我に・同様の 状態で	262
I-nukar	I-nukar rok be	我を・見 た もの	1051
i-nukar	i-nukar rok be	我を・見 た もの	1307
i-nukare	i-nukare	我に・～を見せる	220
i-nure	yeba wa i-nure	言っ て 我に聞かせる	525
i-omap	i-omap shiri okai	我らを・可愛がる その様 ある	1779
i-omap	shino i-omap koro	真に 我を・可愛がり ながら	520
i-orun	i-orun	我・へ	73
i-raye	i-raye katu	それを殺す 容子	534
i-reshba-an	i-reshba-an	我を・育てる・人々が	366
i-reshba-an	i-reshba-an ruwe	我を・育てる・人々が	375
i-ruiruye	i-ruiruye kane	我を・撫でさする 状態である	1988
i-sere	i-sere kane	我に・背負わせる 状態で	319
i-sere	i-sere koro	我に・背負わせると	1246
i-sere-an	i-sere-an	我らに・背負わせる・人々が	2048
i-sermak	i-sermak nonnoitak wa	我らの・憑き神に呪詛し て	1172
I-tukarikebo	I-tukarikebo	私の・手前+(指小辞)	55
i-tukarikepo	i-tukarikepo	われの・手前+(指小辞)	816
i-tukaripo	i-tukaripo	われの・手前	2207
i-tura	i-tura roki	我を・連れて行っ た 所	598
i-tura	i-tura wa	我に・一緒に行く て	480
i-tura	i-tura wa	我に・一緒に行く て	94
i-tura-an	i-tura-an	我らを・連れる・人々が	1917
i-tura-an	i-tura-an	我を・同行する・人が	532
i-tura-an	i-tura-an kuni batek	我を・同行する・人が はず ばかり	275
i-tura-an	kimta i-tura-an awa	山に 我を・同行する・人が たところ	539
i-tura-an	somo i-tura-an	(否定) 我を・同行する・人が	247

i-turbokashno	ponno i-turbokashno	少し 我を・下回って	2136
i-uitek	i-uitek hawe	***** *****	2217
i-ukobuntek	i-ukobuntek	我を・共に喜ぶ	1342
i-ukoeshikarba	i-ukoeshikarba	我を・相共に掴む	1055
i-ukoeshikarba	i-ukoeshikarba	我を・相共に掴む	1143
i-ukoeshikarba	sui i-ukoeshikarba	再び 我を・相共に掴む	2570
i-ukoomap	i-ukoomap	我を・共に可愛がる	509
i-ukoruiruiba	i-ukoruiruiba	我を・一緒になでさする	460
i-ukoruiruye	i-ukoruiruye	我を・共に撫でさする	2571
i-ukoruiruye	i-ukoruiruye	我を・互いに撫でさする	1330
i-ukoruye	i-ukoruye	我を・互いに撫でさする	1189
i-uwambare	i-uwambare	我を・観察する	820
i-y-ehaweokai	i-y-ehaweokai be ta an	我らに・それについて言う こと (強調) か	1113
i-y-ekarkar	i-y-ekarkar	我らに・～を施す	1180
i-y-ekarkar	i-y-ekarkar wa	我に・施して	5
i-y-ekarkarba	i-y-ekarkarba shiri	我に・～をする その様	342
Ibe	Ibe rusui-an	食物 を欲する・我は	612
ibe	keran ibe a-ki	味ある 食事 我らは・～をする	2002
ibe	pirika ibe	よい 食事	2001
ibe-an	boronno ibe-an	たくさん 食べた・我らは	512
ibeno	somo ibeno	(否定) 食べる+(副詞語尾)	552
ibor	re okne ibor	三つの 悲しみの 顔色	1048
ibor	re okne ibor	三つの 悲しみの 顔色	1302
ibor	re okne ibor	三つの 悲しみの 顔色	2630
ibor	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	1047
ibor	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	1301
ibor	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	2629
ika	ika chikushte	物の上 自身を通させる()	2563
ikaika	ikaika neunka	決して~するな どこにも	185
ikashbaotte	ikashbaotte hine	人の上に口をあらせる てから	2661
ikemnu	ikemnu keutum	人を気の毒に思う 気持ち	229
iki	nekon iki	どう それをする	832
Iki-an	Iki-an chiki	それをする・我が なら	1820
iki-an	iki-an i ka	する・我が ことも	700
iki-an	iki-an wa	ものをし・我が て	1124
ikichi	arukorachi ikichi	全く互いに同じ様に	2511
ikichi	ene ikichi i	このように それをする こと	1611
ikichi	ene ikichi i ta an	このように それをする こと (強調) か	2299
ikichi	ikichi nankora	それをした だろう か	54
Ikir	Ikir keseke ta	列 最後の所 に	2730
ikiri	boro ikiri an kane	大きな 列 ある 状態である	2116
ikiri	ikiri a-kar	その列 我は作る	2716
ikirihi	boro ikirihi a-kar	大きな その列 我は・～を作る	2488
Ikit	Ikit tukari	列 近く	24
ikka	ikka kusu baye awa	盗む ために 行っ たところが	1448

ikka	ikka rutke	盗みの 言いがかり	1402
ikkeu	re urar ikkeu	三つ もや 中心	2125
ikkeu	re urar ikkeu	三つ もや 中心	803
ikkeu	tu urar ikkeu	二つ もや 中心	2124
ikkeu	Tu urar ikkeu	二つ もや 中心	802
ikkewe	ikkewe am be kusu	その理由 ある こと 故に	2306
ikkewe	konep ikkewe	何を その元	892
ikobashte	ikobashte	それに向かって走らせる	1231
ikor	ikor tura	宝 と共に	1681
ikor	moyotek ikor	ちょっとわずかな 宝物	445
ikrap	pirika ikrap	よき 贈り物	2484
iku	Pirika iku	よき 酒宴	2706
ikuira	ikuira wa	忍び足して	283
imeru	imeru tura	稲光 と共に	1290
imeru	kamui imeru	神 光	22
imeru	kamui imeru	神 光	315
Imi	Imi shirika ta	衣裳 の表面 に	2169
imi-an	imi-an ruwe	衣装を着る・我が その様	2139
imoka	Pirika imoka	素晴らしい 土産	1316
imoka	usa pirika imoka	種々の よい 土産	2046
imontasa	imontasa eaikap	人に手を返す それができない	1440
imukkane	imukkane	我らを・まるのままで	1100
imut-an	imut-an ruwe	刀を帯びる・我が その様	2140
inau	a-ke inau	我が・～を削る 木幣	2691
inau	a-ke inau hene	我が・～を削る 木幣 だの	2710
inau	ashiri inau	新しい 木幣	2701
inau	inau ebuni-an	木幣 そこに持ち上げる・我は	1770
inau	kamui inau ebuni	神に 木幣 で持ち上げる	1730
inauebumba-an	inauebumba-an	木幣で以て持ち上げる・我は	2726
inauke	inauke inumba	木幣を削る 物をしぼる	2688
inauke-an	inauke-an chiki	木幣を削る・我は なら	2690
Inausan	Inausan kotchake ta	幣 棚 その前 に	2708
inausan	tam boro inausan	この 大きな 幣 棚	418
ine	ine hunak ta	どう どこに	1447
Ineapkususu	Ineapkususu	何とあることゆえに	129
ineapkususu	ineapkususu	何とあることゆえに	2413
Ineapkususu	Ineapkususu	何とあることゆえに	432
Inkan	Inkan newa	ものを見ると	697
inkar	inkar rok be	見 た こと	2446
inkar	taa inkar chise	あのここに 見える 家	1076
inkar-an	inkar-an	見る・我らは	564
Inkar-an	Inkar-an aine	見る・我が そのうちに	2549
inkar-an	inkar-an awa	見る・我が たところが	1086
Inkar-an	Inkar-an awa	見る・我が たところが	2099
inkar-an	inkar-an awa	見る・我が たところが	2303

inkar-an	inkar-an awa	見る・我が	たところが	640
Inkar-an	Inkar-an awa	見る・我が	たところが	655
Inkar-an	Inkar-an ko	見る・我が	と	1296
inkar-an	inkar-an ko	見る・我が	と	15
inkar-an	inkar-an ko	見る・我が	と	2061
inkar-an	inkar-an ko	見る・我が	と	2105
inkar-an	inkar-an ko	見る・我が	と	441
Inkar-an	Inkar-an ko	見る・我が	と	666
inkar-an	inkar-an ko	見る・我が	と	741
inkar-an	inkar-an kuni	見る・我が	はず	642
inkar-an	inkar-an rokwa	見る・我が	たところが	1075
inkar-an	inkar-an rusui i	見る・我が	を欲する こと	143
inkara	iyorot inkara	人の所にいる	見る	481
inkarba	inkarba	見る		1136
Inkush	Inkush batek	恐れる	ばかり	1703
inkush	inkush sakno	恐れる	なしに	2254
inne	inne ainu tobaha	大勢の	人間の群れ	2289
inne	inne kuni p	大勢の	はずの者	1583
inne	inne kuni p	大勢の	はずの者	723
Inne	Inne machiya kurka	大勢の	町屋 表面	1869
inne	inne shisam utara	大勢の	自分の傍 たち	1895
inne	inne tobaha	大勢である	その群れ	1883
inne	inne tobaha	大勢の	その群れ	394
inne	inne utar	大勢の	人々	1420
inne	inne utar	大勢の	人々	2687
Inne	Inne utar	大勢の	人々	2693
inne	inne utar orowa	大勢の	仲間	1530
inne	inne utara	大勢の	人々	667
inne	inne utara	大勢の	仲間	1562
inne	Sonno inne utara	本当に	大勢の 人々	1441
Inu	Inu newa	ものを聞く	と	210
Inu	Inu newa	ものを聞く	と	2420
inu	inu p tapokai na	物を聞く	ものである ぞ	1472
inu	inu rok be	聞いた	こと	1132
inu	inu rok be	聞いた	こと	2445
inu	inu rok be	聞いた	こと	913
inu	inu rokine	聞いた	あげく	1344
inu-an	inu-an ko	聞く・我は	と	1397
Inu-an	Inu-an ko	聞く・我は	と	1963
Inu-an	Inu-an yainu-an wakusu	聞く・我は	思う・我は たから	2284
inumba	inauke inumba	木幣を削る	物をしぼる	2688
inuno	inuno wa	よく聞いて		236
inunukashki	inunukashki	可哀想になあ		224
inunukashki	inunukashki	可哀想になあ		487
Inunukashki	Inunukashki	可哀想になあ		827

iotke	iotke shinne	人を突く ように	872
Iramante	Iramante buri	ものを狩る 方法	526
iramante	nep iramante hene	何か ものを狩る でも	1756
iramasureno	iramasureno	好ましく	762
iramkursere	iramkursere	人を驚かせる	1153
irammayaisere	irammayaisere	かわいそうになあ	846
iramshikta	iramshikta	私の・心眼に	619
iramshikta	iramshikta	私の・心眼に	625
iramtoinere	iramtoinere	人を驚かせる	1154
iramu-an	iramu-an	ものを思う・我は	174
iramu-an	iramu-an	ものを思う・我は	266
iramuye	iramuye haukan-	褒め称える声の末	2698
iramuye	iramuye kane	褒め称える 状態である	1997
iramye	iramye haukan-	褒め称える 声の末端	1358
iramye	iramye haukan-	褒め称える 声の末端	66
irara-an	ene irara-an	こう 悪戯する・我らが	932
iraukituba	iraukituba koro	業務 を持つ	2468
Irbe	Irbe sone	血がつながっている者 本当である	2187
irenkakor	shino wen irenkakor	真に 悪い 所行を持つ	1400
irenkakor	wen irenkakor be	悪い 所行を持つ 者	1609
ironne	ironne nitai shinne	厚くある 森 のように	424
irukaitomta	irukaitomta	暫時 中に	962
irushka	humse tura irushka	フムという声 と一緒に 怒る	1545
irushka	shino irushka	本当に 腹を立てる	1598
irwak	irwak hene	兄弟姉妹 でも	2457
irwak	tu irwak ne wa	二 兄弟 であって	1655
irwak	tu irwak newa	二 兄弟 と	1675
isam	baye wa isam	行っ て 居ない	1742
isam	baye wa isam	行っ て 居ない	1815
isam	baye wa isam	行っ て 居ない	1969
isam	ek shiri ka isam	来る その様 も ない	1962
isam	ene a-ye i isam	こう 我が・言う こと ない	2035
isam	isam kane	無い 状態で	2508
isam	isam kane	無い 状態である	701
isam	isam rametok	無い 勇士	928
isam	isam ruwe ne	ない の である	1671
isam	koshietaye wa isam	に自身を引い て 居ない	2558
isam	obitta isam	全て 無い	1079
isam	obittano isam	皆 無い	662
isam	shinep ka isam	ひとつ も 無い	650
isam	shinep ka isam awa	一人 も なかつ たところが	931
isamba	isamba kane	無い 状態である	824
isepo	shine pon isepo boka	一 小 兎 なりとも	571
isepo	shine pon isepo boka	一 小 兎 なりとも	607
Ishimne	Ishimne wano	翌日 から	530

ishish shino ishish humse tura 真に 叱咤する フムという声 と一緒に 1561
 ishish shino ishish koro 真に 叱咤し ながら 1546
 ishitoma ishitoma wa 人をこわがっ て 1438
 ishitoma-an shino ishitoma-an 真に 恐ろしい気がする・我らは 1234
 ison ison rokwa 狩り上手である たところ 434
 isonkuru shino isonkuru 真の 猟の獲物の豊かな人 1449
 ita beure-an ita 若い・我が 時に 1774
 ita echi-uimam ita 汝らが・交易する 時に 2375
 ita eshiniba ita そこで休む ときに 1700
 ita shikirba kush ne ita 振り向く つもり である 時に 954
 ita soyumba ita 外へ出る 時に 273
 ita uben ita 若い 時に 1980
 ita uben-an ita 若い・我が 時に 1773
 itak ari itak と 彼が言う 2666
 itak ari itak kane と 彼が言う 状態で 1985
 itak ari itak kane と 彼が言う 状態で 2657
 itak beure itak 若い 言葉 869
 itak echi-biro itak hene 汝らが・傷つく 言葉 でも 346
 itak ene itak i こう 言う ことには 1642
 itak ene itak i こう 言う ことには 1947
 itak ene maune itak ari こう 気のような 言葉 でもって 553
 itak itak boka 言葉 さえも 547
 itak itak kor 言う と 1544
 itak Konep wen itak 何か 悪い 言葉 214
 itak konep wen itak 何か 悪い 言葉 339
 itak Pirika itak ne よい 言葉 として 575
 itak rametok itak 勇士 物言い 920
 itak re arka itak 三つの 痛い 言葉 226
 itak semiboro a-nu itak (否定) 意味 我・聞こえる 言葉 1885
 itak Shine itak 一つの 言葉 1058
 itak shine itak 一つの 言葉 160
 itak shine itak 一つの 言葉 83
 itak tan arka itak この 痛い 言葉 163
 itak tan arka itak この 痛い 言葉 333
 itak tan arka itak この 痛い 言葉 870
 itak tu arka itak 二つの 痛い 言葉 225
 itak utarpa itak 族長 物言い 921
 itak-an ari itak-an kane と 言う・我は 状態で 1323
 itak-an itak-an awa 言う・我が たところ 910
 itak-an itak-an chiki 言う・我が なら 1265
 Itak-an Itak-an chiki 言う・我らが から 89
 itak-an itak-an hawe 言う・我が の話 990
 itak-an itak-an kane 言う・我が 状態で 1020
 itak-an itak-an kane 言う・我は 状態で 2433
 itak-an itak-an kane 言う・我は 状態で 653

itak-an	itak-an kane	言う・我は 状態で	704
itak-an	itak-an kane	言う・我は 状態で	719
itaknuye-an	itaknuye-an wa	ことばを彫る・我が ~て	2231
itakomare	itakomare hawe	言葉入れる その声	462
Iteki	Iteki itekkika	(禁止) 決して~するな	187
itekkika	Iteki itekkika	(禁止) 決して~するな	187
ituye	ituye shinne	人を斬る ように	871
iwaetui	iwaetui	岩山で切れる	1586
iwan	iwan boro niyeshike	六 大きな 荷を背負う	1026
iwan	iwan chikuni hontomo	六 立木 腹の中	1022
iwan	iwan hemanta	六 何	964
iwan	iwan kutomap	六つの 帯ついているもの	2669
Iwan	Iwan rametok	六 勇士	1403
Iwan	Iwan shintoko	六つの 行器	2676
iwan	iwan wen ainu	六 悪い 男	865
iwan	iwan wen ainu	六 悪い 男	950
iwaniu	iwaniu	六人	1091
iwaniu	iwaniu newa	六人 とも	980
iwaniu	iwaniu shikehe	六人 の荷物	1125
iwaniu	Nei iwaniu	その 六人	1405
iwaniu	nei iwaniu	その 六人	1446
iwaniu	nei iwaniu	その 六人	1464
iwaniu	nei iwaniu	その 六人	1547
iwaniu	rupne ainu iwaniu	大きな 男 六人	746
iwanke	iwanke tumashnu wa	元気で 丈夫であって	1560
iwatarapbe	iwatarapbe	赤ん坊	834
iwatarapbe	iwatarapbe	赤ん坊)	2329
iwatarapbe	iwatarapbe orowa	赤ん坊 から	1195
iwatarapbe	naa iwatarapbe	まだ 赤ん坊	180
iwor	Kimun iwor	山の 狩り場	100
iwor	kimun iwor	山の 狩り場	2066
iwor	kimun iwor hene	山の 狩り場 でも	1408
iwor	re bishkan iwor	三つの 周りの 獵場	602
iwor	Toop kimun iwor ta	はるか遠く 山の 狩り場 に	410
iwor	Tu bishkan iwor	二つの 周りの 獵場	601
iwori	kimun iwori	山の その狩り場	1568
iwori	kimun iwori	山の その狩り場	2260
iwori	kimun iwori	山の その狩り場	2262
iwori	kimun iwori newa	山の その狩り場 と	1478
iworihi	kimun iworihi	山の その狩り場	1480
iworso	iworso kashi	山奥の山地 の上	101
iworso	iworso kashi	山奥の山地 の上	2239
iworso	iworso kashi	山奥の山地 の上	2637
iworso	iworso kashi	山奥の山地 の上	603
iyaiipte	iyaiipte	それを心許なく思う	176

Iyainumare	Iyainumare	ああ驚いた	1918
Iyainumare	Iyainumare	ああ驚いた	2106
Iyainumare	Iyainumare	ああ驚いた	364
iyapte	iyapte rabokita	物を岸に上げる その間に	2564
iyapte-an	iyapte-an	我らを・上陸させる・人々が	1888
iyeeunu	tumam iyeeunu	胴 物そこにはめる	745
iyoiibe	moyotek iyoiibe	ちょっと少数の 物を入れる所の物	444
iyoiikir	Taban iyoiikir	これなる 宝列	18
iyokunurba	shino iyokunurba	驚く	2696
iyokunurba	shino iyokunurba	本当に 人を驚かす	1624
iyokunure	shino iyokunure	本当に 人を驚かす	2595
iyokunure-an	Sonno iyokunure-an	本当に 人を驚かす・我は	2294
iyorot	iyorot inkara	人の所にいる 見る	481
iyotta	iyotta base	最も 重い	765
iyotta	iyotta keraan	最も おいしい	515
iyotta	iyotta pirika	最も よい	2692
iyotta	sonno iyotta	真に 最も	777
iyotta	Tanto iyotta	今日 最も	766
iyoyamokte	iyoyamokte	物事をいぶかる	2087
iyuta	usa iyuta	種々の それを搗く	2673
ka	a-sancha ka ta	我が・口 上に	136
ka	chinki ka ta	裾 上に	2173
ka	chinki ka ta	裾 上に	294
ka	e-hoppa ka	汝が・～を残す も	1983
ka	e-tomot kane ka	汝が・出逢う 状態でも	1333
ka	ek shiri ka isam	来る その様 も ない	1962
ka	Hokure ka ta	早く (強調) (感動の強調)	1331
ka	hosarba-an ka	振り向く・我は も	2277
ka	iki-an i ka	する・我が ことも	700
ka	kenashso ka ta	川端の灌木林 接した上 に	979
ka	kotbar ka ta	胸元 上に	2172
ka	kotbar ka ta	胸元 上に	293
ka	mintar ka ta	内土間 上に	1289
ka	nen ka	誰 も	2317
ka	nen ka	誰 も	2325
ka	ponno ka soita	少し も 外に	474
ka	Raikur ka	死人 も	1471
ka	ramamke tapkop ka ta	低い 丸山 接した上 に	370
ka	ri nuburi ka ta	高い 山 上に	2269
ka	shinep ka isam	ひとつ も 無い	650
ka	shinep ka isam awa	一人 も なかつ たところが	931
ka	soinereba ka	外に出す も	475
ka	taban ainu moshiri ka ta	これなる 人間 世界 上に	2467
ka	tane ka riten okerba	今は 上 柔らかくなる 終わる	1215
ka	tonokosan ka	倭へ下って行く も	1793

ka	yainu-an ka	考える・我はも	2608
kakenchaiba	kakenchaiba	掛け竿上端	288
Kam	Kam pirika i	肉のいい所	1240
kambe	kambe kurka	上の水の表面	1859
kambiyei	usa kambiyei	色々肉の脂こい所	449
kamui	a-kor kamui tono	我・の神殿	2653
kamui	a-kor kamui tono otta	我・の神殿の所で	2365
kamui	ene okai kamui	このようにある神	2198
kamui	Hanke kamui	近い神	2727
kamui	horkeu kamui	狼神	1674
kamui	hushko kamui sabani	古い熊頭木	422
Kamui	Kamui a-karku	神の我が・甥	1367
kamui	kamui a-karku	神の我が・甥	172
kamui	kamui a-karku	神の我が・甥	188
kamui	kamui a-karku	神の我が・甥	343
Kamui	Kamui a-karku hemem	神の我が・甥も	1644
kamui	kamui a-kor totto ne wa	神の我が母であって	1808
kamui	kamui buri	熊の風習	527
kamui	kamui chihoki	熊 その商品	1761
kamui	kamui chihoki	熊 その商品	1843
kamui	kamui chihoki	熊 その商品	2113
kamui	kamui chihoki	熊 その商品	2371
kamui	kamui chihoki	熊 その商品	2646
kamui	kamui chikirbe	神の着物	2166
kamui	kamui chiresu	立派な養育	1721
kamui	kamui chiresu	立派な養育	4
Kamui	Kamui chish hawehe an	神が泣く その声あるか	760
kamui	kamui e rusui be	神が食べるを欲するもの	2680
kamui	kamui ewaki	神の住まい	1335
kamui	kamui ewaki	神の住まい	1714
kamui	kamui ewaki	神の住まい	1718
kamui	kamui ewaki	神の住まい	1725
kamui	kamui ewaki	神の住まい	2404
kamui	kamui ewaki	神の住まい	2704
kamui	kamui ewaki wa	神の住まいから	2232
kamui	kamui haru hene	熊糧でも	660
kamui	kamui hau shinne	神の声のように	737
kamui	kamui hauke an	神が弱くいる	784
kamui	kamui he an	神かなあ	1461
kamui	kamui he okai	神かなあ	836
Kamui	Kamui hene	熊でも	1415
kamui	kamui hene	熊でも	96
kamui	kamui hene	神でも	2245
kamui	kamui huchi	神の媼	1370
kamui	kamui imeru	神光	22

kamui	kamui imeru	神 光	315
kamui	kamui inau ebuni	神に 木幣 で持ち上げる	1730
kamui	kamui kar	神 が造る	1572
kamui	kamui kar kenash	神 が造る 川端の灌木林	731
kamui	kamui kar wen kut	神 が造る 険しい 崖	2266
kamui	kamui kuma tai	熊 肉乾し棒 群立	427
kamui	kamui mau	神 気	1580
kamui	kamui mau ari	神 気 でもって	2310
kamui	kamui nubeki	神 の光	2530
kamui	kamui nuburi	神 山	2291
kamui	kamui orun	神 の所へ	1741
kamui	kamui orun	神 の所へ	1814
kamui	kamui orun	神 の所へ	1968
kamui	kamui orun	神 の所へ	2229
kamui	kamui orun	神 の所へ	2359
kamui	kamui orun	神 の所へ	2398
kamui	kamui orushbe	神 に関する事柄	2614
Kamui	Kamui otobi	神 の髪 の毛	2180
Kamui	Kamui otta	神 の所にも	2407
kamui	kamui otta hene	神 の所に でも	1668
kamui	kamui ramachi	神 の魂	1715
kamui	kamui ramachi	神 の魂	1976
kamui	kamui rametok	神 勇士	1953
kamui	kamui ranke tam	神 が降ろした 刀	308
kamui	kamui sannanu	神 の顔	2145
kamui	kamui sannanu	神 の顔	2185
kamui	kamui shinne	神 のようだ	1837
kamui	kamui shinotcha hetapne	神 の 唄 か これはまあ	761
kamui	kamui shiri ne	神 の様子 である	33
kamui	kamui shiri ne okai	神 の様子 になっている	1840
kamui	kamui shisakbe	熊 滅多に無いもの	646
kamui	kamui shisakbe	熊 滅多に無いもの	884
kamui	kamui tashi ne	神 きっと である	840
kamui	kamui tono	神 殿	1897
kamui	kamui tono	神 殿	1903
kamui	kamui tono	神 殿	1996
kamui	kamui tono	神 殿	2575
kamui	kamui tono hene	神 殿 でも	1777
kamui	kamui tono kor be	神 殿 を持つ 物	2383
kamui	kamui tono otta	神 殿 の所に	2376
kamui	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	1920
kamui	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	2032
kamui	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	2051
Kamui	Kamui tura	神 と共に	2334
kamui	kamui turanno	神 と共に	1147

kamui	keshto kamui tono	毎日 神 殿	1999
kamui	nea kamui hekachi	例の 神 少年	2412
kamui	onne kamui tono	年寄りの 神 殿	1929
Kamui	ramu yan Kamui	思い なさい 神	569
kamui	re kamui chupki	三つの 神 光線	2083
kamui	re wemba kamui	三つの 悪口 神	355
kamui	Sonno kamui shiri ne	本当に 神 の様子 をなして	2191
kamui	taban kamui ewaki	この 神 の住まい	1662
kamui	tane kamui orun	今 神 の所へ	2353
kamui	tu kamui chupki	二つの 神 光線	2082
kamui	tu wemba kamui	二つの 悪口 神	354
kamui	tuima kamui	遠い 神	2728
kamui	usa kamui chikoikip	色々の 熊 の獲物	60
kamui	wen kamui renkaine	悪い 神の 意志で	1173
kamuimau	bash kamuimau	走る 神 気	632
kamuimauetok	kamuimauetok	その風先に	633
Kamuirenkaine	Kamuirenkaine	神の意志で	1162
Kamuirenkaine	Kamuirenkaine	神の意志で	2337
kamuirenkaine	kamuirenkaine	神の意志で	2619
kamuye	konep kamuye	何 の神	2201
kamuye	konep kamuye	何 の神	51
kamuye	Konep kamuye	何 の神	812
kane	A-ekatubase kane	我は・それについてその体が重い 状態	579
kane	a-ekironnu kane	我らは・それで満腹する 状態である	2025
kane	a-ekiroroan kane	我は・それを興じる 状態である	381
kane	a-enubetne kane	我は・それについて嬉しい 状態である	409
kane	a-eokturiri kane	我は・～をうなじを伸ばす0 状態	1283
kane	a-eramasu kane	我は・好む 状態である	40
kane	a-erapte kane	我は・そこに～を落とす 状態	2437
kane	a-erayapkashba kane	我は・～で感心し過ぎる 状態である	1911
kane	a-eshikarun kane	我は・それを気づく 状態である	2029
kane	a-etomte kane	誰かが・そこに光らせる 状態である	446
kane	a-henkotbakar kane	我らは・うなづく	2536
kane	a-ki kane	我は・～をする 状態である	1973
kane	a-unoshbare kane	人々が・互いに追いかけてさせる 状態	1382
kane	a-uwesuye kane	我は・その気持ちを揺らし合う 状態だ	1122
kane	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える 状態である	239
kane	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える 状態である	252
kane	a-yaikore kane	我は・自分に～を与える 状態である	437
kane	a-yairarire kane	我は・自身を押しつけさせる 状態である	390
kane	a-yere kane	我は・言わせる 状態である	2516
kane	amba kane	持つ 状態	1329
kane	amba kane	持つ 状態	1902
kane	an kane	いる 状態である	2092
kane	an-an kane	ある・我は 状態	2408

kane	an-erayap kane	我は・それで感心する 状態である	35
kane	ari haweokai kane	と言う 状態で	787
kane	ari itak kane	と 彼が言う 状態で	1985
kane	ari itak kane	と 彼が言う 状態で	2657
kane	ari itak-an kane	と言う・我は 状態で	1323
kane	atte kane	掛ける 状態で	57
kane	bash-an kane	走る・我は 状態で	710
kane	boro ikiri an kane	大きな 列 ある 状態である	2116
kane	chibokohokush kane	舟を漕ぐに対して倒れる 状態で	1850
kane	chieta kane shiran	(不詳) 状態である ようだ	665
kane	chiminakosuiba kane	自身笑いと共に～を揺らす 状態である	2505
kane	chinikoshina kane	自身を木と共に縛る 状態で	1505
kane	chininanina kane	びっしりついている 状態で	671
kane	chishba kane	泣く 状態である	2453
kane	chishkar kane	相哭する 状態である	1057
kane	chishkot kane	泣き死ぬ 状態である	2539
kane	chishkot kane	泣き死ぬ 状態である	614
kane	chiunu kane	流れを持つ 状態である	2546
kane	chiunu kane	流れを持つ 状態で	2587
kane	e-tomot kane ka	汝が・出逢う 状態でも	1333
kane	ebarsere kane	に燃え上がらせる 状態である	456
kane	enonkancharke kane	それでよだれの末をとばす 状態で	1886
kane	enuratkire kane	そこに十分に漂わせる 状態で	1303
kane	enuratkire kane	そこに十分に漂わせる 状態である	2631
kane	eorachitke kane	そこにぶらさがっている 状態である	1594
kane	eotara kane	その下端を持ち上げる(?) 状態である	1508
kane	eotoba tanne kane	(不詳) 長い 状態で	1563
kane	ereye kane	這う 状態で	75
kane	etaitayeba kane	を何度も引く 状態で	81
kane	euminare kane	それについて笑わせ合う 状態である	510
kane	eyaitete kane	それでもって自身杖つく 状態である	749
kane	hakakno kane	囁く 状態で	82
kane	hauash apkoro kane	声 立つ かのよう な 状態である	2282
kane	haweokai kane	と言う 状態で	1340
kane	haweokai kane	言う 状態で	2441
kane	haweokai kane	言う 状態で	459
kane	haweokai kane	言う 状態である	507
kane	hawokai kane	言う 状態で	1053
kane	hawokai kane	言う 状態で	1309
kane	hermam kane	光る 状態である	2150
kane	homar kane	霞んでいる 状態で	1872
kane	homar kane	霞んでいる 状態である	1874
kane	hotukuku kane	尻突き出す 状態である	751
kane	humash apkoro kane	気配がする かのよう な 状態である	2283
kane	i-ambare kane	我に・持たせる 状態である	322

kane	i-ebakashnu kane	我に・～を教え諭す 状態である	1832
kane	i-eobushnakari kane	我に・そこで束になって回る() 状態である	2442
kane	i-etutanure kane	我に・それを向けさせる 状態である	397
kane	i-henkotpa kane	***** *****	825
kane	i-kasui kane	我を・手伝う 状態で	305
kane	i-koruiruiba kane	我らを・撫でさする 状態である	1942
kane	i-neno kane	我に・同様の 状態で	262
kane	i-ruiruye kane	我を・撫でさする 状態である	1988
kane	i-sere kane	我に・背負わせる 状態で	319
kane	iramuye kane	褒め称える 状態である	1997
kane	isam kane	無い 状態で	2508
kane	isam kane	無い 状態である	701
kane	isamba kane	無い 状態である	824
kane	itak-an kane	言う・我が 状態で	1020
kane	itak-an kane	言う・我は 状態で	2433
kane	itak-an kane	言う・我は 状態で	653
kane	itak-an kane	言う・我は 状態で	704
kane	itak-an kane	言う・我は 状態で	719
kane	kane shiran	状態で そのようだ	453
kane	kane okai	状態にいる	1050
kane	kane okai be	状態にある もの	301
kane	kari kane	回る 状態で	917
kane	kari kane	回る 状態である	1359
kane	kari kane	回る 状態である	2699
kane	kari kane	回る 状態である	67
kane	kashi eoma kane	その上 その頭がそこに位置する 状態である	791
kane	katkoro kane	いつもの 状態で	1378
kane	katkoro kane	いつもの 状態で	2756
kane	katkoro kane	いつもの 状態で	7
kane	katu ne kane	常態 である 状態で	2497
kane	katu okai kane	容子 ある 状態で	1517
kane	kikkik kane	何度も叩く 状態で	1933
kane	koekurbokne kane	に頭影下になる() 状態である	1555
kane	koyaikush kane	出来ない 状態である	882
kane	mina-an kane	笑う・我は 状態で	137
kane	ne kane okai be	のような 状態にある 者	835
kane	neepkoro kane	のような 状態で	2069
kane	obarahamne-an kane	帯もしめない着物を着る・我らは 状態で	1083
kane	okai kane okai be	ある 状態である もの	1882
kane	okutekari kane	入れ替わる 状態である	281
kane	oosorushi kane	そこに尻をつける 状態で	78
kane	oranke kane	そこに落とす 状態である	1946
kane	orota tapne kane	そこに こう の状態で	1516
kane	oshumtachik kane	そこから脂+(強調)滴る 状態である	431
kane	ourebuni kane	そこに足を上げる() 状態で	1924

kane	Ramma kane	いつも ながら	1377	
kane	ramma kane	いつも ながら	2755	
kane	ramma kane	いつも ながら	6	
kane	rapte kane	を降ろす 状態である	2209	
kane	rapte kane	降ろす 状態である	818	
kane	rerko kane	三日 ほど	1211	
kane	reye kane	這う・我らは 状態で	1938	
kane	ri chienunumbe kor kane	高い 我々がそこに枕する物 を持つ 状態である	1044	
kane	rikan kane	ふやける 状態で	795	
kane	ruino kane	激しく 状態で	348	
kane	rutekne kane	徒手になる 状態で	691	
kane	se kane	背負う 状態で	1094	
kane	shibaruina kane	自分の口をおおう 状態で	1140	
kane	shik kane	満ちる 状態で	2037	
kane	shikomare kane	目を～に入れる 状態で	1305	
kane	shinankabiru kane	自分の顔面をぬぐう 状態である	2548	
kane	shinnai kane	特別な 状態である	2724	
kane	shino a-erayap kane	本当に 我は・それを感心する 状態である	529	
kane	shinu-an kane	膝行する・我らは 状態で	1937	
kane	shituri kane	自分を伸ばす 状態である	658	
kane	shiyuk-an kane	正装する・我らは 状態である	1835	
kane	somo setak kane	(否定) 短時間 状態で	2418	
kane	sonno a-ehese kane	本当に 我・それについて息づく	1205	
kane	sui terke-an kane	再び 跳ねて行く・我は 状態で	709	
kane	tapne kane	こう の状態で	1518	
kane	tapne kane	このような 状態で	1531	
kane	tapne kane	このような 状態で	2613	
kane	Teeta kane	以前の (音節調整)	1772	
kane	Teeta kane	以前の (音節調整)	1950	
kane	tesu kane	反らす 状態である	1856	
kane	tokse kane	ふくらむ 状態である	2111	
kane	tumi eshiyuk kane	戦さにおける装束を整える 状態で	2290	
kane	Tun ne kane	二人 状態で	2439	
kane	tunash kane	早い 状態である	1351	
kane	Tutko kane	二日 ほど	1210	
kane	uina kane	取る 状態で	1060	
kane	uina kane	取る 状態である	162	
kane	ukoturba kane	共に伸ばす 状態である	2190	
kane	yainu-an kane	考える・我は 状態である	2478	
kane	yainu-an kane	考える・我は 状態である	517	
kane	yap-an kane	帰る・我らは 状態である	2059	
kane	yeba kane	言う 状態で	2052	
kani	kani amset	黄金の 台座	25	
kani	kani ashnap	金の 漕ぐ もの	2148	
kani	kani ashnap	金の 漕ぐ もの	2523	

kani	kani chikirbe	黄金の 着物	2167	
kani	kani kebur	金の 毛を抜いた皮衣	2171	
kani	kani kosonte	黄金の 小袖	1922	
Kani	Kani kosonte	黄金の 小袖	291	
kani	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2107	
kani	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2493	
kani	kani pon kasa	金属製の 小 笠	310	
kani	re kani moreu	三つの 黄金色の 巴紋	2178	
kani	re kani moreu	三つの 黄金色の 巴紋	299	
kani	too kani pon benchai	遠く 金の 小さな 弁財船	2520	
kani	tu kani moreu	二つの 黄金の 巴紋	2177	
kani	tu kani moreu	二つの 黄金の 巴紋	298	
kani	uwok kani kut	引っかけ合う 金属 帯	306	
kanibor	kanibor kashi	目から額にかけての顔色 の上	2205	
kanibor	kanibor kashi	目から額にかけての顔色 の上	810	
Kanna	Kanna kanna	再び 再び	2049	
kanna	Kanna kanna	再び 再び	2049	
Kannaruino	Kannaruino	再び+(強意)	1142	
kannaruino	kannaruino	再び+(強意)	2592	
Kanto	Kanto or bakno	天 内 まで	1769	
Kanto	Kanto or bakno	天 内 まで	2725	
kanto	kanto otta	天 の所に	1673	
Kanto	Kanto otta	天 の所に	2271	
kantokotor	kantokotor	天のこちらの面	2267	
kantokotor	kantokotor	天のこちらの面	2557	
kantokotor	kantokotor wa	天のこちらの面 から	2068	
kar	ainu kar tonoto	アイヌ が造る 酒	2711	
kar	kamui kar	神 が造る	1572	
kar	kamui kar kenash	神 が造る 川端の灌木林	731	
kar	kamui kar wen kut	神 が造る 険しい 崖	2266	
karba	boro shike karba wa	大きい 荷 作っ て	1245	
kari	burai kari	窓 から	1135	
kari	kari kane	回る 状態で	917	
kari	kari kane	回る 状態である	1359	
kari	kari kane	回る 状態である	2699	
kari	kari kane	回る 状態である	67	
karimba	karimba un ku	桜木皮 付く 弓	592	
karimbaunku	karimbaunku	桜木皮 付く 弓	320	
karkarseba	karkarseba	転がる	1584	
Karkupo	Karkupo Sambe ari	甥+(指小辞) 心臓 と	1308	
kasa	kani pon kasa	金属製の 小 笠	310	
kasa	kasa kepsam ta	笠 縁側 に	2144	
kasa	kasa ran tubep	笠 下がる 紐	311	
kash	A-kor kash	我ら・の 仮小屋	637	
Kash	Kash aba otta	仮小屋 出入り口 の所で	651	

kash	kash ari a-ye	仮小屋 と 人が・言う	414	
kash	kash soike eshik rok	仮小屋 外 いっぱいに 座る	645	
Kash	Kash soike ta	仮小屋 外 に	1032	
kash	kor kash otta	彼が持つ 仮小屋 の所に	1450	
kash	Tam boro kash	この大きな仮小屋の	663	
kashi	a-keutum kashi	我が・心 の上	2538	
kashi	a-santek kashi	我らの・腕 の上	1941	
kashi	a-shisetur kashi	我は・自分の背 の上	590	
kashi	birankani kashi	平金 の上に	2176	
kashi	birankani kashi	平金 の上に	297	
kashi	chipshike kashi	船 敷 の上	1847	
kashi	ekimui kashi	それでもって頭 の上	2182	
kashi	iworso kashi	山奥の山地 の上	101	
kashi	iworso kashi	山奥の山地 の上	2239	
kashi	iworso kashi	山奥の山地 の上	2637	
kashi	iworso kashi	山奥の山地 の上	603	
kashi	kanibor kashi	目から額にかけての顔色 の上	2205	
kashi	kanibor kashi	目から額にかけての顔色 の上	810	
kashi	kashi a-huye wa	その上 人が・～を注視して	1557	
kashi	kashi a-kikkar kusu	の上 我は・～を防ぎ守る 故に	2344	
kashi	kashi a-ose	背負ってきました	1317	
kashi	kashi eoma kane	その上 その頭がそこに位置する 状態である	791	
kashi	kashi ta	その上 で	2452	
kashi	Ruika kashi	橋 の上に	2076	
kashi	toyabir kashi	土 獣道 の上	383	
kashike	kashike un	その上に (感動の強調)	1422	
kashike	sabaha kashike ta	その頭 の上 に	1879	
kashike	Setur kashike	背 の上	360	
kashike	Setur kashike	背 の上	389	
kasui	kasui wa	過ぎて	1966	
kasuno	ainu kasuno	男 を超えて	1433	
kat	ainu kat ne	人間の 姿 として	2129	
kat	ainu kat ne	人間の 姿 として	2155	
kat	ainu kat ne	人間の 姿 として	806	
katan	ainu katan otta	人間の 村 の所に	1708	
katkoro	katkoro hawe	振る舞う その声	200	
katkoro	katkoro hawe	振る舞う その話	467	
katkoro	katkoro hawe-	振る舞う その声	169	
katkoro	katkoro kane	いつもの 状態で	1378	
katkoro	katkoro kane	いつもの 状態で	2756	
katkoro	katkoro kane	いつもの 状態で	7	
katkoro	taanun katkoro	そこへ 振る舞う	196	
katu	a-ne katu	我・である その容子	1801	
katu	a-ramante katu	人が・～を獲る 容子	98	
katu	e-ne katu	汝・である その容子	2225	

katu ene ene ne i katu このように こうこうと である こと その容子 2620
 katu hawean katu 物言う その容子 1992
 katu i-raye katu それを殺す 容子 534
 katu katu chiwente その様 悪くならせること 1539
 katu katu ne kane 常態 である 状態で 2497
 katu katu okai kane 容子 ある 状態で 1517
 katu katu pirikako その様子 よい+ (反意) 1196
 katu katu toranne その体の具合 なまける 546
 katu nei katu okai i その 容子 ある こと 2582
 katu reikor katu 名前を持つ 有り様 1652
 katu reikoro katu 名前を持つ 有り様 2322
 katubase shino katubase 真に その体が重い 545
 katuchakakke-an shino katuchakakke-an 真に 心地よい・我らが 2351
 kaya kaya hon kese 帆 腹 末 2110
 kayatek kayatek konna 帆の手 (調律) 2108
 kebur horkeu kebur 狼 毛を抜いた皮衣 2170
 kebur kani kebur 金の 毛を抜いた皮衣 2171
 kebushbe bashkur kebushbe 烏 縁に付くもの 1880
 kenash kamui kar kenash 神 が造る 川端の灌木林 731
 kenash kenash raboki 河畔林 の間に 735
 kenash kenash raboki 川端の灌木林 の間に 732
 kenashso kenashso ka ta 川端の灌木林 接した上 に 979
 kenashso kenashso kurka 川端の灌木林 の上に 736
 kenashso kenashso utur 川端の灌木林 間 972
 kepbirorke kepbirorke おかげ内の所 1160
 kepsam kasa kepsam ta 笠 縁側 に 2144
 Kera Kera pirika 味 がよい 2015
 kera kera pirika apkoro 味 よい かのよう に 516
 kera kera pirika wa 味 よくて 2006
 keraan iyotta keraan 最も おいしい 515
 keran keran aep 味ある 食べ物 2024
 keran keran ibe a-ki 味ある 食事 我らは・～をする 2002
 kese a-sambe kese 我が・心臓 末端 2541
 kese amset kese 台座 の末端 77
 kese chinki kese 裾 の末端 80
 kese kaya hon kese 帆 腹 末 2110
 kese machiya kese 町屋 しもて 1873
 keseke Ikir keseke ta 列 最後の所 に 2730
 keshito Keshto keshito 毎日 毎日 2313
 keshto keshto 毎日 1556
 keshto keshto a-bitā 毎日 人が・～を解く 1548
 keshto keshto a-ukoante 毎日 我らは・一緒に・～をいさせる 2739
 keshto keshto an ko 毎日 ある と 11
 keshto keshto kamui tono 毎日 神 殿 1999
 Keshto Keshto keshito 毎日 毎日 2313

keshto	keshto nishmu ruwe	毎日 淋しい その様	488
Keshto	Keshto okai-an ko	毎日 いる・我らは と	2026
keshto	keshto pirikano	毎日 結構な	2577
keu	keu kurkashi	むくろ 身体の上	706
keu	keu kurkashi	むくろ 身体の上	720
keurototke	keurototke	轟々と鳴る	636
keutum	ikemnu keutum	人を気の毒に思う 気持ち	229
keutum	keutum otta	心 所で	2477
keutum	nisomap keutum	～を心配する 気持ち	628
keutum	pirika keutum	よい 精神	193
keutum	re chish keutum ne	三つの 泣く 気持ち になる	251
keutum	shiyoro keutum	驚く 気持ち	1620
keutum	shiyoro keutum	驚く 気持ち	212
keutum	shiyoro keutum	驚く 気持ち	238
keutum	Shiyoro keutum	驚く 気持ち	2559
keutum	Shiyoro keutum	驚く 気持ち	436
keutum	tu chish keutum ne	二つの 泣く 気持ち になる	250
keutum	wen keutum	悪い 精神	502
kewe	anrai kewe	全く死ぬ その骸	695
kewe	anrai kewe	全く死ぬ その骸	716
kewe	nittek kewe	こわばった 死骸	968
ki	ki haweokai rok be	言う	961
Ki	Ki p ne koroka	する もの だけれど	805
ki	ki ruwe okai	する その様 ある	1155
ki	okkai ki kusu okai be	男 する ために ある もの	1755
ki	rupne niyeshike ki wa	大きな 木で荷を背負う ～をして	747
ki	somo ki	(否定) する	2609
ki	somo ki	(否定) する	476
ki	somo ki	(否定) する	780
ki	somo ki awa	(否定) する ところが	2278
ki	somo ki ko	(否定) すると	482
ki	somo ki noine anita	(否定) する ように ある 所に	2247
ki	somo ki ruwe an	(否定) すること ある	1984
kiba	Pirika shuke kiba wa	よい 炊事 して	511
kichi	hotashnu batek kichi	不安を感じる ばかり した	1704
kikkik	kikkik kane	何度も叩く 状態で	1933
kimatek-am	kimatek-am be ne kusu	あわてる・我らは もの である 故に	1081
kimoibe	kimoibe	キモを食べる	514
Kimoibe	Kimoibe anakne	キモを食べる ことは	493
kimoibe-an	kimoibe-an	キモを食べる・我らが	492
kimoterke-an	kimoterke-an	山へ跳ねて行く・我は	595
kimta	kimta a-tura	山に 我らが・同行する	1158
kimta	kimta i-tura-an awa	山に 我を・同行する・人が たところ	539
Kimun	Kimun iwor	山の 狩り場	100
kimun	kimun iwor	山の 狩り場	2066

kimun	kimun iwor hene	山の 狩り場 でも	1408
kimun	kimun iwor	山の その狩り場	1568
kimun	kimun iwor	山の その狩り場	2260
kimun	kimun iwor	山の その狩り場	2262
kimun	kimun iwor newa	山の その狩り場 と	1478
kimun	kimun iworih	山の その狩り場	1480
kimun	Toop kimun iwor ta	はるか遠く 山の 狩り場 に	410
kimun-an	kimun-an wa	山へ行っ・我らは て	120
kinra	turush kinra ne	気が立って我を忘れる 狂気 になる	859
kinra	Turush kinra ne	気が立って我を忘れる 狂気 になる	945
kinra	wen kinra ne	激しい 狂気 となって	858
kira	kira wa baye	逃げて 行く	209
kirbu	kirbu pirika i	脂身 いい 所	1241
kirbubiyei	kirbubiyei	脂身	450
Kirorashnu	Kirorashnu ne yakka	力がある であつても	1152
kisarbuye	kisarbuye	耳孔	1469
kisarbuye	kisarbuye	耳孔	988
kishnu	re kishnu nube	三 無音の 涙	1818
kishnu	re kishnu nube	三 無音の 涙	1945
kishnu	tu kishnu nube	二 無音の 涙	1817
kishnu	tu kishnu nube	二 無音の 涙	1944
kiyanne	kiyanne kuru	年上の 男 でも	1656
ko	a-noshba ko	人々が・追いかける と	1456
ko	a-nukar ko	人が・見ると	108
ko	An ko pirika p	あつて いい もの	904
ko	arki ko oshi	来ると その後	1459
ko	baye-an ko	行きに行く・我らが と	392
ko	baye-an ko	行きに行く・我らが と	411
ko	e-iyuninka-an ko	汝を・痛がらせる・誰かが と	1109
ko	ekimne ko a-tura	山に行く と 我は・同行する	1385
ko	haweokai ko	言う と	222
ko	hemeshba ko	登ると	1579
ko	Inkar-an ko	見る・我が と	1296
ko	inkar-an ko	見る・我が と	15
ko	inkar-an ko	見る・我が と	2061
ko	inkar-an ko	見る・我が と	2105
ko	inkar-an ko	見る・我が と	441
ko	Inkar-an ko	見る・我が と	666
ko	inkar-an ko	見る・我が と	741
ko	inu-an ko	聞く・我は と	1397
ko	Inu-an ko	聞く・我は と	1963
ko	keshto an ko	毎日 ある と	11
ko	Keshto okai-an ko	毎日 いる・我らは と	2026
ko	kor okai ko	ながら いて	753
ko	koro wa baye ko	持つ て 行く と	1429

ko	kusu ek ko	のために 来ると	1955
ko	kusu ne ko	つもり であると	50
ko	kusu ne ko	つもり であると	623
ko	neita baye ko	どこ 行って	1527
ko	nu ko okai-an	聞いている・我らは	767
ko	reba ko a-tura	沖漁に行く と 我は・同行する	1386
ko	rura ko	運ぶ と	2627
ko	rushka kusu ye ko	怒る 故に 言う と	1421
ko	sap-an ko orowa	降りてくる・我らが と それから	1271
ko	shiran ko	その様ある と	2679
ko	somo ki ko	(否定) する と	482
ko	sui tobaha baye ko	再び その群れ が行く と	1600
ko	tomot wa sap ko	獲って 下がる と	62
ko	tonokosap-an ko	倭へ下って行く・我らが と	1776
koanakne	koanakne	とあるならば	1013
koanakne	koanakne	とあるならば	1232
koanakne	koanakne	とあるならば	1337
koanakne	koanakne	とあるならば	1492
koanakne	koanakne	とあるならば	350
koban	koban yakka	～を拒否する ても	270
kochi	oha kochi an shiran	空の跡 ある ようだ	1031
koekurbokne	koekurbokne kane	に頭影下になる() 状態である	1555
Koeramno	Koeramno	といっしょに	2554
koeramno	Tap koeramno	たった今 といっしょに	2095
koeramunin	koeramunin wa okai	に対しそれに気づかなく て いた	1639
koeshikarba	koeshikarba	に向かってつかみとる	1134
koiki	chep koiki	魚を捕らえる	12
koiki	koiki wa okai	～を襲っている	1414
koikiba	koikiba	～を虐める	1424
koikip	a-pirika koikip	我らの・良い 獲物	1092
koikip	pirika koikip	良い 獲物	1368
koikip	pirika koikip	良い 獲物	2623
koikip	pirika koikip	良い 獲物	2645
koikip	pirika koikip	良い 獲物	895
koiramante	koiramante koro	ものを狩る ながら	2638
kokishnatara	kokishnatara	対して無音であり続ける	1071
kokunnatara	kokunnatara	黒々と	384
komaknatara	komaknatara	共に輝く	2186
komaknatara	komaknatara	共に輝く	2531
komaknatara	komaknatara	共に輝く	385
komaknatara	komaknatara	共に輝く	674
komaknatara	komaknatara	共に輝く	726
komeshba	komeshba wa	と共にもげて	1618
komeshrototke	komeshrototke	共に崩れるような音が続く	259
komeunatara	komeunatara	ともにきらびやか	1908

komeunatara	komeunatara	ともにきらびやか	425
kon	kon rametok	彼が持つ 勇気	1665
konchi	sarambe konchi	上等な柔らかい布 帽子	1554
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	1046
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	1300
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	206
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	2504
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	2681
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	693
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	793
kone	kone p ne kusu	である 物 である 故に	967
konep	konep ainu	何 人間	838
konep	konep bito	何 の 貴人	813
konep	konep bito	何 貴人	2202
konep	konep bitoho	何 の 貴人	52
konep	konep ikkewe	何を その元	892
konep	konep kamuye	何 の 神	2201
konep	konep kamuye	何 の 神	51
Konep	Konep kamuye	何 の 神	812
konep	konep wem buri	何の 悪い 行い	501
Konep	Konep wen itak	何か 悪い 言葉	214
konep	konep wen itak	何か 悪い 言葉	339
konepkashi	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1040
konepkashi	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1804
konepkashi	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1949
konepkashi	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	2633
konepkashi	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	688
konepkeuka	konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1039
Konepkeuka	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1803
Konepkeuka	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1948
Konepkeuka	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	2632
konepkeuka	konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	687
Konepnamunkush	Konepnamunkush ta	何さえ+ (強調) 故に (感動の強調)	2005
Koneptapteta	Koneptapteta	(語勢)何をこれここに	2454
koneptapteta	koneptapteta	(語勢)何をこれここに	842
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	1643
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	2214
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	2219
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	555
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	87
Koninkar	Koninkar kusu	見る (感嘆)	992
konna	a-chish hau konna	我が・泣く 声 (調律)	676
konna	a-chishhau konna	我が・泣き声 (調律)	728
konna	A-keutum konna	我が・心 (調律)	613
konna	A-konram konna	我が・持つ心 (調律)	132

konna	a-konram konna	我が・持つ心 (調律)	2423
konna	a-shiksut konna	我が・目元 の上	2545
konna	chish hau konna	泣く 声 こそ	2589
konna	ek shir konna	来る 様 (調律)	2079
konna	enaisam konna	それでもって顔際 (調律)	2149
konna	enaisam konna	それでもって顔際 (調律)	2524
konna	kayatek konna	帆の手 (調律)	2108
konna	kutsam konna	声音 (調律)	2211
konna	nanka konna	顔表面 に	2586
konna	oresui konna	幾つも重なる三回 (調律)	1188
konna	oresui konna	幾つも重なる三回 (調律)	1987
konna	otusui konna	幾つも重なる二回 (調律)	1187
konna	otusui konna	幾つも重なる二回 (調律)	1986
konna	tanebo konna	今+(指小辞) (調律)	1798
konna	Tanebo konna	今+(指小辞) (調律)	2744
konna	Tanepo konna	たった今 こそ	2196
konubopbeta-	konubopbeta-	共に濃い汗で	794
koomukukke	koomukukke	にずぶりと没する	2553
kor	a-kor ainu kor	我ら・の 父 を持つ	2483
kor	a-ramu kor	我・～を思い ながら	276
kor	baye kor okai wa	行くところだった。	1095
kor	itak kor	言う と	1544
kor	kamui tono kor be	神 殿 を持つ 物	2383
kor	kor bawetok	彼が持つ 口達者	1666
kor	kor kash otta	彼が持つ 仮小屋 の所に	1450
kor	kor okai	ながら いる	2195
kor	kor okai ko	ながら いて	753
kor	kor shiretok	彼が持つ 器量	1667
kor	kor wa baye wa	持っ て 行っ て	2377
kor	ne kotan kor be	どの～か 村 を持つ 者	993
kor	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	1192
kor	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	994
kor	ne moshiri kor be utar	どの～か 村 を持つ 者 たち	1170
kor	ri chienunumbe kor kane	高い 我々がそこに枕する物 を持つ 状態である	1044
kor	shinrit kor be	先祖 を持つ 者	2224
korachi	an korachi	ある ごとく	2583
korachi	aokai utari korachi	我 たち の如く	1107
korachi	ene hotke-ani korachi	こう 寝る・我らが 所 ごとく	1082
korachi	korachi ne ruwe ne	と同様 である の である	2273
korachi	Nei korachi	その所 と同様に	1857
korachi	Nei korachi	その所 と同様に	2534
korachi	Nei korachi	その所 と同様に	734
korachi	takar korachi	夢 の如く	1502
korachi	tap korachi	この 如く	2647
korachi	tap korachi okai	この 如く ある	776

koraikosamba	koraikosamba	共にサッと死ぬ	2206
koraikosamba	koraikosamba	共にサッと死ぬ	811
koratkepno	neino koratkepno	それと同じように (不詳)	1067
korba	korba p hetapne	を持つ者 かこれはまあ	195
koreunatara	koreunatara	曲がり続けている	2109
koreush-an	kucha koreush-an	狩り小屋 に止宿する・我らは	122
koro	chieatchiu koro	自身をそこで一直線に刺し ながら	1509
koro	haweokai koro	言う と	1186
koro	haweokai koro	言う ながら	1372
koro	haweokai koro	彼らは言い ながら	1504
koro	haweokai koro sap	言い ながら 出る	1519
koro	i-eomapkar koro	我を・可愛がって	1392
koro	i-koitaknuye koro	我らに・対して詞を刻み ながら	1738
koro	i-sere koro	我に・背負わせると	1246
koro	iraukituba koro	業務 を持つ	2468
koro	koiramante koro	ものを狩る ながら	2638
koro	koro an awa	ていたところ	1515
koro	koro be a-ne koroka	を持つ者 我・である けれど	1747
koro	koro nishpa	彼らの 主人	1513
koro	koro wa baye ko	持って 行くと	1429
koro	ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ者	1087
koro	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ者	1169
koro	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ者	1191
koro	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ者	889
koro	ne moshiri koro be	どの～か 村 を持つ者	890
koro	ne moshiri koro be utar	どの～か 村 を持つ者 たち	1088
koro	nuwap koro sap	うなり ながら 下り出る	1596
koro	shine etok koro	一 前 を持つ	1008
koro	shine etok koro	一 前 を持つ	1482
koro	shine etok koro	一 前 を持つ	2264
koro	shino i-omap koro	真に 我を・可愛がり ながら	520
koro	shino ishish koro	真に 叱咤し ながら	1546
koro	shinrit koro be	先祖 を持つ者	1800
koro	sonno ene rametok koro	本当に このような 度胸を 持つ	1535
koro	ukoiyokunurba koro	互いに驚く ながら	1208
koroka	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	211
koroka	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	2421
koroka	a-ki p ne koroka	我・する もの だけれど	698
koroka	a-niukesh koroka	我は・それをできない	2519
koroka	a-nu koroka	我は・～を聞く けれど	2600
koroka	a-nu p ne koroka	我は・～を聞く もの だけれど	576
koroka	Ki p ne koroka	する もの だけれど	805
koroka	koro be a-ne koroka	を持つ者 我・である けれど	1747
koroka	raike-an a koroka	殺し・誰かが た けれども	1101
koroka	rusui koroka	を欲する けれど	115

koroka	ruwe ne koroka	のであるけれども	2324
koroka	shino i-hobinupba	koroka 真に(不詳)けれど	2033
koroka	soyumba-an a koroka	外へ出・我はたけれど	2233
koroka	yainu-an koroka	考える・我はけれども	580
korokaiki	kotom korokaiki	似つかわしいけれども	2500
koshietaye	koshietaye wa isam	に自身を引いて居ない	2558
koshikerana-	koshikerana-	に向かつて目を低い方に	2208
koshikerana-	koshikerana-	に向かつて目を低い方に	56
koshikerana-	koshikerana-	に向かつて目を低い方に	817
koshikraiba	koshikraiba kuni p	に目をやるはずのもの	2203
koshikraiba	koshikraiba kuni p	に目をやるはずのもの	53
koshikraiba	koshikraiba p	に目をやるもの	814
koshireba	koshireba	に到着する	2098
kosonte	hotke kosonte	寝る 小袖	79
kosonte	kani kosonte	黄金の 小袖	1922
kosonte	Kani kosonte	黄金の 小袖	291
kosonte	kosonte tumu	小袖 の中	1923
kosonte	pon kosonte	小 小袖	292
kotan	a-borse kotan	人が・称する 村	1485
kotan	a-ye kotan	人が・～を言う 村	1576
kotan	ainu kotan	人間の 村	2238
kotan	ainu kotan orun	人間の 村 の所へ	2275
kotan	ainu kotan otta	人間の 村 の所で	2349
kotan	ne kotan kor be	どの～か 村 を持つ 者	993
kotan	ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1087
kotan	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1169
kotan	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	1191
kotan	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	889
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1477
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1566
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1682
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1724
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2064
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2259
kotan	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2341
kotan	re bishkan kotan	三つの 周囲の 村	1407
kotan	Rikunto kotan	高所にある沼(郷名) 村	1010
kotan	Rikunto kotan	高所にある沼(郷名) 村	1490
kotan	Rikunto kotan	高所にある沼(郷名) 村	1564
kotan	Rikunto kotan	高所にある沼(郷名) 村	2596
kotan	shinrit kotan ne kusu	先祖の 村 である 故に	2342
kotan	Tan a-kor kotan	この 我が・持つ 村	1651
kotan	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1006
kotan	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1479
kotan	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1567

kotan	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	2261
kotan	tono kotan	武士 の村	1867
kotan	too Otasam kotan	遙か 砂浜隣(郷名) 村	2551
kotan	tu bishkan kotan	二つの 周囲の 村	1406
kotanepirika	kotanepirika p	村がそれで得する もの	942
kotani	a-kor kotani anakne	我が・持つ その村 は	1004
kotankorkuru	kotankorkuru	村 を持つ お方	1399
kotbar	kotbar ka ta	胸元 上 に	2172
kotbar	kotbar ka ta	胸元 上 に	293
kotbok	kotbok riri	直前の その波	1861
kotchake	Inausan kotchake ta	幣 棚 その前 に	2708
koteshnatara	koteshnatara	平らになっている	1870
kotom	kotom korokaiki	似つかわしい けれども	2500
kotom	pirika-an kotom ne	美しい・我は よう で	42
kotomno	chishikupka kotomno	自身を成長させる らしく	2137
kotomno	kotomno	らしく	265
kotomno	nukuri kotomno okai	～することができない らしく ある	550
kotomno	Pirika-an kotomno	美しい・我は ようで	313
kotor	kut kotor wa	崖 斜面 から	1582
kotoro	shitu kotoro ta	尾根 斜面 に	743
koturimimse	koturimimse	そのためにゴウゴウ鳴り続ける	1036
koyaikush	koyaikush kane	出来ない 状態である	882
koyaimakna-	koyaimakna-	共に体をぐっと後ろに	1855
koyairamkikkarba	koyairamkikkarba wa	～に対して自身心抑えて	2316
koyairamotari	koyairamotari wa	に自分の心が浮き上がって	1679
ku	karimba un ku	桜木皮 付く 弓	592
ku	ku num noshki	弓 身 中央	593
ku	Tono ku sake	和人 が飲む 酒	2003
ku	tono ku sake	和人 が飲む 酒	2016
ku	tono ku sake hene	和人 が飲む 酒 でも	2356
kucha	kucha koreush-an	狩り小屋 に止宿する・我らは	122
kuchakoro	kuchakoro chise	滞在して猟をする 家	442
kuma	chip kuma tai	魚 肉乾し棒 群立	429
kuma	kamui kuma tai	熊 肉乾し棒 群立	427
kuma	yuk kuma tai	鹿 肉乾し棒 群立	428
kumatai	kumatai	chorbok beka 肉乾し棒の群 の下 を通って	668
kunak	i-kore kunak	我に・与える と	568
kunak	i-kore kunak	我らに・与える と	1227
kunak	i-kore kunak	我らに・与える と	1255
kunak	i-kore kunak	我らに・与える と	1767
kuni	a-erikin kuni p	我が・そこに昇る はずの もの	2360
kuni	A-kikkik kuni p ne	誰かが・何度も叩く はずの もの になる	692
kuni	a-kor kuni	我が・～を持つ とは	2650
kuni	a-nukar kuni	我が・～を見る とは	2649
kuni	a-tura kuni	我は・同行する はず	242

kuni an hawe ne kuni ある 話 であると 1577
kuni an kuni ne 人が べき ように 1735
kuni an kuni p ある べき こと 217
kuni arki-an kuni 来る・我らは ように 2050
kuni e-bankir echiu kuni 汝が・下流に脚を刺す べく 1727
kuni e-ekarkar-an kuni ne 汝に・施す・我らが べき ように 1722
kuni e-nomi kuni 汝が・を祈る べく 1732
kuni erikin kuni p そこに昇る はずの もの 2715
kuni hawash kuni その様に言う とは 153
kuni hawash kuni その様に言う とは 1927
kuni haweokai kuni 言う はず 830
kuni i-tura-an kuni batek 我を・同行する・人が はず ばかり 275
kuni inkar-an kuni 見る・我が はず 642
kuni inne kuni p 大勢の はずの 者 1583
kuni inne kuni p 大勢の はずの 者 723
kuni koshikraiba kuni p に目をやる はずの もの 2203
kuni koshikraiba kuni p に目をやる はずの もの 53
kuni kuni p okai はずの こと あるか 2656
kuni ne kuni a-ramu である はず 我・～を思 2346
kuni okai-an kuni いる・我は はず 2272
kuni pirika kuni ne よくある べき ように 2362
kuni pirika kuni p 良かる べき こと 218
kuni re pirika kuni p 三つの 良かる べき こと 1831
kuni re pirika kuni p 三つの 良かる べき こと 2515
kuni ruwe ne kuni 様 である はずと 367
kuni shiketokotakne kuni p 眼の先 短い はずの 者 2470
kuni shiran kuni その様ある はずと 643
kuni shiran kuni その様ある はずと 685
kuni shiriki kuni その様にする とは 2287
kuni somo ne kuni (否定) である はず 1637
kuni somo ne kuni (否定) である はず 2605
kuni Tane yap-an kuni 今 帰る・我らは べく 2030
kuni tu pirika kuni p 二つの 良かる べき こと 1830
kuni tu pirika kuni p 二つの 良かる べき こと 2514
kuni uekobi-an kuni 別れる・我は べく 2518
kunne kunne nisat 暗い 朝 279
kunne ram besh kunne 低い 水際の崖 のように 19
kunnewano kunnewano 暗い時から 148
kunnewano kunnewano wano 朝 から 544
kunumnoshki kunumnoshki 弓 身 中央 321
kun や ne moshin ru kun や ne 島 様 のように 1907
kur Ponainu pon kur 若い 男 若い お方 2210
kur re shukup ram kur 三つの 若い 胸 陰 1381
kur Tu shukup ram kur 二つの 若い 胸 陰 1380
kurka amset kurka 台座 の上面 1363

kurka	Inne machiya kurka	大勢の 町屋 表面	1869
kurka	kambe kurka	上の水 の表面	1859
kurka	kenashso kurka	川端の 灌木林 の上に	736
kurka	ruika kurka	橋 表面上	2527
kurka	Toiru kurka	土道 の上	386
kurkan-	a-okkeu kurkan-	我が・首 その上方	2507
kurkan-	okkeu kurkan-	首 その上方	823
kurkashi	keu kurkashi	むくろ 身体の上	706
kurkashi	keu kurkashi	むくろ 身体の上	720
Kurkashike	Kurkashike	その上	461
Kurkashike	Kurkashike	上方一帯	2081
kurkashike	kurkashike	上方一帯	21
kurkashike	kurkashike	上方一帯	223
kurkashike	kurkashike	上方一帯	28
Kurkashike	Kurkashike	上方一帯	868
kurkashike	kurkashike	上方一帯	899
kurkashike	kurkashike	身体の上に	2429
kurkashike	kurkashike	身体の上に	2434
kuru	kiyanne kuru	年上の 男 でも	1656
kuru	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1654
kuru	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1952
kuru	Tane bakno an kuru	今 まで ある ひと	477
kuru	Tokapchi un kuru	トカプチ に住む 人	1521
kush	a-ki kush ne na	我は・～をする つもり だ ぞ	1017
kush	kush tapne	故に このような	845
kush	kush tapne	故に このような	998
kush	Nep kush ta	何 故に (感動の強調)	849
kush	shikirba kush ne ita	振り向く つもり である 時に	954
kushba	kushba wa	船載して	1763
kushkeraibo	kushkeraibo	故おかげ+(指小辞)	1159
kushkeraipo	okai kushkeraipo	いた 故おかげ+(指小辞)	582
kushki	kushki na ari	しようとする ぞ と	353
kusu	a-ebokba kusu	人々が・それを憎む 故に	1810
kusu	a-ebokba manu kusu	人々が・それを憎む 由 故に	2464
kusu	a-ekeshke kusu	人々が・それを嫉妬する 故に	1687
kusu	a-enuchaktek pe	ne kusu 人が・それで朗らかになる ものである 故に	111
kusu	a-eraman kusu	我は・～を知る 故に	2309
kusu	a-eyam kusu	我は・～が気がかりだ 故に	2343
kusu	a-kar kusu ne	我は・～を造る つもり である	2665
kusu	a-ki kusu ne	我は・する つもり だ	1497
kusu	a-nu kusu ne	我らが・～を聞く つもり である	786
kusu	a-nukar kusu	我が・～を見る 故に	2367
kusu	a-nukar kusu	我が・～を見る 故に	2747
kusu	a-ramu kusu	我は・～を思う 故に	2606
kusu	ainu ne kusu	人間 である 故に	2471

kusu	ari yainu-an kusu	と 思う・我が 故にが	2300
kusu	arikiki kusu	精を出す 故に	1616
kusu	e-eashkai shiri kusu	汝は・～が出来る その様 故に	1758
kusu	e-ne kusu	汝・である 故に	1716
kusu	e-ne kusu	汝・である 故に	2336
kusu	e-tura-an kusu ne	汝を・同行する・我らは つもりだ	150
kusu	ebanratramsuihare kusu	(不詳) 故に	2011
kusu	hunara kusu	探す ために	1565
kusu	hunara kusu	探す ために	2598
kusu	ikka kusu baye awa	盗む ために 行っ たところが	1448
kusu	ikkewe am be kusu	その理由 ある こと 故に	2306
kusu	kashi a-kikkar kusu	の上 我は・～を防ぎ守る 故に	2344
kusu	kimatek-am be ne kusu	あわてる・我らは もの である 故に	1081
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	1046
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	1300
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	206
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	2504
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	2681
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	693
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	793
kusu	kone p ne kusu	である もの である 故に	967
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	1643
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	2214
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	2219
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	555
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	87
kusu	Koninkar kusu	見る (感嘆)	992
kusu	kusu chish-am be hene	故に 泣く・我が こと ても	878
kusu	kusu ek ko	のために 来ると	1955
kusu	kusu ne	つもり である	123
Kusu	Kusu ne ari	つもり であると	1264
kusu	kusu ne ko	つもり であると	50
kusu	kusu ne ko	つもり であると	623
kusu	kusu ne na	つもり だぞ	565
kusu	kusu ne na	のだぞ	1771
kusu	kusu ne na ari	つもり だぞと	1280
kusu	kusu ne na ari	つもり である ぞと	909
kusu	kusu ne ruwe	つもり である の	2410
kusu	kusu ne ruwe tabanari	つもり である の だぞと	1262
kusu	kusu ne yakka	つもり であつても	1549
kusu	nankor kusu	だろう 故に	1220
kusu	Nekona shiriki kusu	どんな その様する 故に	2295
kusu	okkai ki kusu okai be	男 する ために ある もの	1755
kusu	Otasam ne kusu	砂浜隣(郷名) である 故に	2395
kusu	ramuba kusu	思う 故に	1578

kusu	ramuba p ne kusu	を思うものである 故に	1638
kusu	rushka kusu ye ko	怒る 故に 言う と	1421
kusu	rusui kusu	～を欲する 故に	2391
kusu	rusui kusu	を欲する 故に	221
kusu	rusui kusu	を欲する 故に	499
kusu	shinrit kotan ne kusu	先祖の 村 である 故に	2342
kusu	sone kusu	真である 故に	2165
kusu	sonno e-eyam-an kusu	真に 汝が・気がかりだ・我らは 故に	1748
kusu	Tambe kusu	これ 故に	1672
kusu	Tambe kusu	これ 故に	1693
kusu	Tambe kusu	これ 故に	1705
kusu	Tambe kusu	これ 故に	1744
kusu	Tambe kusu	これ 故に	2104
kusu	Tambe kusu	これ 故に	2242
kusu	Tambe kusu	これ 故に	2274
kusu	tanto sap-an kusu ne	今日 下る・我らは つもり である	1221
kusu	tonokosap-am be ne kusu	倭へ下って行く・我らが 者 である 故に	1834
kusu	tumkorba p ne kusu	力を持つ もの である 故に	1436
kusu	ukemnu kusu	互いに敵討ちする ために	1599
kusu	yainu-an kusu	考える・我は 故に	588
kut	kamui kar wen kut	神 が造る 険しい 崖	2266
kut	kut kotor wa	崖 斜面 から	1582
kut	uwok kani kut	引っかけ合う 金属 帯	306
kutomap	iwan kutomap	六つの 帯ついているもの	2669
kutor	ainu kutor	アイヌ 喉	1930
kutsam	kutsam konna	声音 (調律)	2211
kuttom	moshiri kuttom	国土 喉中	1035
kuwa	huni kuwa ari	生木 杖 でもって	1097
kuwa	kuwa shinep	杖 ひとつ	863
kuwa	rupne huni kuwa	大きな 生木 杖	748
kuwa	Taban huni kuwa	これなる 生木 杖	947
machiya	Inne machiya kurka	大勢の 町屋 表面	1869
Machiya	Machiya bake	町屋 かみて	1871
machiya	machiya kese	町屋 しもて	1873
machiya	machiya noshke un	町屋 の中央 に住む	1896
mak	Toop mak ta	はるか 奥 に	1913
makan	sone makan	本当に 如何に	192
makun	makun ekash	一番奥にいる 先祖	2731
manu	a-ebokba manu kusu	人々が・それを憎む 由 故に	2464
manu	a-ye manu	人々が・言う とやら	1865
manu	a-ye manu	人々が・言う とやら	1919
manu	Somo a-ye manu	(否定) 我が・言う 由	1238
Mashkin	Mashkin teta	ますます ここ に	1836
mashkin	mashkin teta	ますます ここ に	2703
mashkino	mashkino	あまりに	2234

matkachi matkachi anakne 少女は 2386
matkachi Pom matkachi 若い娘 2160
mau kamui mau 神気 1580
mau kamui mau ari 神気でもって 2310
maune ene maune itak ari こう気のような言葉でもって 553
mawe hura mawe 匂いその気 2683
menoko poniune menoko 年下の娘 1677
meshrototke meshrototke rok be 崩れるような音が続いたもの 159
mina mina tura 笑いと共に 1884
mina rauki mina 深い所の笑い 1120
mina Rauki mina 深い所の笑い 1374
mina sonno rauki mina 本当に深い所の笑い 1604
mina-an mina-an kane 笑う・我は状態で 137
mintar mintar ka ta 内土間上に 1289
moimoike moimoike boka 動作さえも 549
mokonno mokonno hawe よく眠るその声 233
mokor mokor bokaiki 眠りさえも 253
mokoro somo mokoro noine (否定)眠るらしく 263
momambe momambe ari 牝鹿と 400
monnumkere monnumkere wa 手に選ばせるて 1243
moreu re kani moreu 三つの黄金色の巴紋 2178
moreu re kani moreu 三つの黄金色の巴紋 299
moreu tu kani moreu 二つの黄金の巴紋 2177
moreu tu kani moreu 二つの黄金の巴紋 298
mosem mosem tuyor 玄関納屋腹中 1284
moshin moshin ru kun や ne 島様のように 1907
moshiri ainu moshiri 人間世界 2235
moshiri moshiri kuttom 国土喉中 1035
moshiri ne moshiri kor be どの〜か村を持つ者 1192
moshiri ne moshiri kor be どの〜か村を持つ者 994
moshiri ne moshiri kor be utar どの〜か村を持つ者たち 1170
moshiri ne moshiri koro be どの〜か村を持つ者 890
moshiri ne moshiri koro be utar どの〜か村を持つ者たち 1088
moshiri taban ainu moshiri ka ta これなる人間世界上に 2467
moshiri tan ainu moshiri この人間世界 2636
moshiri tono moshiri 武士の国 1764
moshiri tono moshiri 武士の国 1866
moshiriepirika moshiriepirika p 国がそれで益するもの 941
moshit moshit tuika ta 島上で 927
Moshma Moshma okai be その他にある者 1597
moshma moshma sui その他にまた 2663
moyotek moyotek ikor ちょっとわずかな宝物 445
moyotek moyotek iyoibe ちょっと少数の物を入れる所の物 444
mukkaneronnu mukkaneronnu orowa まるのままで殺すそれから 1458
mukkaneronnu mukkaneronnu orowa まるのままで殺すそれから 1465

muye rupne muye 大きな 東 2115
na a-ki kush ne na 我は・～をする つもり だ ぞ 1017
na a-ki shiri taban na 我・～をする その様 である よ 1000
na a-nukuri na 我は・大儀だ から 1794
na a-oyamokte na 我は・不審に思う よ 468
na e-ne ruwe taban na 汝・である の である から 2402
na echi-kore-an na 汝らに・与える・我は ぞ 2373
na echi-nure-an na 汝らに・聞かせる・我が から 1649
na echi-tura na 汝らは・同行する ぞ 186
na inu p tapokai na 物を聞く もの である ぞ 1472
na kushki na ari しようとする ぞ と 353
na kusu ne na つもり だ ぞ 565
na kusu ne na の だ ぞ 1771
na kusu ne na ari つもり だ ぞ と 1280
na kusu ne na ari つもり である ぞ と 909
na shinot taban na ari 遊び である ぞ と 1499
na teta okai-an na ここに いる・我らは から 1275
naa naa iwatarapbe まだ 赤ん坊 180
naa naa naa まだ まだ 1739
naa naa naa まだ まだ 1739
Naa Naa naa まだ まだ 2237
naa Naa naa まだ まだ 2237
naa naa pombe まだ 幼い者 179
Naa Naa rep ta まだ 沖 に 1877
naa naa uben aine まだ 若い うちに 1967
naani naani re sui ほぼ 三 回 2128
naani naani re sui ほぼ 三 回 2154
Naani Naani tu sui ほぼ 二 回 2127
Naani Naani tu sui ほぼ 二 回 2153
naanibakbe eashka naanibakbe 本当に も少しのほどのもの 1117
naari nankoro naari であろう よ と 573
naari shinot taban naari 遊び である ぞ と 1019
nahum tap nahum この たった今 157
nahun tap nahun wano この たった今 から 2279
nanka nanka konna 顔表面 に 2586
nankor nankor kusu だろう 故に 1220
nankora hawash nankora 言う ろう か 2415
nankora humash nankora そうなのである だろう か 2007
nankora humash nankora のである だろう か 131
nankora ikichi nankora それをした だろう か 54
nankora ne nankora である のだろう か 2063
nankora ne nankora である のだろう か 617
nankora nubetne nankora 喜ぶ だろう か 773
nankora okai nankora ある だろう か 543
nankora ruwe okai nankora その事実 ある だろう か 1200

nankora	shiran nankora	そのようだ ろう か	435
nankora	shiran nankora	ような のだ ろう か	2162
nankora	yainu-an nankora	思う・我が だ ろう か	558
nankora	yainu-an nankora	思う・我が だ ろう か	578
nankoro	nankoro	だ ろう	2227
nankoro	nankoro be	だ ろう ものを	841
nankoro	nankoro naari	であ ろう よ と	573
nankoro	ne nankoro	である だ ろう	2339
ne	a-borse p ne ari	人が・称する もの である と	405
ne	a-enuchaktek pe	ne kusu 人が・それで朗らかになる もの である 故に	111
ne	a-etusa ruwe ne	我らは・それで蘇生する その事実 ある	1161
ne	a-kar i ne yakka	誰かが・～をする こと であつ ても	1532
ne	a-kar kusu ne	我は・～を造る つもり である	2665
ne	a-ki kush ne na	我は・～をする つもり だ ぞ	1017
ne	a-ki kusu ne	我は・する つもり だ	1497
ne	a-ki p ne koroka	我・する もの だ けれど	211
ne	a-ki p ne koroka	我・する もの だ けれど	2421
ne	a-ki p ne koroka	我・する もの だ けれど	698
ne	A-kikkik kuni p ne	誰かが・何度も叩く はずの もの になる	692
ne	a-ne ruwe ne	我・である の である	1657
ne	a-nu kusu ne	我らが・～を聞く つもり である	786
ne	a-nu p ne koroka	我は・～を聞く もの だ けれど	576
ne	a-okunure p ne wa	驚く もの であつ ても	1533
ne	a-sapte shiri ne	我が・出させる その様 である	2393
ne	a-tura p ne wakusu	人が同行する もの であつ たから	178
ne	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつ ても	2510
ne	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつ ても	2547
ne	ainu kat ne	人間の 姿 として	2129
ne	ainu kat ne	人間の 姿 として	2155
ne	ainu kat ne	人間の 姿 として	806
ne	ainu ne kusu	人間 である 故に	2471
ne	ainu orushbe ne	人間 に関する事柄 である	2615
ne	an hawe ne kuni	ある 話 である と	1577
ne	an kuni ne	人が べき ように	1735
ne	Aokai ne yakka	我 であつ ても	1204
ne	Aokai ne yakka	我 であつ ても	2689
ne	Aokai ne yakka	我 であつ ても	41
ne	Aokai utar ne yakka	我 たち であつ ても	2347
ne	Aokai utar ne yakka	我 たち であつ ても	2591
ne	arukorachi ne	全く互いに同じ様 である	1601
ne	Boro p ne hetapne	大きい 者 か これはまあ	828
ne	Chise otta ne yakka	家 の中に であつ ても	447
ne	E-boro wa ne chiki	汝が・大きくなつ ても である なら	1723
ne	e-ekarkar-an kuni ne	汝に・施す・我らが べき ように	1722
ne	e-koikip ne	汝が・捕獲した 物 である	1250

ne	e-tura-an kusu ne	汝を・同行する・我らは つもりだ	150
ne	e-ukosapte ruwe ne	汝が・共に出させる の である	1702
ne	eani ne yakka	お前 であつても	1106
ne	ebunkine ruwe ne	それを保管する の である	1663
ne	echi-ne hawe ne chiki	汝ら・である と言う のである なら	1489
ne	ene ene ne i katu	このように こうこうと である こと その容子	2620
ne	ewak shiror ne	住む 山の所 である	1904
ne	hawe ne ari	話 であると	1995
ne	isam ruwe ne	ない の である	1671
ne	kamui a-kor totto ne wa	神の 我が 母 であつて	1808
ne	kamui shiri ne	神 の様子 である	33
ne	kamui shiri ne okai	神 の様子 になっている	1840
ne	kamui tashi ne	神 きつと である	840
ne	katu ne kane	常態 である 状態で	2497
ne	Ki p ne koroka	する もの だけれど	805
ne	kimatek-am be ne kusu	あわてる・我らは もの である 故に	1081
ne	Kirorashnu ne yakka	力がある であつても	1152
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	1046
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	1300
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	206
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	2504
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	2681
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	693
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	793
ne	kone p ne kusu	である もの である 故に	967
ne	korachi ne ruwe ne	と同様 である の である	2273
ne	korachi ne ruwe ne	と同様 である の である	2273
ne	kusu ne	つもり である	123
ne	Kusu ne ari	つもり であると	1264
ne	kusu ne ko	つもり であると	50
ne	kusu ne ko	つもり であると	623
ne	kusu ne na	つもり だぞ	565
ne	kusu ne na	の だぞ	1771
ne	kusu ne na ari	つもり だぞと	1280
ne	kusu ne na ari	つもり である ぞと	909
ne	kusu ne ruwe	つもり である の	2410
ne	kusu ne ruwe tabanari	つもり である の だぞと	1262
ne	kusu ne yakka	つもり であつても	1549
ne	ne apkusu	であつたもの故に	1149
ne	ne ek be	件の 来た 物	2096
ne	ne kane okai be	のような 状態に ある 者	835
ne	ne kotan kor be	どの〜か 村 を持つ 者	993
ne	ne kotan koro be	どの〜か 村 を持つ 者	1087
Ne	Ne kotan koro be	どの〜か 村 を持つ 者	1169
Ne	Ne kotan koro be	どの〜か 村 を持つ 者	1191

Ne	Ne kotan koro be	どの～か 村 を持つ 者	889
ne	ne kuni a-ramu	である はず 我・～を思	2346
ne	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	1192
ne	ne moshiri kor be	どの～か 村 を持つ 者	994
ne	ne moshiri kor be utar	どの～か 村 を持つ 者 たち	1170
ne	ne moshiri koro be	どの～か 村 を持つ 者	890
ne	ne moshiri koro be utar	どの～か 村 を持つ 者 たち	1088
ne	ne nankora	である のだろう か	2063
ne	ne nankora	である のだろう か	617
ne	ne nankoro	である だろう	2339
ne	ne orushbe	である 事柄	1225
ne	ne rok okai	であつ た いる	1168
ne	ne rok okai	であつ た いる	1892
ne	ne rok okai	であつ た いる	376
ne	ne rok okai i	であつ た いる こと	1612
ne	ne rok okai Yakka	であつ た いる しかし	1175
ne	ne rokin	であつ た そして	2314
ne	ne ruwe he an	である の かなあ	943
ne	ne ruwe ne	である の である	1011
ne	ne ruwe ne	である の である	1011
ne	ne ruwe ne	である の である	1486
ne	ne ruwe ne	である の である	1486
ne	ne ruwe ne hemem	である の である も	2389
ne	ne ruwe ne hemem	である の である も	2389
ne	ne wa echi-se ne	どの～か から 汝らが・背負う である	887
ne	ne wa echi-se ne	どの～か から 汝らが・背負う である	887
Ne	Ne wa ek be	どの～か から 来た 者	851
ne	ne wakusu	であつ た から	1537
ne	ne wakusu	であつ た から	485
ne	ne wakusu	であつ た から	495
ne	ne wakusu	である た から	1529
ne	ne yakka	であつ ても	1182
ne	ne yakka	であつ ても	1623
ne	ne yakka	であつ ても	2556
ne	ne yakka	であつ ても	261
ne	ne yakka	であつ ても	473
Ne	Ne yakun nisatta	である ならば+ (肯定強調) 明日	147
ne	nei okai utar ne yakka	その いた 人々 であつ ても	1457
ne	neita bakno ne yakka	どこ まで であつ ても	1728
ne	neita ne yakka	どこ であつ ても	1411
ne	neita ne yakka	どこ であつ ても	1442
ne	nekon ne ruwe	どうした その様	2062
ne	nekona ne wa	どんな であつ て	2331
ne	Nekona ne ya	どんな である のか	118
ne	nen ne yakka	誰 であつ ても	1413

ne	nen ne yakka	誰 であつても	1437
ne	nep aep ne yakka	何か 我らが食べる物 であつても	661
ne	nep ne yakka	何 であつても	1426
ne	nep ne yakka	何 であつても	2040
ne	nep ne yakka	何 であつても	2358
ne	nep ne yakka	何 であつても	2382
ne	nep ne yakka	何 であつても	2491
ne	nep ne yakka	何 であつても	2713
ne	nep ne yakka	何 であつても	402
ne	newa ne yakka	であつて であつても	1540
ne	newa ne yakka	であつて であつても	1839
ne	newa ne yakka	であつて であつても	2444
ne	newa ne yakka	であつて であつても	324
ne	newa ne yakka	であつて であつても	443
ne	newa ne yakne	であつて である ならば	2499
ne	nu ruwe ne ya	聞いた の だ か	1631
ne	nukar wa ne chiki	見 て である なら	772
ne	okai be ne ya	ある もの な の か	848
ne	okai be ne ya	ある 事 である か	170
ne	okai utar ne yakka	いる 人々 であつても	2192
ne	Okai utar ne yakka	いる 村人 であつても	1267
ne	okai-an ruwe ne	いる・我は の である	2270
ne	Otasam ne kusu	砂浜隣(郷名) である 故に	2395
ne	Otasam ne wa	砂浜隣(郷名) であつて	1005
ne	Otasam ne wa	砂浜隣(郷名) であつて	1653
ne	Pirika itak ne	よい 言葉 として	575
ne	pirika kuni ne	よくある べき ように	2362
ne	pirika ram ne	よい 気持ち で	48
ne	pirika-an kotom ne	美しい・我は よう で	42
ne	rai ne yakne	死 である なら	905
ne	ramuba p ne kusu	を 思う もの である 故に	1638
ne	re chish keutum ne	三つの 泣く 気持ち になる	251
ne	rikoma chup ne	高く昇った 太陽 の ように	2146
ne	Rikunto ne	高所にある沼(郷名) である	2323
ne	rupne niyeshike ne	大きな 木で荷を背負う にして	1093
ne	ruwe ne	の である	139
ne	ruwe ne	の である	1743
ne	ruwe ne ari	の であると	1251
ne	ruwe ne ari	の であると	1339
ne	ruwe ne awa	の であつ た ところが	2328
ne	ruwe ne koroka	の である けれども	2324
ne	ruwe ne kuni	様 である はずと	367
ne	sarambeka ne	絹 糸 の ように	2181
ne	shikirba kush ne ita	振り向く つもり である 時に	954
ne	shiknu-an ruwe ne	生きる・我らは の である	1103

ne shinep ne an ひとつ になる いる 1570
 ne shinrit kotan ne kusu 先祖の 村 である 故に 2342
 ne Shituisam ne 自分のすぐ傍に 1932
 ne somo a-ye ruwe ne (否定) 我は・～言う の である 117
 ne somo arki ruwe ne (否定) 来る の である 2318
 ne somo ne kuni (否定) である はず 1637
 ne somo ne kuni (否定) である はず 2605
 ne somo ne ya (否定) である か 1632
 ne Sonno kamui shiri ne 本当に 神 の様子 をなして 2191
 ne tambe ne ya これ である か 202
 ne tambe ne ya これ である か 924
 ne tanto sap-an kusu ne 今日 下る・我らは つもり である 1221
 ne tonokosap-am be ne kusu 倭へ下って行く・我らが 者 である 故に 1834
 ne tu chish keutum ne 二つの 泣く 気持ち になる 250
 ne tu hum re hum ne 二切れ 三切れ になる 351
 ne tu irwak ne wa 二兄弟 であって 1655
 ne tu ruresh ne wa 二妹 であって 1676
 ne tumi sapte shiri ne i 戦さ を出す その様 である こと 2308
 ne tumkorba p ne kusu 力を持つ もの である 故に 1436
 ne Tun ne kane 二人 状態で 2439
 ne turush kinra ne 気が立って我を忘れる 狂気 になる 859
 ne Turush kinra ne 気が立って我を忘れる 狂気 になる 945
 ne wen kinra ne 激しい 狂気 となって 858
 nea nea kamui hekachi 例の 神 少年 2412
 nea nea pon chip 件の 小さい 舟 2550
 nea nea urar ruika 件の 霞 橋 2555
 neari a-borse p neari 人が・称する もの である と 401
 nebeka nebeka tapne 何か こう 235
 neepkoro neepkoro kane のような 状態で 2069
 Nei Nei ebittano そこ 一面に 2537
 nei nei ekimne otta その 山獵 の所に 531
 nei nei enkashike その 離れた上に 1483
 nei nei enkashike ta hene その 離れた上方 に ても 1574
 nei nei etoko その その前に 1009
 nei nei etoko その その前に 1571
 Nei Nei etoko ta それ の先に 2355
 Nei Nei iwaniu その 六人 1405
 nei nei iwaniu その 六人 1446
 nei nei iwaniu その 六人 1464
 nei nei iwaniu その 六人 1547
 nei nei katu okai i その 容子 ある こと 2582
 Nei Nei korachi その所 と同様に 1857
 Nei Nei korachi その所 と同様に 2534
 Nei Nei korachi その所 と同様に 734
 nei nei noine である らしく 1346

nei	nei okai utar ne yakka	そのいた人々であつても	1457
nei	nei pon hekachi	その小さな少年	1500
nei	nei tapkashike	その上の所	2265
nei	nei uporo ta	その懐で	374
Nei	Nei ushike anakne	その場所は	2258
neibakno	neibakno	どこまでも	1258
Neibakno	Neibakno	どこまでも	469
neikehuike	neikehuike	どこ+ (添え辞)	1982
neino	neino koratkepno	それと同じように (不詳)	1067
neita	neita bakno	どこまで	2403
Neita	Neita bakno	どこまで	2529
neita	neita bakno	どこまで	725
neita	neita bakno ne yakka	どこまでであつても	1728
neita	neita baye ko	どこ行って	1527
Neita	Neita echi-arki	その所に汝らが・来る	1012
Neita	Neita ene bak okai be	どこにこうほどある者	175
neita	neita ne yakka	どこであつても	1411
neita	neita ne yakka	どこであつても	1442
nekon	nekon iki	どうそれをする	832
nekon	nekon ne ruwe	どうしたその様	2062
nekona	nekona baro p	どんな口が付く者	1806
Nekona	Nekona hene	どうにでも	267
nekona	nekona ne wa	どんなであつて	2331
Nekona	Nekona ne ya	どんなであるのか	118
Nekona	Nekona shiko p	どんな目が付く者	1805
Nekona	Nekona shiriki kusu	どんなその様する故に	2295
nekona	nekona tapne	どのようにこう	1110
Nekona	Nekona tapne	どのようにこう	1198
Nekona	Nekona tapne	どのようにこう	1216
nekona	nekona tapne	どのようにこう	2652
Nekona	Nekona tapne	どのようにこう	768
nekonka	nekonka	何とか	2281
nekonka	nekonka	何とか	2607
nekonka	nekonka	何とか	344
nekonne	nekonne humi	どうしたその気配	616
nen	nen ka	誰も	2317
nen	nen ka	誰も	2325
nen	nen ne yakka	誰であつても	1413
nen	nen ne yakka	誰であつても	1437
nenka	nenka	誰か	2243
nep	nep aep ne yakka	何か我らが食べる物であつても	661
nep	nep iramante hene	何かものを狩るでも	1756
Nep	Nep kush ta	何故に (感動の強調)	849
nep	nep ne yakka	何であつても	1426
nep	nep ne yakka	何であつても	2040

nep	nep ne yakka	何 であつても	2358	
nep	nep ne yakka	何 であつても	2382	
nep	nep ne yakka	何 であつても	2491	
nep	nep ne yakka	何 であつても	2713	
nep	nep ne yakka	何 であつても	402	
nep	nep pon chikoikip hene	何か 小さな 我らが撃つ物 でも		103
nep	nep ubashkuma	何 言い伝え	1647	
nep	Somo nep	(否定) 何事	1332	
nep	Sonno nep a-ne wa	本当に 何者 我・であつて		875
nepkoro	nepkoro okai be	のように あるもの	1881	
nepta	nepta hawean	何か+ (感動の強調) 言う	785	
Neptapne	Neptapne	何か これはまあ	758	
neshkine	wen neshkine ari	悪い きっと~ことになる と		587
nesun	hawe nesun anne ari	きっと ~なのだな と	248	
netobake	netobake hene	身体 でも	1432	
netobake	sui rupne netobake	再び 大きな 身体	955	
Neun	Neun ekimne orun	どこに 山猟 へ	171	
neunka	ikaika neunka	決して~するな どこにも	185	
newa	Inkan newa	ものを見ると	697	
newa	Inu newa	ものを聞く と	210	
newa	Inu newa	ものを聞く と	2420	
newa	iwaniu newa	六人 とも	980	
newa	kimun iwori newa	山の その狩り場 と	1478	
newa	newa ne yakka	であつて であつても	1540	
newa	newa ne yakka	であつて であつても	1839	
newa	newa ne yakka	であつて であつても	2444	
newa	newa ne yakka	であつて であつても	324	
newa	newa ne yakka	であつて であつても	443	
newa	newa ne yakne	であつて である ならば	2499	
newa	Tan hekachi newa	この 少年 と	2385	
newa	tu irwak newa	二 兄弟 と	1675	
newa	tun newa	二人 と	2204	
newa	umurek newa	夫婦 であつて	1737	
Newaambe	Newaambe	それなる事	1419	
Newaambe	Newaambe	それなる事	1520	
Newaambe	Newaambe	それなる事	1685	
Nimara	Nimara shumaetui	半数 が石で切れる	1585	
nisap	nisap nisap	急に にわか	2276	
nisap	nisap nisap	急に にわか	2276	
nisat	beken nisat	明るい 朝	280	
nisat	kunne nisat	暗い 朝	279	
nisatta	Ne yakun nisatta	である ならば+ (肯定強調) 明日		147
nisatta	nisatta	明日	271	
Nisatta	Nisatta sui	あした また	119	
nishmu	keshto nishmu ruwe	毎日 淋しい その様	488	

nishpa a-hekote nishpa otta 我らが・仕える 旦那様 の所に 769
 nishpa hekote nishpa otta 彼らが仕える 旦那様 の所に 1428
 nishpa koro nishpa 彼らの 主人 1513
 nishpa nishpa shukup 物持ち 育ち 583
 nisomap nisomap humiokai 案じる 気配がある 1219
 nisomap nisomap keutum ~を心配する 気持ち 628
 nisomap nisomap rui be 案じる 激しい 者 1299
 Nisomap Nisomap ruiba p 案じる 激しい 者 1045
 nisomap sonno nisomap 真に 心配する 1514
 nitai ironne nitai shinne 厚くある 森 のように 424
 nitai nitai ash ruwe 林 が立つ その様 419
 nittek nittek kewe こわばった 死骸 968
 niwen niwen chinikan- 猛々しい その股の上 1294
 niyeshike iwan boro niyeshike 六 大きな 荷を背負う 1026
 niyeshike rupne niyeshike ki wa 大きな 木で荷を背負う ~をして 747
 niyeshike rupne niyeshike ne 大きな 木で荷を背負う にして 1093
 noine eheseba noine よしよしと肯定する らしく 1626
 noine nei noine である らしく 1346
 noine somo ki noine anita (否定) する ように ある 所に 2247
 noine somo mokoro noine (否定) 眠る らしく 263
 nomi shinrit nomi 祖先 を祀る 1729
 nonnoitak i-sermak nonnoitak wa 我らの・憑き神に呪詛して 1172
 noshke machiya noshke un 町屋 の中央 に住む 1896
 noshki ku num noshki 弓 身 中央 593
 notkir hekachi notkir 少年 顎 1467
 notkir hekachi notkir 少年 顎 985
 nu nu be an yakka 聞く こと あつても 775
 nu nu ko okai-an 聞いている・我らは 767
 nu nu ruwe ne ya 聞いた の だ か 1631
 Nu Nu yakka 聞いても 1634
 nu pirikano nu yan よく 聞き なさい 1650
 nu pirikano nu yan よく 聞き なさい 90
 nuba a-hawehe nuba 我が声 を聞く 754
 nube nube tura 涙 と共に 2053
 nube re kishnu nube 三 無音の 涙 1818
 nube re kishnu nube 三 無音の 涙 1945
 nube re nubur nube 三筋の 濃い 涙 2436
 nube tu kishnu nube 二 無音の 涙 1817
 nube tu kishnu nube 二 無音の 涙 1944
 nube tu nubur nube 二筋の 濃い 涙 2435
 nubeki kamui nubeki 神 の光 2530
 nubetne nubetne nankora 喜ぶ だろう か 773
 nubetne nubetne tura 喜び と共に 1360
 nubetne shino nubetne 本当に 喜ぶ 2658
 nubetne shino nubetne wa 本当に 喜んで 2668

nubetne	shino nubetne wa	本当に 喜んで	65
nubetne	shino nubetne wa hawe	本当に 喜んで 言う	146
nubetne-an	nubetne-an	喜ぶ・我らは	2021
nubetne-an	shino nubetne-an	本当に 喜ぶ・我らは	2743
nubetne-anno	nubetne-anno	喜ぶ・我は+(副詞語尾)	2256
nubetneba	shino nubetneba	本当に 喜ぶ	1266
Nubetneno	Nubetneno	喜んで	2352
nubetnere	nubetnere wa	喜ばせて	1254
nubittek-an	hetobo nubittek-an	折り返して ありのままにある・我らは	1102
nubur	re nubur nube	三筋の 濃い 涙	2436
nubur	tu nubur nube	二筋の 濃い 涙	2435
nuburi	kamui nuburi	神 山	2291
nuburi	nuburi chorbok un	山 の下 に	2280
nuburi	ri nuburi ka ta	高い 山 上 に	2269
nukar	nukar be tap okai	見る もの である	99
nukar	nukar chiki	～を見る なら	2654
nukar	nukar wa ne chiki	見 て である なら	772
nukarba	nukarba hine	眺め てから	1138
nukuri	nukuri kotomno okai	～することができない らしく ある	550
nukuri-an	ekimne nukuri-an	山 猟に行く 大儀だ・我らは	560
num	ku num noshki	弓 身 中央	593
nuwap	nuwap koro sap	うなり ながら 下り出る	1596
o	ambir hene o p	爪傷 でも 付く 者	1528
o	Chip oro o chihoki	船 の中 に入る 交易品	1893
o	oro o aep	その中 に入る 我らが食べる物	1077
oar	oar oar	全く 全く	1706
oar	oar oar	全く 全く	1706
Oar	Oar tumsak-an	全く 力を欠く・我らは	559
obarahamne	obarahamne	帯もしめない着物を着ている	714
obarahamne	obarahamne shiri	帯もしめない着物を着ている その様	690
obarahamne-an	obarahamne-an kane	帯もしめない着物を着る・我らは 状態で	1083
obirasa	obirasa	そこに広げる	303
obitta	obitta isam	全て 無い	1079
obitta	obitta ye orowa	全部 言う それから	2579
obitta	okai be obitta	ある 物 全部	1452
obittano	obittano	皆	1126
obittano	obittano	皆	1249
obittano	obittano	皆	2733
obittano	obittano	皆	649
obittano	obittano	皆	821
obittano	obittano	皆	886
obittano	obittano	皆	896
obittano	obittano	全部	1320
obittano	obittano	全部	1733
obittano	obittano	全部	1894

obittano	obittano isam	皆 無い	662	
obittano	oshi obittano	後を追う 全部	1183	
obittano	tane obittano	今 全部	1559	
obittano	Tap obittano	これ 全部	2618	
ochasoshba	ochasoshba	尻・柴木()・はがす	1589	
ochayarka	ochayarka	その尻・の先()・すり切れ・させる	1590	
ochipnere	ochipnere yan	そこへ船出し なさい	1765	
oha	oha kochi an shiran	空の跡 ある ようだ	1031	
oha	oha sotki	空の 寝床	657	
ohai	Yuppo ohai	兄ちゃん よ	678	
ohonno	ohonno	長時間に渡って	1709	
oikkeu	oikkeu sakno uina	理由 無しに を取る	1418	
Oioi	Oioi oyoi	おおおお まあ	1156	
okai	a-nu humi okai	我らは・～を聞く その気配 ある	763	
okai	a-nu humi okai	我らは・～を聞く その気配 あるか	759	
okai	A-ye rok okai	人々が・言っ た いる	1889	
okai	a-ye rok okai	人々が・言っ ている	413	
okai	ainu he okai	人間 か なあ	837	
okai	ari okai bahau	と ある 噂	1602	
okai	batek okai	ばかり ある	1786	
okai	baye kor okai wa	行くところだった。	1095	
okai	boronno okai awa	たくさん い たところが	1444	
okai	ekoro okai Sonno	それを持っている 本当に	1431	
okai	ene bak okai be	こう ほど ある 者	919	
okai	ene bak okai be	こう ほど ある 者	937	
okai	ene okai bito	このように ある 貴人	2199	
okai	ene okai i	こう ある こと	201	
okai	ene okai i	こう ある こと	923	
okai	ene okai i	こう ある ことに	2213	
okai	ene okai i	こう ある ことに	2218	
okai	ene okai i	こう ある ことに	463	
okai	ene okai i	こう ある ことに	86	
okai	ene okai i	こう ある ことに	874	
okai	ene okai i	こう ある ことに	991	
okai	ene okai i ta okai	こう ある こと (感動の強調) ある	839	
okai	ene okai i ta okai	こう ある こと (感動の強調) ある	839	
okai	ene okai kamui	このように ある 神	2198	
okai	etokooiki okai	準備をする いる	2293	
okai	hanke okai be	近くに いる 者	1689	
okai	i-omap shiri okai	我らを・可愛がる その様 ある	1779	
okai	kamui he okai	神 か なあ	836	
okai	kamui shiri ne okai	神 の様子 になっている	1840	
okai	kane okai	状態で いる	1050	
okai	kane okai be	状態に ある もの	301	
okai	katu okai kane	容子 ある 状態で	1517	

okai ki ruwe okai する その様 ある 1155
 okai koeramunin wa okai に対しそれに気づかなく て いた 1639
 okai koiki wa okai ~を襲っ ている 1414
 okai kor okai ながら いる 2195
 okai kor okai ko ながら いて 753
 okai kuni p okai はずの こと あるか 2656
 okai Moshma okai be その他に ある 者 1597
 okai ne kane okai be のような 状態に ある 者 835
 okai ne rok okai であっ た いる 1168
 okai ne rok okai であっ た いる 1892
 okai ne rok okai であっ た いる 376
 okai ne rok okai i であっ た いる こと 1612
 okai ne rok okai Yakka であっ た いる しかし 1175
 okai nei katu okai i その 容子 ある こと 2582
 okai nei okai utar ne yakka その いた 人々 であっ ても 1457
 okai Neita ene bak okai be どこに こう ほど ある 者 175
 okai nepkoro okai be のように ある もの 1881
 okai nukar be tap okai 見る もの である 99
 okai nukuri kotomno okai ~することができない らしく ある 550
 okai okai Orowa ある それから 1194
 okai okai awa あっ た ところが 1306
 okai okai be ne ya ある もの な のか 848
 okai okai be ne ya ある 事 である か 170
 okai okai be obitta ある 物 全部 1452
 okai okai kane okai be ある 状態 である もの 1882
 okai okai kane okai be ある 状態 である もの 1882
 okai okai kushkeraipo いた 故おかげ+(指小辞) 582
 okai okai nankora ある だろうか 543
 okai okai rok awa あっ た ところが 1960
 okai okai rok okai いらっ しゃる た ある 2616
 okai okai rok okai いらっ しゃる た ある 2616
 okai okai rok okai Yakka いらっ しゃる た ある しかし 2469
 okai okai rok okai Yakka いらっ しゃる た ある しかし 2469
 okai okai rokwa あっ た ところが 234
 okai okai utar ne yakka いる 人々 であっ ても 2192
 Okai Okai utar ne yakka いる 村人 であっ ても 1267
 okai okai yakka あっ ても 2461
 okai okkai ki kusu okai be 男 する ために ある もの 1755
 okai rok wa okai 座っ ている 1925
 okai ruwe okai ari 形跡 あるかなあ と 1543
 okai ruwe okai nankora その事実 ある だろう か 1200
 okai Samake ta okai 傍 に ある 861
 okai shiri okai rok awa その様 あっ た ところが 1784
 okai soita okai haru hene 外に ある 食糧 でも 1078
 okai Tabap okai be (不詳) ある 物 1319

okai Tan okai be この ある 物 1248
 okai Tane bakno okai 今まで ある 91
 okai tap korachi okai この 如く ある 776
 okai tuima okai be 遠く に いる 者 1688
 okai usa okai be 種々 ある もの 2501
 okai utarorke okai wa 仲間内 の 所 居 て 168
 okai-an Keshto okai-an ko 毎日 いる ・ 我ら は と 2026
 okai-an nu ko okai-an 聞い て いる ・ 我ら は 767
 okai-an okai-an 暮ら す ・ 我は 8
 okai-an okai-an 暮ら す ・ 我ら は 1379
 okai-an okai-an 暮ら す ・ 我ら は 2757
 okai-an okai-an aine 居る ・ 我ら が うち に 1878
 okai-an okai-an awa いる ・ 我が た と ころ が 1393
 okai-an okai-an kuni いる ・ 我は は ず 2272
 okai-an okai-an ruwe ne いる ・ 我は の である 2270
 okai-an okai-an ushike 暮ら す ・ 我が 場所 2321
 okai-an orota okai-an i そこ に いる ・ 我が こと 2296
 okai-an teta okai-an na ここ に いる ・ 我ら は から 1275
 okarino chise okarino 家 の ま わ り に 669
 okayan okayan awa 居 ・ 我ら が た と ころ が 1069
 okerba tane ka riten okerba 今 は 上 柔 ら か く な る 終 わ る 1215
 okere a-koshinurappa okere 我は ・ 大 地 に 涙 流 し 終 わ る 2734
 okere hotke-an okere awa 寝る ・ 我ら は 終 え た と ころ が 70
 oki oshkor-an oki 惜 し く 思 う ・ 我は (不 詳、誤 記 か) 1972
 okirashnu okirashnu 力 が 強 い 1435
 okkai okkai ki kusu okai be 男 する た め に ある もの 1755
 okkaipo pon hekachi okkaipo 若 い 子 供 青 年 男 子 2134
 okkeu okkeu kurkan- 首 その 上 方 823
 okne re okne ibor 三 つ の 悲 し み の 顔 色 1048
 okne re okne ibor 三 つ の 悲 し み の 顔 色 1302
 okne re okne ibor 三 つ の 悲 し み の 顔 色 2630
 okne tu okne ibor 二 つ の 悲 し み の 顔 色 1047
 okne tu okne ibor 二 つ の 悲 し み の 顔 色 1301
 okne tu okne ibor 二 つ の 悲 し み の 顔 色 2629
 okutchi okutchi urar そこ が 暗 く な る も や 43
 okutekari okutekari kane 入 れ 替 わ る 状 態 である 281
 Oman-an Oman-an aine 行 く ・ 我が その うち 682
 oman-an oman-an awa 行 き に 行 っ た と ころ が 711
 oman-an oman-an awa 行 き に 行 っ た と ころ が 756
 oman-an oman-an yakka 行 く ・ 我が て も 2399
 ona ona hene 父 親 で も 2455
 Onitasa Onitasa 反 対 に 2489
 onkami onkami turanno 拝 礼 と 共 に 2485
 onne onne kamui tono 年 寄 り の 神 殿 1929
 onne onne tono 年 老 い た 殿 1921

oosorushi oosorushi kane そこに尻をつける 状態で 78
or Kanto or bakno 天 内 まで 1769
or Kanto or bakno 天 内 まで 2725
oranke oranke kane そこに落とす 状態である 1946
orbeka chikap orbeka 鳥 その所に 1396
orbeka seta orbeka 犬 その所に 1395
ore ore henkuror 幾度もの三つの うなづき 1828
ore ore sashbechi 三つの 昆布 の裂片 1593
oresui oresui konna 幾つも重なる三回 (調律) 1188
oresui oresui konna 幾つも重なる三回 (調律) 1987
orhemkusu orhemkusu 全く何の故か 541
orhemkusu orhemkusu 全く何の故か 577
orhemkusu tanto orhemkusu 今日 全く何の故か 557
orhetobo orhetobo 全く元へかえる 1260
Oribak Oribak tura 慎み と共に 1936
Oribak Oribak tura 慎み と共に 2448
oro Chip oro o chihoki 船 の中 に入る 交易品 1893
oro chise oro eshik 家 その中 いっぱいに 659
oro oro beka そこ に 597
oro oro echi-eba その所に 汝らが・そこに着く 1491
oro oro o aep その中 に入る 我らが食べる物 1077
oro oro retarihi その中 白い所 396
Oro Oro totche i hene その中 腫れる 所 も 1214
orota orota bayekai そこに 行き来する 2246
orota orota okai-an i そこに いる・我が こと 2296
Orota Orota sonno その所で 本当に 2252
orota orota tapne kane そこに こう の状態で 1516
orowa a-nu orowa ahup-an 我らが・～を聞き それから 入る・我らが 1279
Orowa eunruke Orowa そこへ～をはめる それから 1468
orowa inne utar orowa 大勢の 仲間 1530
orowa iwatarapbe orowa 赤ん坊 から 1195
orowa mukkaneronnu orowa まるのままで殺す それから 1458
orowa mukkaneronnu orowa まるのままで殺す それから 1465
orowa obitta ye orowa 全部 言う それから 2579
Orowa okai Orowa ある それから 1194
Orowa Orowa ren a-ne wa それから 三人 我ら・であって 1833
orowa Oshi tu rametok orowa その後 二 勇者 から 1455
orowa sap-an ko orowa 降りてくる・我らが と それから 1271
orowa Tap orowa それ から 1025
orowa Tap orowa それ から 2480
orowa Tap orowa それ から 2736
orowa Tap orowa それ から 326
orowa Tap orowa それ から 457
orowa Tap orowa それ から 708
orowa Tap orowa それ から 722

orowa	Tap orowa	それ から	987	
orowa	te ta arki-an orowa	ここに 来る・我ら から	2387	
Orowano	Orowano	その所から	1846	
Orowano	Orowano	その所から	1863	
Orowano	Orowano	その所から	1989	
Orowano	Orowano	その所から	1998	
Orowano	Orowano	その所から	2572	
Orowano	Orowano	その所から	2659	
Orowano	Orowano	その所から	2717	
Orowano	Orowano	その所から	727	
Orowano	Orowano sui	その所から	2686	
Orowano	Orowano yap-an	その所から 帰る・我らは	2055	
Orowano	Orowano yap-an	その所から 上陸する・我らは	2561	
Oroyachiki	Oroyachiki	全く他なら	1607	
oroyachiki	oroyachiki	全く他なら	2304	
oroyachiki	oroyachiki	全く他なら	2465	
oroyachiki	oroyachiki	全く他なら	2612	
oroyachiki	oroyachiki	全く他なら	2635	
orsaureko	orsaureko	全く緩い(否定)	1541	
orsaureko	orsaureko	全く緩い(否定)	829	
orsetakko	orsetakko	全く短い間 (反意)	2466	
orumboo	orumboo	なおさら	624	
orun	ainu kotan orun	人間の 村 の所へ	2275	
orun	bu orun	倉 の中へ	2625	
orun	chip orun rura	船 の中に 運ぶ	1845	
orun	ekimne orun	山獵 へ	113	
orun	kamui orun	神 の所へ	1741	
orun	kamui orun	神 の所へ	1814	
orun	kamui orun	神 の所へ	1968	
orun	kamui orun	神 の所へ	2229	
orun	kamui orun	神 の所へ	2359	
orun	kamui orun	神 の所へ	2398	
orun	Neun ekimne orun	どこに 山獵 へ	171	
orun	orun a-rura	の中に 我らは・~を運ぶ	2487	
orun	tane kamui orun	今 神 の所へ	2353	
orun	umurek orun	夫婦 へ	2045	
orushbe	ainu orushbe ne	人間 に関する事柄 である	2615	
orushbe	aokai utara orushbe	我 たち に関する事柄	1636	
orushbe	kamui orushbe	神 に関する事柄	2614	
orushbe	ne orushbe	である 事柄	1225	
orushbe	taban orushbe	これなる 事柄	1230	
orushbe	tono orushbe	に関する事柄	2604	
orwano	ponram orwano	幼少 から	522	
oshi	arki ko oshi	来る と その後	1459	
oshi	oshi obittano	後を追う 全部	1183	

Oshi	Oshi soine-an awa	後を追う 外へ出・我が たところが	330
Oshi	Oshi tu rametok orowa	その後 二 勇者 から	1455
oshinrit-	chikuni oshinrit-	立木 その尻根元	1617
oshinritkomeshke	oshinritkomeshke	その尻根元と共にもげる	1506
oshirotatpa	oshirotatpa	あたりへぶちまける	356
oshke	An-ewak ushike oshke	我が・住まう 場所 腹	36
oshke	Chip oshke ta	船 腹の中に	2112
oshke	oshke ta	腹 で	1719
oshke	tam boro chise oshke	この 大きな 家 腹	16
oshkor-an	oshkor-an oki	惜しく思う・我は (不詳、誤記か)	1972
oshumtachik	oshumtachik kane	そこから脂+(強調)滴る 状態である	431
Otasam	Otasam chashi	砂浜隣(郷名) 山城	1713
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1477
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1566
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1682
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	1724
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2064
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2259
Otasam	Otasam kotan	砂浜隣(郷名) 村	2341
Otasam	Otasam ne kusu	砂浜隣(郷名) である 故に	2395
Otasam	Otasam ne wa	砂浜隣(郷名) であって	1005
Otasam	Otasam ne wa	砂浜隣(郷名) であって	1653
Otasam	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1654
Otasam	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1952
Otasam	too Otasam kotan	遙か 砂浜隣(郷名) 村	2551
otasashke	otasashke rokine	そこで苦しんだ そして	1698
otobar	senne otobar	(打消) 普通である	2458
otobi	Kamui otobi	神 の髪 の毛	2180
otta	a-hekote nishpa otta	我らが・仕える 旦那様 の所に	769
otta	a-kor kamui tonon otta	我・の 神 殿 の所で	2365
otta	a-kor totton otta	我ら・の 母	2513
otta	ainu katan otta	人間の 村 の所に	1708
otta	ainu kotan otta	人間の 村 の所で	2349
otta	ainu otta hene	人間 の所に でも	1669
otta	bet otta chep hene	川 の所で 魚 でも	106
otta	bet otta hene	川 の所で でも	1410
otta	Chise otta ne yakka	家 の中に であって も	447
otta	ekimne otta	山 獵 の所で	93
otta	ekimne otta	山 獵 の所に	177
otta	ekimne otta	山 獵 の所に	479
otta	hekote nishpa otta	彼らが仕える 旦那様 の所に	1428
otta	Kamui otta	神 の所にも	2407
otta	kamui otta hene	神 の所に でも	1668
otta	kamui tonon otta	神 殿 の所に	2376
otta	kanton otta	天 の所に	1673

otta	Kanto otta	天の所に	2271
otta	Kash aba otta	仮小屋 出入り口の所で	651
otta	keutum otta	心所で	2477
otta	kor kash otta	彼が持つ 仮小屋の所に	1450
otta	nei ekimne otta	その山獺の所に	531
otta	pirika tumbu otta	美しい部屋の所に	1915
otta	Rikunto otta	高所にある沼(郷名)の所で	2368
otta	tap otta	この所に	2320
otu	otu henkuror	幾度もの二つの顔陰の内	1827
otu	otu sashbechi	二つの昆布の裂片、の切れ	1592
otusui	otusui konna	幾つも重なる二回(調律)	1187
otusui	otusui konna	幾つも重なる二回(調律)	1986
ourebuni	ourebuni kane	そこに足を上げる()状態で	1924
ouse	ouse shine pon hekachi	ただ~だけ 一 小さな少年	1534
ouse	ouse shinen e-ne wa	ただ~だけ 一人 汝であって	1701
oyake	oyake ta an-an aine	他所にいる・我はそのうち	2397
oyakunruke	oyakunruke	他所に位置させる	622
oyoi	Oioi oyoi	おおおお まあ	1156
p	a-borse p	人が・称するもの	1891
p	a-borse p ne ari	人が・称するものであると	405
p	a-borse p neari	人が・称するものであると	401
p	a-erikin kuni p	我が・そこに昇るはずのもの	2360
p	A-i-koeikka p	人が・我らに・対して盗むもの	1181
p	A-i-y-ekeshke p	人々が・我らを・それで嫉妬するもの	2394
p	a-ki p ne koroka	我・するものだけれど	211
p	a-ki p ne koroka	我・するものだけれど	2421
p	a-ki p ne koroka	我・するものだけれど	698
p	A-kikkik kuni p ne	誰かが・何度も叩くはずのものになる	692
p	a-kookkaine p he an	我は・~に対し男になるものかなあ	938
p	a-nu p ne koroka	我は・~を聞くものだけれど	576
p	a-okunure p ne wa	驚くものであって	1533
p	a-ramu p	我が思う者	2138
p	a-rekakashba p	我が・褒め過ぎる者	2143
p	a-tura p ne wakusu	人が同行するものであったから	178
p	a-ukosapte p	我らが・共に出させる者	2388
p	A-yaikomore p	我らが・自身と共に静かにするもの	2340
p	ambir hene o p	爪傷でも付く者	1528
p	An ko pirika p	あっていいもの	904
p	an kuni p	あるべきこと	217
p	anisapushka p	不意なもの	966
p	Boro p ne hetapne	大きい者かこれはまあ	828
p	chiarareshu p	美しく育てる者	2164
p	Chitomtereshu p	自身を光らせて育てる者	2163
p	ebetturashi p	それに匹敵する者	1670
p	ehayokba p hene	それで武装するものでも	1591

p	enubetneba p	喜ぶ もの	2503
p	erikin kuni p	そこに昇る はずの もの	2715
p	i-ebetturashi p	我らに・匹敵する 者	930
p	i-koshikraiba p	我に・向かって目をやる ものの	2197
p	inne kuni p	大勢の はずの 者	1583
p	inne kuni p	大勢の はずの 者	723
p	inu p tapokai na	物を聞く ものである ぞ	1472
p	Ki p ne koroka	する もの だけれど	805
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	1046
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	1300
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	206
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	2504
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	2681
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	693
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	793
p	kone p ne kusu	である ものである 故に	967
p	korba p hetapne	を持つ 者 かこれはまあ	195
p	koshikraiba kuni p	に目をやる はずの もの	2203
p	koshikraiba kuni p	に目をやる はずの もの	53
p	koshikraiba p	に目をやる もの	814
p	kotanepirika p	村がそれで得する もの	942
p	kuni p okai	はずの こと あるか	2656
p	moshiriepirika p	国がそれで益する もの	941
p	nekona baro p	どんな 口が付く 者	1806
p	Nekona shiko p	どんな 目が付く 者	1805
p	Nisomap ruiba p	案じる 激しい 者	1045
p	pirika kuni p	良かる べき こと	218
p	rabapse p	落ちる 者	1588
p	ramuba p ne kusu	を思う ものである 故に	1638
p	re pirika kuni p	三つの 良かる べき こと	1831
p	re pirika kuni p	三つの 良かる べき こと	2515
p	shiketokotakne kuni p	眼の先 短い はずの 者	2470
p	Shinki ruiba p	疲労 が激しい もの	792
p	sonno a-eyainuchaktek p	本当に 我らは・自身ちょっと顔晴れる もの	494
p	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	1830
p	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	2514
p	tumkorba p ne kusu	力を持つ ものである 故に	1436
p	usa hokamba p	種々の ややこしい こと	1785
pe	a-enuchaktek pe	ne kusu 人が・それで朗らかになる ものである 故に	111
pirika	An ko pirika p	あって いい もの	904
pirika	iyotta pirika	最も よい	2692
pirika	Kam pirika i	肉の いい 所	1240
pirika	Kera pirika	味 がよい	2015
pirika	kerapirika apkoro	味 よい かのよう	516
pirika	kerapirika wa	味 よくて	2006

pirika	kirbu pirika i	脂身 いい 所	1241
pirika	pirika aep hene	よい 食べ物 でも	1782
pirika	pirika haru	よい 糧	648
pirika	pirika hura	よい 香り	2682
pirika	pirika ibe	よい 食事	2001
pirika	pirika ikrap	よき 贈り物	2484
Pirika	Pirika iku	よき 酒宴	2706
Pirika	Pirika imoka	素晴らしい 土産	1316
Pirika	Pirika itak ne	よい 言葉 として	575
pirika	pirika keutum	よい 精神	193
pirika	pirika koikip	良い 獲物	1368
pirika	pirika koikip	良い 獲物	2623
pirika	pirika koikip	良い 獲物	2645
pirika	pirika koikip	良い 獲物	895
pirika	pirika kuni ne	よくある べき ように	2362
pirika	pirika kuni p	良かる べき こと	218
Pirika	Pirika pirika	よい よい	2617
pirika	Pirika pirika	よい よい	2617
pirika	pirika ram ne	よい 気持ち で	48
pirika	pirika renkabi	よい 所存	585
Pirika	Pirika ruwe	美しい 様子	34
pirika	pirika ruwe	美しい 様子	39
pirika	pirika sambe	よい 心臓	194
pirika	pirika shiri	いい その様	901
pirika	pirika shisak be	美しい 滅多に無い もの	778
Pirika	Pirika shuke kiba wa	よい 炊事 して	511
pirika	pirika tonoto	いい 酒	2737
pirika	pirika tumbu otta	美しい 部屋 の所 に	1915
pirika	re pirika kuni p	三つの 良かる べき こと	1831
pirika	re pirika kuni p	三つの 良かる べき こと	2515
pirika	Shino pirika	真に いい	1994
pirika	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	1830
pirika	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	2514
pirika	usa pirika aep	種々の よい 食べ物	2013
pirika	usa pirika imoka	種々の よい 土産	2046
pirika-an	pirika-an kotom ne	美しい・我は よう で	42
Pirika-an	Pirika-an kotomno	美しい・我は よう で	313
pirikako	katu pirikako	その様子 よい+ (反意)	1196
pirikano	keshto pirikano	毎日 結構な	2577
pirikano	pirikano	よく	2301
pirikano	pirikano	立派に	535
pirikano	pirikano nu yan	よく 聞き なさい	1650
pirikano	pirikano nu yan	よく 聞き なさい	90
pirikano	pirikano tan	よく この	1717
poho	A-wen poho	我が・悪い その息子	167

poho	A-wen poho	我が・悪い その息子	190
poho	a-wen poho	我が・悪い その息子	337
poka	a-nukar poka	我・眺める さえも	1812
Pom	Pom matkachi	若い 娘	2160
pombe	naa pombe	まだ 幼い者	179
pon	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2107
pon	kani pon benchai	金の 小さな 弁財船	2493
pon	kani pon kasa	金属製の 小 笠	310
pon	nea pon chip	件の 小さい 舟	2550
pon	nei pon hekachi	その 小さな 少年	1500
pon	nep pon chikoikip hene	何か 小さな 我らが撃つ物 でも	103
pon	ouse shine pon hekachi	ただ～だけ 一 小さな 少年	1534
pon	pon a-kor yubi	小 我が・兄	1851
pon	pon a-yubi	小 我が・兄	10
Pon	Pon a-yubi	小 我が・兄	1029
pon	pon a-yubi	小 我が・兄	72
pon	pon hekachi okkaipo	若い 子供 青年男子	2134
pon	pon kosonte	小 小袖	292
pon	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2118
pon	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2121
pon	pon yayattasa	自身が全く返すこと	999
pon	Ponainu pon kur	若い 男 若い お方	2210
pon	shine pon hekachi	一 小さな 少年	1462
pon	shine pon isepo boka	一 小 兎 なりとも	571
pon	shine pon isepo boka	一 小 兎 なりとも	607
pon	sui pon a-kor yubi	再び 小 我・の 兄	712
pon	too kani pon benchai	遠く 金の 小さな 弁財船	2520
Ponainu	Ponainu pon kur	若い 男 若い お方	2210
poniune	poniune menoko	年下の 娘	1677
ponno	ponno boka	少し さえも	1439
ponno	ponno hene	少し でも	503
ponno	ponno i-kore yan	少し 我に・与え なさい	2384
ponno	ponno i-turbokashno	少し 我を・下回って	2136
ponno	ponno ka soita	少し も 外に	474
ponno	ponno shini-an wa	少し 休む・我は ～て	782
ponno	Tane ponno	今 少し	13
ponnoka	ponnoka	少しも	1635
ponnoka	ponnoka	少しも	2472
ponnoka	ponnoka	少しも	2601
ponram	ponram orwano	幼少 から	522
ra	toop ra ta	遠い 低所 に	1587
rabapse	rabapse p	落ちる 者	1588
raboki	kenash raboki	河畔林 の間に	735
raboki	kenash raboki	川端の灌木林 の間に	732
rabokita	iyapte rabokita	物を岸に上げる その間に	2564

Rabokita	Rabokita	その間に	357
Rabokita	Rabokita sui	その間に 再び	255
rachitkere	rachitkere	ぶらさがらせる	1209
rachiu	shine rachiu	一つの 眉	2188
rai	ari rai bashrota	と ひどい 言葉をぐわっと吐く	203
rai	rai ne yakne	死 である なら	905
raike-an	raike-an a koroka	殺し・誰かが た けれども	1101
raikosanu	raikosanu	サッと移動する	2159
Raikur	Raikur ka	死人 も	1471
rak	rametok rak be	勇者 香りする 者	934
rak	utarpa rak be	族長 末裔である 者	935
ram	pirika ram ne	よい 気持ちで	48
ram	ram besh kunne	低い 水際の崖 のように	19
ram	re shukup ram kur	三つの 若い 胸 陰	1381
ram	Tu shukup ram kur	二つの 若い 胸 陰	1380
ramachi	kamui ramachi	神 の魂	1715
ramachi	kamui ramachi	神 の魂	1976
ramamatki	ramamatki	まっしぐら。	2080
ramamke	ramamke shitu	低い 尾根	742
ramamke	ramamke tapkop ka ta	低い 丸山 接した上 に	370
rametok	isam rametok	無い 勇士	928
rametok	Iwan rametok	六 勇士	1403
rametok	kamui rametok	神 勇士	1953
rametok	kon rametok	彼が持つ 勇気	1665
rametok	Oshi tu rametok orowa	その後 二 勇者 から	1455
rametok	rametok itak	勇士 物言い	920
rametok	rametok rak be	勇者 香りする 者	934
rametok	rametok tura	度胸 と一緒に	1150
rametok	rametok utar	勇士 たち	1615
rametok	shino rametok	真の 勇者	1488
rametok	shino rametok	真の 勇者	1494
rametok	Shino rametok	真の 勇者	1971
rametok	shino rametok	本当の 勇者	1493
rametok	shisak rametok	滅多にいない 勇者	1525
rametok	sonno ene rametok koro	本当に このような 度胸を 持つ	1535
rametok	Sonno rametok	本当の 勇者	1487
ramkobashtep	ramkobashtep	心そこへ走らせるもの	982
Ramma	Ramma kane	いつも ながら	1377
ramma	ramma kane	いつも ながら	2755
ramma	ramma kane	いつも ながら	6
ramma	ramma uimam	いつも 交易する	1954
ramno	ramno hetapne	低く かこれはまあ	365
ramoshiwano	sonno ramoshiwano	心の奥底から	2255
ramu	ramu yan	思い なさい	1228
ramu	ramu yan	思い なさい	1256

ramu ramu yan 思い なさい 1768
ramu ramu yan Kamui 思い なさい 神 569
ramuba ramuba kusu 思う 故に 1578
ramuba ramuba p ne kusu を思う もの である 故に 1638
ramubekamam ramubekamam wa 気苦勞して 1811
Ramubekamam Ramubekamam wakusu 気苦勞する ため 1711
ramubekamam- ramubekamam- 気苦勞する 1965
ramuoshitchiuno ramuoshitchiuno その心よく落ち着いている 1707
ramuritemba ramuritemba その心が柔らかくなる 1261
ramushinne shino ramushinne wa 真に 安心して 1345
ramushinne-an sonno ramushinne-an 真に 安心した・我は 1338
ran kasa ran tubep 笠 下がる 紐 311
ranke kamui ranke tam 神 が降ろした 刀 308
ranke shinen ranke 一人 ずつ 1021
rapte rapte kane を降ろす 状態である 2209
rapte rapte kane 降ろす 状態である 818
Ratki Ratki aba 垂れる 戸 1286
rauki rauki mina 深い所の 笑い 1120
Rauki Rauki mina 深い所の 笑い 1374
rauki rauki sapse 深い所の 嘲笑 1121
rauki rauki sapse 深い所の 嘲笑 1375
rauki rauki sapse 深い所の 嘲笑 1605
rauki sonno rauki mina 本当に 深い所の 笑い 1604
raunruke raunruke 低く置く 799
re naani re sui ほぼ 三 回 2128
re naani re sui ほぼ 三 回 2154
re re arka itak 三つの 痛い 言葉 226
re re bishkan iwor 三つの 周りの 獵場 602
re re bishkan kotan 三つの 周囲の 村 1407
re re chish keutum ne 三つの 泣く 気持ち になる 251
re re chup bakno 三 月 まで 1511
re re kamui chupki 三つの 神 光線 2083
re re kani moreu 三つの 黄金色の 巴紋 2178
re re kani moreu 三つの 黄金色の 巴紋 299
re re kishnu nube 三 無音の 涙 1818
re re kishnu nube 三 無音の 涙 1945
re re nubur nube 三筋の 濃い 涙 2436
re re okne ibor 三つの 悲しみの 顔色 1048
re re okne ibor 三つの 悲しみの 顔色 1302
re re okne ibor 三つの 悲しみの 顔色 2630
re re pirika kuni p 三つの 良かる べき こと 1831
re re pirika kuni p 三つの 良かる べき こと 2515
re re shukup ram kur 三つの 若い 胸 陰 1381
re re sui hosarba 三 回 振り向く 2533
re re urar ikkeu 三つ もや 中心 2125

re re urar ikkeu 三つ もや 中心 803
re re wemba kamui 三つの 悪口 神 355
re tu aba re aba 二つの 出入り口 三つの 出入り口 664
re tu hum re hum ne 二 切れ 三 切れ になる 351
reba reba hene 沖漁に行く でも 1757
reba reba ko a-tura 沖漁に行く と 我は・同行する 1386
rebunkuru Tane rebunkuru atui 今 沖の人 海 2056
reikor reikor katu 名前を持つ 有り様 1652
reikoro reikoro be 名前を持つ もの 404
reikoro reikoro katu 名前を持つ 有り様 2322
ren Orowa ren a-ne wa それから 三人 我ら・であって 1833
ren ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1916
ren ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1934
ren ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2535
ren ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2565
ren ren echi-ne wa 三人 汝ら・であって 1759
renkabi pirika renkabi よい 所存 585
renkaine wen kamui renkaine 悪い 神の 意志で 1173
rep Naa rep ta まだ 沖に 1877
rerko rerko kane 三日 ほど 1211
rerko tutko rerko 二日 三日 2678
rerko tutko rerko bakno 二日 三日 121
retarihi oro retarihi その中 白い所 396
reubokita reubokita 内側の湾曲の下に 2184
reye reye kane 這う・我らは 状態で 1938
reye too sui reye wa 遙か 再び 這って 207
ri ri chienunumbe kor kane 高い 我々がそこに枕する物 を持つ 状態である 1044
ri ri nuburi ka ta 高い 山 上に 2269
ri ri san a-kar wa 高い 棚 我が・～を造って 2709
rik tan rik beka この 高い所 から 948
rikan rikan kane ふやける 状態で 795
rikoma rikoma chup ne 高く昇った 太陽 のように 2146
rikunruke rikunruke 高く置く 798
Rikunto Rikunto ari 高所にある沼(郷名) である 1484
Rikunto Rikunto ari 高所にある沼(郷名) と 1575
Rikunto Rikunto kotan 高所にある沼(郷名) 村 1010
Rikunto Rikunto kotan 高所にある沼(郷名) 村 1490
Rikunto Rikunto kotan 高所にある沼(郷名) 村 1564
Rikunto Rikunto kotan 高所にある沼(郷名) 村 2596
Rikunto Rikunto ne 高所にある沼(郷名) である 2323
Rikunto Rikunto otta 高所にある沼(郷名) の所で 2368
rimkosanu rimkosanu ドスンと鳴る 1355
riri kotbok riri 直前の その波 1861
riten tane ka riten okerba 今は 上 柔らかくなる 終わる 1215
rok a-ramu rok i 我・～を思っ た ところ 154

rok a-ramu rok i 我・～を思っ た ところ 1928
 rok a-ramu rok i 我・～を思っ た ところ 644
 rok a-ramu rok i 我・～を思っ た ところ 686
 rok A-ye rok okai 人々が・言っ た いる 1889
 rok a-ye rok okai 人々が・言っ て いる 413
 rok i-koirushka rok yakka 我らに・対し立腹し た としても 1259
 rok I-nukar rok be 我を・見 た もの 1051
 rok i-nukar rok be 我を・見 た もの 1307
 rok inkar rok be 見 た こと 2446
 rok inu rok be 聞い た こと 1132
 rok inu rok be 聞い た こと 2445
 rok inu rok be 聞い た こと 913
 rok kash soike eshik rok 仮小屋 外 いっぱいに 座る 645
 rok ki haweokai rok be 言う 961
 rok meshrototke rok be 崩れるよ うな音が続い た もの 159
 rok ne rok okai であっ た いる 1168
 rok ne rok okai であっ た いる 1892
 rok ne rok okai であっ た いる 376
 rok ne rok okai i であっ た いる こと 1612
 rok ne rok okai Yakka であっ た いる しかし 1175
 rok okai rok awa あっ た ところが 1960
 rok okai rok okai いらっ しゃる た ある 2616
 rok okai rok okai Yakka いらっ しゃる た ある しかし 2469
 rok rok wa okai 座っ て いる 1925
 rok shiri okai rok awa その様 あっ た ところが 1784
 roki ekimne roki 山に入っ た 時 523
 roki i-tura roki 我を・連れ て行っ た 所 598
 rokine a-ebotara rokine 人が・それ で病魔を 追っ たあげく 1558
 rokine baye rokine 行っ たあげく 1481
 rokine baye rokine 行っ たあげく 1569
 rokine baye rokine 行っ たあげく 2263
 rokine i-kar eaikap rokine 我を・つくる それができず ～し たあげく 807
 rokine inu rokine 聞い たあげく 1344
 rokine ne rokine であっ た そして 2314
 rokine otasashke rokine そこで苦しん だ そして 1698
 rokwa a-ne rokwa 我・であっ たから 936
 rokwa a-ramu rokwa 我・～を思っ たところが 368
 rokwa inkar-an rokwa 見る・我が たところが 1075
 rokwa ison rokwa 狩り上手である たところ 434
 rokwa okai rokwa あっ たところが 234
 ror ror a-oraye 横座 人が・そこ置く 2677
 rorumbe rorumbe batek 戦闘 のみ 1696
 ru moshin ru kun や ne 島 様 のよ うに 1907
 ru ru hontom ta 路 その中ほど で 683
 ru ru tuikashi 路 表面一帯 680

rubih	rubih hoyuppa shiri	その群れ が沢山走る その様	107
ru	Homatba ru be	喫驚 激しい もの	953
ru	homatpa ru be	驚く 激しい もの	205
ru	nisomap ru be	案じる 激しい 者	1299
ruiba	Nisomap ruiba p	案じる 激しい 者	1045
ruiba	Shinki ruiba p	疲労 が激しい もの	792
ruika	nea urar ruika	件の 霞 橋	2555
Ruika	Ruika kashi	橋 の上に	2076
ruika	ruika kurka	橋 表面上	2527
ruika	urar ruika	霞 橋	2070
ruika	urar ruika	霞 橋	2526
ruino	ruino kane	激しく 状態で	348
ruirui	ruirui abe	激しく強く 火	455
rupne	rupne ainu iwaniu	大きな 男 六人	746
rupne	rupne chikoikip hene	大きな 我らが撃つ物 でも	104
rupne	rupne chikuni	大きな 立木	1507
rupne	rupne huni kuwa	大きな 生木 杖	748
rupne	rupne muye	大きな 束	2115
rupne	rupne niyeshike ki wa	大きな 木で荷を背負う ～をして	747
rupne	rupne niyeshike ne	大きな 木で荷を背負う にして	1093
rupne	rupne ruye huni	大きな 太い 生木	862
rupne	rupne shichipni	大きな 大舟 木材	744
rupne	rupne shike	大きな 荷物	1268
rupne	rupne shikehe	大きな 荷物	789
rupne	rupne shikewetara	大きな 真に図体の大きい	1090
rupne	rupne usa	大きい 種々の	1434
rupne	sui rupne netobake	再び 大きな 身体	955
rura	chip orun rura	船 の中に 運ぶ	1845
rura	rura ko	運ぶ と	2627
ruraba	ruraba	何度も運ぶ	1899
ruresh	tu ruresh ne wa	二 妹 であって	1676
rushka	rushka heki	怒る か? する	843
rushka	rushka kusu ye ko	怒る 故に 言う と	1421
rusui	a-ki rusui	我は・～をする を欲する	2241
rusui	echi-i-raike rusui chiki	汝らが・我を・殺す を欲する なら	1476
rusui	echi-i-tuye rusui	汝らが・我を・斬る を欲する	1475
rusui	inkar-an rusui i	見る・我が を欲する こと	143
rusui	kamui e rusui be	神 が食べる を欲する もの	2680
rusui	rusui koroka	を欲する けれど	115
rusui	rusui kusu	～を欲する 故に	2391
rusui	rusui kusu	を欲する 故に	221
rusui	rusui kusu	を欲する 故に	499
rusui	shino a-kon rusui awa	真に 我が・～を持つ を欲し たところが	2361
rusui	somo e-i-tura rusui	(否定) 汝は・我らに・連れ立つ を欲する	125
rusui-an	Ibe rusui-an	食物 を欲する・我は	612

rutekne	rutekne kane	徒手になる 状態で	691
rutekne	rutekne shiri	徒手になる その様	715
rutekne-an	rutekne-an shiri	徒手になる・我らは その様	1084
rutke	ikka rutke	盗みの 言いがかり	1402
rutke	sunke rutke	嘘の 言いがかり	1401
ruwe	a-etusa ruwe ne	我らは・それで蘇生する その事実 ある	1161
ruwe	a-kon ruwe	我は・～を持つ その様	2460
ruwe	a-ne ruwe ne	我・である の である	1657
ruwe	a-tomte ruwe	誰かが・光らせる 様子	38
ruwe	baye ruwe	行く その様 (調律)	724
ruwe	e-ne ruwe taban na	汝・である の である から	2402
ruwe	e-ukosapte ruwe ne	汝が・共に出させる の である	1702
ruwe	ebunkine ruwe ne	それを保管する の である	1663
ruwe	ek ruwe an ari	来る こと ある と	1185
ruwe	i-reshba-an ruwe	我を・育てる・人々が	375
ruwe	imi-an ruwe	衣装を着る・我が その様	2139
ruwe	imut-an ruwe	刀を帯びる・我が その様	2140
ruwe	isam ruwe ne	ない の である	1671
ruwe	keshto nishmu ruwe	毎日 淋しい その様	488
ruwe	ki ruwe okai	する その様 ある	1155
ruwe	korachi ne ruwe ne	と同様 である の である	2273
ruwe	kusu ne ruwe	つもり である の	2410
ruwe	kusu ne ruwe tabanari	つもり である の だぞ と	1262
ruwe	ne ruwe he an	である の かなあ	943
ruwe	ne ruwe ne	である の である	1011
ruwe	ne ruwe ne	である の である	1486
ruwe	ne ruwe ne hemem	である の である も	2389
ruwe	nekon ne ruwe	どうした その様	2062
ruwe	nitai ash ruwe	林 が立つ その様	419
ruwe	nu ruwe ne ya	聞いた の だ か	1631
ruwe	okai-an ruwe ne	いる・我は の である	2270
ruwe	Pirika ruwe	美しい 様子	34
ruwe	pirika ruwe	美しい 様子	39
ruwe	ruwe he an	のこと かなあ	880
ruwe	ruwe hean" ari	の か と	126
ruwe	ruwe ne	の である	139
ruwe	ruwe ne	の である	1743
ruwe	ruwe ne ari	の であると	1251
ruwe	ruwe ne ari	の であると	1339
ruwe	ruwe ne awa	の であつ たところが	2328
ruwe	ruwe ne koroka	の である けれども	2324
ruwe	ruwe ne kuni	様 である はずと	367
ruwe	ruwe okai ari	形跡 あるかなあ と	1543
ruwe	ruwe okai nankora	その事実 ある だろう か	1200
ruwe	ruwe ta an	の (強調) か	888

ruwe	ruwe ta an	の(強調)か	903
ruwe	ruwe taban	のである	1318
ruwe	ruwe taban ari	であると	1235
ruwe	shiknu-an ruwe ne	生きる・我らはの	1103
ruwe	somo a-ye ruwe ne	(否定)我は・～言うの	117
ruwe	somo arki ruwe ne	(否定)来るの	2318
ruwe	somo ki ruwe an	(否定)することある	1984
ruye	rupne ruye huni	大きな太い生木	862
ruyehe	baye ruyehe	行くその足跡	673
ruyehe	ruyehe	その跡	670
saba	hekachi saba	少年頭	1466
saba	hekachi saba	少年頭	984
sabaha	sabaha kashike ta	その頭の上に	1879
sabani	hushko kamui sabani	古い熊頭木	422
sabani	Hushko yuk sabani	古い鹿頭木	421
sake	sake hene	酒でも	2039
sake	sake shuye-an	酒をかもす・我らは	2675
sake	Tono ku sake	和人が飲む酒	2003
sake	tono ku sake	和人が飲む酒	2016
sake	tono ku sake hene	和人が飲む酒でも	2356
sakir	sakir shikno	長く細い横木 いっぱい	448
sakno	hotashnu sakno	不安を感じる なしに	2253
sakno	inkush sakno	恐れる なしに	2254
sakno	oikkeu sakno uina	理由無しにを取る	1418
Sam	Sam tonoto	日本人酒	1780
Sam	Sam tonoto	日本人の酒	2662
Sam	Sam tonoto	日本人の酒	2723
sam	sam tonoto hene	日本人の酒でも	2380
sama	Soike sama	外の側	1909
sama	soike sama	外の側	378
samake	samake ta	傍の所に	1939
Samake	Samake ta okai	傍にある	861
Sambe	Akpo Sambe ari	弟+(指小辞)心臓と	1052
Sambe	Karkupo Sambe ari	甥+(指小辞)心臓と	1308
sambe	pirika sambe	よい心臓	194
Sambe”	ari Akpo Sambe”	弟+指小辞 心臓と	458
san	ri san a-kar wa	高い棚 我が・～を造って	2709
san-an	a-se wa san-an	我は・～を背負って 下る・我は	1028
san-an	san-an humi	出る・我が その音	635
sanke	sanke ekash	一番手前にいる 先祖	2732
sannanu	kamui sannanu	神の顔	2145
sannanu	kamui sannanu	神の顔	2185
sap	haweokai koro sap	言いながら 出る	1519
sap	nuwap koro sap	うなりながら 下り出る	1596
sap	sap hawe	出る そのこと	1619

sap	tanebo sap be	今+(指小辞) 下り出る 者	1347
sap	tomot wa sap ko	獲って 下ると	62
sap-an	sap-an ko orowa	降りてくる・我らが と それから	1271
sap-an	se wa sap-an	を背負って 下る・我らは	1269
sap-an	tanto sap-an kusu ne	今日 下る・我らは つもり である	1221
sapse	rauki sapse	深い所の 嘲笑	1121
sapse	rauki sapse	深い所の 嘲笑	1375
sapse	rauki sapse	深い所の 嘲笑	1605
sapte	tumi sapte shiri ne i	戦さ を出す その様 である こと	2308
sarambe	sarambe konchi	上等な柔らかい布 帽子	1554
sarambeka	sarambeka ne	絹糸 のように	2181
sashbechi	ore sashbechi	三つの 昆布 の裂片	1593
sashbechi	otu sashbechi	二つの 昆布 の裂片、の切れ	1592
saureno	senne saureno	(否定) 容易に	960
se	boronno se wa arki	たくさん 背負って 来た	1454
se	se kane	背負う 状態で	1094
se	se wa sap-an	を背負って 下る・我らは	1269
seennekasui	seennekasui	まさかまた～しない	152
seennekasui	seennekasui	まさかまた～しない	641
Seennekatap	Seennekatap	まさか～ない・(強意)・これは	2641
seennenaksui	seennenaksui	まさかまた～しない	2286
semiboro	semiboro a-nu itak	(否定) 意味 我・聞こえる 言葉	1885
semkorachi	semkorachi	その如く	1037
senne	senne otobar	(打消) 普通である	2458
senne	senne saureno	(否定) 容易に	960
Sennekasui	Sennekasui	まさかまた～しない	1926
sennekasui	sennekasui	まさかまた～しない	684
sep	sep birankani	幅広い 平金	2174
sep	sep birankani	幅広い 平金	295
seta	seta orbeka	犬 その所に	1395
setak	somo setak kane	(否定) 短時間 状態で	2418
Setur	Setur kashike	背 の上	360
Setur	Setur kashike	背 の上	389
shibaruina	shibaruina	自分の口をおおう	915
shibaruina	shibaruina	自分の口をおおう 状態である	2695
shibaruina	shibaruina kane	自分の口をおおう 状態で	1140
shibimpa	shibimpa	身支度する	325
shichipni	rupne shichipni	大きな 大舟 木材	744
Shietokun	Shietokun	自分の前を	2060
shietokun	shietokun	自分の前を	639
Shietokun	Shietokun	自分の前を	740
shietuuina	shietuuina	自分の鼻をつかむ	1139
shietuuina	shietuuina	自分の鼻をつかむ	2694
shietuuina	shietuuina	自分の鼻をつかむ	914
shik	shik kane	満ちる 状態で	2037

shikbui shine shikbui 一つの瞳孔 2189
shike boro shike 大きい荷 1282
shike boro shike 大きい荷 1312
shike boro shike 大きい荷 1353
shike boro shike karba wa 大きい荷 作って 1245
shike rupne shike 大きな荷物 1268
shikehe iwaniu shikehe 六人の荷物 1125
shikehe rupne shikehe 大きな荷物 789
Shikehe Shikehe basekasui wa その荷 重すぎて 750
shiketokotakne shiketokotakne kuni p 眼の先 短いはずの者 2470
shikewetara rupne shikewetara 大きな 真に図体の大きい 1090
shikirba shikirba kush ne ita 振り向く つもり である 時に 954
shikiru chep shikiru 魚 自分を回す 630
shikkashima shikkashima wa を保管する て 2405
shikno sakir shikno 長く細い横木 いっぱいに 448
shiknu-an shiknu-an ruwe ne 生きる・我らは の である 1103
shiknuihomap shiknuihomap 生きているのを恐れる者 198
shiko Nekona shiko p どんな 目が付く 者 1805
shikobayar shikobayar 自分を間違えさせる 1348
shikomare shikomare kane 目を～に入れる 状態で 1305
shinankabiru shinankabiru 自分の顔面をぬぐう 1824
shinankabiru shinankabiru kane 自分の顔面をぬぐう 状態である 2548
shine ouse shine pon hekachi ただ～だけ 一 小さな 少年 1534
shine shine etok koro 一 前 を持つ 1008
shine shine etok koro 一 前 を持つ 1482
shine shine etok koro 一 前 を持つ 2264
Shine Shine itak 一つの 言葉 1058
shine shine itak 一つの 言葉 160
shine shine itak 一つの 言葉 83
shine shine pon hekachi 一 小さな 少年 1462
shine shine pon isepo boka 一 小 兎 なりとも 571
shine shine pon isepo boka 一 小 兎 なりとも 607
shine shine rachiu 一つの 眉 2188
shine shine shikbui 一つの 瞳孔 2189
shine Tanto shine to 今日 一 日 561
shineampa shineampa ta sui 一つある年 に 再び 1445
Shinean Shinean anchikar ta 一つある 夜 に 68
shineanibo shineanibo 一つの所+(指小辞) 1304
shineanpa shineanpa wano 一つある年 から 1394
Shineanto Shineanto ta 一つある日 に 1640
shineanto shineanto ta 一つある日 に 540
shineikinne shineikinne 一列に 2086
shineikinne shineikinne 一列に 2427
shineikinne shineikinne 一列に 809
shineikinne shineikinne 一列に 822

shineikinne	shineikinne	一列に	951
shinekunnep	shinekunnep	眷族である	2335
shinekunnep	shinekunnep hene	一つお方である者	でも 1148
shinen	ouse shinen e-ne wa	ただ~だけ 一人	汝であって 1701
shinen	shinen ranke	一人	ずつ 1021
shinen	tanto shinen e-ne wa	今日 一人	汝・であって 1063
shinennepo	Eani shinennepo	お前 一人で+	(指小辞) 566
shinep	kuwa shinep	杖	ひとつ 863
shinep	shinep ka isam	ひとつ	も 無い 650
shinep	shinep ka isam awa	一人	も なかつ たところが 931
shinep	shinep ne an	ひとつ	になる いる 1570
shini-an	ponno shini-an wa	少し 休む・我は	~て 782
shini-an	shini-an eashkai	休む・我は	それが出来る 2257
shini-an	shini-an wa	休む・我らは	~て 563
Shinki	Shinki ruiba p	疲労	が激しい もの 792
shinki-an	shino shinki-an	真に 疲れる・我は	611
shinnai	shinnai chashi	異なる	砦 1746
shinnai	shinnai chise	異なる	家 1745
shinnai	shinnai kane	特別な	状態である 2724
shinne	iotke shinne	人を突く	ように 872
shinne	ironne nitai shinne	厚くある	森 のように 424
shinne	ituye shinne	人を斬る	ように 871
shinne	kamui hau shinne	神の 声 の	ように 737
shinne	kamui shinne	神 の	ようだ 1837
shinne	shinotcha shinne	唄 の	ように 738
shino	ari shino eheseba	と 真に	よしよしと肯定する 1203
shino	shino a-ekiroroan	本当に	我は・それを興じる 2748
shino	shino a-enubetne	本当に	ひとは・それについて嬉しい 109
shino	shino a-erayap awa	真に	我は・それを感心し たところ 537
shino	shino a-erayap kane	本当に	我は・それを感心する 状態である 529
shino	shino a-kon rusui awa	真に	我が・~を持つ を欲し たところが 2361
shino	shino a-ramuoshma	真に	我・の心そこにサッと入る 138
shino	shino a-tomte	本当に	誰かが・光らせる 17
shino	shino eukonubetne wa	真に	それを喜び合っ て 1430
shino	shino eyaikobuntek be	それについて	喜ぶ もの 2502
shino	shino i-hobinupba	koroka	真に (不詳) けれど 2033
shino	shino i-omap koro	真に	我を・可愛がり ながら 520
shino	shino irushka	本当に	腹を立てる 1598
shino	shino ishish humse tura	真に	叱咤する フムという声 と一緒に 1561
shino	shino ishish koro	真に	叱咤し ながら 1546
shino	shino ishitoma-an	真に	恐ろしい気がする・我らは 1234
shino	shino isonkuru	真の	猟の獲物の豊かな人 1449
shino	shino iyokunurba	驚く	2696
shino	shino iyokunurba	本当に	人を驚かす 1624
shino	shino iyokunure	本当に	人を驚かす 2595

shino	shino katubase	真に その体が重い	545
shino	shino katuchakakke-an	真に 心地よい・我らが	2351
shino	shino nubetne	本当に 喜ぶ	2658
shino	shino nubetne wa	本当に 喜んで	2668
shino	shino nubetne wa	本当に 喜んで	65
shino	shino nubetne wa hawe	本当に 喜んで 言う	146
shino	shino nubetne-an	本当に 喜ぶ・我らは	2743
shino	shino nubetneba	本当に 喜ぶ	1266
Shino	Shino pirika	真に いい	1994
shino	shino rametok	真の 勇者	1488
shino	shino rametok	真の 勇者	1494
Shino	Shino rametok	真の 勇者	1971
shino	shino rametok	本当の 勇者	1493
shino	shino ramushinne wa	真に 安心して	1345
shino	shino shinki-an	真に 疲れる・我は	611
shino	shino shino	真に 真に	1522
shino	shino shino	真に 真に	1522
shino	shino ukoiki	真の 討ち合い	1015
shino	shino ukoiyokunurba	互いに驚く	2447
shino	shino uweison-an	本当に 共に狩りの名手になる・我は	1387
shino	shino wen irenkakor	真に 悪い 所行を持つ	1400
shinot	shinot taban na ari	遊び である ぞと	1499
shinot	shinot taban naari	遊び である ぞと	1019
shinotcha	kamui shinotcha hetapne	神の 唄 か これはまあ	761
shinotcha	shinotcha shinne	唄 のように	738
shinrit	shinrit kor be	先祖 を持つ 者	2224
shinrit	shinrit koro be	先祖 を持つ 者	1800
shinrit	shinrit kotan ne kusu	先祖の 村 である 故に	2342
shinrit	shinrit nomi	祖先 を祀る	1729
shintoko	Iwan shintoko	六つの 行器	2676
shinu-an	shinu-an kane	膝行する・我らは 状態で	1937
shir	ek shir konna	来る 様 (調律)	2079
shir	uben shir	若い 時代	1740
shiran	chieta kane shiran	(不詳) 状態である ようだ	665
shiran	kane shiran	状態で そのようだ	453
shiran	oha kochi an shiran	空 の跡 ある ようだ	1031
Shiran	Shiran chiki	その様子だ から	675
shiran	shiran ko	その様ある と	2679
shiran	shiran kuni	その様ある はずと	643
shiran	shiran kuni	その様ある はずと	685
shiran	shiran nankora	そのようだ ろう か	435
shiran	shiran nankora	ような のだろう か	2162
shirari	usa shirari	種々の 濁酒を 笹で 漉したあとの 糟	2712
shiren	shiren apkoro	誘う かのよう	173
shiretok	kor shiretok	彼が持つ 器量	1667

shiretok	shiretok ante wa	美貌 を置いて	2161
shiri	a-ki shiri taban na	我・～をする その様 である よ	1000
shiri	a-sapte shiri ne	我が・出させる その様 である	2393
shiri	e-eashkai shiri kusu	汝は・～が出来る その様 故に	1758
shiri	echi-uimam shiri	汝らが・交易する その様	2366
shiri	ek shiri ka isam	来る その様 も ない	1962
shiri	ene ek shiri	こう 来る その様	2089
shiri	hoyupba shiri hene	沢山走る その様 でも	105
shiri	i-koikka shiri	我らに・対して盗む その様	1193
shiri	i-omap shiri okai	我らを・可愛がる その様 ある	1779
shiri	i-y-ekarkarba shiri	我に・～をする その様	342
shiri	kamui shiri ne	神 の様子 である	33
shiri	kamui shiri ne okai	神 の様子 になっている	1840
shiri	obarahamne shiri	帯もしめない着物を着ている その様	690
shiri	pirika shiri	いい その様	901
shiri	rubihoyuppa shiri	その群れ が沢山走る その様	107
shiri	rutekne shiri	徒手になる その様	715
shiri	rutekne-an shiri	徒手になる・我らは その様	1084
shiri	shiri an Sonno	その様 ある 本当に	1978
shiri	shiri hene	その様 でも	877
shiri	shiri okai rok awa	その様 あつ た ところが	1784
shiri	Sonno kamui shiri ne	本当に 神 の様子 をなして	2191
shiri	totche shiri	腫れる その様	1042
shiri	totche shiri	腫れる その様	694
shiri	tumi sapte shiri ne i	戦さ を出す その様 である こと	2308
shiri	uwebe-an shiri	互いに飲み食いする・我らは その様	1959
shirika	Imi shirika ta	衣裳 の表面 に	2169
shiriki	Nekona shiriki kusu	どんな その様する 故に	2295
Shiriki	Shiriki chiki	その様をする から	2506
shiriki	shiriki kuni	その様にするとは	2287
shiror	ewak shiror ne	住む 山の所 である	1904
shirwante-an	shirwante-an	辺りを調べる・我が	2302
shisak	pirika shisak be	美しい 滅多に無い もの	778
shisak	shisak be	滅多に無い もの	1453
shisak	shisak chiresu	滅多にない 養育	1720
shisak	shisak chiresu	滅多にない 養育	3
shisak	shisak rametok	滅多にいない 勇者	1525
shisak	shisak tonoto	滅多にない 酒	2738
shisakbe	kamui shisakbe	熊 滅多に無いもの	646
shisakbe	kamui shisakbe	熊 滅多に無いもの	884
shisakbe	yuk shisakbe	鹿 ご馳走	647
shisakbe	yuk shisakbe hene	鹿 ご馳走 でも	885
shisam	inne shisam utara	大勢の 自分の傍 たち	1895
shisam	shisam ari	主な隣 と	1890
shisembir	shisembir beka	自分の後ろ から	1823

shitu	ramamke shitu	低い 尾根	742
shitu	shitu koto ro ta	尾根 斜面 に	743
Shituisam	Shituisam ne	自分のすぐ傍 に	1932
shituri	shituri kane	自分を伸ばす 状態である	658
shiyoro	shiyoro keutum	驚く 気持ち	1620
shiyoro	shiyoro keutum	驚く 気持ち	212
shiyoro	shiyoro keutum	驚く 気持ち	238
Shiyoro	Shiyoro keutum	驚く 気持ち	2559
Shiyoro	Shiyoro keutum	驚く 気持ち	436
shiyuk-an	shiyuk-an kane	正装する・我らは 状態である	1835
shuiba	a-shikehe shuiba	我が・その荷 煮炊きする	1373
shuke	Pirika shuke kiba wa	よい 炊事 して	511
shukup	nishpa shukup	物持ち 育ち	583
shukup	re shukup ram kur	三つの 若い 胸 陰	1381
shukup	shukup hontom wano	人生 半ば から	1961
shukup	shukup turashi	人生 をたどる	1694
shukup	shukup turashi	人生 をたどる	1974
shukup	Tu shukup ram kur	二つの 若い 胸 陰	1380
shumaetui	Nimara shumaetui	半数 が石で切れる	1585
shuye-an	sake shuye-an	酒 をかもす・我らは	2675
soike	kash soike eshik rok	仮小屋 外 いっぱいに 座る	645
soike	Kash soike ta	仮小屋 外 に	1032
Soike	Soike sama	外 の側	1909
soike	soike sama	外 の側	378
soikehe	Chise soikehe	家 その外	426
soine-an	Oshi soine-an awa	後を追う 外へ出・我が たところが	330
soinereba	soinereba ka	外に出す も	475
soita	ponno ka soita	少し も 外に	474
soita	soita okai haru hene	外にある 食糧 でも	1078
soita	Tane chashi soita	今 山城 外に	1270
soita	teta soita	ここの 外に	1128
Soiwasamwa	Soiwasamwa	外側の側へ	362
somo	somo a-nukar	(否定) 我は・～を見る	608
Somo	Somo a-ye manu	(否定) 我が・言う 由	1238
somo	somo a-ye ruwe ne	(否定) 我は・～言う の である	117
somo	somo arki hine	(否定) 来 てから	1512
somo	somo arki ruwe ne	(否定) 来る の である	2318
somo	somo e-i-tura rusui	(否定) 汝は・我らに・連れ立つ を欲する	125
Somo	Somo enene yakka	(否定) こうこうである ても	1114
Somo	Somo hobumba	(否定) 立ち上がる	551
somo	somo i-tura-an	(否定) 我を・同行する・人が	247
somo	somo ibeno	(否定) 食べる+(副詞語尾)	552
somo	somo ki	(否定) する	2609
somo	somo ki	(否定) する	476
somo	somo ki	(否定) する	780

somo somo ki awa (否定) する ところが 2278
somo somo ki ko (否定) する と 482
somo somo ki noine anita (否定) する ように ある 所に 2247
somo somo ki ruwe an (否定) する こと ある 1984
somo somo mokoro noine (否定) 眠る らしく 263
somo somo ne kuni (否定) である はず 1637
somo somo ne kuni (否定) である はず 2605
somo somo ne ya (否定) である か 1632
Somo Somo nep (否定) 何事 1332
somo somo setak kane (否定) 短時間 状態で 2418
somo tane somo 今 (否定) 478
somokino somokino しないで 1813
sone Irbe sone 血がつながっている者 本当である 2187
sone sone kusu 真である 故に 2165
sone sone makan 本当に 如何に 192
sonko sonko ye 伝言 を言う 2419
Sonno ekoro okai Sonno それを持っている 本当に 1431
sonno Orota sonno その所で 本当に 2252
Sonno shiri an Sonno その様 ある 本当に 1978
Sonno Sonno a-ehese humi 本当に 我・それについて息づく その気配 1202
sonno sonno a-ehese kane 本当に 我・それについて息づく 1205
Sonno Sonno a-enuchaktek 本当に 我は・ちょっと顔晴れる 408
sonno sonno a-eramboken 真に 我が・～を憐れむ 1237
sonno sonno a-etumashnu 本当に 我らは・それで元気になる 2019
sonno sonno a-eyainuchaktek p 本当に 我らは・自身ちょっと顔晴れる もの 494
Sonno Sonno am be 真にある 事 2319
Sonno Sonno ambe 真の ある こと 2228
Sonno Sonno aokai 本当に 我 925
sonno sonno e-eyam-an kusu 真に 汝が・気がかりだ・我らは 故に 1748
sonno sonno ene rametok koro 本当に このような 度胸を 持つ 1535
Sonno Sonno hetap 本当に か これは 335
sonno sonno hetapne 本当に か これは 336
Sonno Sonno hetapne 本当に かこれは 1145
sonno sonno i-koiki-an 本当に我らを・叱る・人が 1233
Sonno Sonno inne utara 本当に 大勢の 人々 1441
Sonno Sonno iyokunure-an 本当に 人を驚かす・我は 2294
sonno sonno iyotta 真に 最も 777
Sonno Sonno kamui shiri ne 本当に 神 の様子 をなして 2191
Sonno Sonno nep a-ne wa 本当に 何者 我・であって 875
sonno sonno nisomap 真に 心配する 1514
Sonno Sonno rametok 本当の 勇者 1487
sonno sonno ramoshiwano 心の奥底から 2255
sonno sonno ramushinne-an 真に 安心した・我は 1338
sonno sonno rauki mina 本当に 深い所の 笑い 1604
Sonno Sonno sonno 本当に 本当に 918

sonno	Sonno sonno	本当に 本当に	918
sonno	sonno ukoiki	本当の 打ち合い	1014
Sonnokaun	Sonnokaun	本当に+(強意)+(肯定の強意)	1614
Sonnokaun	Sonnokaun	本当に+(強意)+(肯定の強意)	513
sotki	oha sotki	空の 寢床	657
soyumba	soyumba	外へ出る	329
soyumba	soyumba ita	外へ出る 時に	273
soyumba-an	soyumba-an a koroka	外へ出・我は た けれど	2233
sui	Hembaraka sui	いつか 再び	2374
sui	moshma sui	その他に また	2663
sui	naani re sui	ほぼ 三 回	2128
sui	naani re sui	ほぼ 三 回	2154
sui	Naani tu sui	ほぼ 二 回	2127
sui	Naani tu sui	ほぼ 二 回	2153
sui	Nisatta sui	あした また	119
sui	Orowano sui	その所から	2686
sui	Rabokita sui	その間に 再び	255
sui	re sui hosarba	三 回 振り向く	2533
sui	shineampa ta sui	一つある年 に 再び	1445
sui	sui a-keushutu	再び 我が・おじ	331
Sui	Sui a-yubutari	再び 我が・兄たち	282
sui	sui i-ukoeshikarba	再び 我を・相共に抱む	2570
sui	sui pon a-kor yubi	再び 小 我・の 兄	712
sui	sui rupne netobake	再び 大きな 身体	955
sui	sui terke-an kane	再び 跳ねて行く・我は 状態で	709
sui	sui tobaha baye ko	再び その群れ が行く と	1600
sui	too sui reye wa	遙か 再び 這って	207
sui	Tu sui hosarba	二 回 振り向く	2532
sui	Usaine tap sui	色々 これは また	166
sui	Usaine tap sui	色々 これは また	464
sunke	sunke rutke	嘘の 言いがかり	1401
ta	a-sancha ka ta	我が・口 上に	136
ta	an i ta an	ある こと (強調) か	2090
ta	atuisam ta hene	海 傍 で ても	1409
ta	betsam ta	川 そば に	412
ta	chinki ka ta	裾 上 に	2173
ta	chinki ka ta	裾 上 に	294
ta	Chip honkesh ta	船 下腹 に	2117
ta	Chip honkesh ta am be	船 下腹 にいる 者	2151
ta	Chip oshke ta	船 腹の中に	2112
ta	chisesamka ta	家側上 で	1349
ta	Chobara ta	いい気味だ (感動の強調)	1190
ta	eat terke ta	一つだけ 跳び に	963
ta	ene e-hawean i ta an	あのよう に 汝は言う こと (強調) か	2333
ta	ene ikichi i ta an	このよう に それをする こと (強調) か	2299

ta	ene okai i ta okai	こう ある こと (感動の強調) ある	839
ta	eokake ta	その後 に	1065
ta	Erupshike ta	正面 に	417
ta	hawe ta an ari	話 (強調) か と	855
ta	Hokaetok ta	炉の先の座 に	1311
ta	Hokure ka ta	早く (強調) (感動の強調)	1331
ta	hurkotot ta	山の斜面 に	788
ta	i-y-ehaweokai be ta an	我らに・それについて言う こと (強調) か	1113
ta	Ikir keseke ta	列 最後の所 に	2730
ta	Imi shirika ta	衣裳 の表面 に	2169
ta	Inausan kotchake ta	幣 棚 その前 に	2708
ta	ine hunak ta	どう どこに	1447
ta	kasa kepsam ta	笠 縁側 に	2144
ta	Kash soike ta	仮小屋 外 に	1032
ta	kashi ta	その上 で	2452
ta	kenashso ka ta	川端の灌木林 接した上 に	979
ta	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1040
ta	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1804
ta	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	1949
ta	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	2633
ta	konepkashi ta	何上 (感動の強調)	688
ta	konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1039
ta	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1803
ta	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	1948
ta	Konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	2632
ta	konepkeuka ta	何体上 (感動の強調)	687
ta	Konepnamunkush ta	何さえ+ (強調) 故に (感動の強調)	2005
ta	kotbar ka ta	胸元 上 に	2172
ta	kotbar ka ta	胸元 上 に	293
ta	mintar ka ta	内土間 上 に	1289
ta	moshit tuika ta	島 上 で	927
ta	Naa rep ta	まだ 沖 に	1877
ta	nei enkashike ta hene	その 離れた上方 に ても	1574
ta	Nei etoko ta	それ の先 に	2355
ta	nei upsoro ta	その 懐 で	374
ta	Nep kush ta	何 故に (感動の強調)	849
ta	oshke ta	腹 で	1719
ta	oyake ta an-an aine	他所 にいる・我は そのうち	2397
ta	ramamke tapkop ka ta	低い 丸山 接した上 に	370
ta	ri nuburi ka ta	高い 山 上 に	2269
ta	ru hontom ta	路 その中ほど で	683
ta	ruwe ta an	の (強調) か	888
ta	ruwe ta an	の (強調) か	903
ta	sabaha kashike ta	その頭 の上 に	1879
ta	samake ta	傍の所 に	1939

ta	Samake ta okai	傍にある	861
ta	shineampa ta sui	一つある年に再び	1445
ta	Shinean anchikar ta	一つある夜に	68
ta	Shineanto ta	一つある日に	1640
ta	shineanto ta	一つある日に	540
ta	shitu koto ro ta	尾根斜面に	743
ta	ta bakita	これちょうど~のときに	2642
ta	taban ainu moshiri ka ta	これなる人間世界上に	2467
ta	tampa te ta	今年ここに	2135
ta	tane ta bakno	今(強調)まで	2396
ta	te ta arki-an orowa	ここに来る・我らから	2387
ta	Terke tuika ta	跳ぶ最中に	702
ta	Toop kimun iwor ta	はるか遠く山の狩り場に	410
ta	Toop mak ta	はるか奥に	1913
ta	toop ra ta	遠い低所に	1587
ta	Umuisamka ta	船のともものわき上に	2120
ta	Umuisamka ta am be	舳にいる者	2123
ta	urar tum ta	もやの中に	2133
ta	urar tum ta	もやの中に	2157
ta	uweush i ta	隣接する所に	2058
ta	yap-an tuika ta	帰郷する・我らが最中に	2580
taa	taa an	すぐここにいる	783
Taa	Taa echi-se	ほら汝らが・背負う	881
taa	taa inkar chise	あのここに見える家	1076
taanun	taanun katkoro	そこへ振る舞う	196
taban	a-ki shiri taban na	我・~をするその様であるよ	1000
taban	e-ne ruwe taban na	汝・であるのであるから	2402
taban	ruwe taban	のである	1318
taban	ruwe taban ari	のであると	1235
taban	shinot taban na ari	遊びであるぞと	1499
taban	shinot taban naari	遊びであるぞと	1019
taban	taban ari	だぞ	2411
taban	taban a-shikehe	これなる我ら・の荷	771
taban	taban ainu moshiri ka ta	これなる人間世界上に	2467
taban	taban boro chip	これなる大きな船	1858
Taban	Taban huni kuwa	これなる生木杖	947
Taban	Taban iyoikir	これなる宝列	18
taban	taban kamui ewaki	この神の住まい	1662
taban	taban orushbe	これなる事柄	1230
taban	tomot be taban	我が・出逢うである	1322
tabanari	kusu ne ruwe tabanari	つもりであるのだぞと	1262
Tabap	Tabap okai be	(不詳)ある物	1319
tai	chip kuma tai	魚肉乾し棒群立	429
tai	kamui kuma tai	熊肉乾し棒群立	427
tai	yuk kuma tai	鹿肉乾し棒群立	428

takar	takar korachi	夢の如く	1502
takne	takne bunkar	短い蔓	976
tam	kamui ranke tam	神が降ろした刀	308
tam	tam boro chashi	この大きな山城	372
tam	tam boro chise	この大きな家	1906
tam	tam boro chise	この大きな家	371
tam	tam boro chise	この大きな家	415
tam	tam boro chise oshke	この大きな家腹	16
tam	tam boro inausan	この大きな幣棚	418
Tam	Tam boro kash	この大きな仮小屋の	663
Tambe	Tambe kusu	これ故に	1672
Tambe	Tambe kusu	これ故に	1693
Tambe	Tambe kusu	これ故に	1705
Tambe	Tambe kusu	これ故に	1744
Tambe	Tambe kusu	これ故に	2104
Tambe	Tambe kusu	これ故に	2242
Tambe	Tambe kusu	これ故に	2274
tambe	tambe ne ya	これであるか	202
tambe	tambe ne ya	これであるか	924
tampa	tampa te ta	今年ここに	2135
tan	pirikano tan	よくこの	1717
Tan	Tan a-kor kotan	この我が・持つ村	1651
tan	tan ainu moshiri	この人間世界	2636
tan	tan arka itak	この痛い言葉	163
tan	tan arka itak	この痛い言葉	333
tan	tan arka itak	この痛い言葉	870
Tan	Tan hekachi newa	この少年と	2385
Tan	Tan okai be	このある物	1248
tan	tan rik beka	この高い所から	948
tan	tan te wano	今ここから	1792
tane	tane a-koehanke	今我が・～に向かってそこに近い	638
Tane	Tane a-kokarankeno	今我が・～に近寄って	755
Tane	Tane anakne	今は	1383
Tane	Tane anakne	今は	1754
tane	tane anakne	今は	1789
tane	tane anakne	今は	2315
tane	tane anakne	今は	246
tane	tane anakne	今は	2750
tane	tane anakne	今は	278
tane	tane anakne	今は	59
Tane	Tane anakne	今は	609
tane	tane bakno	今まで	1751
tane	tane bakno	今まで	2348
Tane	Tane bakno	今まで	774
Tane	Tane bakno an kuru	今まであるひと	477

Tane	Tane bakno okai	今 まで ある	91
Tane	Tane chashi soita	今 山城 外に	1270
tane	tane chitoikoronnu	今 (強意)+ぶつ殺すこと	906
Tane	Tane echi-kor wa yap	今 汝らが・持つ て 帰郷する	2379
tane	tane ka riten okerba	今は 上 柔らかくなる 終わる	1215
tane	tane kamui orun	今 神 の所へ	2353
tane	tane obittano	今 全部	1559
Tane	Tane ponno	今 少し	13
Tane	Tane rebunkuru atui	今 沖の人 海	2056
tane	tane somo	今 (否定)	478
tane	tane ta bakno	今 (強調) まで	2396
Tane	Tane yap-an kuni	今 帰る・我らは べく	2030
Tanebo	Tanebo boka	たった今 なりとも	1646
tanebo	tanebo konna	今+(指小辞)(調律)	1798
Tanebo	Tanebo konna	今+(指小辞)(調律)	2744
tanebo	tanebo sap be	今+(指小辞) 下り出る 者	1347
Tanepo	Tanepo konna	たった今 こそ	2196
tanne	eotoba tanne kane	(不詳) 長い 状態で	1563
tanne	tanne bunkar	長い 蔓	974
tanne	tanne chikupso	長い 酒宴の座	2718
Tanokai	Tanokai	これ ある	398
tanto	A-shike tanto	我らが・荷 今日	764
Tanto	Tanto iyotta	今日 最も	766
tanto	tanto orhemkusu	今日 全く何の故か	557
tanto	tanto sap-an kusu ne	今日 下る・我らは つもり である	1221
Tanto	Tanto shine to	今日 一日	561
tanto	tanto shinen e-ne wa	今日 一人 汝・であって	1063
tap	nukar be tap okai	見る もの である	99
Tap	Tap echi-kar-an i	今 汝らに・する・我が こと	1473
Tap	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1018
Tap	Tap echi-kar-an i anakne	今 汝らに・する・我が ことは	1498
Tap	Tap echi-karani	今 汝らに・する・我が こと	1001
Tap	Tap koeramno	たった今 といっしょに	2095
tap	tap korachi	この 如く	2647
tap	tap korachi okai	この 如く ある	776
tap	tap nahum	この たった今	157
tap	tap nahun wano	この たった今 から	2279
Tap	Tap obittano	これ 全部	2618
Tap	Tap orowa	それ から	1025
Tap	Tap orowa	それ から	2480
Tap	Tap orowa	それ から	2736
Tap	Tap orowa	それ から	326
Tap	Tap orowa	それ から	457
Tap	Tap orowa	それ から	708
Tap	Tap orowa	それ から	722

Tap	Tap orowa	それ から	987
tap	tap otta	この 所に	2320
tap	Usaine tap sui	色々 これは また	166
tap	Usaine tap sui	色々 これは また	464
Tapan	Tapan bahau	これなる 噂	1628
tapkashike	nei tapkashike	その 上の 所	2265
tapkop	chibuni tapkop	自身を起こす 丸山	369
tapkop	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2118
tapkop	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2121
tapkop	ramamke tapkop ka ta	低い 丸山 接した上 に	370
tapne	kush tapne	故に このような	845
tapne	kush tapne	故に このような	998
tapne	nebeka tapne	何か こう	235
tapne	nekona tapne	どのように こう	1110
tapne	Nekona tapne	どのように こう	1198
tapne	Nekona tapne	どのように こう	1216
tapne	nekona tapne	どのように こう	2652
tapne	Nekona tapne	どのように こう	768
tapne	orota tapne kane	そこに こう の状態で	1516
tapne	tapne a-ak tonoke	こう 我が・弟 殿	1115
tapne	tapne a-kor ainu	我ら・の 父	1807
tapne	tapne kane	こう の状態で	1518
tapne	tapne kane	このような 状態で	1531
tapne	tapne kane	このような 状態で	2613
Tapne	Tapne tapne	こう こう	1123
tapne	Tapne tapne	こう こう	1123
tapne	tapne tapne	こう こう	1224
tapne	tapne tapne	こう こう	1224
tapne	tapne tapne	こう こう	1990
tapne	tapne tapne	こう こう	1990
tapne	tapne tapne	こう こう	2305
tapne	tapne tapne	こう こう	2305
tapne	tapne tapne	こう こう	2574
tapne	tapne tapne	こう こう	2574
tapne	tapne tapne	こう こう	2581
tapne	tapne tapne	こう こう	2581
tapne	tapne tapne	こう こう	403
tapne	tapne tapne	こう こう	403
tapne	tapne tapne an	こう こう ある	996
tapne	tapne tapne an	こう こう ある	996
tapokai	inu p tapokai na	物を聞く もの である ぞ	1472
tarushikayop	tarushikayop	背負い縄が付いた矢筒	318
tarushikayop	tarushikayop	背負い縄が付いた矢筒	589
tashi	kamui tashi ne	神 きっと である	840
te	tampa te ta	今年 ここ に	2135

te	tan te wano	今 ここ から	1792
te	te bakita	ここ ちょうど~のときに	2643
te	te ta arki-an orowa	ここに 来る・我ら から	2387
Teeta	Teeta kane	以前の (音節調整)	1772
Teeta	Teeta kane	以前の (音節調整)	1950
teeta	teeta wano	以前 から	112
Teeta	Teeta wano	以前 から	140
teinep	chikai teinep	背負われる いつも湿っている者	1178
teinep	chikai teinep	背負われる いつも湿っている者	833
tekchikirpo	tekchikirpo	手脚 +(指小辞)	74
Tekkakibo	Tekkakibo	手の垣根+(指小辞)	797
terke	eat terke ta	一つだけ 跳び に	963
Terke	Terke tuika ta	跳ぶ 最中 に	702
terke-an	sui terke-an kane	再び 跳ねて行く・我は 状態で	709
tesu	tesu kane	反らす 状態である	1856
teta	Hetak teta	早く ここに	781
teta	Mashkin teta	ますます ここに	1836
teta	mashkin teta	ますます ここに	2703
teta	teta okai-an na	ここに いる・我らは から	1275
teta	teta soita	この 外に	1128
to	Tanto shine to	今日 一 日	561
tobaha	inne ainu tobaha	大勢の 人間 の群れ	2289
tobaha	inne tobaha	大勢である その群れ	1883
tobaha	inne tobaha	大勢の その群れ	394
tobaha	sui tobaha baye ko	再び その群れ が行く と	1600
Toiharu	Toiharu hene	畑の食糧 でも	1425
toikokikkik	toikokikkik	(強意)+何度も叩く	1423
toiru	Ekimne toiru	山の方へ行く 土道	382
Toiru	Toiru kurka	土道 の上	386
Tokapchi	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1006
Tokapchi	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1479
Tokapchi	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	1567
Tokapchi	Tokapchi kotan	トカプチ(郷名) 村	2261
Tokapchi	Tokapchi un	トカプチ(郷名) に住む	1398
Tokapchi	Tokapchi un	トカプチ(郷名) に住む	1608
Tokapchi	Tokapchi un kuru	トカプチ に住む 人	1521
Tokapchi	Tokapchi unrup	トカプチ(郷名) に居る者	2307
Tokapchi	Tokapchi unrup	トカプチ(郷名) に居る者	2597
tokse	tokse kane	ふくらむ 状態である	2111
tomot	tomot be taban	我が・出逢う である	1322
tomot	tomot wa sap ko	獲って 下がると	62
Tomotanewa	Tomotanewa	あげくには	615
tono	a-kor kamui tono	我・の 神 殿	2653
tono	a-kor kamui tono otta	我・の 神 殿 の所で	2365
tono	kamui tono	神 殿	1897

tono	kamui tono	神 殿	1903	
tono	kamui tono	神 殿	1996	
tono	kamui tono	神 殿	2575	
tono	kamui tono hene	神 殿 でも	1777	
tono	kamui tono kor be	神 殿 を持つ 物	2383	
tono	kamui tono otta	神 殿 の所に	2376	
tono	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	1920	
tono	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	2032	
tono	kamui tono umurek	神 殿 夫妻	2051	
tono	keshto kamui tono	毎 日 神 殿	1999	
tono	onne kamui tono	年 寄りの 神 殿	1929	
tono	onne tono	年 老いた 殿	1921	
tono	tono buri	日 本 の やり方	2745	
tono	tono e aep	和 人 食 べ る 食 べ 物	2023	
tono	tono kotan	武 士 の 村	1867	
Tono	Tono ku sake	和 人 が 飲 む 酒	2003	
tono	tono ku sake	和 人 が 飲 む 酒	2016	
tono	tono ku sake hene	和 人 が 飲 む 酒 でも	2356	
tono	tono moshiri	武 士 の 国	1764	
tono	tono moshiri	武 士 の 国	1866	
tono	tono orushbe	に 関 する 事 柄	2604	
tono	usa tono e	色 々 な 殿 様 食 べ る	1781	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1104	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1146	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1157	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1165	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1176	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1222	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	124	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	1664	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2425	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2449	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2495	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2522	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2634	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	2644	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	470	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	486	
tonoke	a-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	497	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	556	
tonoke	A-ak tonoke	我 が ・ 弟 殿	88	
tonoke	a-po tonoke	我 が ・ 息 子 殿	2220	
tonoke	tapne a-ak tonoke	こ う 我 が ・ 弟 殿	1115	
tonokosan	tonokosan ka	倭 へ 下 っ て 行 く も	1793	
tonokosap-am	tonokosap-am be ne kusu	倭 へ 下 っ て 行 く ・ 我 ら が 者 である 故 に	1834	

tonokosap-an tonokosap-an ko 倭へ下って行く・我らが と 1776
 tonoto ainu kar tonoto アイヌ が造る 酒 2711
 tonoto ainu tonoto アイヌ 酒 2664
 tonoto pirika tonoto いい 酒 2737
 tonoto Sam tonoto 日本人 酒 1780
 tonoto Sam tonoto 日本人の 酒 2662
 tonoto Sam tonoto 日本人の 酒 2723
 tonoto sam tonoto hene 日本人の 酒 でも 2380
 tonoto shisak tonoto 滅多にない 酒 2738
 tonoto tonoto ari 酒 でもって 1731
 tontokamu-an ene tontokamu-an i あのように 海獣の皮が被さる・誰かが こと 1174
 tontokamu-an tontokamu-an wa 無毛の厚皮が被せる・誰かが て 1066
 too too heberai wa はるか遠く 川上 へ 672
 too too kani pon benchai 遠く 金の 小さな 弁財船 2520
 too too Otasam kotan 遙か 砂浜隣(郷名) 村 2551
 too too sui reye wa 遙か 再び 這って 207
 Toop Toop ekimune はるか遠く 山へ 391
 Toop Toop kimun iwor ta はるか遠く 山の 狩り場 に 410
 Toop Toop mak ta はるか 奥 に 1913
 toop toop ra ta 遠い 低所 に 1587
 toop toop toop はるか 遠い 2065
 toop toop toop はるか 遠い 2065
 toranne katu toranne その体の具合 なまける 546
 totche Oro totche i hene その中 腫れる 所 も 1214
 totche totche shiri 腫れる その様 1042
 totche totche shiri 腫れる その様 694
 tutto a-kor tutto 我ら・の 母 1112
 tutto a-kor tutto 我ら・の 母 1218
 tutto a-kor tutto 我ら・の 母 466
 tutto a-kor tutto ari 我・の 母 と 2476
 tutto a-kor tutto otta 我ら・の 母 2513
 tutto kamui a-kor tutto ne wa 神の 我が 母 であって 1808
 toyabir toyabir kashi 土 獣道 の上 383
 tu Naani tu sui ほぼ 二 回 2127
 tu Naani tu sui ほぼ 二 回 2153
 tu Oshi tu rametok orowa その後 二 勇者 から 1455
 tu tu aba re aba 二つの 出入り口 三つの 出入り口 664
 tu tu arka itak 二つの 痛い 言葉 225
 Tu Tu bishkan iwor 二つの 周りの 猟場 601
 tu tu bishkan kotan 二つの 周囲の 村 1406
 tu tu chish keutum ne 二つの 泣く 気持ち になる 250
 tu tu chup bakno 二 月 まで 1510
 tu tu hum re hum ne 二 切れ 三 切れ になる 351
 tu tu irwak ne wa 二 兄弟 であって 1655
 tu tu irwak newa 二 兄弟 と 1675

tu	tu kamui chupki	二つの 神 光線	2082
tu	tu kani moreu	二つの 黄金の 巴紋	2177
tu	tu kani moreu	二つの 黄金の 巴紋	298
tu	tu kishnu nube	二 無音の 涙	1817
tu	tu kishnu nube	二 無音の 涙	1944
tu	tu nubur nube	二筋の 濃い 涙	2435
tu	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	1047
tu	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	1301
tu	tu okne ibor	二つの 悲しみの 顔色	2629
tu	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	1830
tu	tu pirika kuni p	二つの 良かる べき こと	2514
tu	tu ruresh ne wa	二 妹 であって	1676
Tu	Tu shukup ram kur	二つの 若い 胸 陰	1380
Tu	Tu sui hosarba	二 回 振り向く	2532
tu	tu urar ikkeu	二つ もや 中心	2124
Tu	Tu urar ikkeu	二つ もや 中心	802
tu	tu wemba kamui	二つの 悪口 神	354
tubep	kasa ran tubep	笠 下がる 紐	311
tuiba	a-takne tuiba	我は・短く 切る	977
tuiba	a-tanne tuiba	我は・長く 切る	975
tuika	moshit tuika ta	島 上 で	927
tuika	Terke tuika ta	跳ぶ 最中 に	702
tuika	yap-an tuika ta	帰郷する・我らが 最中 に	2580
tuikashi	ru tuikashi	路 表面一帯	680
tuima	tuima betkuretoko	遠い 川+ (助辞) +の先	2552
tuima	tuima kamui	遠い 神	2728
tuima	tuima okai be	遠くに いる 者	1688
tuisamake	tuisamake	すぐ傍の所	2102
tuisamake	tuisamake	すぐ傍の所	866
tukari	Ikit tukari	列 近く	24
tum	urar tum ta	もや の中 に	2133
tum	urar tum ta	もや の中 に	2157
tumam	tumam iyeunu	胴 物そこにはめる	745
tumashnu	iwanke tumashnu wa	元気で 丈夫であって	1560
tumbu	boro tumbu	大きな 部屋	1914
tumbu	pirika tumbu otta	美しい 部屋 の所 に	1915
tumi	tumi eshiyuk kane	戦さにおける装束を整える 状態で	2290
tumi	tumi sapte shiri ne i	戦さ を出す その様 である こと	2308
tumkor	usa tumkor	種々の 力を持つ	1151
tumkorba	tumkorba p ne kusu	力を持つ もの である 故に	1436
tumkoro	tumkoro i	力が強い こと	1536
tumsak-an	Oar tumsak-an	全く 力を欠く・我らは	559
tumu	kosonte tumu	小袖 の中	1923
tumu	urar tumu	もや の中	44
tumunchi	tumunchi batek	戦闘 のみ	1695

tumunchi	tumunchi utur	戦闘 間	1699
Tun	Tun a-ne wa	二人の 我ら・であって	1099
Tun	Tun ne kane	二人 状態で	2439
tun	tun newa	二人 と	2204
tunash	tunash kane	早い 状態である	1351
tunashno	tunashno	早く	149
tununitara	tununitara	高く響く	2212
tununitara	tununitara	高く響く	677
tununitara	tununitara	美しく響く	2590
tununitara	tununitara	美しく響く	729
tura	a-aki tura	我が・弟 と共に	1775
tura	a-po utari tura	我が・息子 たち と一緒に	1750
tura	chise tura	家 と共に	1680
tura	humse tura irushka	フムという声 と一緒に 怒る	1545
tura	ikor tura	宝 と共に	1681
tura	imeru tura	稲光 と共に	1290
tura	Kamui tura	神 と共に	2334
tura	mina tura	笑い と共に	1884
tura	nube tura	涙 と共に	2053
tura	nubetne tura	喜び と共に	1360
tura	Oribak tura	慎み と共に	1936
tura	Oribak tura	慎み と共に	2448
tura	rametok tura	度胸 と一緒に	1150
tura	shino ishish humse tura	真に 叱咤する フムという声 と一緒に	1561
tura	tura yan	連れる ~なさい	189
tura	urar tura	もや と共に	1291
turanno	chip turanno	船 とともに	1887
turanno	kamui turanno	神 と共に	1147
turanno	onkami turanno	拝礼 と共に	2485
turanno	turanno	と共に	2000
turanno	utar turanno	同族 と共に	2754
turashi	shukup turashi	人生 をたどる	1694
turashi	shukup turashi	人生 をたどる	1974
turashi	turashi hemeshba	に沿って上へ 登る	2292
Tureshbo	Tureshbo ari	妹+(指小辞) と	2432
turush	turush kinra ne	気が立って我を忘れる 狂気 になる	859
Turush	Turush kinra ne	気が立って我を忘れる 狂気 になる	945
tusaihomap	tusaihomap	生きかえりを恐れる者	199
tutko	tutko bakno	二日 ほど	538
Tutko	Tutko kane	二日 ほど	1210
tutko	tutko rerko	二日 三日	2678
tutko	tutko rerko bakno	二日 三日	121
tuyor	mosem tuyor	玄関納屋 腹中	1284
uarsotta	uarsotta	互いにもう一方の座の所に	1043
ubashkuma	nep ubashkuma	何 言い伝え	1647

uben naa uben aine まだ若いうちに 1967
 uben uben ita 若い時に 1980
 uben uben shir 若い時代 1740
 uben-an uben-an ita 若い・我が時に 1773
 uben-anita uben-anita 若い・我が時に 1951
 uekobi-an uekobi-an kuni 別れる・我はべく 2518
 uhekotba uhekotba eaikap 連れ添うそれができない 1710
 uhekotpa uhekotpa 互いに頭をつなぐ 1684
 uimam ramma uimam いつも交易する 1954
 Uimam Uimam wa 交易に行つて 1766
 uimam uimam yan 交易しなさい 2378
 uina oikkeu sakno uina 理由無しにを取る 1418
 uina uina hawe 取るその声 85
 uina uina kane 取る状態で 1060
 uina uina kane 取る状態である 162
 uina uina wa 取り上げて 1184
 uitek uitek be utar 召し使う者たち 1610
 uitek uitek wa 召し使つて 1404
 uka uka a-oraye 重ねて 1027
 ukasui-an ukasui-an hine 助け合う・我らはてから 2482
 ukaun ukaun a-eyapkir humi 重ねて誰かが・そこに投げるその音 1354
 ukemnu ukemnu kusu 互いに敵討ちするのために 1599
 ukoawokarba ukoawokarba 共に家の内へする 439
 ukobinubinu ukobinubinu 互いに小声で囁く 264
 ukoiki shino ukoiki 真の打ち合い 1015
 ukoiki sonno ukoiki 本当の打ち合い 1014
 ukoitak ari ukoitak と互いに話す 944
 ukoiyokunurba shino ukoiyokunurba 互いに驚く 2447
 ukoiyokunurba ukoiyokunurba koro 互いに驚くながら 1208
 ukoiyokunure ukoiyokunure hawe 互いに驚くその声 916
 ukokatkororo ukokatkororo hawe お互いに振る舞うその声 2599
 ukomatkosamba ukomatkosamba 相共にサッと立ち上がる 1054
 ukomatkosamba ukomatkosamba 相共にサッと立ち上がる 1310
 ukooshserkeba ukooshserkeba 互いに驚く 1141
 ukoruiruiba ukoruiruiba 共に撫でさする 2451
 ukoturba ukoturba kane 共に伸ばす状態である 2190
 Umuisamka Umuisamka ta 船のともものわき上に 2120
 Umuisamka Umuisamka ta am be 艀にいる者 2123
 umurek kamui tonon umurek 神殿夫妻 1920
 umurek kamui tonon umurek 神殿夫妻 2032
 umurek kamui tonon umurek 神殿夫妻 2051
 umurek umurek a-ne 夫婦我ら・である 1749
 umurek umurek newa 夫婦であつて 1737
 umurek umurek orun 夫婦へ 2045
 un Buraireubok un 窓下にある 1352

un	ehotke i un	そこで寝る 所 へ	208
un	ewak ushike un	住む 場所 へ	1898
un	karimba un ku	桜木皮 付く 弓	592
un	kashike un	その上に (感動の強調)	1422
un	machiya noshke un	町屋 の中央 に住む	1896
un	nuburi chorbok un	山 の下 に	2280
un	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1654
un	Otasam un kuru	砂浜隣(郷名) に住む お方	1952
un	Tokapchi un	トカプチ(郷名) に住む	1398
un	Tokapchi un	トカプチ(郷名) に住む	1608
un	Tokapchi un kuru	トカプチ に住む 人	1521
un	ushike un baye	場所 へ 行く	2752
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1298
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1315
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1327
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1357
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1366
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1390
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	156
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	1826
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	2
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	2010
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	2028
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	232
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	2569
unarbe	A-kor unarbe	我・の おば	2588
unarbe	A-kor unarbe	我・の おば	2667
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	269
unarbe	A-kor unarbe	我・の おば	2720
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	332
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	47
unarbe	a-kor unarbe	我・の おば	64
unarbe	a-kor unarbe hene	我・の おば でも	31
unarbe	a-koro unarbe	我・の おば	257
unarbe	a-koro unarbe hemem	我・の おば も	1630
unarbe	e-kor unarbe	汝・の おば	1253
unin	unin heki	痛がる か? する	844
unrup	Tokapchi unrup	トカプチ(郷名) に居る者	2307
unrup	Tokapchi unrup	トカプチ(郷名) に居る者	2597
unu	unu hene	母親 でも	2456
upsoro	nei upsoro ta	その 懐 で	374
upsoro	chise upsoro	家 その懐	2684
urar	nea urar ruika	件の 霞 橋	2555
urar	okutchi urar	そこが暗くなる もや	43
urar	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2118

urar	pon urar tapkop	小さいもやの 丸い山	2121
urar	re urar ikkeu	三つ もや 中心	2125
urar	re urar ikkeu	三つ もや 中心	803
urar	tu urar ikkeu	二つ もや 中心	2124
urar	Tu urar ikkeu	二つ もや 中心	802
urar	urar ruika	霞 橋	2070
urar	urar ruika	霞 橋	2526
urar	urar tum ta	もや の中 に	2133
urar	urar tum ta	もや の中 に	2157
urar	urar tumu	もや の中	44
urar	urar tura	もや と共に	1291
ureshba	usa ureshba	種々の 互いを育てる	1787
usa	rupne usa	大きい 種々の	1434
usa	usa amam hene	種々の 穀物 でも	2038
usa	usa hokamba p	種々の ややこしい こと	1785
usa	usa huihuinake	色々の どこかここかの方の所	37
usa	usa iyuta	種々の それを搗く	2673
usa	usa kambiyei	色々 肉の脂こい所	449
usa	usa kamui chikoikip	色々の 熊 の獲物	60
usa	usa okai be	種々 ある もの	2501
usa	usa pirika aep	種々の よい 食べ物	2013
usa	usa pirika imoka	種々の よい 土産	2046
usa	usa shirari	種々の 濁酒を筧で漉したあとの糟	2712
usa	usa tono e	色々な 殿様 食べる	1781
usa	usa tumkor	種々の 力を持つ	1151
usa	usa ureshba	種々の 互いを育てる	1787
usa	usa wakkata	種々の 水を汲む	2674
Usaine	Usaine tap sui	色々 これは また	166
Usaine	Usaine tap sui	色々 これは また	464
ushike	A-ewak ushike	我が・住まう 場所	2700
ushike	An-ewak ushike	我が・住まう 場所	377
ushike	An-ewak ushike oshke	我が・住まう 場所 腹	36
ushike	ewak ushike un	住む 場所 へ	1898
ushike	Nei ushike anakne	その 場所 は	2258
ushike	okai-an ushike	暮らす・我が 場所	2321
ushike	ushike un baye	場所 へ 行く	2752
usoyokuta-an	usoyokuta-an wa	互いに外へぶちまけ て	1085
utar	a-chishte utar	誰かが泣かす 人たち	1443
utar	a-kor ainu utar	我・の 父	2714
utar	A-utari utar	わが・同族 たち	2562
utar	a-utari utar	わが・同族 たち	2626
utar	A-utari utar	わが・同族 たち	2671
utar	Aokai utar	我 たち	490
utar	Aokai utar ne yakka	我 たち であっ ても	2347
utar	Aokai utar ne yakka	我 たち であっ ても	2591

utar	inne utar	大勢の人々	1420
utar	inne utar	大勢の人々	2687
utar	Inne utar	大勢の人々	2693
utar	inne utar orowa	大勢の仲間	1530
utar	ne moshiri kor be utar	どの～か村を持つ者たち	1170
utar	ne moshiri koro be utar	どの～か村を持つ者たち	1088
utar	nei okai utar ne yakka	そのいた人々であっても	1457
utar	okai utar ne yakka	いる人々であっても	2192
utar	Okai utar ne yakka	いる村人であっても	1267
utar	rametok utar	勇士たち	1615
utar	uitek be utar	召し使う者たち	1610
utar	utar anakne	同族は	926
utar	utar turanno	同族と共に	2754
utar	wen ainu utar	悪い男たち	965
utara	A-uitek utara	我が・召し使い者ども	1524
utara	A-eshikop utara	我が・両親たち	1229
utara	A-keushutu utara	我が・おじたち	2749
utara	a-utari utara	わが・同族たち	2742
utara	ainu utara	人間たち	2297
utara	an-eshikop utara	我が・両親たち	2462
utara	Aokai utara	我たち	1274
utara	aokai utara orushbe	我たちに関する事柄	1636
utara	ene a-uitek utara	このように我が・召使いたち	1538
utara	inne shisam utara	大勢の自分の傍たち	1895
utara	inne utara	大勢の人々	667
utara	inne utara	大勢の仲間	1562
utara	Sonno inne utara	本当に大勢の人々	1441
utara	utara anakne	人々は	92
utari	a-karku utari	我が・甥たち	2363
utari	a-po utari	我が・息子たち	1645
utari	a-po utari	我が・息子たち	2602
utari	a-po utari tura	我が・息子たちと一緒に	1750
utari	aokai utari korachi	我たちの如く	1107
utarorke	utarorke	仲間内の所	1526
utarorke	utarorke	仲間内の所	191
utarorke	utarorke okai wa	仲間内の所居て	168
utarorkehe	utarorkehe	仲間内の所	338
utarorkehe	utarorkehe	仲間内の所	912
utarpa	a-kor utarpa	我が・持つ大将	1979
utarpa	utarpa itak	族長物言い	921
utarpa	utarpa rak be	族長末裔である者	935
utasaroshki	utasaroshki	互いに対して立つ	1016
utasaroshki	utasaroshki	互いに対して立つ	1496
utashba	utashba bakno	相互いほどに	1957
Utashba	Utashba bakno	相互いほどに	2517

utekambare utekambare 互いの手を取らせる 1692
uterkere uterkere 互いに跳ねらせる 395
uterkere-an uterkere-an 互いに跳ねらせる・我らは 2566
utur chikupso utur 酒宴の座 間 2721
utur kenashso utur 川端の灌木林 間 972
utur tumunchi utur 戦闘 間 1699
uwambare uwambare を観察する 801
uwebe-an uwebe-an shiri 互いに飲み食いする・我らは その様 1959
uweison-an shino uweison-an 本当に 共に狩りの名手になる・我は 1387
uwekarba uwekarba wa 集まって 1842
uwekatarotke uwekatarotke 互いに仲がいい 1958
uwekopba-an uwekopba-an 別れる・我らは 2054
uweoba bayekai uweoba hine 歩き回る 互いにそこから発見する てから 1412
uweush uweush i ta 隣接する 所に 2058
uwok uwok kani kut 引っ掛け合う 金属 帯 306
uworeroshki uworeroshki 互いの中にたくさん立つ 373
wa a-bita wa 人が・～を解いて 1553
wa a-eiramnukuri wa 我らは・それが大儀であって 116
wa a-enubetne wa 我は・それについて嬉しくて 130
wa a-erambetek wa 我は・～を知らなくて 2473
wa a-etaiba wa ari 我は・～を引き抜いて でもって 983
wa a-kar wa 我は・～を造った 2251
wa a-ki wa 我が・～をして 1648
wa a-kimattekka wa 我が・大急ぎして 2392
wa a-koeramunin wa 我はそれに心解ける 2610
wa a-kouina wa 我は・取り上げて 1127
wa a-ne wa 我ら・であって 929
wa a-nukar wa 我が・～を見て 536
wa a-okunure p ne wa 驚くものであって 1533
wa a-rapte wa 我は・降ろした 290
wa a-se wa ek-an i 我が・～を背負って 来た・我が こと 1129
wa a-se wa san-an 我は・～を背負って 下る・我は 1028
wa a-tura wa 我は・同行して 142
wa a-tura wa 我らは・連れて 1166
wa a-ukokeshke wa 人々が・互いに嫉妬する て 1964
wa Ahup-an wa 入っ・我が て 440
wa an-an wa いる・我は 2369
wa barkotukka wa 口をくっつけさせて 1470
wa baye kor okai wa 行くところだった。 1095
wa baye wa 行って 1451
wa baye wa 行って 1795
wa baye wa isam 行って 居ない 1742
wa baye wa isam 行って 居ない 1815
wa baye wa isam 行って 居ない 1969
wa baye-an wa 行く・我ら ～て 770

wa boro shike karba wa 大きい荷作って 1245
 wa boro-an wa 大きくなつ・我はて 14
 wa boronno se wa arki たくさん背負って来た 1454
 wa chikaeshina wa 自身の上を隠して 1226
 wa chioranke wa 自身をそこへ降ろして 1683
 wa chishiturire wa 自身が自分を伸ばさせて 2071
 wa e-bashkuma wa 汝に・先祖由来譚を語って 2222
 wa E-boro wa ne chiki 汝が・大きくなってであるなら 1723
 wa e-ne wa 汝・であって 2330
 wa e-ne wa 汝・であって 852
 wa e-tura wa 汝を・連れて 2364
 wa echi-ki wa 汝らが・～をして 997
 wa echi-ne wa 汝ら・であって 891
 wa echi-ne wa 汝ら・であって 995
 wa echi-ne wa 汝ら・である～て 1495
 wa echi-rushka wa 汝らが・立腹して 1474
 wa eikka wa そこから盗んで 1427
 wa ekachi ek wa 男児が来て 1463
 wa ekimne wa 山に行つて 567
 wa ene wa boka こう～てさえ 699
 wa eramokai wa 知つて 2298
 wa habunno hobuni-an wa 静かに起き上がつ・我はて 287
 wa hotke-an wa 寝・我らはて 1068
 wa hotke-an wa 寝・我らはて 562
 wa i-eramboken wa 我らを・可哀想に思つて 1223
 wa i-kasui wa 我ら・を手伝つて 2672
 wa i-sermak nonnoitak wa 我らの・憑き神に呪詛して 1172
 wa i-tura wa 我に・一緒に行くて 480
 wa i-tura wa 我に・一緒に行くて 94
 wa i-y-ekarkar wa 我に・施して 5
 wa iki-an wa ものをし・我がて 1124
 wa ikuira wa 忍び足して 283
 wa inuno wa よく聞いて 236
 wa ishitoma wa 人をこわがつて 1438
 wa itaknuye-an wa ことばを彫る・我が～て 2231
 wa iwanke tumashnu wa 元気で丈夫であつて 1560
 wa kamui a-kor tutto ne wa 神の我が母であつて 1808
 wa kamui ewaki wa 神の住まいから 2232
 wa kantokotor wa 天のこちらの面から 2068
 wa kashi a-huye wa その上人が・～を注視して 1557
 wa kasui wa 過ぎて 1966
 wa kera pirika wa 味よくて 2006
 wa kimun-an wa 山へ行つ・我らはて 120
 wa kira wa baye 逃げて行く 209
 wa koeramunin wa okai に対しそれに気づかなく ていた 1639

wa koiki wa okai ～を襲っている 1414
 wa komeshba wa と共にもげて 1618
 wa kor wa baye wa 持って行って 2377
 wa kor wa baye wa 持って行って 2377
 wa koro wa baye ko 持って行くと 1429
 wa koshietaye wa isam に自身を引いて居ない 2558
 wa koyairamkikkarba wa ～に対して自身心抑えて 2316
 wa koyairamotari wa に自分の心が浮き上がって 1679
 wa kushba wa 船載して 1763
 wa kut kotor wa 崖 斜面 から 1582
 wa monnumkere wa 手に選ばせる て 1243
 wa ne wa echi-se ne どの～か から 汝らが・背負う である 887
 wa Ne wa ek be どの～か から 来た 者 851
 wa nekona ne wa どんな であって 2331
 wa nubetnere wa 喜ばせて 1254
 wa nukar wa ne chiki 見て である なら 772
 wa Orowa ren a-ne wa それから 三人 我ら・であって 1833
 wa Otasam ne wa 砂浜隣(郷名) であって 1005
 wa Otasam ne wa 砂浜隣(郷名) であって 1653
 wa ouse shinen e-ne wa ただ～だけ 一人 汝であって 1701
 wa Pirika shuke kiba wa よい 炊事 して 511
 wa ponno shini-an wa 少し 休む・我は ～て 782
 wa ramubekamam wa 気苦労して 1811
 wa ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1916
 wa ren a-ne wa 三人 我ら・であって 1934
 wa ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2535
 wa ren a-ne wa 三人 我ら・であって 2565
 wa ren echi-ne wa 三人 汝ら・であって 1759
 wa ri san a-kar wa 高い 棚 我が・～を造って 2709
 wa rok wa okai 座っている 1925
 wa rupne niyeshike ki wa 大きな 木で荷を背負う ～をして 747
 wa se wa sap-an を背負って 下る・我らは 1269
 wa Shikehe basekasui wa その荷 重すぎて 750
 wa shikkashima wa を保管する て 2405
 wa shini-an wa 休む・我らは ～て 563
 wa shino eukonubetne wa 真に それを喜び合っ て 1430
 wa shino nubetne wa 本当に 喜んで 2668
 wa shino nubetne wa 本当に 喜んで 65
 wa shino nubetne wa hawe 本当に 喜んで 言う 146
 wa shino ramushinne wa 真に 安心して 1345
 wa shiretok ante wa 美貌 を置いて 2161
 wa Sonno nep a-ne wa 本当に 何者 我・であって 875
 wa Tane echi-kor wa yap 今 汝らが・持って 帰郷する 2379
 wa tanto shinen e-ne wa 今日 一人 汝・であって 1063
 wa tomot wa sap ko 獲って 下がる と 62

wa	tontokamu-an wa	無毛の厚皮が被せる・誰かが	て	1066	
wa	too heberai wa	はるか遠く 川上	へ	672	
wa	too sui reye wa	遙か 再び	這って	207	
wa	tu irwak ne wa	二 兄弟	であって	1655	
wa	tu ruresh ne wa	二 妹	であって	1676	
wa	Tun a-ne wa	二人の 我ら	・であって	1099	
wa	Uimam wa	交易に	行って	1766	
wa	uina wa	取り上げ	て	1184	
wa	uitek wa	召し使	って	1404	
wa	usoyokuta-an wa	互いに外へ	ぶちまけて	1085	
wa	utarorke okai wa	仲間内の所	居て	168	
wa	uwekarba wa	集ま	って	1842	
wa	wayashnu wa	才智豊か	であって	2414	
wa	wenshiri an wa	険しい 山	があって	1573	
wa	yaishikarun-an wa	自身にわれと	気がつく	1074	
wa	yeba wa i-nure	言	って 我に聞かせる	525	
wa	yupke wa	激しく	て	1581	
wakkata	usa wakkata	種々の 水	を汲む	2674	
wakusu	a-ki wakusu	我が	・～をしたから	340	
wakusu	a-kor wakusu	我が	・～を持ったから	504	
wakusu	a-tura p ne wakusu	人が同行する	もの であつたから	178	
wakusu	e-eraman wakusu	汝	・知る たから	2332	
wakusu	Inu-an yainu-an wakusu	聞く	・我は 思う	・我は たから	2284
wakusu	ne wakusu	であつ	たから	1537	
wakusu	ne wakusu	であつ	たから	485	
wakusu	ne wakusu	であつ	たから	495	
wakusu	ne wakusu	である	たから	1529	
wakusu	Ramubekamam wakusu	気苦労する	たから	1711	
wakusu	ye wakusu	言	つ たから	216	
wano	atbake wano	始めの所	から	524	
wano	etoko wano	その先	から	2067	
wano	Ishimne wano	翌日	から	530	
wano	kunnewano wano	朝	から	544	
wano	shineanpa wano	一つある年	から	1394	
wano	shukup hontom wano	人生 半ば	から	1961	
wano	tan te wano	今	ここ から	1792	
wano	tap nahun wano	この たつた今	から	2279	
wano	teeta wano	以前	から	112	
wano	Teeta wano	以前	から	140	
wayashnu	wayashnu wa	才智豊か	であって	2414	
wem	konep wem buri	何の 悪い	行い	501	
wemba	re wemba kamui	三つの 悪口	神	355	
wemba	tu wemba kamui	二つの 悪口	神	354	
wen	iwan wen ainu	六 悪い	男	865	
wen	iwan wen ainu	六 悪い	男	950	

wen	kamui kar wen kut	神 が造る 険しい 崖	2266
wen	Konep wen itak	何か 悪い 言葉	214
wen	konep wen itak	何か 悪い 言葉	339
wen	shino wen irenkakor	真に 悪い 所行を持つ	1400
wen	wen ainu utar	悪い 男 たち	965
wen	wen ari	悪い と	1002
wen	wen irenkakor be	悪い 所行を持つ 者	1609
wen	wen kamui renkaine	悪い 神の 意志で	1173
wen	wen keutum	悪い 精神	502
wen	wen kinra ne	激しい 狂気 となって	858
wen	wen neshkine ari	悪い きつと～ことになる と	587
wenshiri	wenshiri an wa	険しい 山 があって	1573
wororatkip	wororatkip	水中に下がるもの	1852
ya	Nekona ne ya	どんな である のか	118
ya	nu ruwe ne ya	聞いた の だ か	1631
ya	okai be ne ya	ある もの な のか	848
ya	okai be ne ya	ある 事 である か	170
ya	somo ne ya	(否定) である か	1632
ya	tambe ne ya	これ である か	202
ya	tambe ne ya	これ である か	924
yaibaroiiki-an	yaibaroiiki-an	自分の口のところでものごとをする・我らは	2350
yaihesereba	yaihesereba	自分を息づかせる	796
yaikota	yaikota ewak	自分の 住まう	2751
yainu-an	ari yainu-an kusu	と 思う・我が 故にが	2300
yainu-an	Inu-an yainu-an wakusu	聞く・我は 思う・我は たから	2284
yainu-an	yainu-an chiki	考える・我が なら	249
yainu-an	yainu-an ka	考える・我は も	2608
yainu-an	yainu-an kane	考える・我は 状態である	2478
yainu-an	yainu-an kane	考える・我は 状態である	517
yainu-an	yainu-an koroka	考える・我は けれども	580
yainu-an	yainu-an kusu	考える・我は 故に	588
yainu-an	yainu-an nankora	思う・我が だろう か	558
yainu-an	yainu-an nankora	思う・我が だろう か	578
yairenkane	yairenkane	自分の意図として	286
Yairenkane	Yairenkane	自分の意図として	971
yairiterite	yairiterite	自身を伸ばし伸ばしする	1213
yaishikarun-an	yaishikarun-an wa	自身にわれと気がつく	1074
yak	yak a-ye	という	1905
Yak	Yak anakne	そうならば は	1257
yakka	a-i-kokobankar yakka	人が・我らを・～に対して拒否する ても	1163
yakka	a-kar i ne yakka	誰かが・～をすること であつても	1532
yakka	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつても	2510
yakka	A-yubutari ne yakka	我が・兄たち であつても	2547
yakka	Aokai ne yakka	我 であつても	1204
yakka	Aokai ne yakka	我 であつても	2689

yakka	Aokai ne yakka	我 であつても	41
yakka	Aokai utar ne yakka	我 たち であつても	2347
yakka	Aokai utar ne yakka	我 たち であつても	2591
yakka	apkaash-an a yakka	歩く・我が た ても	606
yakka	Chise otta ne yakka	家 の 中 に であつても	447
yakka	eani ne yakka	お前 であつても	1106
yakka	i-koirushka rok yakka	我らに・対し立腹した としても	1259
yakka	Kirorashnu ne yakka	力がある であつても	1152
yakka	koban yakka	～を拒否する ても	270
yakka	kusu ne yakka	つもり であつても	1549
Yakka	ne rok okai Yakka	であつた いる しかし	1175
yakka	ne yakka	であつても	1182
yakka	ne yakka	であつても	1623
yakka	ne yakka	であつても	2556
yakka	ne yakka	であつても	261
yakka	ne yakka	であつても	473
yakka	nei okai utar ne yakka	その いた 人々 であつても	1457
yakka	neita bakno ne yakka	どこ まで であつても	1728
yakka	neita ne yakka	どこ であつても	1411
yakka	neita ne yakka	どこ であつても	1442
yakka	nen ne yakka	誰 であつても	1413
yakka	nen ne yakka	誰 であつても	1437
yakka	nep aep ne yakka	何か 我らが食べる物 であつても	661
yakka	nep ne yakka	何 であつても	1426
yakka	nep ne yakka	何 であつても	2040
yakka	nep ne yakka	何 であつても	2358
yakka	nep ne yakka	何 であつても	2382
yakka	nep ne yakka	何 であつても	2491
yakka	nep ne yakka	何 であつても	2713
yakka	nep ne yakka	何 であつても	402
yakka	newa ne yakka	であつて であつても	1540
yakka	newa ne yakka	であつて であつても	1839
yakka	newa ne yakka	であつて であつても	2444
yakka	newa ne yakka	であつて であつても	324
yakka	newa ne yakka	であつて であつても	443
yakka	nu be an yakka	聞く こと であつても	775
yakka	Nu yakka	聞いて ても	1634
Yakka	okai rok okai Yakka	いらっしやる た ある しかし	2469
yakka	okai utar ne yakka	いる 人々 であつても	2192
yakka	Okai utar ne yakka	いる 村人 であつても	1267
yakka	okai yakka	あつても	2461
yakka	oman-an yakka	行く・我が ても	2399
yakka	Somo enene yakka	(否定) こうこうである ても	1114
yakne	a-haita yakne	我が・～に背く ならば	586
yakne	e-an a yakne	汝が・いた ならば	1105

yakne	i-eramboken yakne	我らを・それについて憐れむ ならば	570
yakne	newa ne yakne	であって である ならば	2499
yakne	rai ne yakne	死 である なら	905
yakun	Ne yakun nisatta	である ならば+ (肯定強調) 明日	147
yan	i-kore yan	我に・与え なさい	1796
yan	ochipnere yan	そこへ船出し なさい	1765
yan	pirikano nu yan	よく 聞き なさい	1650
yan	pirikano nu yan	よく 聞き なさい	90
yan	ponno i-kore yan	少し 我に・与え なさい	2384
yan	ramu yan	思い なさい	1228
yan	ramu yan	思い なさい	1256
yan	ramu yan	思い なさい	1768
yan	ramu yan Kamui	思い なさい 神	569
yan	tura yan	連れる ~なさい	189
yan	uimam yan	交易し なさい	2378
yap	Tane echi-kor wa yap	今 汝らが・持つ て 帰郷する	2379
yap-an	Orowano yap-an	その所から 帰る・我らは	2055
yap-an	Orowano yap-an	その所から 上陸する・我らは	2561
yap-an	Tane yap-an kuni	今 帰る・我らは べく	2030
yap-an	yap-an kane	帰る・我らは 状態である	2059
yap-an	yap-an tuika ta	帰郷する・我らが 最中 に	2580
yaunkuru	yaunkuru atui	内地人 海	2057
yayattasa	pon yayattasa	自身が全く返すこと	999
yayitakte	yayitakte	自分に言わせる	958
yayomonnure	yayomonnure hene	自分をほめる でも	959
ye	obitta ye orowa	全部 言う それから	2579
ye	rushka kusu ye ko	怒る 故に 言う と	1421
ye	sonko ye	伝言 を言う	2419
ye	ye wakusu	言っ たから	216
yeba	yeba kane	言う 状態で	2052
yeba	yeba wa i-nure	言っ て 我に聞かせる	525
yubi	pon a-kor yubi	小 我が・兄	1851
yubi	sui pon a-kor yubi	再び 小 我・の 兄	712
yubutari	yubutari	我が・兄たち	2443
yuk	Hushko yuk sabani	古い 鹿 頭 木	421
yuk	yuk chihoki	鹿 の 交易品	1762
yuk	yuk chihoki	鹿 の 交易品	1844
yuk	yuk chihoki	鹿 の 交易品	2114
yuk	yuk chihoki	鹿 の 交易品	2372
yuk	yuk chikoikip	鹿 の 獲物	61
yuk	yuk hene	鹿 でも	1416
yuk	yuk hene	鹿 でも	97
yuk	yuk kuma tai	鹿 肉 乾し 棒 群立	428
yuk	yuk shisakbe	鹿 ご 馳走	647
yuk	yuk shisakbe hene	鹿 ご 馳走 でも	885

yupke	yupke wa	激しく て	1581
Yuppo	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	2440
Yuppo	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	703
Yuppo	Yuppo ari	兄+(指小辞) と	718
Yuppo	Yuppo ohai	兄ちゃん よ	678

平成 24 年度アイヌ民俗文化財調査事業「金成マツノート」翻訳整理

アイヌ民俗文化財・ユークラシシリーズ 4 5

金成マツ筆録 アイヌ英雄叙事詩「リクントのヤイラフ」

平成 25 年 3 月

発行 北海道教育委員会

札幌市中央区北 3 条西 7 丁目

委託業務受託者 社団法人北海道アイヌ協会

翻訳者 蓮池悦子（金成マツノート研究者）